叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000001

2. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000002

3. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000003

4. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000004

5. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她播下的种子(The seed she sowed)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi] [s'əʊd]
The Seed She Sowed
这 种子 她 播种

她播下的种子

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɒk] [straɪk]
A Tale of the Great Dock Strike
一个 故事 的 这 伟大的 码头 罢工

码头工人大罢工的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA LESLIE
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ɑːrθərz] [ɪn'herɪtəns] , "
Author of " Arthur's Inheritance , "
作者 的 " 亚瑟的 遗产 , "

《亚瑟的遗产》的作者

" - ['mesɪdʒ] , "
" Gytha's Message , "
" - 信息 , "

“吉萨的讯息，”

" [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , " & [siː] .
" A Gypsy Against Her Will , " & c .
" 一个 吉普赛人 反对 她 将要 , " & c .

《违背她意愿的吉普赛人》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] , ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] [bɒm'beɪ]
LONDON , GLASGOW , AND BOMBAY
伦敦 , 格拉斯哥 , 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . ['wɪniː] ['tʃæplɪnz] [həʊm]
I . WINNY CHAPLIN'S HOME
我 . 温妮 卓别林的 家

一、温妮·卓别林的家

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[njuː] [wɜːk]
NEW WORK
新的 工作

新作品

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz]
THE NEIGHBOURS
这 邻居

邻居们

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] ['pæʃ(ə)n] [dɪd]
WHAT PASSION DID
什么 热情 做过

激情究竟带来了什么?

[viː] . - ['sækrɪfaɪs]
V . WINNY'S SACRIFICE
V . - 牺牲

五、温妮的牺牲

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌn] ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ]
ONE WINDY MORNING
一 刮风 早晨

一个刮风的早晨

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [straɪk]
THE **STRIKE**
这 罢工

罢工

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi] [s'əʊd] .
THE **SEED** **SHE** **SOWED** **.**
这 种子 她 播种 .

她播下的种子。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['wɪniː] ['tʃæplɪnz] [həʊm] .
WINNY **CHAPLIN'S** **HOME** **.**
温妮 卓别林的 家 .

温妮·卓别林的家。

" ['fɑːðə(r)] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [wɜːk] ['jestədeɪ] , [hiːz]
" **FATHER** **won't** **be** **long** **now** **,** **and** **as** **he** **didn't** **get** **any** **work** **yesterday** **,** **he's**
" 父亲 惯于 是 长的 现在 , 和 作为 他 没有 得到 任何 工作 昨天 , 他是
[ʃʊə(r)][tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
sure **to** **to** **-** **day** **.**
当然 到 到 - 天 .

“父亲很快就要回来了，他昨天没找到工作，今天肯定也能找到。”

[hiː; hi]['æləs] [dʌz] , [aɪv] ['nəʊtɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] ,
He **allus** **does** **,** **I've** **noticed** **,** **"** **and** **the** **speaker** **,** **a** **pretty** **little** **girl** **of** **ten** **,**
他 艾洛斯 做 , 我已经 注意到 , " 和 这 扬声器 , 一个 漂亮的 小的 女孩 的 十 ,

我注意到他总是这样做，“而说话的人，是一个十岁的漂亮小女孩，

['keəfəli] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪndəz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
carefully **dropped** **a** **few** **cinders** **on** **the** **fire** **as** **she** **spoke** **,**
小心 掉落 一个 很少 煤渣 在 这 火 作为 她 辐 ,

她一边说话，一边小心翼翼地往火里扔了几块煤渣。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [mait] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi]
that **the** **room** **might** **look** **bright** **and** **cheerful** **for** **her** **father** **when** **he**
那 这 房间 可能 看 明亮的 和 快乐 为了 她 父亲 什么时候 他
[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] .
came **in** **from** **his** **work** **at** **the** **docks** **.**
来了 在 从 他的 工作 在 这 码头 .

这样，当她父亲从码头下班回家时，房间看起来会明亮而令人愉悦。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , ['leti] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" **Are** **you** **very** **hungry** **,** **Letty** **?** **"** **asked** **a** **voice** **from** **the** **corner** **.**
" 是 你 非常 饥饿的 , 莱蒂 ? " 问 一个 嗓音 从 这 角落 .

“莱蒂，你很饿吗？”角落里传来一个声音。

[ðə; ði][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kɔːnə(r)]

The	girl	sitting	in	the	glow	of	the	firelight	turned	towards	the	shadowed	corner
这	女孩	坐着	在	这	辉光	的	这	火光	转向	向	这	阴影	角落

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] :

where	her	sister	lay	on	a	home	-	made	couch	of	boxes	and	asked	:
在哪里	她	姐姐	躺	在	一个	家	-	制成	长椅	的	盒子	和	问	:

坐在火光中的女孩转向阴暗的角落，她的妹妹正躺在用纸箱临时搭建的沙发上，她问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	you	want	some	more	medicine	,	do	you	think	?	"
"	将要	你	想	一些	更多的	药品	,	做	你	思考	?	"

“你觉得你还需要再吃点药吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['getɪŋ]

"	I'm	afraid	so	;	I	haven't	had	any	for	a	week	,	and	my	back	is	getting
"	我是	害怕的	所以	;	我	还没有	有	任何	为了	一个	星期	,	和	我的	后退	是	获得

[bæd] [ə'gen] .

bad	again	.
坏的	再次	.

“恐怕是这样；我已经一个星期没吃东西了，我的背又开始疼了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [gets] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	we	won't	say	anything	about	it	till	we	see	how	much	father	gets	to	-	day	.
但	我们	惯于	说	任何事物	关于	它	直到	我们	看	如何	很多	父亲	获得	到	-	天	.

但在看到父亲今天能拿到多少之前，我们不会对此发表任何评论。

['mʌðə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] ,

Mother	is	sure	to	get	eighteen	pence	for	her	washing	at	Mrs	.	Rutter's	,
母亲	是	当然	到	得到	十八	便士	为了	她	洗涤	在	太太	.	鲁特的	,

母亲在鲁特太太家洗衣服肯定能挣到十八便士。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ɪf]

so	she	might	be	able	to	spare	sixpence	for	a	bottle	of	medicine	if
所以	她	可能	是	有能力的	到	空闲的	六便士	为了	一个	瓶子	的	药品	如果

['fɑːðə(r)] [gɒt][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [tuː] . "

father	got	a	day's	work	too	.	"
父亲	得到	一个	天	工作	也	.	"

如果父亲也能找到一天的工作，她或许就能拿出六便士买瓶药了。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] — [waɪ] , [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk]

"	He	wouldn't	get	a	whole	day	—	why	,	he	hasn't	had	a	whole	day's	work
"	他	不会	得到	一个	所有的	天	—	为什么	,	他	还没有	有	一个	所有的	天	工作

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

for	a	long	time	!
为了	一个	长的	时间	!

“他连一天都干不了——哎呀，他已经很久没干过一整天的工作了！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

But	he	might	get	a	shilling	or	perhaps	a	little	more	,
但	他	可能	得到	一个	先令	或者	也许	一个	小的	更多的	,

但他或许能拿到一先令，或者稍微多一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

and	then	I	should	think	you	might	have	the	medicine	.
和	然后	我	应该	思考	你	可能	有	这	药品	.

那么我想你应该会有药吧。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

I'll	go	and	have	a	look	up	the	street	and	see	if	he	is	coming	,
患病的	去	和	有	一个	看	向上	这	街道	和	看	如果	他	是	未来	,

我去街上看看他是不是要来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ['bædlɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	I	know	you	want	your	tea	badly	by	this	time	.
为了	我	知道	你	想	你的	茶	糟糕	经过	这	时间	.

因为我知道你这个时候很想喝茶。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] , [səʊ][aɪm] [nɒt] [səʊ] ['hʌŋgrɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	had	my	dinner	at	the	mission	-	hall	,	so	I'm	not	so	hungry	as	you	are	.
我	有	我的	晚餐	在	这	使命	-	大厅	,	所以	我是	不是	所以	饥饿的	作为	你	是	.

我在传教站吃过晚饭了，所以不像你那么饿。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	And	as	she	spoke	she	opened	the	door	,
"	和	作为	她	辐	她	打开	这	门	,

“她一边说着，一边打开了门。”

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['faɪəlaɪt] [ðæt] [druː] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

letting	out	a	glow	of	ruddy	firelight	that	drew	another	girl	to	the	doorway	.
出租	出去	一个	辉光	的	红润	火光	那	画	其他	女孩	到	这	门口	.

火光映照出一片红润的光芒，吸引了另一个女孩走到门口。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪniː] ?

"	How	are	you	to	-	day	,	Winny	?
"	如何	是	你	到	-	天	,	温妮	?

“温妮，你今天过得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	said	thrusting	her	head	in	and	looking	round	the	room	.
"	她	说	推进	她	头	在	和	寻找	圆形的	这	房间	.

“她说着，把头探进房间，环顾四周。”

" [haʊ] ['dʒɒlɪ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn][hɪə(r)] !

"	How	jolly	you	always	look	in	here	!
"	如何	快乐的	你	总是	看	在	这里	!

“你在这里总是看起来那么开心！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

"	she	added	surveying	the	little	room	,
"	她	额外	测量	这	小的	房间	,

她环顾着这间小屋，补充道：“

[ðæt] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃæbi] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

that	did	have	an	air	of	comfort	about	it	in	spite	of	its	shabby	furniture	,
那	做过	有	一个	空气	的	舒适	关于	它	在	尽管如此	的	它是	破旧	家具	,

尽管家具破旧，但那里却给人一种舒适的感觉。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

which	looked	quite	rich	and	luxurious	in	the	glow	of	the	firelight	.
哪个	看起来	相当	富有的	和	豪华	在	这	辉光	的	这	火光	.

在火光的映照下，显得十分富丽堂皇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][hɪə(r)]

There	was	a	carpet	on	the	floor	that	still	retained	patches	of	crimson	here
那里	曾是	一个	地毯	在	这	地面	那	仍然	保留	补丁	的	赤红	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

地板上铺着地毯，地毯上还残留着一些鲜红的痕迹。

-　[bɒks] [kaʊtʃ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [kre'tɒn] [wɪtʃ] [lʊkt]

Winny's box couch , too , was covered with a patchwork of cretonne which looked

-　盒子　长椅　，　也　，　曾是　涵盖　和　一个　拼布　的　克雷顿　哪个　看起来

[braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

bright and pretty ;

明亮的　和　漂亮的　；

温妮的箱形沙发也铺着一块拼布印花棉布，看起来鲜艳漂亮；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

and there was an arm - chair covered in the same fashion on the other side

和　那里　曾是　一个　手臂　-　椅子　涵盖　在　这　相同的　时尚　在　这　其他　边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

of the fireplace ,

的　这　壁炉　，

壁炉另一侧也有一把同样款式的扶手椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ]

and a little round table in the middle of the room covered with a white cloth

和　一个　小的　圆形的　桌子　在　这　中间　的　这　房间　涵盖　和　一个　白色的　布

，

，

，

房间中央摆着一张铺着白桌布的小圆桌，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

on which was set out the tea - cups and a plate or two ,

在　哪个　曾是　放　出去　这　茶　-　杯子　和　一个　盘子　或者　二　，

上面摆放着茶杯和一两个盘子。

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [fuːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɔːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [æt; ət]

but not an atom of food , because the last morsel was eaten at

['brekfəst] [taɪm] ,

breakfast time ,

早餐　时间　，

但一点食物也没剩下，因为最后一口食物在早餐时就被吃掉了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

and until father or mother came home with the day's earnings ,

和　直到　父亲　或者　母亲　来了　家　和　这　天　收益　，

直到父母带着当天的收入回家，

[nəʊ] [tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəz] .

no tea could be had by the sisters .

不　茶　可以　是　有　经过　这　姐妹　.

姐妹俩没能喝到茶。

[məʊst] ['iːgəli] [dɪd] ['leti] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [striːt] .

Most eagerly did Letty peer into the darkness of the dreary little street .

最多　急切地　做过　莱蒂　同伴　进入　这　黑暗　的　这　凄凉　小的　街道　.

莱蒂迫不及待地向昏暗的街道望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['kʌtɪŋli] [kəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ]

The wind blew cuttingly cold off the river , and although it was not much

这　风　吹　尖锐地　寒冷的　离开　这　河　，　和　虽然　它　曾是　不是　很多

['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

after five o'clock ,

后　五　点钟　，

河面上吹来刺骨的寒风，虽然才刚过五点钟不久，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɒgi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] ['evribɒdi]

it	had	been	so	dull	and	foggy	all	day	that	now	in	the	March	wind	everybody
它	有	到过	所以	乏味的	和	雾蒙蒙的	全部	天	那	现在	在	这	行进	风	大家

[hæd; həd] [biːn] [glæd][tuː; tə][get] [ˌɪn'dɔːz] ,

had	been	glad	to	get	indoors	,
有	到过	高兴的	到	得到	室内	,

一整天天气阴沉，雾气弥漫，现在三月的风吹得人心惶惶，大家都乐得躲进室内。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

and	no	one	was	to	be	seen	moving	about	.
和	不	一	曾是	到	是	已见	移动	关于	.

周围一个人影都没有。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪts] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] ['meni] ,

Here	and	there	lights	twinkled	in	the	windows	of	the	houses	;	but	many	,
这里	和	那里	灯	闪烁	在	这	视窗	的	这	房屋	;	但	许多	,

房屋的窗户里零星闪烁着灯光；但许多，

[laɪk] [ðɪs] [həʊm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['letiz] ,

like	this	home	window	of	Letty's	,
喜欢	这	家	窗户	的	莱蒂的	,

就像莱蒂家的这扇窗户一样，

['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪndə(r)]['faɪə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

only	showed	the	red	glow	of	a	little	cinder	fire	made	ready	for	the
仅有的	显示	这	红色的	辉光	的	一个	小的	煤渣	火	制成	准备好	为了	这

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [tiː] ,

festival	of	the	day	—	tea	,
节日	的	这	天	—	茶	,

只见一小堆煤渣火散发着红光，那是为当天的节日——茶会——准备的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [miːl] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɜːnɪŋz]

when	the	children	were	at	least	sure	of	half	a	meal	if	the	father's	earnings
什么时候	这	孩子们	是	在	至少	当然	的	一半	一个	一顿饭	如果	这	父亲的	收益

[wʊd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .

would	not	get	them	a	whole	one	.
会	不是	得到	他们	一个	所有的	一	.

即使父亲的收入不足以让他们吃上一顿完整的饭，孩子们至少也能保证吃上半顿饭。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

After	looking	up	and	down	the	street	for	either	father	or	mother	to	appear	,
后	寻找	向上	和	向下	这	街道	为了	任何一个	父亲	或者	母亲	到	出现	,

在街上四处张望，寻找父亲或母亲的身影后，

['leti] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] ,

Letty	went	indoors	and	upstairs	,	for	she	was	shivering	,
莱蒂	去	室内	和	楼上	,	为了	她	曾是	瑟瑟发抖	,

莱蒂因为发抖，就进了屋，上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)] - [step]

and	the	little	stool	by	the	fireside	was	more	comfortable	than	the	door	-	step
和	这	小的	凳子	经过	这	炉边	曾是	更多的	舒服的	比	这	门	-	步

.

:

.

壁炉旁的小凳子比门口的台阶舒服多了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['æni] [braʊn] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
" Was that Annie Brown went out just now ? " she asked rather sharply as she came
" 曾是 那 安妮 棕色的 去 出去 只是 现在 ? " 她 问 相当 尖锐地 作为 她 来了
[ɪn] .
in .
在 .

“刚才出去的是安妮·布朗吗？”她边问边走了进来，语气有些生硬。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
She just looked in as she went by , " answered the voice in the corner .
她 只是 看起来 在 作为 她 去 经过 , " 回答 这 嗓音 在 这 角落 .

“她路过时只是瞥了一眼，”角落里传来一个声音回答道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɪniː] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I wonder you talk to her , Winny , when you know they are all such a
" 我 想知道 你 讲话 到 她 , 温妮 , 什么时候 你 知道 他们 是 全部 这样的 一个
[bæd] [lɒt] ,
bad lot ,
坏的 很多 ,

“温妮，你知道他们都是一群坏人，真不知道你为什么还要跟她说话。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" said her sister shutting the door with a bang .
" 说 她 姐姐 关闭 这 门 和 一个 砰 .

“说完，她姐姐砰的一声关上了门。”

" [əʊ] , ['æni] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , Annie is not so bad when you come to know her .
" 哦 , 安妮 是 不是 所以 坏的 什么时候 你 来 到 知道 她 .

“哦，当你真正了解安妮之后，就会发现她其实并没有那么糟糕。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜːks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] ; [gets] [mɔː(r)] [wɜːk] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] [dʌz] ,
Her father works at the docks ; gets more work , I think , than father does ,
她 父亲 作品 在 这 码头 ; 获得 更多的 工作 , 我 思考 , 比 父亲 做 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

她父亲在码头工作；我觉得她比她父亲的工作量大，而且——”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
" That may be , but still I know mother don't want me to go to play with
" 那 可能 是 , 但 仍然 我 知道 母亲 不 想 我 到 去 到 玩 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“也许是这样，但我仍然知道妈妈不想让我去和她一起玩。”

" [sed] ['leti] ['spiːkɪŋ] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] .
" said Letty speaking somewhat severely .
" 说 莱蒂 请讲 有些 严重 .

莱蒂语气有些严肃地说。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['əʊnli] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
But her sister only smiled to herself in the shadow .
但 她 姐姐 仅有的 微笑 到 她自己 在 这 阴影 .

但她的妹妹只是独自躲在阴影里微笑。

['leti] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [ə'luːf]

Letty	was	like	her	mother	,	and	prided	herself	on	holding	herself	aloof
莱蒂	曾是	喜欢	她	母亲	,	和	自豪	她自己	在	保持	她自己	超然

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [neɪ] ,

from	a	good	many	—	nay	,
从	一个	好的	许多	—	不	,

莱蒂像她母亲一样，并以与许多人保持距离而自豪——不，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz]

most	of	their	neighbours	,	for	they	had	not	always	been	so	poor	as
最多	的	他们的	邻居	,	为了	他们	有	不是	总是	到过	所以	贫穷的	作为

[ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	now	were	.
他们	现在	是	.

他们的大多数邻居都比他们现在的贫穷得多，因为他们并非一直都像现在这样贫穷。

['tʃæplɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] , [bʌt; bət] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] [hæd; həd]

Chaplin	had	been	a	carpenter	,	but	ill	-	health	and	bad	times	had
卓别林	有	到过	一个	木匠	,	但	患病的	-	健康	和	坏的	时代	有

[θrəʊn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

thrown	him	out	of	work	,
抛掷	他	出去	的	工作	,

卓别林以前是一名木匠，但疾病和不幸的境遇使他失去了工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi]

and	he	had	drifted	from	one	thing	to	the	other	until	at	last	he
和	他	有	漂移	从	一	事物	到	这	其他	直到	在	最后的	他

[hæd; həd] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ]

had	been	glad	to	get	an	occasional	day's	work	at	the	docks	as	a	day
有	到过	高兴的	到	得到	一个	偶然	天	工作	在	这	码头	作为	一个	天

['leɪbərə(r)] ,

labourer	,
劳动者	,

他一直漂泊不定，直到最后，他很高兴能偶尔在码头做一天的临时工。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaːrɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] [kləʊz] [æt; ət]

while	his	wife	got	a	little	charing	at	some	of	the	larger	houses	close	at
尽管	他的	妻子	得到	一个	小的	查林	在	一些	的	这	更大的	房屋	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

而他的妻子则对附近一些较大的房子感到有些不满。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [nəʊ]

In	this	way	,	a	year	or	two	had	passed	,	during	which	,	if	they	had	sunk	no
在	这	方式	,	一个	年	或者	二	有	通过了	,	期间	哪个	,	如果	他们	有	沉没	不

['ləʊə(r)] ,

lower	,
降低	,

就这样，一两年过去了，在此期间，如果他们的境况没有进一步恶化的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['hedweɪ] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	had	made	no	headway	towards	recovering	their	position	.
他们	有	制成	不	进展	向	恢复中	他们的	位置	.

他们在夺回阵地方面毫无进展。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] , ['wɪniː] ,

And	during	this	time	,	the	eldest	girl	,	Winny	,
和	期间	这	时间	,	这	长子	女孩	,	温妮	,

在此期间，大女儿温妮

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

had	gradually	sunk	into	a	state	of	ill	-	health	that	at	first	seemed	likely	to
有	逐步地	沉没	进入	一个	状态	的	患病的	-	健康	那	在	第一的	似乎	可能	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [dɪ'spɒndənsi] .

add	to	her	father's	despondency	.
添加	到	她	父亲的	沮丧	.

她的健康状况逐渐恶化，起初这似乎会加剧她父亲的沮丧情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri]

But	the	girl	herself	developed	a	cheerfulness	that	made	her	a	very
但	这	女孩	她自己	发达	一个	愉悦	那	制成	她	一个	非常

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

fountain	of	hope	and	good	cheer	for	others	,
喷泉	的	希望	和	好的	欢呼	为了	其他的	,

但是，女孩本人却培养出一种乐观开朗的性格，使她成为他人希望和快乐的源泉。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eni] ['betə(r)] [hɜː'self] .

although	she	seemed	to	have	given	up	all	thought	of	being	any	better	herself	.
虽然	她	似乎	到	有	给定	向上全部		想法	的	存在	任何	更好的	她自己	.

虽然她似乎已经放弃了让自己变得更好的所有想法。

[nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðæt] [peɪl] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [wʊd] ['evə(r)]

No	one	seeing	that	pale	patient	face	on	the	pillow	of	her	couch	would	ever
不	一	看到	那	苍白	病人	脸	在	这	枕头	的	她	长椅	会	曾经

[hæv; həv] [dremt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

have	dreamt	what	she	was	,
有	梦见	什么	她	曾是	,

谁也想不到，当看到她面色苍白、神情痛苦地躺在沙发枕头上时，她究竟是怎样一个人。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

not	only	to	her	own	mother	,	father	,	and	sister	,	but	to	all	who	lived
不是	仅有的	到	她	自己的	母亲	,	父亲	,	和	姐姐	,	但	到	全部	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

不仅对自己的父母和妹妹，而且对所有住在这所房子里的人。

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [æz; əz] [njuː] ['tenənts] ,

When	people	came	as	new	tenants	,
什么时候	人们	来了	作为	新的	租户	,

当人们作为新租户搬进来时，

[ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪniː] ['tʃæplɪn] " [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

they	would	hear	from	one	and	the	other	of	"	little	Winny	Chaplin	"	before	they
他们	会	听到	从	一	和	这	其他	的	"	小的	温妮	卓别林	"	前	他们

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

had	been	in	the	house	a	week	,
有	到过	在	这	房子	一个	星期	,

他们搬进这栋房子不到一周，就会互相听到对方提起“小温妮·卓别林”。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['wɪniː] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	anybody	was	in	trouble	,	Winny	was	sure	to	know	all	about	it	.
和	如果	任何人	曾是	在	麻烦	,	温妮	曾是	当然	到	知道	全部	关于	它	.

如果有人遇到麻烦，温妮肯定知道所有的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs]

The	little	back	room	they	occupied	was	in	point	of	fact	the	heart	of	that	house
这	小的	后退	房间	他们	占领	曾是	在	观点	的	事实	这	心	的	那	房子

[wɪð] [ɪts]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] ,

with	its	cluster	of	households	,
和	它是	簇	的	家庭	,

他们居住的那间小小的后屋实际上是那栋房子及其周围几户人家的中心。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]['əʊpən]

and	so	it	was	no	uncommon	thing	for	one	and	the	other	to	open
和	所以	它	曾是	不	罕见	事物	为了	一	和	这	其他	到	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	door	and	exchange	a	word	or	two	with	the	invalid	,
这	门	和	交换	一个	单词	或者	二	和	这	无效的	,

因此，两人一起打开门，与病人说上一两句话，并不罕见。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .

especially	when	her	mother	was	out	all	day	.
尤其	什么时候	她	母亲	曾是	出去	全部	天	.

尤其是当她妈妈整天不在家的时候。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)]

In	this	way	she	learned	to	know	her	neighbours	as	her	mother	never
在	这	方式	她	学习	到	知道	她	邻居	作为	她	母亲	绝不

[wʊd] ;

would	;
会	;

通过这种方式，她学会了了解她的邻居，而这是她的母亲永远无法做到的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːl] ,

for	there	was	something	so	winning	about	the	girl	,
为了	那里	曾是	某物	所以	获胜	关于	这	女孩	,

因为这个女孩身上有种非常迷人的特质，

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɒt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ,

that	people	talking	to	her	forgot	sometimes	that	she	was	only	a	girl	,
那	人们	说	到	她	忘了	有时	那	她	曾是	仅有的	一个	女孩	,

有时候和她说话的人会忘记她只是个女孩。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ɪm'pɑːtɪŋ]

and	told	her	of	troubles	that	they	would	have	shrunk	from	imparting
和	讲述	她	的	麻烦	那	他们	会	有	缩小	从	传授

[tuː; tə]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] [frendz] .

to	older	and	wiser	friends	.
到	老	和	更明智	朋友们	.

他们向她倾诉了那些他们不愿向年长睿智的朋友倾诉的烦恼。

[ðen] , [tuː] , ['wɪniː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːriz] ,

Then	,	too	,	Winny	always	had	time	to	listen	to	their	stories	,
然后	,	也	,	温妮	总是	有	时间	到	听	到	他们的	故事	,

而且，温妮总是会抽出时间来听他们讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənə(r)] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ləʊd]

and	the	very	telling	them	to	such	a	sympathetic	listener	often	lifted	the	load
和	这	非常	讲述	他们	到	这样的	一个	交感神经	听众	经常	抬起	这	加载

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

而把这些事告诉这样一位善解人意的倾听者，往往能让人感到些许轻松；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪniː] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspə(r)] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	if	Winny	could	do	no	more	,	she	would	whisper	tenderly	to	her
和	如果	温妮	可以	做	不	更多的	,	她	会	耳语	温柔地	到	她

['vɪzɪtə(r)] :

visitor	:
游客	:

如果温妮再也做不了什么，她就会温柔地低声对来访者说：

" [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" God knows all about it , you know .
" 上帝 知道 全部 关于 它 , 你 知道 .

“上帝知道这一切，你知道的。”

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I will ask him to help you .
我 将要 问 他 到 帮助 你 .

我会请他帮忙。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [wʊd] [pɑːt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleinə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
" Sometimes a curious smile would part the lips of the complainer when she said
" 有时 一个 好奇的 微笑 会 部分 这 嘴唇 的 这 抱怨者 什么时候 她 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“有时，抱怨者说这话时，嘴角会浮现出一丝好奇的微笑。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['hevi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] ,
for however heavy the trouble under discussion might be ,
为了 然而 重的 这 麻烦 在下面 讨论 可能 是 ,

然而，无论所讨论的问题有多么棘手，

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]
it rarely happened that it was so great as that affliction she herself was
它 很少 发生 那 它 曾是 所以 伟大的 作为 那 痛苦 她 她自己 曾是
[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
called upon to endure ,
称为 之上 到 忍受 ,

很少有事情像她自己所遭受的那种苦难那样巨大。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɒd] [nəʊz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]
and perhaps the visitor would add : " Do you think God knows about your
和 也许 这 游客 会 添加 : " 做 你 思考 上帝 知道 关于 你的
[əʊn] ['trʌb(ə)l] ? "
own trouble ? "
自己的 麻烦 ? "

或许来访者还会问：“你认为上帝知道你的困境吗？”

" [əʊ] [jes] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dʌz] , " ['wɪniː] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .
" yes , I'm sure he does , " Winny would reply with a bright look .
" 哦 是的 , 我是 当然 他 做 , " 温妮 会 回复 和 一个 明亮的 看 .

“哦，是的，我确信他会的，”温妮会带着灿烂的笑容回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ðæt] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]
" He is so good to me that — that — I hardly know how to be thankful
" 他 是 所以 好的 到 我 那 — 那 — 我 几乎 知道 如何 到 是 感恩
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“他对我太好了，以至于我都不知道该如何表达我的感激之情。”

[ai] ['wʌznt] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
I wasn't just at first , you know , " she would hasten to add .
我 不是 只是 在 第一的 , 你 知道 , " 她 会 趋 到 添加 .

“我一开始并不是这样的，你知道，”她会赶紧补充道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [kwɪk] ,
" I used to think that God ought to make me well quick ,
" 我 用过的 到 思考 那 上帝 应该 到 制作 我 出色地 快的 ,

我以前总觉得上帝应该让我很快康复，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə]

and	let	me	go	to	Sunday	-	school	again	;	and	when	he	did	not	seem	to
和	让	我	去	到	星期日	-	学校	再次	;	和	什么时候	他	做过	不是	似乎	到

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

让我再去上主日学吧；可他似乎没听见，

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] , [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] ,

and	I	got	weaker	and	weaker	,	I	began	to	cry	,
和	我	得到	较弱	和	较弱	,	我	开始	到	哭	,

我越来越虚弱，开始哭泣。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]

until	one	day	it	all	at	once	came	over	me	like	a	great	light	that	God	had
直到	一	天	它	全部	在	一次	来了	超过	我	喜欢	一个	伟大的	光	那	上帝	有

[sʌm; səm] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

some	work	for	me	to	do	lying	still	on	this	couch	.
一些	工作	为了	我	到	做	说谎	仍然	在	这	长椅	.

直到有一天，我突然像被一道强光照亮一样明白，上帝让我躺在这张沙发上做一些事情。

[ðen] [ai] [θɔ:t] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)]

Then	I	thought	how	the	Lord	Jesus	had	been	willing	to	come	and	live	here
然后	我	想法	如何	这	主	耶稣	有	到过	愿意的	到	来	和	居住	这里

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hɒrɪd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

—	and	it	must	have	been	a	very	horrid	place	for	him	to	live	in	;
—	和	它	必须	有	到过	一个	非常	可怕的	地方	为了	他	到	居住	在	;

然后我想到主耶稣愿意来到这里生活——对他来说，这里一定是一个非常可怕的地方；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] ,

but	he	came	to	do	his	Father's	work	and	to	save	us	,
但	他	来了	到	做	他的	父亲的	工作	和	到	节省	我们	,

但他来到世上是为了完成他父亲的使命，拯救我们。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

and	so	he	did	not	mind	.
和	所以	他	做过	不是	头脑	.

所以他并不介意。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	when	I	thought	of	this	,
和	什么时候	我	想法	的	这	,

当我想到这一点时，

[ai] [felt] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	felt	so	glad	that	I	forgot	the	pain	in	my	back	for	a	long	time	.
我	毛毡	所以	高兴的	那	我	忘了	这	疼痛	在	我的	后退	为了	一个	长的	时间	.

我很高兴自己很久都忘记了背痛。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [gɒd] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

So	,	you	see	,	God	is	helping	me	all	the	time	,
所以	,	你	看	,	上帝	是	帮助	我	全部	这	时间	,

所以你看，上帝一直在帮助我。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɔ:rɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['glædnəs] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

for	he	is	always	pouring	just	as	much	gladness	into	my	heart	as	I	can
为了	他	是	总是	浇注	只是	作为	很多	欢乐	进入	我的	心	作为	我	能

[beə(r)] . "

bear	.	"
熊	.	"

因为他总是把尽可能多的快乐倾注到我的心中，让我能够承受。

" [bʌt; bət] , ['wɪni:] , " [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [gɒd] [helps] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	But	,	Winny	,	"	the	friends	had	said	,	"	if	God	helps	you	as	you	say	,
"	但	,	温妮	,	"	这	朋友们	有	说	,	"	如果	上帝	帮助	你	作为	你	说	,

“但是，温妮，”朋友们说，“如果上帝真像你说的那样帮助你，

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [hi:; hi] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] ?

why	does	not	he	make	you	well	?
为什么	做	不是	他	制作	你	出色地	?

他为什么不能治好你?

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ? "

Don't	you	think	he	could	?	"
不	你	思考	他	可以	?	"

你不觉得他能做到吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

"	Oh	,	yes	,	of	course	;
"	哦	,	是的	,	的	课程	;

“哦，是的，当然;

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [wel]

and	I	daresay	it	would	be	quite	as	easy	for	him	to	make	me	well
和	我	敢说	它	会	是	相当	作为	简单的	为了	他	到	制作	我	出色地

[æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [səʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] .

as	to	give	me	so	much	gladness	.
作为	到	给	我	所以	很多	欢乐	.

我敢说，让他治好我的病和让他给我带来如此多的快乐一样容易。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt]

But	then	it	might	not	be	so	good	for	me	,	or	for	the	people	about
但	然后	它	可能	不是	是	所以	好的	为了	我	,	或者	为了	这	人们	关于

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

但那样的话，对我和周围的人来说可能就不是好事了。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['du:ɪŋ] [gɑ:dz] [wɜ:k] [hɪə(r)] ?

Don't	you	see	I'm	doing	God's	work	here	?
不	你	看	我是	正在做	神的	工作	这里	?

难道你看不出我是在做上帝的工作吗?

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [kɔ:s] ;

Only	a	little	bit	of	course	;
仅有的	一个	小的	少量	的	课程	;

当然只是一点点;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [fi:l] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

but	it	is	enough	to	make	anyone	feel	glad	to	be	able	to	do	even	a
但	它	是	足够的	到	制作	任何人	感觉	高兴的	到	是	有能力的	到	做	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔ:d] [hu:] [geɪv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

little	bit	for	the	dear	Lord	who	gave	all	his	life	for	us	.
小的	少量	为了	这	亲爱的	主	WHO	给予	全部	他的	生活	为了	我们	.

但这足以让任何人感到高兴，因为能够为那位为我们献出生命的亲爱的主做哪怕一点点事。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['æni] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd]

"	So	it	was	not	strange	that	Annie	Brown	should	sometimes	look	in	upon	the	invalid
"	所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	安妮	棕色的	应该	有时	看	在	之上	这	无效的

,

,

,

所以，安妮·布朗有时会去看望病人也就不足为奇了。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [bəʊld][gɜːl] .

although	she	did	have	the	character	of	being	a	wild	,	bold	girl	.
虽然	她	做过	有	这	特点	的	存在	一个	荒野	,	大胆的	女孩	.

虽然她确实有着狂野、大胆的女孩性格。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Mrs	.	Chaplin	,	however	,	did	not	like	her	or	her	father	,
太太	.	卓别林	,	然而	,	做过	不是	喜欢	她	或者	她	父亲	,

然而，卓别林夫人并不喜欢她和她的父亲。

[huː] ['ɒf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

who	often	spent	his	money	in	drink	when	he	earned	a	little	more	than	usual	.
WHO	经常	花费	他的	钱	在	喝	什么时候	他	获得	一个	小的	更多的	比	通常	.

他经常把比平时多挣一点钱就花在喝酒上。

[ænd; ənd][səʊ] ['leti] [wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd] [nɒt]

And	so	Letty	was	quite	right	in	what	she	said	;	and	her	sister	did	not
和	所以	莱蒂	曾是	相当	正确的	在	什么	她	说	;	和	她	姐姐	做过	不是

[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

contradict	her	,
顶撞	她	,

所以莱蒂说的完全正确；她的妹妹也没有反驳她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [waɪl] ['leti] ['keəfəli] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

but	just	smiled	to	herself	in	the	shadow	while	Letty	carefully	dropped	a	few	more
但	只是	微笑	到	她自己	在	这	阴影	尽管	莱蒂	小心	掉落	一个	很少	更多的

['sɪndəz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

cinders	on	the	fire	.
煤渣	在	这	火	.

但她只是在阴影里独自微笑，而莱蒂则小心翼翼地往火里又扔了几块煤渣。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['wɪniː]

Before	she	had	finished	,	the	street	door	opened	,	and	the	next	minute	Winny
前	她	有	完成的	,	这	街道	门	打开	,	和	这	下一个	分钟	温妮

[ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,

exclaimed	joyfully	,
惊呼	欣喜地	,

她话还没说完，街上的门就开了，下一秒，温妮就高兴地喊道：

" [ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [kwɪk] !

"	There's	father	at	last	,	open	the	door	quick	!
"	有	父亲	在	最后的	,	打开	这	门	快的	!

“爸爸终于来了，快开门！”

" ['leti] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] ;

"	Letty	needed	no	second	bidding	;
"	莱蒂	需要	不	第二	投标	;

“莱蒂不需要第二次竞标；

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

she	dropped	the	shovel	she	had	in	her	hand	and	ran	to	the	door	of
她	掉落	这	铲	她	有	在	她	手	和	跑	到	这	门	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她扔下手里的铲子，跑到房间门口。

" [jʊr; jər] [leɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

"	You're	late	,	father	,	"	she	said	by	way	of	greeting	,
"	你是	晚的	,	父亲	,	"	她	说	经过	方式	的	问候	,

“父亲，您迟到了。”她这样问候道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kiːnli] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz]

looking	at	him	keenly	to	see	by	his	face	how	much	money	his	pocket	was
寻找	在	他	敏锐地	到	看	经过	他的	脸	如何	很多	钱	他的	口袋	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

likely	to	contain	.
可能	到	包含	.

他仔细地打量着他，想从他的脸上看出他口袋里可能有多少钱。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] .

The	signs	were	not	very	favourable	.
这	标志	是	不是	非常	有利	.

情况不太乐观。

['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

Chaplin	was	looking	sad	and	dispirited	,
卓别林	曾是	寻找	伤心	和	颓废	,

卓别林看起来悲伤沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['leti] [hæd; həd] [drɔːn] [raʊnd] [tuː; tə]

and	as	he	dropped	into	the	arm	-	chair	which	Letty	had	drawn	round	to
和	作为	他	掉落	进入	这	手臂	-	椅子	哪个	莱蒂	有	绘制	圆形的	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

他一屁股坐在莱蒂拉到火炉旁的扶手椅里，

[hiː; hi] [sed] , " ['əʊnli][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] — ['əʊnli] - , [maɪ] [læs] .

he	said	,	"	Only	an	hour's	work	—	only	fi'pence	-	,	my	lasses	.
他	说	,	"	仅有的	一个	小时	工作	—	仅有的	-		,	我的	姑娘们	.

他说："只需一个小时的工作——只需五便士，姑娘们。"

" ['wɪniː] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Winny	felt	disappointed	.
"	温妮	毛毡	失望的	.

温妮感到很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [səʊ][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [get] [tuː] ['aʊəz] [wɜːk] [ænd; ənd]

She	had	made	so	sure	her	father	would	at	least	get	two	hours	work	and
她	有	制成	所以	当然	她	父亲	会	在	至少	得到	二	小时	工作	和

[brɪŋ] [həʊm] ['tenpəns] [tuː; tə] - [naɪt] .

bring	home	tenpence	to	-	night	.
带来	家	十分钱	到	-	夜晚	.

她已经确保父亲今晚至少能工作两个小时，带回十便士。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

She	heaved	a	little	sigh	as	she	thought	of	the	medicine	that	could	not	be
她	喘息	一个	小的	叹	作为	她	想法	的	这	药品	那	可以	不是	是

[bɔːt] [naʊ] ,

bought	now	,
买	现在	,

想到现在买不到的药，她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	then	conquering	her	own	personal	share	of	the	disappointment	,	she	said
和	然后	征服	她	自己的	个人的	分享	的	这	失望	,	她	说

,

,

,

然后，她克服了自己所承受的失望，说道：

" [get][ə; eɪ][ləʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['leti] ;
" Get a loaf and a bit of dripping if you can , Letty ;
" 得到 一个 面包 和 一个 少量 的 滴落 如果 你 能 , 莱蒂 ;

“莱蒂，如果可以的话，弄个面包和一点滴下来的油；

['fɑːðə(r)][ɪz] ['hʌŋgri] [ai][kæn; kən] [siː] .
father is hungry I can see .
父亲 是 饥饿的 我 能 看 .

我看得出来，父亲饿了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [tiː] [liːvz] [duː; də][wʌns][mɔː(r)] ,
We can make the old tea leaves do once more ,
我们 能 制作 这 老的 茶 树叶 做 一次 更多的 ,

我们可以让旧茶叶再次发挥作用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ai] [θɪŋk] .
and there is some sugar in the cupboard , I think .
和 那里 是 一些 糖 在 这 橱柜 , 我 思考 .

我想橱柜里应该还有一些糖。

" ['leti] [suːn] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
" Letty soon put on her hat ,
" 莱蒂 很快 放 在 她 帽子 ,

莱蒂很快戴上了帽子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [hɑːfpens] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
and taking up the little pile of halfpence which her father laid down on the
和 采取 向上 这 小的 桩 的 半便士 哪个 她 父亲 铺设 向下 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

她拿起父亲放在桌上的那一小叠半便士硬币，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she ran downstairs and out of the house .
她 跑 楼下 和 出去 的 这 房子 .

她跑下楼，冲出了房子。

['wɪniː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Winny watched her father as he sat with his head drooped on his hand ,
温妮 观看 她 父亲 作为 他 卫星 和 他的 头 下垂 在 他的 手 ,

温妮看着父亲坐在那里，他低着头，手托着腮。

['lʊkɪŋ] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][tɔːk] .
looking too weary to talk .
寻找 也 厌倦 到 讲话 .

他看起来很疲惫，说不出话来。

[ðə; ði][gɜːl] [njuː] [ðə; ði][saɪnz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] .
The girl knew the signs too well to speak to him just now .
这 女孩 知道 这 标志 也 出色地 到 说话 到 他 只是 现在 .

女孩太了解他的暗示了，所以现在没法跟他说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
By and by , when he had had his tea , he would tell them about
经过 和 经过 , 什么时候 他 有 有 他的 茶 , 他 会 告诉 他们 关于
[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,
his day's work ,
他的 天 工作 ,

过一会儿，等他喝完茶，就会跟他们讲讲他一天的工作。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] [tu:; tə] - [deɪ] —

and	how	many	men	were	standing	about	outside	the	dock	gates	to	-	day	—
和	如何	许多	男人	是	常设	关于	外部	这	码头	大门	到	-	天	—

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .

waiting	for	a	chance	to	be	called	in	.
等待	为了	一个	机会	到	是	称为	在	.

今天有多少男人站在码头大门外——等待着被叫进去的机会。

['prez(ə)ntli] ['letɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

Presently	Letty	came	back	with	a	rare	treasure	in	her	hand	.
目前	莱蒂	来了	后退	和	一个	稀有的	宝藏	在	她	手	.

这时，莱蒂手里拿着一件珍贵的宝物回来了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃændlərz] [ʃɒp] ,

As	she	came	up	the	street	from	the	chandler's	shop	,
作为	她	来了	向上	这	街道	从	这	钱德勒的	店铺	,

她从蜡烛店沿着街道走上来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd]

the	wind	brought	a	newspaper	rustling	and	fluttering	down	from	the	main	road
这	风	带来	一个	报纸	沙沙声	和	飘动	向下	从	这	主要的	路

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

at	the	other	end	.
在	这	其他	结尾	.

风从路的另一端吹来一份报纸，沙沙作响，飘落下来。

['letɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Letty	picked	it	up	and	stood	with	it	in	her	hand	,
莱蒂	挑选	它	向上	和	站立	和	它	在	她	手	,

莱蒂捡起它，拿着它站了起来。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

thinking	someone	would	come	out	of	the	darkness	and	claim	it	;
思维	某人	会	来	出去	的	这	黑暗	和	宣称	它	;

以为会有人从黑暗中走出来，把它占为己有；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] ,

but	after	standing	for	a	minute	or	two	peering	into	the	gloom	,
但	后	常设	为了	一个	分钟	或者	二	窥视	进入	这	愁云	,

但站在那里凝视着昏暗处一两分钟后，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['hɪərɪŋ] ['eniwʌn] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm]

and	neither	seeing	or	hearing	anyone	,	she	decided	that	she	might	take	it	home
和	两者都不	看到	或者	听力	任何人	,	她	决定	那	她	可能	拿	它	家

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

to	her	father	.
到	她	父亲	.

她既没看到也没听到任何人，于是决定把它带回家给父亲。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Look	here	,	father	,	what	I	have	found	,	"	she	said	holding	out	the	paper	.
"	看	这里	,	父亲	,	什么	我	有	成立	,	"	她	说	保持	出去	这	纸	.

“父亲，请看，我找到了什么，”她说着，递出那张纸。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['ðætl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tri:t] , " [hi:; hi] [sed] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

That'll	be	a	treat	,	"	he	said	holding	out	his	hand	to	take	it	.
那将	是	一个	对待	,	"	他	说	保持	出去	他的	手	到	拿	它	.

“那真是太好了，”他一边说着，一边伸出手去接。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] , ['wɪniː] ?

"	Can	we	have	a	light	,	Winny	?
"	能	我们	有	一个	光	,	温妮	?

“温妮，能给我们点火吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] , [hɑːf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv]

"	he	said	rather	wistfully	,	half	fearing	that	even	now	,	he	might	be	balked	of
"	他	说	相当	怅然地	,	一半	害怕	那	甚至	现在	,	他	可能	是	犹豫不决	的

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

his	reading	.
他的	阅读	.

“他有些怅然若失地说，心里半是担心，即使到了现在，他可能还是会无法阅读。”

['letɪ] [set] [ðə; ðɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

Letty	set	the	loaf	and	dripping	down	on	the	table	,
莱蒂	放	这	面包	和	滴落	向下	在	这	桌子	,

莱蒂把面包连同滴落的汁水一起放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	went	to	a	shelf	in	the	corner	and	brought	a	lamp	to	the	table	.
和	去	到	一个	架子	在	这	角落	和	带来	一个	灯	到	这	桌子	.

然后走到角落的架子旁，拿出一盏灯放在桌子上。

" [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	yes	,	there	is	some	oil	in	it	,
"	哦	,	是的	,	那里	是	一些	油	在	它	,

“哦，是的，里面有一些油。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	her	sister	as	she	held	it	up	to	look	at	it	.
"	说	她	姐姐	作为	她	握住	它	向上	到	看	在	它	.

“她姐姐一边说着，一边举起来仔细端详。”

" ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [drɒp] [left]

"	Mother	told	me	last	night	when	she	put	it	out	that	there	was	a	nice	drop	left
"	母亲	讲述	我	最后的	夜晚	什么时候	她	放	它	出去	那	那里	曾是	一个	好的	降低	左边

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“妈妈昨晚告诉我，她把瓶子拿出来的时候，里面还剩下一滴。

" ['nɪni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] ['haʊshəʊld] [i'kɒnəmiz] ,

"	Ninny	was	always	the	family	remembrancer	in	these	small	household	economies	,
"	傻瓜	曾是	总是	这	家庭	记忆者	在	这些	小的	家庭	经济体	,

在这些小型家庭经济中，妮妮总是负责记账的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnd] ['weɪstfəli] ,

for	a	lamp	could	not	be	burned	wastefully	,
为了	一个	灯	可以	不是	是	烧伤	浪费地	,

灯不能浪费地燃烧。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [læmp] [hæd; həd]

and	so	a	careful	record	was	kept	as	to	how	long	a	lamp	had
和	所以	一个	小心	记录	曾是	保留	作为	到	如何	长的	一个	灯	有

[biːn] ['bɜːnɪŋ] .

been	burning	.
到过	燃烧	.

因此，人们仔细记录了灯燃烧了多长时间。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	a	little	discussion	,
后	一个	小的	讨论	,

经过一番讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [baɪ] ['faɪəlaɪt] ['əʊnli] ,

it	was	decided	that	it	would	be	best	to	have	tea	by	firelight	only	,
它	曾是	决定	那	它	会	是	最好的	到	有	茶	经过	火光	仅有的	,

他们决定最好只在炉火旁喝茶。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ][læmp][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm'self] .

and	light	the	lamp	for	father	as	soon	as	he	had	washed	himself	.
和	光	这	灯	为了	父亲	作为	很快	作为	他	有	洗过	他自己	.

等父亲洗漱完毕，就为他点灯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

This	was	done	down	in	the	little	back	yard	,	and	when	it	was	over	,
这	曾是	完毕	向下	在	这	小的	后退	院子	,	和	什么时候	它	曾是	超过	,

这件事是在后院的小院子里做的，结束后，

[ðə; ðɪ][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

the	lamp	was	lighted	,	and	he	sat	down	to	the	perusal	of	his	paper	.
这	灯	曾是	照明	,	和	他	卫星	向下	到	这	仔细阅读	的	他的	纸	.

他点亮了灯，坐下来开始阅读文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	a	rare	treat	for	him	to	have	a	whole	newspaper	for	his
它	曾是	一个	稀有的	对待	为了	他	到	有	一个	所有的	报纸	为了	他的

[əʊn] ['riːdɪŋ] ,

own	reading	,
自己的	阅读	,

对他来说，能拥有一整份报纸供自己阅读，是一件难得的享受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .

and	he	was	soon	deeply	interested	in	what	he	read	.
和	他	曾是	很快	深	感兴趣的	在	什么	他	读	.

他很快就对所读的内容产生了浓厚的兴趣。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] ,

When	his	wife	came	in	from	her	day's	work	,
什么时候	他的	妻子	来了	在	从	她	天	工作	,

当他的妻子下班回家时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

he	could	hardly	wait	for	her	to	sit	down	before	he	began	to	talk
他	可以	几乎	等待	为了	她	到	坐	向下	前	他	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

about	the	things	which	had	taken	his	attention	in	the	paper	.
关于	这	事物	哪个	有	已采取	他的	注意力	在	这	纸	.

他迫不及待地等她坐下，就开始谈论报纸上那些引起他注意的事情。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['swetɪŋ]

"	I	say	,	mother	,	the	House	of	Lords	is	having	an	inquiry	into	the	sweating
"	我	说	,	母亲	,	这	房子	的	领主	是	拥有	一个	询问	进入	这	出汗

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“我说，母亲，上议院正在对汗水系统进行调查，

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['iːgəli] .

"	he	said	,	speaking	quite	eagerly	.
"	他	说	,	请讲	相当	急切地	.

“他语气十分急切地说。”

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

The	poor	woman	was	very	tired	,
这	贫穷的	女士	曾是	非常	疲劳的	,

这位可怜的女人非常疲惫。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	did	not	feel	much	interest	in	what	her	husband	was	talking	about	,
和	做过	不是	感觉	很多	兴趣	在	什么	她	丈夫	曾是	说	关于	,

她对丈夫谈论的内容并不太感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ? "

but	she	said	with	a	little	show	of	interest	,	"	What	do	you	mean	,	Tom	?	"
但	她	说	和	一个	小的	展示	的	兴趣	,	"	什么	做	你	意思是	,	汤姆	?	"

但她略带兴趣地问道："汤姆，你是什么意思？"

" [miːn] !

"	Mean	!
"	意思是	!

"意思是!

[wel] , [jʊd] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] ,

Well	,	you'd	know	if	you	worked	in	the	docks	,
出色地	,	你会	知道	如果	你	工作	在	这	码头	,

如果你在码头工作过，你就会知道了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmən] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] , ['jelɪŋ] , -

where	the	foreman	does	nothing	for	his	money	but	hunt	us	along	,	yelling	,	'
在哪里	这	领班	做	没有什么	为了	他的	钱	但	打猎	我们	沿着	,	大喊	,	-

[ʃʌv] [ʌp] [ðeə(r)] ,

Shove	up	there	,
推	向上	那里	,

工头拿着工资却什么也不做，只会追着我们喊："往上推！"

[ʃʌv] [ʌp] ! -

shove	up	!	'
推	向上	!	-

推上去!

[ænd; ənd] [meɪk] ['twenti] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['sɪksti] ,

And	make	twenty	of	us	do	the	work	of	sixty	,
和	制作	二十	的	我们	做	这	工作	的	六十	,

让二十个人做六十个人的工作，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] [menz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪdʒɪz]

of	course	getting	the	other	forty	men's	money	for	himself	besides	his	own	wages
的	课程	获得	这	其他	四十	男士	钱	为了	他自己	除了	他的	自己的	工资

. "
: "
. "

当然，除了自己的工资之外，他还把其他四十个人的钱都据为己有。

" [waɪ] , [haʊz] [ðæt] ['mænɪdʒd] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪniː] ['kwɪkli] .

"	Why	,	how's	that	managed	,	father	?	"	asked	Winny	quickly	.
"	为什么	,	怎么样	那	管理	,	父亲	?	"	问	温妮	迅速地	.

"爸爸，这是怎么做到的？"温妮急切地问道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn]

While	Mrs	.	Chaplin	forgot	her	weariness	as	she	said	,	"	Tell	us	what	you	mean
尽管	太太	.	卓别林	忘了	她	疲劳	作为	她	说	,	"	告诉	我们	什么	你	意思是

, [tɒm] ,

,	Tom	,
,	汤姆	,

卓别林夫人忘记了疲惫，说道："汤姆，告诉我们你的意思吧。"

— [wɒt] [ðɪs] ['swetɪŋ] [ɪz] . "

—	what	this	sweating	is	.	"
—	什么	这	出汗	是	.	"

"——这出汗到底是怎么回事？"

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Well , look here ,
" 出色地 , 看 这里 ,

“你看这里，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [men] [get] [sɜːvd] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [æz; əz][bæd]
this is how we men get served — for we have it at the docks as bad
这 是 如何 我们 男人 得到 服务 — 为了 我们 有 它 在 这 码头 作为 坏的
[æz; əz] [ˈeniweə(r)] .
as anywhere .
作为 任何地方 .

这就是我们男人受到的待遇——我们在码头受到的待遇和在其他任何地方一样糟糕。

[wiːl; wil] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkɒmz] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [tiː] [ʃɪp] [pəˈhæps] .
We'll say a ship comes in to - morrow morning , a tea ship perhaps .
出色地 说 一个 船 来 在 到 - 明天 早晨 , 一个 茶 船 也许 .

我们假设明天早上会有一艘船到港，也许是艘运茶船。

[ðə; ði][ˈleɪbə(r)] - [ˈmɑːstə(r)][gəʊz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmən]
The labour - master goes and looks at her , and says to the foreman
这 劳动 - 掌握 去 和 看起来 在 她 , 和 说道 到 这 领班
,
,
,

工头走过去看了看她，然后对工头说：

- [jʊl] [wɒnt] [ˈsɪksti][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] . -
' You'll want sixty for that job . '
- 你会 想 六十 为了 那 工作 . -

“那份工作你需要六十个。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːmən] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] ,
" ' All right , ' says Mr . Foreman , and at eight o'clock ,
" - 全部 正确的 , - 说道 先生 . 领班 , 和 在 八 点钟 ,

“‘好的，’工头先生说，八点钟，

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæps] [hiː; hi]
he comes to the dock gates and picks out the strongest - looking chaps he
他 来 到 这 码头 大门 和 精选 出去 这 最强 - 寻找 小伙子们 他
[kæn; kən][faɪnd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] - [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] ,
can find among us - forty or fifty ,
能 寻找 之中 我们 - 四十 或者 五十 ,

他来到码头大门，挑选出我们当中看起来最强壮的四五十个人。

[pəˈhæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][ten] .
He takes ' em to the ship , and sets them to work till half - past ten .
他 需要 - 呃 到 这 船 , 和 套 他们 到 工作 直到 一半 - 过去的 十 .

他把他们带到船上，让他们干活到十点半。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fægd] ,
And then if they are fagged ,
和 然后 如果 他们 是 疲惫不堪 ,

如果他们精疲力竭的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm]

and	he	don't	think	they'll	be	able	to	keep	up	the	pace	he	wants	them
和	他	不	思考	他们会	是	有能力的	到	保持	向上	这	步伐	他	想要	他们

[tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ,

to	work	at	,
到	工作	在	,

他认为他们无法跟上他要求的进度。

[hiː; hi] [peɪz] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [wɜːk] ,

he	pays	them	off	for	two	hours	'	work	,
他	支付	他们	离开	为了	二	小时	-	工作	,

他付钱让他们只干两个小时的活。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bætʃ] — ['sɪksti] [ðɪs] [taɪm] , [məʊst] ['laɪkli] ,

and	then	goes	to	the	gates	for	another	batch	—	sixty	this	time	,	most	likely	,
和	然后	去	到	这	大门	为了	其他	批	—	六十	这	时间	,	最多	可能	,

然后又去门口接另一批人——这次很可能是六十人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['leɪbə(r)] - ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

because	at	eleven	o'clock	the	labour	-	master	will	be	round	to	see	how	they
因为	在	十一	点钟	这	劳动	-	掌握	将要	是	圆形的	到	看	如何	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

are	getting	on	,
是	获得	在	,

因为十一点钟的时候，监工要来查看他们的工作进展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

and	to	see	that	the	number	of	workers	are	all	right	.
和	到	看	那	这	数字	的	工人	是	全部	正确的	.

并确认工人数量是否合适。

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [hɪm'self] ;

"	The	foreman	don't	do	much	in	the	way	of	hard	work	himself	;
"	这	领班	不	做	很多	在	这	方式	的	难的	工作	他自己	;

“工头自己并不怎么努力工作；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] ,

he	has	enough	to	do	to	look	after	his	gang	of	labourers	,
他	有	足够的	到	做	到	看	后	他的	帮派	的	劳工	,

他光是照顾好他的那群工人就已经够忙的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [ʃɜːk] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

for	they'd	shirk	their	work	if	they	could	—	if	they	wasn't	looked	after	.
为了	他们会	推脱	他们的	工作	如果	他们	可以	—	如果	他们	不是	看起来	后	.

因为如果没人照顾他们，他们就会偷懒不干活。

[triːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [jʊl] ['əʊnli][get] [dɔːgz] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

Treat	a	man	like	a	dog	and	you'll	only	get	dog's	work	out	of	him	.
对待	一个	男人	喜欢	一个	狗	和	你会	仅有的	得到	狗的	工作	出去	的	他	.

像对待狗一样对待男人，你只会从他那里得到狗一样的工作。

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [nəʊz] [hiːz] [dʒʌst]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

The	chap	that	knows	he's	just	hired	for	a	couple	of	hours	,
这	小伙子	那	知道	他是	只是	雇用	为了	一个	夫妻	的	小时	,

那个知道自己只被雇来干几个小时活的家伙，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] [ðen] ,

and	will	be	put	off	the	job	then	,
和	将要	是	放	离开	这	工作	然后	,

然后就会被解雇。

[eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] .

ain't	going	to	take	the	interest	in	his	work	that	he	ought	.
不是	去	到	拿	这	兴趣	在	他的	工作	那	他	应该	.

他不会像他应该做的那样重视自己的工作。

[maɪnd] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] ,

Mind	,	I	ain't	saying	he	ought	not	,
头脑	,	我	不是	说	他	应该	不是	,

请注意，我并不是说他不应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	I	know	well	enough	that	if	a	man	puts	heart	into	his	work	,
为了	我	知道	出色地	足够的	那	如果	一个	男人	放置	心	进入	他的	工作	,

因为我深知，如果一个人全心全意地投入工作，

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [bruːt] [streŋθ] ['əʊnli] ;

it's	a	deal	better	than	just	brute	strength	only	;
它是	一个	交易	更好的	比	只是	蛮力	力量	仅有的	;

这比单纯依靠蛮力要好得多；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒd]

and	that's	why	so	many	of	us	grumble	at	the	way	things	are	managed
和	那就是	为什么	所以	许多	的	我们	叽	在	这	方式	事物	是	管理

[æt; ət][ðə; ði] [dɒks] .

at	the	docks	.
在	这	码头	.

这就是为什么我们很多人都对码头的管理方式抱怨连连。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmən] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [tuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːmən] [doʊnt]

I	tell	you	it's	bad	for	foremen	and	labourers	too	,	though	the	foremen	don't
我	告诉	你	它是	坏的	为了	工头	和	劳工	也	,	尽管	这	工头	不

[maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ,

mind	so	much	,
头脑	所以	很多	,

我告诉你，这对工头和工人也不好，虽然工头们不太在意。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

as	they	make	money	by	it	.
作为	他们	制作	钱	经过	它	.

因为他们靠这个赚钱。

[siː] [haʊ] ['rʌtə(r)] [hæz; həz][gɒt] [ɒn] [sɪns] [hiːz] [biːn] ['fɔːmən] , " ['ædɪd] ['tʃæplɪn] [wɪð] [sʌm; səm]

See	how	Rutter	has	got	on	since	he's	been	foreman	,	"	added	Chaplin	with	some
看	如何	鲁特	有	得到	在	自从	他是	到过	领班	,	"	额外	卓别林	和	一些

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

“看看鲁特当上工头之后过得怎么样吧，”卓别林带着几分苦涩补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	how	is	it	they	can	manage	it	?
"	但	如何	是	它	他们	能	管理	它	?

但他们是如何做到的呢?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪniː] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] .

I	don't	understand	,	"	interrupted	Winny	in	an	eager	tone	.
我	不	理解	,	"	中断	温妮	在	一个	渴望的	语气	.

“我不明白，”温妮急切地打断道。

" [wel] , [maɪ][gɜːl] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	my	girl	,	it's	this	way	.
"	出色地	,	我的	女孩	,	它是	这	方式	.

“好了，我的孩子，是这边走。”

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɪz] [peɪd] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

The	foreman	is	paid	by	contract	.
这	领班	是	有薪酬的	经过	合同	.

工头按合同领取工资。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] ,

The	ship	comes	in	,
这	船	来	在	,

船靠岸了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːgəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] ,

and	they	find	out	how	much	cargo	there	is	in	the	hold	to	be	got	out	,
和	他们	寻找	出去	如何	很多	货物	那里	是	在	这	抓住	到	是	得到	出去	,

他们会查明货舱里有多少货物需要卸出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] - ['mɑːstə(r)] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk]

and	the	labour	-	master	can	tell	to	an	hour	or	so	how	long	it	will	take
和	这	劳动	-	掌握	能	告诉	到	一个	小时	或者	所以	如何	长的	它	将要	拿

['sɪksti] [ɔː(r)] ['twenti] [men] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

sixty	or	twenty	men	to	get	it	out	,
六十	或者	二十	男人	到	得到	它	出去	,

劳工主管可以精确到一小时左右地估算出六十到二十个人需要多长时间才能把它搬出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	he	says	this	job	will	be	so	much	,
和	他	说道	这	工作	将要	是	所以	很多	,

他说这份工作将会非常.....

[faɪv] [ɔː(r)] [ten] [paʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

five	or	ten	pounds	as	the	case	may	be	,
五	或者	十	磅	作为	这	案件	可能	是	,

五英镑或十英镑，视情况而定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [praɪs]

and	the	foreman	has	to	pay	the	labourers	out	of	this	contract	price
和	这	领班	有	到	支付	这	劳工	出去	的	这	合同	价格

.

:
.

工头必须从合同价款中支付工人的工资。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

if	he	can	make	forty	or	fifty	men	do	the	work	of	fifty	or	sixty	by	keeping
如果	他	能	制作	四十	或者	五十	男人	做	这	工作	的	五十	或者	六十	经过	保持

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

them	at	a	breakneck	pace	all	the	time	,
他们	在	一个	断颈	步伐	全部	这	时间	,

如果他能让四五十个人一直以极快的速度工作，从而完成五六十个人的工作量，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	working	men	only	for	about	an	hour	,	or	two	hours	while	they	are
和	在职的	男人	仅有的	为了	关于	一个	小时	,	或者	二	小时	尽管	他们	是

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

而劳动者则只工作大约一到两个小时，趁他们精力充沛的时候。

[hiː; hi] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

he	**makes**	**so**	**much**	**more**	**for**	**himself**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	制作	所以	很多	更多的	为了	他自己	,	为了	,	的	课程	,

他给自己赚的钱更多，当然，原因如下：

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [praɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sɪksti]

the	**contract**	**price**	**is**	**calculated**	**as**	**though**	**he**	**had**	**to**	**pay**	**the**	**sixty**
这	合同	价格	是	计算	作为	尽管	他	有	到	支付	这	六十

[men] ,

men	**,**
男人	,

合同价格的计算方式是假设他必须支付给六十名工人报酬。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

instead	**of**	**the**	**twenty**	**he**	**has**	**made**	**do**	**the**	**work**	**.**
反而	的	这	二十	他	有	制成	做	这	工作	.

而不是他雇佣的二十个人来做这项工作。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Now	**do**	**you**	**understand**	**,**	**my**	**little**	**woman**	**?**	**"**	**added**	**her**	**father**	**.**
现在	做	你	理解	,	我的	小的	女士	?	"	额外	她	父亲	.

“现在你明白了吗，我的小丫头？”她父亲补充道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

The	**words**	**were**	**not**	**much**	**in**	**themselves**	**,**
这	字	是	不是	很多	在	他们自己	,

这些话语本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]

but	**the**	**tone**	**in**	**which**	**they**	**were**	**spoken**	**made**	**his**	**wife**	**look**	**at**	**him**	**in**	**a**
但	这	语气	在	哪个	他们	是	说	制成	他的	妻子	看	在	他	在	一个

['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ;

little	**surprise**	**and**	**alarm**	**;**
小的	惊喜	和	警报	;

但他们说话的语气让他的妻子有些惊讶和担忧地看着他；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

for	**he**	**was**	**usually**	**a**	**silent**	**man**	**,**	**at**	**least**	**about**	**his**	**work**	**.**
为了	他	曾是	通常	一个	沉默的	男人	,	在	至少	关于	他的	工作	.

因为他通常是个沉默寡言的人，至少在工作方面是这样。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**never**	**told**	**me**	**this**	**before**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	绝不	讲述	我	这	前	,	"	她	说	.

“你以前从来没跟我说过这件事，”她说。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	**How**	**is**	**it**	**you**	**are**	**so**	**hot**	**about**	**it**	**now**	**?**	**"**
"	如何	是	它	你	是	所以	热的	关于	它	现在	?	"

“你现在怎么这么激动？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

"	**It**	**was**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**hot**	**before**	**,**	**but**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**
"	它	曾是	难的	工作	到	保持	从	存在	热的	前	,	但	,	不	你	看	,

“以前要保持不发烫是件很辛苦的事，但是，你难道没看到吗？”

[ai] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ;

I	**might**	**have**	**said**	**something**	**about**	**it**	**and**	**spoiled**	**my**	**chance**	**of**	**a**	**job**	**;**
我	可能	有	说	某物	关于	它	和	被宠坏了	我的	机会	的	一个	工作	;

我当时可能说了些什么，结果就失去了这份工作的机会；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

but	now	everybody	is	talking	the	thing	over	,
但	现在	大家	是	说	这	事物	超过	,

但现在大家都在议论这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʃæps] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,

for	we've	had	some	chaps	down	at	the	dock	gates	,
为了	我们已经	有	一些	小伙子们	向下	在	这	码头	大门	,

因为码头大门那边有几个家伙，

[ænd; ənd] [ðev] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] ,

and	they've	found	out	that	over	and	above	what	I've	told	you	,
和	他们有	成立	出去	那	超过	和	多于	什么	我已经	讲述	你	,

而且他们还发现，除了我告诉你的之外，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɪpəz] [peɪ] ['eɪtpəns] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət]

the	merchants	and	shippers	pay	eightpence	an	hour	for	our	work	,	but
这	商人	和	托运人	支付	八便士	一个	小时	为了	我们的	工作	,	但

[wiː; wi]['əʊnli] [get] ['faɪvpəns] ,

we	only	get	fivepence	,
我们	仅有的	得到	五便士	,

商贩和船运公司付给我们每小时八便士的工资，但我们只能拿到五便士。

[ænd; ənd] [wɪv] [bɔːn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

and	we've	borne	this	sort	of	thing	long	enough	.
和	我们已经	出生	这	种类	的	事物	长的	足够的	.

我们已经忍受这种事情太久了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

"	His	wife	looked	still	more	alarmed	,	for	there	was	a	ring	of	determination
"	他的	妻子	看起来	仍然	更多的	惊慌	,	为了	那里	曾是	一个	戒指	的	决心

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [təʊn] ,

in	her	husband's	tone	,
在	她	丈夫的	语气	,

“他的妻子看起来更加惊恐了，因为她丈夫的语气中带着一丝决绝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪəs] [lʊk] [wɪð]

and	she	knew	by	past	experience	that	the	knitted	brow	and	fierce	look	with
和	她	知道	经过	过去的	经验	那	这	针织	眉头	和	凶猛的	看	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

which	he	banged	the	table	indicated	something	unusual	,
哪个	他	砰的一声	这	桌子	表明的	某物	异常	,

她凭以往的经验知道，他紧锁眉头、神色凶狠地拍桌子，都预示着不寻常的事情发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də][nekst] .

and	she	was	half	afraid	of	what	he	might	do	next	.
和	她	曾是	一半	害怕的	的	什么	他	可能	做	下一个	.

她有点害怕他接下来会做什么。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]

But	after	looking	at	his	wife	for	a	minute	,	he	turned	to	his	paper
但	后	寻找	在	他的	妻子	为了	一个	分钟	,	他	转向	到	他的	纸

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但看了妻子一眼后，他又低头看起了报纸。

" [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪləz] [ænd; ənd] - [tuː; tə]

"	They	say	here	that	it	is	a	shame	for	poor	tailors	and	nailmakers	to
"	他们	说	这里	那	它	是	一个	耻辱	为了	贫穷的	裁缝	和	-	到

[biː; bi] ['swetɪd] .

be	sweated	.
是	汗流浃背	.

“他们说，让贫穷的裁缝和钉子匠流汗是一种耻辱。”

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

So	if	it	is	a	shame	for	them	,	isn't	it	a	shame	for	us	?
所以	如果	它	是	一个	耻辱	为了	他们	,	不是	它	一个	耻辱	为了	我们	?

如果这对他们来说是耻辱，那对我们来说岂不是耻辱吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] .

"	But	look	here	,	Tom	.
"	但	看	这里	,	汤姆	.

“但是你看，汤姆。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dɔkəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['leɪbərə(r)] ;

I've	heard	you	say	that	dockers	were	just	the	poorest	of	all	labourers	;
我已经	听到	你	说	那	Dockers	是	只是	这	最贫困	的	全部	劳工	;

我曾听你说过，码头工人是所有劳动者中最贫穷的;

[ðæt] [jʊd] ['nevə(r)] [stɒp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [treɪd] .

that	you'd	never	stop	at	it	if	you	could	get	back	to	your	own	trade	.
那	你会	绝不	停止	在	它	如果	你	可以	得到	后退	到	你的	自己的	贸易	.

如果能重操旧业，你肯定不会就此罢休。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [spəʊk] [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] ,

"	Mrs	.	Chaplin	spoke	in	some	perplexity	,
"	太太	.	卓别林	辐	在	一些	困惑	,

卓别林夫人有些困惑地说道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] ,

for	she	did	not	understand	her	husband	being	so	moved	about	the	low	wages	,
为了	她	做过	不是	理解	她	丈夫	存在	所以	已搬	关于	这	低的	工资	,

因为她不理解丈夫为何会如此在意低工资。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['leɪbərə(r)] [ðæn; ðən]

for	he	had	often	said	that	there	were	so	many	more	labourers	than
为了	他	有	经常	说	那	那里	是	所以	许多	更多的	劳工	比

[kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːk] ,

could	find	work	,
可以	寻找	工作	,

因为他曾多次说过，劳动力数量远远超过了能够找到工作的人数。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt]['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] .

that	they	must	expect	wages	to	be	low	.
那	他们	必须	预计	工资	到	是	低的	.

他们必须预料到工资会很低。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] ['fjuːə(r)] ['fɔːmən] ,

"	That's	true	enough	,	but	still	I	say	that	we	could	do	with	fewer	foremen	,
"	那就是	真的	足够的	,	但	仍然	我	说	那	我们	可以	做	和	更少	工头	,

“这确实没错，但我仍然认为我们可以减少一些工头。”

[ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊvə(r)] - ['lʊkə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['əʊnli][hæv; həv][hɪz; ɪz][feə(r)]

or	with	an	over	-	looker	who	should	share	our	work	and	only	have	his	fair
或者	和	一个	超过	-	观察者	WHO	应该	分享	我们的	工作	和	仅有的	有	他的	公平的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .

share	of	the	wages	.
分享	的	这	工资	.

或者安排一个监督者，他应该和我们一起劳动，并且只获得他应得的那部分工资。

[ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ai][kʊd; kəd] [ɜːn] ['sɪkspəns] [weə(r)] [ai]['əʊnli][get] ['faɪvpəns] [naʊ] ,

Then	,	don't	you	see	,	I	could	earn	sixpence	where	I	only	get	fivepence	now	,
然后	,	不	你	看	,	我	可以	赚	六便士	在哪里	我	仅有的	得到	五便士	现在	,

那么，你难道不明白吗？我现在只能挣到五便士，而以前我可以挣到六便士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tɔt] [ʌp] ,

and	when	the	job	was	over	,	and	things	came	to	be	totted	up	,
和	什么时候	这	工作	曾是	超过	,	和	事物	来了	到	是	总计	向上	,

当工作结束，需要进行结算时，

[ai] [mait] [get][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] ['pɒkɪt] [naʊ] [huː] [doʊnt]

I	might	get	a	penny	or	two	more	that	goes	into	a	man's	pocket	now	who	don't
我	可能	得到	一个	一分钱	或者	二	更多的	那	去	进入	一个	男人的	口袋	现在	WHO	不

[duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

do	the	work	.
做	这	工作	.

我或许能多挣一两便士，而这些钱现在都进了那些不干活的人的口袋。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tuː] , ['mɑːθə] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][men] ['stediə] ,

Don't	you	see	this	too	,	Martha	,	we	should	have	the	men	steadier	,
不	你	看	这	也	,	玛莎	,	我们	应该	有	这	男人	更稳定	,

玛莎，难道你看不出来吗？我们应该让男人们更稳重一些。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] ,

and	taking	more	pains	with	the	work	,
和	采取	更多的	疼痛	和	这	工作	,

并且更加认真对待工作，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [naʊ] [ðeɪ]

for	they	would	have	an	interest	in	it	which	they	can't	have	now	they
为了	他们	会	有	一个	兴趣	在	它	哪个	他们	不能	有	现在	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [laɪk] [dɒgz] .

are	hunted	like	dogs	.
是	猎杀	喜欢	狗	.

因为他们会对此感兴趣，而现在他们像猎犬一样被追捕，再也无法拥有这种兴趣了。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	begin	to	see	from	reading	here	about	what	has	been	going	on	in	the	House
我	开始	到	看	从	阅读	这里	关于	什么	有	到过	去	在	在	这	房子

[ɒv; əv] [lɔːdz] ,

of	Lords	,
的	领主	,

我从这里读到的内容开始了解上议院发生的事情。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['ɔːltəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪləz] [ænd; ənd]

that	we	ought	to	have	things	altered	a	bit	as	well	as	the	tailors	and
那	我们	应该	到	有	事物	已修改	一个	少量	作为	出色地	作为	这	裁缝	和

[tʃeɪn] - [m'eɪkəz] .

chain	-	makers	.
链	-	制造商	.

我们也应该对一些事情做出一些改变，比如裁缝和链条制造商。

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['kɒmz] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

The	chap	that	comes	round	sometimes	to	the	gates	when	we	are	waiting
这	小伙子	那	来	圆形的	有时	到	这	大门	什么时候	我们	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

for	a	job	has	been	telling	us	the	same	thing	,
为了	一个	工作	有	到过	讲述	我们	这	相同的	事物	,

在我们等工作的时候，有时会有个人过来敲大门，他跟我们说的也是同样的话。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][rest] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	only	laughed	at	him	,	and	so	did	the	rest	before	.
但	我	仅有的	笑了	在	他	,	和	所以	做过	这	休息	前	.

但我只是嘲笑他，之前的其他人也一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] , [hiːz] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ;

I	shall	tell	'	em	to	-	morrow	,	though	,	he's	worth	listening	to	;
我	将	告诉	-	呃	到	-	明天	,	尽管	,	他是	值得	聆听	到	;

不过我明天会告诉他们，他的话值得听听；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] [haʊ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['ɔːltəd] . "

and	it	might	be	he	could	give	us	a	hint	how	to	get	things	altered	.	"
和	它	可能	是	他	可以	给	我们	一个	暗示	如何	到	得到	事物	已修改	.	"

或许他能给我们一些改变现状的线索。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Things	seem	to	get	worse	and	worse	,	"	said	his	wife	with	a	sigh	.
"	事物	似乎	到	得到	更糟	和	更糟	,	"	说	他的	妻子	和	一个	叹	.

“情况似乎越来越糟了，”他的妻子叹了口气说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['ekstrə] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	had	a	good	bit	extra	washing	to	-	day	,
"	我	有	一个	好的	少量	额外的	洗涤	到	-	天	,

我今天多洗了不少衣服，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ;

and	I	thought	for	sure	Mrs	.	Rutter	would	give	me	a	penny	or	two	more	;
和	我	想法	为了	当然	太太	.	鲁特	会	给	我	一个	一分钱	或者	二	更多的	;

我当时觉得鲁特太太肯定会再给我一两便士；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][beə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [pens] ,

but	no	,	she	just	give	me	the	bare	eighteen	pence	,
但	不	,	她	只是	给	我	这	裸	十八	便士	,

但是，她只给了我区区十八便士。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	I	was	afraid	to	say	a	word	for	fear	she	should	tell	me	she	could
和	我	曾是	害怕的	到	说	一个	单词	为了	害怕	她	应该	告诉	我	她	可以

[get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['mʌni] . "

get	somebody	else	to	do	the	work	for	less	money	.	"
得到	某人	别的	到	做	这	工作	为了	较少的	钱	.	"

我不敢开口，生怕她告诉我她可以找别人以更低的价钱做这份工作。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔkəz] ,

"	That's	just	how	it	is	with	us	poor	dockers	,
"	那就是	只是	如何	它	是	和	我们	贫穷的	Dockers	,

“我们这些穷码头工人就是这样。”

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

and	so	there	seems	no	help	for	us	at	all	.	"
和	所以	那里	似乎	不	帮助	为了	我们	在	全部	.	"

所以看来我们根本得不到任何帮助。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dædi] , " [pʊt] [ɪn] ['wɪni:] ['kwɪkli] .
" Don't say that , Daddy , " put in Winny quickly .
" 不 说 那 , 爸爸 , " 放 在 温妮 迅速地 .

“爸爸，别这么说，”温妮赶紧插嘴道。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:kərz] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [wel]
" Who can tell but somebody may inquire into the docker's wages as well
" WHO 能 告诉 但 某人 可能 查询 进入 这 Docker 的 工资 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['teɪlərz] . "
as the tailor's . "
作为 这 裁缝 . "

谁知道呢，也许有人会去调查码头工人和裁缝的工资。

" [ɪf] [maɪ] [hed] [doʊnt] [eɪk] [tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
" If my head don't ache till that happens , it won't trouble me as it has
" 如果 我的 头 不 疼痛 直到 那 发生 , 它 惯于 麻烦 我 作为 它 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“如果在那之前我的头不疼，它就不会像现在这样困扰我了。”

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" [ɪts] [ðə; ði] [rent] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,
" It's the rent I'm thinking about , " said Mrs . Chaplin ,
" 它是 这 租 我是 思维 关于 , " 说 太太 . 卓别林 ,

“我担心的是房租问题，”查普林夫人说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [weə(r)] [ðeɪ]
taking the two silver coins out of the corner of the handkerchief where they
采取 这 二 银 硬币 出去 的 这 角落 的 这 手帕 在哪里 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
were tied and looking at them .
是 系 和 寻找 在 他们 .

从手帕一角系着的口袋里取出两枚银币，仔细端详起来。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðɪs]
One shilling and sixpence was all they possessed in the world , and this
一 先令 和 六便士 曾是 全部 他们 拥有 在 这 世界 , 和 这
[wɒz; wəz] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] .
was Thursday night .
曾是 周四 夜晚 .

他们全身只有一先令六便士，而这天是星期四晚上。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
As sure as Monday came , the landlord would arrive at ten o'clock for
作为 当然 作为 周一 来了 , 这 房东 会 到达 在 十 点钟 为了
[ðə; ði] [rent] ,
the rent ,
这 租 ,

就像星期一一定会到来一样，房东会在上午十点准时来收房租。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sɜ:vd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs]
and if the three shillings was not ready , they would be served with a notice
和 如果 这 三 先令 曾是 不是 准备好 , 他们 会 是 服务 和 一个 注意
[tu:; tə][kwɪt] ;
to quit ;
到 辞职 ;

如果这三先令没有准备好，他们就会收到迁出通知；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [ə; eɪ]

and	to	be	turned	from	this	room	would	mean	that	they	must	sink	a
和	到	是	转向	从	这	房间	会	意思是	那	他们	必须	下沉	一个

[steɪdʒ] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

stage	lower	in	the	social	scale	.
阶段	降低	在	这	社会的	规模	.

被逐出这个房间，就意味着他们的社会地位要下降一个等级。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [les] ,

They	would	have	to	go	where	rents	were	less	,
他们	会	有	到	去	在哪里	租金	是	较少的	,

他们不得不搬到租金更低的地方去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪərɪəslɪ] [ɪm'peəd] ,

and	their	comfort	and	respectability	would	be	seriously	impaired	,
和	他们的	舒适	和	体面	会	是	严重地	受损	,

他们的舒适感和体面将受到严重损害。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

and	no	one	knew	how	much	this	was	to	Mrs	.	Chaplin	.
和	不	一	知道	如何	很多	这	曾是	到	太太	.	卓别林	.

没有人知道这对卓别林夫人来说意义有多么重大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

That	she	had	seen	better	days	gave	her	a	certain	standing	with	her
那	她	有	已见	更好的	天	给予	她	一个	肯定	常设	和	她

['neɪbɜːrz] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

neighbours	that	was	as	precious	as	a	patent	of	nobility	to	the
邻居	那	曾是	作为	宝贵的	作为	一个	专利	的	贵族	到	这

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

她曾有过更美好的时光，这使她在邻居中获得了一种特殊的地位，这种地位对富人来说就像贵族身份的证明一样珍贵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ðɪs] [wʊd] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

and	to	go	to	a	street	where	this	would	count	for	little	or	nothing	in
和	到	去	到	一个	街道	在哪里	这	会	数数	为了	小的	或者	没有什么	在

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['rʌfə(r)] [ɪn'hæbətənt] ,

the	eyes	of	its	rougher	inhabitants	,
这	眼睛	的	它是	粗糙	居民	,

而到了那条街，在那些粗野的居民眼里，这根本无关紧要。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] ['kɑːmlɪ] .

was	more	than	the	poor	woman	could	contemplate	calmly	.
曾是	更多的	比	这	贫穷的	女士	可以	沉思	平静地	.

这远非这位可怜的女人能够平静思考的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔɪd] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [meɪk]

She	had	buoyed	herself	up	with	the	hope	all	day	that	her	husband	would	make
她	有	振奋	她自己	向上	和	这	希望	全部	天	那	她	丈夫	会	制作

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

something	like	two	shillings	,
某物	喜欢	二	先令	,

她一整天都抱着一丝希望，盼着丈夫能挣到两先令左右。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [wɒt] [wɒz; wəz]

then	they	could	lay	this	aside	and	yet	have	sufficient	to	get	what	was
然后	他们	可以	躺	这	旁边	和	然而	有	充足的	到	得到	什么	曾是

['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

necessary	for	the	replenishing	of	the	cupboard	.
必要的	为了	这	补充	的	这	橱柜	.

这样他们就可以把这些钱放在一边，还能有足够的钱去购买补充橱柜所需的物品。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [maɪnd] ,

To	her	over	-	anxious	mind	,
到	她	超过	-	焦虑的	头脑	,

在她那过度焦虑的脑海中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

it	seemed	unfeeling	that	her	husband	could	be	interested	in	anything	he
它	似乎	冷漠无情	那	她	丈夫	可以	是	感兴趣的	在	任何事物	他

[mait] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

might	read	in	the	newspaper	,
可能	读	在	这	报纸	,

她觉得丈夫对报纸上任何内容都感兴趣，这未免太冷漠了。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [rent] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	forget	the	rent	that	must	be	provided	somehow	before	next	Monday	.
和	忘记	这	租	那	必须	是	假如	不知何故	前	下一个	周一	.

至于下周一之前必须想办法支付的房租，就先别管了。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

That	there	could	be	any	connection	between	the	two	,
那	那里	可以	是	任何	联系	之间	这	二	,

这两者之间可能存在任何联系，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊə(r)] ['vɪʒn] ,

she	quite	failed	to	see	in	her	narrower	vision	,
她	相当	失败的	到	看	在	她	较窄	想象	,

她目光短浅，完全看不到真相。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði]

and	thinking	over	this	as	she	looked	at	the	shilling	and	sixpence	on	the
和	思维	超过	这	作为	她	看起来	在	这	先令	和	六便士	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她一边看着桌上的先令六便士，一边思考着这件事。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [tuː; tə] ['letiz] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

she	at	length	burst	into	tears	,	to	Letty's	great	consternation	.
她	在	长度	爆裂	进入	眼泪	,	到	莱蒂的	伟大的	惊愕	.

最终，她放声大哭，这让莱蒂大为震惊。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [dəʊnt][kraɪ] !

"	Mother	,	mother	,	don't	cry	!
"	母亲	,	母亲	,	不	哭	!

“妈妈，妈妈，别哭！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪniː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	exclaimed	Winny	,	trying	to	stretch	out	her	arms	so	as	to	be	able	to
"	惊呼	温妮	,	尝试	到	拉紧	出去	她	武器	所以	作为	到	是	有能力的	到

[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

reach	her	.
抵达	她	.

“温妮惊呼道，她努力伸出双臂，希望能够到她。”

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,

"	Mother	dear	,	you	forget	that	God	knows	all	about	how	bad	things	are	just	now	,
"	母亲	亲爱的	,	你	忘记	那	上帝	知道	全部	关于	如何	坏的	事物	是	只是	现在	,

“亲爱的母亲，您忘了上帝知道现在的情况有多糟糕吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən] [send] [juː 'es][ðə; ði] [rent] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	can	send	us	the	rent	ready	for	next	Monday	,
和	能	发送	我们	这	租	准备好	为了	下一个	周一	,

并能将下周一的房租寄给我们。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

though	it	is	Thursday	night	and	we	haven't	got	much	towards	it	.	"
尽管	它	是	周四	夜晚	和	我们	还没有	得到	很多	向	它	.	"

虽然现在已经是周四晚上了，但我们离目标还很远。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , " [sɔb] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

"	We	haven't	anything	,	"	sobbed	the	poor	woman	.
"	我们	还没有	任何事物	,	"	啜泣	这	贫穷的	女士	.

“我们什么都没有，”可怜的女人抽泣着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)]

"	We	shall	want	all	this	money	for	bread	and	tea	and	a	bit	of	dinner
"	我们	将	想	全部	这	钱	为了	面包	和	茶	和	一个	少量	的	晚餐

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“我们明天要用这些钱买面包、茶和一点晚餐。”

" ['wɪniː] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Winny	was	silent	for	a	minute	or	two	,	but	at	last	she	said	:
"	温妮	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	,	但	在	最后的	她	说	:

温妮沉默了一两分钟，最后说道：

" ['leti] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][paɪnt] ,

"	Letty	might	get	some	soup	at	the	mission	-	hall	for	a	penny	a	pint	,
"	莱蒂	可能	得到	一些	汤	在	这	使命	-	大厅	为了	一个	一分钱	一个	品脱	,

“莱蒂或许能在救济会堂花一便士买到一品脱的汤，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "

and	that	would	be	cheaper	than	anything	else	for	dinner	.	"
和	那	会	是	更便宜	比	任何事物	别的	为了	晚餐	.	"

而且那样做比其他任何晚餐都便宜。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['dɪnə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [trʌk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɒk]

"	And	I	can	get	my	dinner	what	I	want	at	the	food	truck	outside	the	dock
"	和	我	能	得到	我的	晚餐	什么	我	想	在	这	食物	卡车	外部	这	码头

['geɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,

gates	for	a	penny	,
大门	为了	一个	一分钱	,

“我可以在码头大门外的餐车上花一分钱买到我想要的晚餐。”

" [riˈmɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	remarked	her	husband	.
"	评论	她	丈夫	.

“她丈夫说道。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wins] .

Poor	Mrs	.	Chaplin	winced	.
贫穷的	太太	.	卓别林	畏缩	.

可怜的卓别林夫人畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

She	had	been	thinking	a	good	deal	to	-	day	of	their	past	comfort	and
她	有	到过	思维	一个	好的	交易	到	-	天	的	他们的	过去的	舒适	和

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

她今天一直在想他们过去舒适安逸的生活和体面的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['tʃærəti] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃiːp]

and	to	her	it	seemed	like	charity	to	take	advantage	of	these	cheap
和	到	她	它	似乎	喜欢	慈善机构	到	拿	优势	的	这些	便宜的

[fuːd] ['diːpoʊz] ,

food	depots	,
食物	仓库	,

在她看来，利用这些廉价食品站就像是在行善。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	her	tears	flowed	afresh	at	the	thought	.
和	她	眼泪	流动	重新	在	这	想法	.

想到这里，她的眼泪再次夺眶而出。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] ,

Still	,	if	the	shilling	was	to	be	put	away	for	the	rent	,
仍然	,	如果	这	先令	曾是	到	是	放	离开	为了	这	租	,

但是，如果这笔钱是要存起来交房租的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ,

it	was	the	only	thing	they	could	do	with	the	sixpence	,
它	曾是	这	仅有的	事物	他们	可以	做	和	这	六便士	,

这是他们用那六便士唯一能做的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)][plæn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]

for	upon	no	other	plan	could	they	hope	to	get	sufficient	for	them	all
为了	之上	不	其他	计划	可以	他们	希望	到	得到	充足的	为了	他们	全部

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [miːlz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

to	have	two	meals	within	twenty	-	four	hours	.
到	有	二	餐	之内	二十	-	四	小时	.

因为除此之外，他们别无他法，无法指望在二十四小时内获得足够的食物，让所有人吃上两顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

It	was	some	comfort	to	her	to	think	that	there	was	something
它	曾是	一些	舒适	到	她	到	思考	那	那里	曾是	某物

[drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rent] - [bɒks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [drɔː(r)] ,

dropped	into	the	rent	-	box	that	stood	in	the	corner	drawer	,
掉落	进入	这	租	-	盒子	那	站立	在	这	角落	抽屉	,

想到角落抽屉里的租金箱里有人投了钱，她感到些许安慰。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]

and	so	she	wiped	away	her	tears	and	began	to	prepare	for	going
和	所以	她	擦拭	离开	她	眼泪	和	开始	到	准备	为了	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是她擦干眼泪，开始准备睡觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['prəʊses] ,

This	was	an	elaborate	process	,
这	曾是	一个	精心制作的	过程	,

这是一个复杂的过程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb]

for	the	bed	had	to	be	let	down	out	of	what	looked	like	a	wardrobe
为了	这	床	有	到	是	让	向下	出去	的	什么	看起来	喜欢	一个	衣柜

['kʌbəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

cupboard	during	the	day	,
橱柜	期间	这	天	,

因为白天必须把床从一个看起来像衣柜的柜子里放出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [dis'kləuz] [bed] - [kləʊðz] , [bedz] , [ænd; ənd] ['piləuz] ,

but	now	disclosed	bed	-	clothes	,	beds	,	and	pillows	,
但	现在	披露	床	-	衣服	,	床	,	和	枕头	,

但现在公开的床上用品、床和枕头，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

to	say	nothing	of	a	long	curtain	that	was	rolled	together	at	the	top	,
到	说	没有什么	的	一个	长的	窗帘	那	曾是	滚动	一起	在	这	顶部	,

更不用说那条顶端卷起来的长窗帘了。

[ænd; ənd] [wen] [let] [daʊn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bedz] ,

and	when	let	down	formed	a	partition	between	the	two	beds	,
和	什么时候	让	向下	形成	一个	分割	之间	这	二	床	,

放下后，便在两张床之间形成了一个隔断。

[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	girls	'	being	made	up	at	the	other	end	of	the	room	.
这	女孩们	-	存在	制成	向上	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

房间另一头的女孩们正在化妆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] ['ɪntuː]

There	was	not	much	room	to	move	about	when	the	two	beds	were	got	into
那里	曾是	不是	很多	房间	到	移动	关于	什么时候	这	二	床	是	得到	进入

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

working	order	for	the	night	,
在职的	命令	为了	这	夜晚	,

两张床都摆放好后，几乎没有转身的空间了。

[bʌt; bət] [ðen] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kriːp] ['ɪntuː][bed] .

but	then	nobody	wanted	to	do	more	than	creep	into	bed	.
但	然后	无人	通缉	到	做	更多的	比	潜行者	进入	床	.

但当时没有人愿意做更进一步的事，只想偷偷溜上床睡觉。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,

When	they	were	ready	,
什么时候	他们	是	准备好	,

当他们准备好时，

['tʃæplɪn] ['lɪftɪd] ['wɪniː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Chaplin	lifted	Winny	from	her	couch	to	the	opposite	side	of	the	room
卓别林	抬起	温妮	从	她	长椅	到	这	对面的	边	的	这	房间

[ænd; ənd] ['leti] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

and	Letty	helped	her	take	off	her	clothes	,
和	莱蒂	帮助	她	拿	离开	她	衣服	,

卓别林把温妮从沙发上抱到房间另一边，莱蒂帮她脱掉衣服。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	very	soon	three	out	of	the	four	were	sound	asleep	.
和	非常	很快	三	出去	的	这	四	是	声音	睡着了	.

很快，四个人中有三个都睡着了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] .

But	for	Winny	there	was	very	little	rest	that	night	.
但	为了	温妮	那里	曾是	非常	小的	休息	那	夜晚	.

但温妮当晚却几乎没怎么休息。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] .

Her	father	had	set	her	thinking	in	a	fashion	that	was	not	pleasant	.
她	父亲	有	放	她	思维	在	一个	时尚	那	曾是	不是	令人愉快的	.

她父亲给她灌输了一种令人不快的想法。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

How	could	it	be	that	poor	men	like	her	father	should	not	be	able
如何	可以	它	是	那	贫穷的	男人	喜欢	她	父亲	应该	不是	是	有能力的

[tuː; tə][pʊt] ,

to	put	,
到	放	,

像她父亲那样的穷人怎么可能连买房都做不到呢?

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	said	,	his	heart	into	his	work	,	and	do	it	,
作为	他	说	,	他的	心	进入	他的	工作	,	和	做	它	,

正如他所说，他全心投入工作，并且做到最好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] , [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .

as	she	knew	God	would	have	all	work	done	,	intelligently	and	heartily	.
作为	她	知道	上帝	会	有	全部	工作	完毕	,	聪明地	和	衷心地	.

她知道上帝会安排好一切工作，既要聪明又要尽心尽力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [wɜːk] ,

This	was	certainly	the	way	he	would	have	all	men	work	,
这	曾是	当然	这	方式	他	会	有	全部	男人	工作	,

他肯定会要求所有男人都这样工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də]

and	for	things	to	be	managed	so	that	men	could	not	or	would	not	do
和	为了	事物	到	是	管理	所以	那	男人	可以	不是	或者	会	不是	做

[ðɪs] ,

this	,
这	,

并且要采取措施，使男性无法或不愿这样做。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][pv; əv] [biːsts] [pv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

was	to	degrade	them	to	the	level	of	beasts	of	burden	,
曾是	到	降级	他们	到	这	等级	的	野兽	的	负担	,

目的是将他们贬低到牲畜的水平，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] ['sʌmhaʊ] .

and	certainly	ought	to	be	altered	somehow	.
和	当然	应该	到	是	已修改	不知何故	.

当然应该做出一些改变。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [ðiːz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

Surely	if	these	men	who	could	earn	so	much	more	money	than	her	poor
一定	如果	这些	男人	WHO	可以	赚	所以	很多	更多的	钱	比	她	贫穷的

['fɑːðə(r)]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [hɑːd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

father	only	knew	how	hard	things	were	for	them	sometimes	,
父亲	仅有的	知道	如何	难的	事物	是	为了	他们	有时	,

如果这些收入远高于她可怜父亲的男人们能够体会到他们有时的生活有多么艰难，那该多好啊!

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

they	would	be	willing	to	make	some	change	.
他们	会	是	愿意的	到	制作	一些	改变	.

他们愿意做出一些改变。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [weɪz] [pv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

For	such	ways	of	dealing	with	men	as	those	which	her	father	had
为了	这样的	方式	的	处理	和	男人	作为	那些	哪个	她	父亲	有

['spəʊkən][pv; əv][wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] ,

spoken	of	were	harsh	and	unrighteous	,
说	的	是	残酷的	和	不义的	,

因为像她父亲所说的那些对待男人的方式是苛刻而不公正的，

[ænd; ənd][gɒd] [heit] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [men]

and	God	hated	all	unrighteousness	,	and	had	sent	his	Son	to	redeem	men
和	上帝	憎恨	全部	不义	,	和	有	发送	他的	儿子	到	赎回	男人

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

神憎恶一切不义，差遣他的儿子来救赎世人脱离不义。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	it	was	only	right	that	those	who	were	committing	the	wrong	should
所以	它	曾是	仅有的	正确的	那	那些	WHO	是	提交	这	错误的	应该

[biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] ,

be	told	of	it	for	love's	sake	,
是	讲述	的	它	为了	爱的	清酒	,

因此，出于爱，理应告诉那些做错事的人。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] .

and	not	merely	for	the	sake	of	the	poor	labourers	.
和	不是	仅仅	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	劳工	.

不仅仅是为了那些贫困的劳动者。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['əʊvə(r)] .

It	gave	her	something	to	think	about	and	something	to	pray	over	.
它	给予	她	某物	到	思考	关于	和	某物	到	祈祷	超过	.

这让她有了思考的方向，也有了祷告的动力。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪstli] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [preɪ] [ðæt] [naɪt] ,

And	very	earnestly	did	the	girl	pray	that	night	,
和	非常	切实	做过	这	女孩	祈祷	那	夜晚	,

那天晚上，女孩非常虔诚地祈祷。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [gɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [men] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

that	somehow	God	would	show	men	what	to	do	,
那	不知何故	上帝	会	展示	男人	什么	到	做	,

上帝会以某种方式向世人指明该怎么做，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] ,

so	that	this	might	be	altered	for	the	sake	of	the	workers	,
所以	那	这	可能	是	已修改	为了	这	清酒	的	这	工人	,

这样或许可以为了工人的利益而做出改变。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

and	also	for	the	sake	of	those	who	were	so	anxious	that	they	might
和	还	为了	这	清酒	的	那些	WHO	是	所以	焦虑的	那	他们	可能

[hiːp] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

heap	up	riches	and	comforts	for	themselves	at	all	costs	.
堆	向上	财富	和	舒适	为了	他们自己	在	全部	成本	.

也为了那些一心想不惜一切代价为自己积累财富和舒适生活的人。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪniː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]

How	her	prayer	was	to	be	answered	Winny	did	not	think	,	or	even	try	to
如何	她	祷告	曾是	到	是	回答	温妮	做过	不是	思考	,	或者	甚至	尝试	到

[kən'dʒektʃə(r)] .

conjecture	.
推测	.

温妮没有去想她的祈祷会如何得到回应，甚至没有尝试去猜测。

[gɒd] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [wei] ,

God	would	show	them	that	he	could	find	out	the	way	,
上帝	会	展示	他们	那	他	可以	寻找	出去	这	方式	,

上帝会向他们表明他能找到出路。

[ænd; ənd] [liːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['raɪtʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

and	lead	all	his	servants	to	judge	righteously	in	this	matter	.
和	带领	全部	他的	仆人	到	法官	义正直地	在	这	事情	.

并引导他所有的仆人公正地处理这件事。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

With	this	thought	in	her	mind	,	she	at	last	went	to	sleep	,
和	这	想法	在	她	头脑	,	她	在	最后的	去	到	睡觉	,

带着这样的想法，她最终睡着了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

and	did	not	wake	until	her	father	had	gone	out	to	look	for	work
和	做过	不是	唤醒	直到	她	父亲	有	已消失	出去	到	看	为了	工作

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

直到父亲像往常一样外出找工作后，她才醒来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[njuː] [wɜːk] .

NEW	WORK	.
新的	工作	.

新作品。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

THE	bell	was	ringing	for	school	,
这	钟	曾是	铃声	为了	学校	,

学校的铃声响了。

[ænd; ənd] ['letɪ] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	Letty	hurrying	down	the	last	mouthful	of	bread	and	dripping	before
和	莱蒂	匆忙	向下	这	最后的	一口气	的	面包	和	滴落	前

['stɑrtɪŋ] ,

starting	,
开始	,

莱蒂匆匆吃完最后一口滴着油的面包，然后才开始动身。

[wen] ['wɪniː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

when	Winny	opened	her	eyes	the	next	morning	.
什么时候	温妮	打开	她	眼睛	这	下一个	早晨	.

第二天早上，温妮睁开了眼睛。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['letɪ] ,

"	Just	in	time	to	say	good	-	bye	!	"	exclaimed	Letty	,
"	只是	在	时间	到	说	好的	-	再见	!	"	惊呼	莱蒂	,

“正好赶上说再见！”莱蒂惊呼道。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

running	over	to	kiss	her	before	starting	for	school	.
跑步	超过	到	吻	她	前	开始	为了	学校	.

上学前跑过去亲了她一下。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

"	Is	it	so	late	as	that	,	mother	?	"	said	the	invalid	,
"	是	它	所以	晚的	作为	那	,	母亲	?	"	说	这	无效的	,

“母亲，已经这么晚了吗？”病人问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

looking	round	the	room	as	she	raised	herself	on	her	elbow	.
寻找	圆形的	这	房间	作为	她	提高	她自己	在	她	弯头	.

她用手肘撑起身子，环顾四周。

" [jes] , ['dɪəri] ; [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	Yes	,	deary	;	you	did	not	sleep	well	in	the	night	,	I	suppose	?
"	是的	,	亲爱的	;	你	做过	不是	睡觉	出色地	在	这	夜晚	,	我	认为	?

“是的，亲爱的；我猜你昨晚没睡好吧？”

[siː] [wɒt] ['æni] [braʊn] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

See	what	Annie	Brown	brought	for	you	a	little	while	ago	.
看	什么	安妮	棕色的	带来	为了	你	一个	小的	尽管	前	.

看看安妮·布朗不久前给你带来了什么。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪs][ɒv; əv] [təʊst] .

"	And	as	she	spoke	,	Mrs	.	Chaplin	held	up	a	slice	of	toast	.
"	和	作为	她	辐	,	太太	.	卓别林	握住	向上	一个	片	的	吐司	.

“说话间，卓别林夫人举起了一片烤面包。”

" ['bʌtəd] [təʊst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	Buttered	toast	,	"	she	explained	;
"	涂黄油的	吐司	,	"	她	解释	;

“涂了黄油的吐司，”她解释道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [drɒp][ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɒt] .

"	and	I've	got	a	nice	drop	of	tea	for	you	in	the	pot	.
"	和	我已经	得到	一个	好的	降低	的	茶	为了	你	在	这	锅	.

“我壶里还为你准备了一壶好茶。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dres] [juː; jʊ] .

You	shall	have	your	breakfast	before	I	dress	you	.
你	将	有	你的	早餐	前	我	裙子	你	.

你先吃早餐，我再给你穿衣服。

" ['bʌtəd] [təʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz]

"	Buttered	toast	was	a	luxury	that	did	not	often	find	its	way	to	the	Chaplin's
"	涂黄油的	吐司	曾是	一个	奢华	那	做过	不是	经常	寻找	它是	方式	到	这	卓别林的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“涂抹黄油的吐司是一种奢侈品，很少会出现在卓别林的房间里。”

[ən'les] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

unless	brought	by	a	neighbour	,
除非	带来	经过	一个	邻居	,

除非是邻居带来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]

and	it	was	an	unwritten	law	in	the	house	that	if	one	of	them	did
和	它	曾是	一个	不成文	法律	在	这	房子	那	如果	一	的	他们	做过

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

have	a	little	delicacy	of	any	kind	,
有	一个	小的	美味	的	任何	种类	,

家里有一条不成文的规定，那就是如果他们当中有人稍微有点儿敏感，

['wɪniː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Winny	was	to	share	it	.
温妮	曾是	到	分享	它	.

温妮要和她一起分享。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l]

But	where	every	one	was	so	poor	and	had	such	a	hard	struggle
但	在哪里	每一个	一	曾是	所以	贫穷的	和	有	这样的	一个	难的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] ,

for	daily	bread	,
为了	日常的	面包	,

但是，在每个人都如此贫穷，每天都为生计挣扎的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [ə'kɜːd] ,

it	was	not	often	that	such	chances	occurred	,
它	曾是	不是	经常	那	这样的	机会	发生	,

这种机会并不常有。

[ænd; ənd] ['wɪniː] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊst] [weə(r)] ['æni] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	Winny	wondered	as	she	munched	her	toast	where	Annie	could	have
和	温妮	想知道	作为	她	咀嚼	她	吐司	在哪里	安妮	可以	有

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] .

got	it	from	.
得到	它	从	.

温妮一边嚼着吐司，一边纳闷安妮是从哪里弄来的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['taɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði]

Before	the	room	was	made	tidy	for	the	day	,	there	came	a	knock	at	the
前	这	房间	曾是	制成	整齐的	为了	这	天	,	那里	来了	一个	敲	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

房间还没来得及收拾干净，就有人敲门了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['slætənli] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

and	a	tall	slatternly	girl	put	her	head	in	the	next	moment	.
和	一个	高的	邋遢地	女孩	放	她	头	在	这	下一个	片刻	.

紧接着，一个身材高挑、衣着邋遢的女孩把头伸了进来。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [səʊ] [sʌm; səm] [sæks] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Can	you	sew	some	sacks	for	mother	and	get	'	em	done	to	-	night	?	"
"	能	你	缝	一些	麻袋	为了	母亲	和	得到	-	呃	完毕	到	-	夜晚	?	"

[ɑːskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,

asked	a	gruff	voice	,
问	一个	粗暴	嗓音	,

“你能帮我妈妈缝几个麻袋，今晚必须缝好吗？”一个粗声粗气的声音问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] ['wɪniː] , [ænd; ənd]

but	the	towsled	head	was	nodded	in	a	pleasant	manner	towards	Winny	,	and
但	这	拖曳雪橇	头	曾是	点头	在	一个	令人愉快的	方式	向	温妮	,	和

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

但那辆雪橇车的车头友好地点了点头，温妮说道：

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "

"	I've	heard	about	you	though	you	don't	know	me	.	"
"	我已经	听到	关于	你	尽管	你	不	知道	我	.	"

“虽然你不认识我，但我听说过你。”

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	No	,	I	don't	think	I	do	,	"	said	Mrs	.	Chaplin	.
"	不	,	我	不	思考	我	做	,	"	说	太太	.	卓别林	.

“不，我不这么认为，”卓别林夫人说。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [sæks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	But	I	shall	be	glad	to	do	the	sacks	,	"	she	added	quickly	,
"	但	我	将	是	高兴的	到	做	这	麻袋	,	"	她	额外	迅速地	,

“但我很乐意做这些装袋的工作，”她连忙补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

for	this	chance	of	earning	a	few	pence	was	most	providential	.
为了	这	机会	的	收入	一个	很少	便士	曾是	最多	天意	.

这次挣几个便士的机会真是天赐良机。

" [ai][təʊld] ['mʌðə(r)] [jʊd] [duː; də] - [ɪm] .

"	I	told	mother	you'd	do	'	em	.
"	我	讲述	母亲	你会	做	-	呃	.

“我告诉妈妈你会做的。”

[aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [də'rektli] .

I'll	bring	'	em	over	directly	.
患病的	带来	-	呃	超过	直接地	.

我会直接带他们过来。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nɒd] [tə'wɔːdz] ['wɪniː] , [ðə; ði][gɜːl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn]

"	And	with	another	nod	towards	Winny	,	the	girl	shut	the	door	and	ran
"	和	和	其他	点头	向	温妮	,	这	女孩	关闭	这	门	和	跑

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

“女孩又朝温妮点了点头，然后关上门跑下了楼。”

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['wɪniː] .

"	I	wonder	who	she	can	be	,	"	said	Winny	.
"	我	想知道	WHO	她	能	是	,	"	说	温妮	.

“我很好奇她会是谁，”温妮说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	She	seemed	to	think	she	knew	me	,	but	I	have	never	seen	her	before	.	"
"	她	似乎	到	思考	她	知道	我	,	但	我	有	绝不	已见	她	前	.	"

“她似乎认为她认识我，但我以前从未见过她。”

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ;

"	No	,	I	suppose	not	;
"	不	,	我	认为	不是	;

“不，我想不是；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

but	I	have	seen	her	going	up	and	down	the	street	with	a	pile	of
但	我	有	已见	她	去	向上	和	向下	这	街道	和	一个	桩	的

[sæks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

sacks	on	her	head	,
麻袋	在	她	头	,

但我曾见过她头顶着一堆麻袋在街上走来走去。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ðer] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] .

so	I	suppose	they	do	a	lot	of	that	work	and	they're	pretty	busy	now	.
所以	我	认为	他们	做	一个	很多	的	那	工作	和	它们是	漂亮的	忙碌的	现在	.

所以我想他们做了很多这类工作，现在应该很忙吧。

" ['wɪniː] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [lɒŋ] [frɒk] [ðæt]

"	Winny	did	all	she	could	towards	her	own	dressing	in	the	thick	long	frock	that
"	温妮	做过	全部	她	可以	向	她	自己的	敷料	在	这	厚的	长的	连衣裙	那

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

her	mother	had	made	for	her	to	wear	in	the	day	-	time	,
她	母亲	有	制成	为了	她	到	穿	在	这	天	-	时间	,

温妮尽力自己穿戴好母亲为她白天穿的那件厚重的长裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

and	then	she	was	settled	on	her	little	couch	,
和	然后	她	曾是	定居	在	她	小的	长椅	,

然后她就安顿在她的小沙发上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd]

where	she	could	see	to	read	or	look	out	at	the	children	playing	in	the	back	yard
在哪里	她	可以	看	到	读	或者	看	出去	在	这	孩子们	玩耍	在	这	后退	院子

,

,

,

她可以在那里看书，也可以看看孩子们在后院玩耍。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt][ðə; ði][bed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn]

while	her	mother	put	the	bed	away	and	was	in	readiness	to	begin	upon
尽管	她	母亲	放	这	床	离开	和	曾是	在	准备就绪	到	开始	之上

[ðə; ði] [sæks] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

the	sacks	when	the	girl	brought	them	.
这	麻袋	什么时候	这	女孩	带来	他们	.

当她母亲收拾好床铺，准备开始收拾麻袋时，女孩把麻袋拿来了。

" [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	You'll	be	sure	to	let	us	have	them	all	done	by	ten	o'clock	to	-	night	,
"	你会	是	当然	到	让	我们	有	他们	全部	完毕	经过	十	点钟	到	-	夜晚	,

“你们一定要确保今晚十点前全部完成。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	she	said	when	she	dropped	her	bundle	on	the	floor	.
"	她	说	什么时候	她	掉落	她	捆	在	这	地面	.

“她说着，把手中的包裹扔到了地上。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kɔːs] ['sækɪŋ] ,

Mrs	.	Chaplin	looked	at	the	pile	of	coarse	sacking	,
太太	.	卓别林	看起来	在	这	桩	的	粗	解雇	,

查普林夫人看着那堆粗糙的麻袋，

[ænd; ənd] [wʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

and	wondered	whether	she	could	get	through	so	much	in	the	time	.
和	想知道	无论	她	可以	得到	通过	所以	很多	在	这	时间	.

她不禁怀疑自己能否在有限的时间内完成这么多工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səʊd] [sæks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ,

She	had	sewed	sacks	before	,	and	knew	that	it	was	hard	work	,
她	有	缝制的	麻袋	前	,	和	知道	那	它	曾是	难的	工作	,

她以前缝过麻袋，知道那是份辛苦的活儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt] [θruː] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	could	not	be	got	through	very	quickly	,	and	so	she	said	:
和	可以	不是	是	得到	通过	非常	迅速地	,	和	所以	她	说	:

但一直没能很快联系上，所以她说：

" [wɒt] [taɪm] [hæv; həv] [ðiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ? "

"	What	time	have	these	got	to	go	in	?	"
"	什么	时间	有	这些	得到	到	去	在	?	"

“这些东西最晚什么时候要装进去？”

" [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst]

"	Eight	o'clock	to	-	morrow	morning	,	"	replied	the	girl	,	with	her	eyes	still	fixed
"	八	点钟	到	-	明天	早晨	,	"	回复	这	女孩	,	和	她	眼睛	仍然	固定的

[ə'pɒn] ['wɪniː] .

upon	Winny	.
之上	温妮	.

“明天早上八点，”女孩回答道，眼睛仍然盯着温妮。

" [wel] , [aɪl] ['prɒmɪs] [ðɪs] :
" Well , I'll promise this :
" 出色地，患病的 承诺 这 :

“好吧，我可以保证：

[ɔ:l][ðə; ði] [sæks] [aɪ][kæn; kən][get] [dʌn] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
all the sacks I can get done by eight o'clock to - night my husband shall bring
全部 这 麻袋 我 能 得到 完毕 经过 八 点钟 到 - 夜晚 我的 丈夫 将 带来
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我今晚八点前能完成的所有麻袋，我丈夫都会送过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [rest] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ]
and I will sit up and do the rest so that you shall have them by
和 我 将要 坐 向上 和 做 这 休息 所以 那 你 将 有 他们 经过
['sev(ə)n][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
seven to - morrow .
七 到 - 明天 .

我会熬夜把剩下的事情做完，这样你们明天七点之前就能收到。

[wɪl] [ðæt] [du:; də] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
Will that do ? " asked Mrs . Chaplin rather anxiously .
将要 那 做 ? " 问 太太 . 卓别林 相当 焦虑地 .

“这样可以吗？”卓别林夫人有些焦急地问道。

" [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" From you it will , " said the girl with a grin .
" 从 你 它 将要 , " 说 这 女孩 和 一个 咧嘴笑 .

“会的，”女孩笑着说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nɒd][tu:; tə] ['wɪni:] , [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .
And with another nod to Winny , she shut the door and ran downstairs .
和 和 其他 点头 到 温妮 , 她 关闭 这 门 和 跑 楼下 .

她又朝温妮点了点头，关上门跑下楼去。

[ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [strɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [sæks] ,
A needle and string for sewing were sent with the sacks ,
一个 针 和 细绳 为了 缝纫 是 发送 和 这 麻袋 ,

麻袋里还附赠了针线。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] .
and so Mrs . Chaplin sat down at once to her task .
和 所以 太太 . 卓别林 卫星 向下 在 一次 到 她 任务 .

于是，卓别林夫人立刻坐下来开始工作。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][rent] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , ['ʃɑ:nt] [wi:; wi] ? " [sed] ['wɪni:] ['i:gəli] .
" We shall get the rent now , mother , sha'n't we ? " said Winny eagerly .
" 我们 将 得到 这 租 现在 , 母亲 , 不会 我们 ? " 说 温妮 急切地 .

“妈妈，我们现在就能拿到房租了，对吧？”温妮急切地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][gɒd] [wʊd] [help][ˌju: 'es] ['sʌmhaʊ] ,
" I was sure God would help us somehow ,
" 我 曾是 当然 上帝 会 帮助 我们 不知何故 ,

“我确信上帝会以某种方式帮助我们，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][glæd] ['traɪʌmf] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l]
" she added in a tone of glad triumph when her mother , after a careful
" 她 额外 在 一个 语气 的 高兴的 胜利 什么时候 她 母亲 , 后 一个 小心
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

“她母亲经过仔细计算后，她带着得意洋洋的语气补充道，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] ['səʊɪŋ] .

thought	she	might	put	away	another	shilling	towards	it	out	of	the	sack	sewing	.
想法	她	可能	放	离开	其他	先令	向	它	出去	的	这	解雇	缝纫	.

她心想或许可以从缝补的麻袋里再攒下一先令。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [lɒŋ] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

But	she	had	not	been	at	this	long	,	when	there	came	another	tap	at	the	door
但	她	有	不是	到过	在	这	长的	,	什么时候	那里	来了	其他	轻敲	在	这	门

.

:

.

但她还没待多久，就又有人敲门了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊʃt] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " [kʌm] [ɪn] !

But	it	was	not	pushed	open	until	Mrs	.	Chaplin	had	called	out	"	Come	in	!
但	它	曾是	不是	推动	打开	直到	太太	.	卓别林	有	称为	出去	"	来	在	!

但直到卓别林夫人喊道“进来！”之后，门才被推开。

" [ðen] [ə; eɪ] [sæd] , ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wel] [ænd; ənd]

"	Then	a	sad	,	weary	-	looking	girl	about	Winny's	age	,	but	well	and
"	然后	一个	伤心	,	厌倦	-	寻找	女孩	关于	-	年龄	,	但	出色地	和

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] ,

comfortably	dressed	,
舒适地	穿着	,

“然后是一个和温妮年纪相仿，看上去悲伤疲惫的女孩，但穿着得体舒适。”

['tɪmɪdli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

timidly	opened	the	door	and	stood	for	a	minute	looking	round	the	room	.
胆怯地	打开	这	门	和	站立	为了	一个	分钟	寻找	圆形的	这	房间	.

她怯生生地打开门，站了一会儿，环顾四周。

" [ɪts] [mɪs] ['rʌtə(r)] , ['wɪniː] ,

"	It's	Miss	Rutter	,	Winny	,
"	它是	错过	鲁特	,	温妮	,

“是鲁特小姐，温妮。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .

"	said	her	mother	by	way	of	breaking	the	silence	and	introducing	the	girls	.
"	说	她	母亲	经过	方式	的	打破	这	沉默	和	介绍	这	女孩们	.

“她的母亲打破沉默，介绍这两个女孩时说道。”

" ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mother	wants	you	to	come	and	clean	up	a	bit	for	her	,
"	母亲	想要	你	到	来	和	干净的	向上	一个	少量	为了	她	,

“妈妈想让你过来帮她收拾一下。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['wɪniː] .

"	said	the	visitor	with	a	wistful	look	at	Winny	.
"	说	这	游客	和	一个	怅惘	看	在	温妮	.

“访客说着，眼神中带着一丝怅然若失地望着温妮。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['taɪəsəm] !

"	Dear	me	,	now	,	isn't	that	tiresome	!
"	亲爱的	我	,	现在	,	不是	那	令人厌烦	!

“哎呀，这可真够烦人的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	exclaimed	Mrs	.	Chaplin	.
"	惊呼	太太	.	卓别林	.

“卓别林夫人惊呼道。”

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tɪl] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

"	I	never	had	a	stroke	of	work	all	the	week	till	yesterday	,	and	didn't
"	我	绝不	有	一个	中风	的	工作	全部	这	星期	直到	昨天	,	和	没有

[ɪk'spekt] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

expect	none	to	-	day	,
预计	没有任何	到	-	天	,

“直到昨天，我这周都没遇到任何工作，而且我原本也没指望今天会有工作。”

[səʊ][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [sæks] .

so	was	glad	enough	of	these	sacks	.
所以	曾是	高兴的	足够的	的	这些	麻袋	.

所以，我对这些袋子非常满意。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	pay	me	a	deal	better	to	come	and	do	a	day's	work	for
它	会	支付	我	一个	交易	更好的	到	来	和	做	一个	天	工作	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

我如果来帮你母亲干一天活，收入会高得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get] [ðiːz] [sæks] [dʌn] . "

but	you	see	I	have	promised	to	get	these	sacks	done	.	"
但	你	看	我	有	承诺	到	得到	这些	麻袋	完毕	.	"

但我已经答应过要把这些袋子做完。

" [əʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['laɪtli] .

"	Oh	,	leave	them	,	"	said	the	girl	lightly	.
"	哦	,	离开	他们	,	"	说	这	女孩	轻轻	.

“哦，别管他们了，”女孩轻描淡写地说。

" [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	I'll	tell	mother	about	it	and	she	shall	make	it	up	to	you	.	"
"	患病的	告诉	母亲	关于	它	和	她	将	制作	它	向上	到	你	.	"

“我会告诉妈妈，她会补偿你的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sæks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , "

"	But	the	sacks	are	promised	for	to	-	night	or	to	-	morrow	morning	,	"
"	但	这	麻袋	是	承诺	为了	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	,	"

[ˌɪntə'pəʊzd] ['wɪniː] .

interposed	Winny	.
插入	温妮	.

“但是，麻袋承诺今晚或明天早上就能送到，”温妮插话道。

" ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	Mother	could	not	break	her	word	about	them	.
"	母亲	可以	不是	休息	她	单词	关于	他们	.

“母亲不能违背她对他们的承诺。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

Could	you	,	mother	?
可以	你	,	母亲	?

妈妈，您能吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	added	appealing	to	her	.
"	她	额外	上诉	到	她	.

她补充说，这很吸引她。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] ['djuːbiəs] .

Mrs	.	Chaplin	looked	dubious	.
太太	.	卓别林	看起来	可疑	.

卓别林夫人面露疑惑。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [sæks] [bæk] [naʊ] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	temptation	to	send	the	sacks	back	now	this	other	work	had	come	was	a
这	诱惑	到	发送	这	麻袋	后退	现在	这	其他	工作	有	来	曾是	一个

[strɒŋ] [wʌn] ,

strong	one	,
强的	一	,

现在有了这份新工作，把那些麻袋退回去的诱惑非常强烈。

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] - ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

but	glancing	at	Winny's	anxious	face	,
但	瞥了一眼	在	-	焦虑的	脸	,

但瞥了一眼温妮焦虑的脸，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [felt] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	mother	felt	half	ashamed	of	the	thought	that	had	come	to	her	,
这	母亲	毛毡	一半	羞愧	的	这	想法	那	有	来	到	她	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	with	a	sigh	,
和	和	一个	叹	,

母亲对自己脑海中浮现的这个想法感到有些羞愧，她叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['veri] ['sɒri] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

she	said	:	"	Tell	your	mother	I'm	very	sorry	can't	come	to	-	day	.
她	说	:	"	告诉	你的	母亲	我是	非常	对不起	不能	来	到	-	天	.

她说："告诉妈妈我很抱歉今天不能来。"

[ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [ɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] ,

If	I'd	only	known	it	last	night	or	an	hour	ago	I'd	have	come	,
如果	ID	仅有的	已知	它	最后的	夜晚	或者	一个	小时	前	ID	有	来	,

如果我昨晚或一个小时前就知道的话，我肯定会来。

[ænd; ənd] [biːn] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	been	glad	of	it	.
和	到过	高兴的	的	它	.

并且为此感到高兴。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ðiːz] [sæks] ,

But	,	you	see	,	having	promised	these	sacks	,
但	,	你	看	,	拥有	承诺	这些	麻袋	,

但是，你看，既然已经承诺了这些麻袋，

[aɪ] [kænt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [wɜːk] . "

I	can't	disappoint	the	person	or	she	may	lose	the	work	.	"
我	不能	辜负	这	人	或者	她	可能	失去	这	工作	.	"

我不能让她失望，否则她可能会丢掉这份工作。

" [bʌt; bət] ['mʌðərz] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	But	mother's	so	poorly	,	Mrs	.	Chaplin	.
"	但	母亲的	所以	差	,	太太	.	卓别林	.

"可是母亲身体很不好，查普林夫人。"

['fɑː.ðərz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [spend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] ['piːp(ə)l] [əʊ]

Father's	been	going	on	again	about	the	money	we	spend	,	and	the	rent	people	owe
父亲的	到过	去	在	再次	关于	这	钱	我们	花费	,	和	这	租	人们	欠

[hɪm] ,

him	,
他	,

父亲又开始唠叨我们花钱的事，还有别人欠他的房租。

[ðæt] — [ðæt] — " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

that	—	that	—	"	and	here	the	girl	burst	into	tears	.
那	—	那	—	"	和	这里	这	女孩	爆裂	进入	眼泪	.

“那——那——”说着，女孩突然哭了起来。

" ['mʌðə(r)] [kænt] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Mother	can't	clean	up	the	place	,	and	father	whitewashed	the	parlour	last	night	,
"	母亲	不能	干净的	向上	这	地方	,	和	父亲	粉刷过的	这	客厅	最后的	夜晚	,

“母亲没法打扫房子，父亲昨晚把客厅粉刷了一遍。”

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] .

so	that	it's	all	in	a	dreadful	mess	.
所以	那	它是	全部	在	一个	可怕	混乱	.

所以一切都乱成了一团糟。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['pɪtiɪŋli] .

"	Mrs	.	Chaplin	looked	at	the	girl	pityingly	.
"	太太	.	卓别林	看起来	在	这	女孩	可怜地	.

查普林夫人怜悯地看着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd][mæn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	knew	what	a	hard	man	her	father	was	,	and	that	her	mother	,
她	知道	什么	一个	难的	男人	她	父亲	曾是	,	和	那	她	母亲	,

[wiːk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

weak	and	delicate	,
虚弱的	和	精美的	,

她知道父亲是个多么严厉的人，也知道母亲体弱多病。

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

was	unable	to	do	the	rough	work	of	the	household	and	attend	to
曾是	无法	到	做	这	粗糙的	工作	的	这	家庭	和	出席	到

[ðə; ði] ['lɔdʒə] ,

the	lodgers	,
这	房客	,

他既无法承担繁重的家务活，也无法照顾房客。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

so	she	said	:	"	Couldn't	you	shut	up	the	parlour	for	to	-	day	,
所以	她	说	:	"	不能	你	关闭	向上	这	客厅	为了	到	-	天	,

于是她说：“今天能不能把客厅的门关上？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [biː; bi][ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	I	will	be	round	first	thing	in	the	morning	—	be	there	as	soon	as
和	我	将要	是	圆形的	第一的	事物	在	这	早晨	—	是	那里	作为	很快	作为

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

your	father	has	gone	to	the	docks	,
你的	父亲	有	已消失	到	这	码头	,

我明天一早就会过去——你父亲去码头后我就到。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [æt; ət]

and	I'll	have	it	all	straight	and	get	away	before	he	comes	home	at
和	患病的	有	它	全部	直的	和	得到	离开	前	他	来	家	在

['dɪnə(r)] - [taɪm] ? "

dinner	-	time	?	"
晚餐	-	时间	?	"

我能把一切都安排妥当，然后在他晚饭回家前溜走吗?

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ]
" I'll go and ask mother if that will do and come back and let you
" 患病的 去 和 问 母亲 如果 那 将要 做 和 来 后退 和 让 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“我去问问妈妈这样行不行，然后回来告诉你。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
" said the girl , somewhat relieved by this suggestion .
" 说 这 女孩 , 有些 松了口气 经过 这 建议 .

“女孩说道，听到这个建议，她感到有些宽慰。”

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['rʌtə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] ? " [ɑːskt] ['wɪniː] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Does Mr . Rutter work at the docks ? " asked Winny in some surprise .
" 做 先生 . 鲁特 工作 在 这 码头 ? " 问 温妮 在 一些 惊喜 .

“鲁特先生在码头工作吗？”温妮有些惊讶地问道。

" [jes] ; [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
" Yes ; he's got a rare good place there ,
" 是的 ; 他是 得到 一个 稀有的 好的 地方 那里 ,

“是的，他在那儿占了个难得的好地方。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['envi] .
" replied her mother with something like a sigh of envy .
" 回复 她 母亲 和 某物 喜欢 一个 叹 的 嫉妒 .

“她母亲叹了口气，带着几分羡慕的神情回答道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['fɔːmən] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" He was made foreman five or six years ago ,
" 他 曾是 制成 领班 五 或者 六 年 前 ,

“他五六年前被任命为工头，

[ænd; ənd] [ðev] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [sɪns] . "
and they've a nice home and bought a lot of houses since . "
和 他们有 一个 好的 家 和 买 一个 很多 的 房屋 自从 . "

他们现在住的房子很漂亮，而且之后又买了很多房子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['rʌtə(r)] ['veri] ['hæpi] , " [ri'mɑːk] ['wɪniː] ,
" But it don't seem to have made Miss Rutter very happy , " remarked Winny ,
" 但 它 不 似乎 到 有 制成 错过 鲁特 非常 快乐的 , " 评论 温妮 ,

“但这似乎并没有让鲁特小姐很开心，”温妮说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她播下的种子(The seed she sowed)
第2/5页

[rɪˈkɔːlɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

recalling	what	her	father	had	said	,	and	her	own	thoughts	during	the
回忆	什么	她	父亲	有	说	,	和	她	自己的	想法	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她回想起父亲说过的话，以及自己夜里的所思所想，

[əˈpɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɒk] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] .

upon	the	matter	of	dock	foremen	and	how	they	grew	rich	.
之上	这	事情	的	码头	工头	和	如何	他们	生长	富有的	.

关于码头工头如何致富的问题。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni]

I	don't	know	that	any	of	them	have	been	much	the	happier	for	their	money
我	不	知道	那	任何	的	他们	有	到过	很多	这	更快乐	为了	他们的	钱

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	I	come	to	think	of	it	.
现在	我	来	到	思考	的	它	.

现在想想，我并不认为他们花的钱让他们更快乐了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

They	used	to	live	next	door	to	us	years	ago	,
他们	用过的	到	居住	下一个	门	到	我们	年	前	,

他们以前住在我们隔壁，那是很多年前的事了。

[ænd; ənd] ['rʌtə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðen] ,

and	Rutter	wasn't	a	bad	sort	of	man	in	his	way	then	,
和	鲁特	不是	一个	坏的	种类	的	男人	在	他的	方式	然后	,

而当时的鲁特也并非一个坏人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

but	since	he's	begun	to	get	on	a	bit	,	he	seems	to	think	of	nothing
但	自从	他是	开始	到	得到	在	一个	少量	,	他	似乎	到	思考	的	没有什么

但自从他年纪渐长后，似乎什么都不想了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] .

but	how	he	can	make	more	money	.
但	如何	他	能	制作	更多的	钱	.

但他该如何赚更多钱呢?

[wen] [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] [hiːz] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] ,

When	he	ain't	at	work	in	the	docks	he's	worrying	over	his	books	at	home	,
什么时候	他	不是	在	工作	在	这	码头	他是	令人担忧	超过	他的	图书	在	家	,

他不在码头工作的时候，就待在家里埋头读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)] [hɪm] [heɪt] [hɪm] ,

and	they	say	the	men	under	him	hate	him	,
和	他们	说	这	男人	在下面	他	恨	他	,

他们说他手下的人都恨他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] ,

and	if	they	can	do	him	an	ill	turn	,
和	如果	他们	能	做	他	一个	患病的	转动	,

如果他们能对他不利，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] . "

they	never	lose	the	chance	of	letting	him	see	what	they	think	about	him	.	"
他们	绝不	失去	这	机会	的	出租	他	看	什么	他们	思考	关于	他	.	"

他们从不放过任何机会，让他知道他们对他的看法。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed]

"	Why	,	mother	,	it's	better	to	be	poor	than	to	be	rich	like	that	,	"	said
"	为什么	,	母亲	,	它是	更好的	到	是	贫穷的	比	到	是	富有的	喜欢	那	,	"	说

['wɪniː] ['kwɪkli] .

Winny	quickly	.
温妮	迅速地	.

“妈妈，与其像那样富有，不如贫穷。”温妮连忙说道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['evribɒdi] ['heɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] —

"	I'd	rather	be	as	we	are	than	have	everybody	hating	father	,	and	—
"	ID	相当	是	作为	我们	是	比	有	大家	憎恨	父亲	,	和	—

"

"
"

“我宁愿维持现状，也不愿看到所有人都憎恨父亲，而且——”

" [wel] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['rʌtə(r)] [eɪnt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , "

"	Well	,	but	Mr	.	Rutter	ain't	obliged	to	be	so	hard	and	disagreeable	,	"
"	出色地	,	但	先生	.	鲁特	不是	有义务	到	是	所以	难的	和	令人不快的	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

interrupted	her	mother	;
中断	她	母亲	;

“但是，鲁特先生没有义务这么严厉和令人讨厌，”她母亲打断道；

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] . "

"	he	wasn't	always	so	.	"
"	他	不是	总是	所以	.	"

“他并非一直如此。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [naʊ]

"	No	;	but	,	don't	you	see	,	he's	got	to	love	money	better	than	anything	else	now
"	不	;	但	,	不	你	看	,	他是	得到	到	爱	钱	更好的	比	任何事物	别的	现在

.

:
.

“不；但是，你难道看不出来吗，他现在最爱的肯定是钱。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

He	used	to	think	about	neighbours	and	friends	once	in	a	friendly	way	,
他	用过的	到	思考	关于	邻居	和	朋友们	一次	在	一个	友好的	方式	,

他过去常常以友善的态度看待邻居和朋友，

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

but	he's	got	to	think	so	much	of	his	contracts	and	how	much	money
但	他是	得到	到	思考	所以	很多	的	他的	合同	和	如何	很多	钱

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] [els] ,

he	can	make	by	them	that	he	forgets	everything	else	,
他	能	制作	经过	他们	那	他	忘记了	一切	别的	,

但他满脑子想的都是合同以及能从中赚多少钱，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [gɒd] [woʊnt] [let] [ðə; ðɪ] [mæn] [biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

and	God	won't	let	the	man	be	happy	or	comfortable	who	thinks	of	nothing	else
和	上帝	惯于	让	这	男人	是	快乐的	或者	舒服的	WHO	思考	的	没有什么	别的

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

but	making	money	.
但	制作	钱	.

上帝不会让满脑子只想着赚钱的人获得幸福和安逸。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'sɛntɪŋli] .

"	But	Mrs	.	Chaplin	shook	her	head	dissentingly	.
"	但	太太	.	卓别林	摇晃	她	头	持不同意见	.

但卓别林夫人摇了摇头，表示不赞同。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	so	much	about	that	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	"	她	说	.

“我不太了解那方面，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

"	It's	a	shame	that	the	Rutters	don't	make	themselves	more	comfortable	,
"	它是	一个	耻辱	那	这	鲁特斯	不	制作	他们自己	更多的	舒服的	,

“鲁特一家没能让自己更舒适一些，真是太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [gɒt] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ;

for	they've	got	everything	to	do	it	with	;
为了	他们有	得到	一切	到	做	它	和	;

因为他们拥有做这件事所需的一切；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

and	yet	my	heart	aches	sometimes	for	the	poor	thing	,
和	然而	我的	心	疼痛	有时	为了	这	贫穷的	事物	,

然而，有时我还是会为这可怜的家伙感到心痛。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['leɪtli] . "

she	seems	to	have	got	so	afraid	of	her	husband	lately	.	"
她	似乎	到	有	得到	所以	害怕的	的	她	丈夫	最近	.	"

她最近似乎非常害怕她丈夫。

" [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [tuː] — ['lɪzi] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	that	poor	girl	,	too	—	Lizzie	isn't	it	?
"	和	那	贫穷的	女孩	,	也	—	莉齐	不是	它	?

“还有那个可怜的女孩——莉齐，对吧？”

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən]

I	had	almost	forgotten	her	,	mother	;	she	looks	more	like	an	old	woman
我	有	几乎	被遗忘的	她	,	母亲	;	她	看起来	更多的	喜欢	一个	老的	女士

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːl] . "

than	a	girl	.	"
比	一个	女孩	.	"

我几乎都忘了她了，母亲；她看起来更像个老妇人，而不是个女孩。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Yes	,	she	does	.
"	是的	,	她	做	.

“是的，她确实有。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	don't	wonder	you	have	forgotten	her	.
但	我	不	想知道	你	有	被遗忘的	她	.

但我并不奇怪你会忘记她。

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [dɪd][həʊld][ðeə(r)] [hedz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Rutters	always	did	hold	their	heads	very	high	,	and	when	they	moved	into	a
这	鲁特斯	总是	做过	抓住	他们的	头部	非常	高的	,	和	什么时候	他们	已搬	进入	一个

[bɪgə(r)] [haʊs] ,

bigger	house	,
大	房子	,

鲁特一家总是昂首挺胸，当他们搬进更大的房子时，

['mɪstə(r)] . ['rʌtə(r)] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əʊld] [frendz] .

Mr	.	Rutter	forbid	them	having	anything	to	do	with	old	friends	.
先生	.	鲁特	禁止	他们	拥有	任何事物	到	做	和	老的	朋友们	.

鲁特先生禁止他们与老朋友有任何来往。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

He	wanted	everybody	to	forget	what	he	had	been	,
他	通缉	大家	到	忘记	什么	他	有	到过	,

他希望所有人都忘记他曾经是什么样的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɒk] [hænd] .

and	to	set	up	for	something	better	than	a	dock	hand	.
和	到	放	向上	为了	某物	更好的	比	一个	码头	手	.

并争取比码头工人更好的发展机会。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbən]

"	While	she	was	talking	,	the	needle	was	driven	in	and	out	of	the	stubborn
"	尽管	她	曾是	说	,	这	针	曾是	驱动	在	和	出去	的	这	固执的

['sækɪŋ] ,

sacking	,
解雇	,

“在她说话的时候，针头在顽固的麻袋里进进出出。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sæks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] ,

for	if	the	sacks	were	all	to	be	finished	in	time	,
为了	如果	这	麻袋	是	全部	到	是	完成的	在	时间	,

如果所有麻袋都能按时完成的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

she	must	sit	closely	to	her	task	.
她	必须	坐	密切	到	她	任务	.

她必须专心工作。

[wen] ['leti] [keɪm] [ɪn] ,

When	Letty	came	in	,
什么时候	莱蒂	来了	在	,

莱蒂进来的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [tuː] [paɪnts][ɒv; əv] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

she	went	to	get	two	pints	of	soup	at	the	mission	-	hall	in	the	neighbourhood	,
她	去	到	得到	二	品脱	的	汤	在	这	使命	-	大厅	在	这	邻里	,

她去附近的救济会买了2品脱汤，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

and	by	this	means	,
和	经过	这	方法	,

通过这种方式，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] ['nʌrɪʃɪŋ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [lɒs]

Mrs	.	Chaplin	and	the	girls	could	have	a	warm	nourishing	meal	without	loss
太太	.	卓别林	和	这	女孩们	可以	有	一个	温暖的	滋养	一顿饭	没有	损失

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

查普林夫人和女孩们可以不费吹灰之力地享用一顿热乎乎、营养丰富的饭菜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	this	was	a	consideration	to	-	day	.
为了	这	曾是	一个	考虑	到	-	天	.

因为这是今天需要考虑的问题之一。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɪəd] ,

When	dinner	was	over	and	the	table	cleared	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	桌子	已清除	,

晚餐结束后，餐桌被收拾干净后，

['letɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæks] .

Letty	sat	down	to	sew	at	one	of	the	sacks	.
莱蒂	卫星	向下	到	缝	在	一	的	这	麻袋	.

莱蒂坐下来缝制其中一个麻袋。

['wɪniː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

Winny	would	have	liked	to	do	the	same	,
温妮	会	有	喜欢	到	做	这	相同的	,

温妮也想这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːk] .

but	it	was	impossible	for	her	to	attempt	such	heavy	work	.
但	它	曾是	不可能的	为了	她	到	试图	这样的	重的	工作	.

但她不可能承担如此繁重的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [kən'dɪʃn] ,

But	if	ever	she	was	tempted	to	repine	at	her	helpless	condition	,
但	如果	曾经	她	曾是	受诱惑	到	抱怨	在	她	无助	状况	,

但如果她真的想要为自己无助的处境而感到悲哀，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [wen] ['evri] [stɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm]

it	was	under	such	circumstances	as	these	,	when	every	stitch	made	some
它	曾是	在下面	这样的	情况	作为	这些	,	什么时候	每一个	缝	制成	一些

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,

difference	in	the	task	,
不同之处	在	这	任务	,

正是在这种情况下，每一针一线都对完成任务至关重要。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

and	yet	she	could	do	nothing	to	help	.
和	然而	她	可以	做	没有什么	到	帮助	.

但她却无能为力。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nlɪ] [sed] ,

"	Mother	,	I	could	read	to	you	this	afternoon	,	"	she	suddenly	said	,
"	母亲	,	我	可以	读	到	你	这	下午	,	"	她	突然	说	,

“妈妈，我今天下午可以给您读书了，”她突然说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

her	face	brightening	at	the	thought	.
她	脸	提亮	在	这	想法	.

想到这里，她的脸上露出了笑容。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [hɪə(r)] [mɪs] ['lævəndə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] . "

"	I've	got	a	book	here	Miss	Lavender	brought	me	last	week	.	"
"	我已经	得到	一个	书	这里	错过	薰衣草	带来	我	最后的	星期	.	"

“我这里有一本书，是拉文德小姐上周给我的。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Haven't	you	read	it	?	"	asked	her	mother	.
"	还没有	你	读	它	?	"	问	她	母亲	.

“你没读过吗？”她母亲问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] . "
" Yes ; but I shall enjoy reading it again to you , mother . "
" 是的 ; 但 我 将 享受 阅读 它 再次 到 你 , 母亲 . "

“是的，妈妈，我很乐意再读一遍给您听。”

" [əʊ] ! [ai] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['leti] .
" Oh ! I couldn't read a book over again that I had just finished , " said Letty .
" 哦 ! 我 不能 读 一个 书 超过 再次 那 我 有 只是 完成的 , " 说 莱蒂 .

“哦！我不可能再读一遍我刚读完的书，”莱蒂说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" I should hate doing that . "
" 我 应该 恨 正在做 那 . "

“我应该很讨厌做那种事。”

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Not if you wanted to help mother , " said her sister .
" 不是 如果 你 通缉 到 帮助 母亲 , " 说 她 姐姐 .

“如果你想帮妈妈的话，就不要这么做，”她姐姐说。

['leti] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Letty shrugged her shoulders .
莱蒂 耸了耸肩 她 肩膀 .

莱蒂耸了耸肩。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][maɪ'self] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I like to read to myself best , " she said ; " and if you like ,
" 我 喜欢 到 读 到 我 最好的 , " 她 说 ; " 和 如果 你 喜欢 ,

“我最喜欢独自阅读，”她说；“如果你也喜欢的话，

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .
I'll take that book to be changed when I come home from school .
患病的 拿 那 书 到 是 已更改 什么时候 我 来 家 从 学校 .

我放学回家后会把那本书拿去换。

[mɪs] ['lævəndə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] . "
Miss Lavender said she would change it for us to - day if you liked . "
错过 薰衣草 说 她 会 改变 它 为了 我们 到 - 天 如果 你 喜欢 . "

拉文德小姐说，如果你愿意，她今天可以帮我们换。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , but I sha'n't be done with it .
" 哦 , 但 我 不会 是 完毕 和 它 .

“哦，但我还没完呢。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪniː] .
I couldn't read it all to mother this afternoon , " replied Winny .
我 不能 读 它 全部 到 母亲 这 下午 , " 回复 温妮 .

“今天下午我没法把所有内容都读给妈妈听，”温妮回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tiː] ,
" And I shall want you to get the tea ,
" 和 我 将 想 你 到 得到 这 茶 ,

“还有，请你去泡茶。”

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['səʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm]
and do a bit more sewing at the sacks when you come home from
和 做 一个 少量 更多的 缝纫 在 这 麻袋 什么时候 你 来 家 从
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

放学回家后，再把袋子缝补一下。

['leti] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Letty , " said her mother .
莱蒂 , " 说 她 母亲 .

“莱蒂，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
" It hurts my fingers .
" 它 疼痛 我的 手指 .

我的手指好疼。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][du:; də] ['eni] [mɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['leti] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] .
I don't think I can do any more , " replied Letty with a pout .
我 不 思考 我 能 做 任何 更多的 , " 回复 莱蒂 和 一个 噘 .

“我觉得我再也做不了了，”莱蒂撅着嘴回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [maɪn] [tu:] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt]
" It hurts mine too , but I am too glad to get the work to grumble about
" 它 疼痛 矿 也 , 但 我 是 也 高兴的 到 得到 这 工作 到 叽 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“这对我来说也很难受，但我很高兴能得到这份工作，所以没心思抱怨。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ][gɜ:l] .
and you will have to learn to do the same , my girl .
和 你 将要 有 到 学习 到 做 这 相同的 , 我的 女孩 .

你以后也得学会这样做，我的孩子。

" ['leti] [saɪd] .
" Letty sighed .
" 莱蒂 叹了口气 .

莱蒂叹了口气。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , ['wɪni:] ?
" Don't you wish we had a lot of money , Winny ?
" 不 你 希望 我们 有 一个 很多 的 钱 , 温妮 ?

“温妮，你难道不希望我们有很多钱吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:mən] , [naʊ] . "
" If father was a foreman , now . "
" 如果 父亲 曾是 一个 领班 , 现在 . "

“如果父亲是工头的话，现在……”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:mən] , " ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
I don't want father to be a foreman , " hastily interrupted her sister .
我 不 想 父亲 到 是 一个 领班 , " 草草 中断 她 姐姐 .

“我不想让爸爸当工头，”她妹妹急忙打断她的话。

" [wɒt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd] ,
" What we've got to wish and pray for is that things may be altered ,
" 什么 我们已经 得到 到 希望 和 祈祷 为了 是 那 事物 可能 是 已修改 ,

“我们只能祈祷和期盼事情能够有所改变，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɔːt] —

that	the	men	may	be	able	to	do	their	work	as	father	says	they	ought	—
那	这	男人	可能	是	有能力的	到	做	他们的	工作	作为	父亲	说道	他们	应该	—

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	an	interest	in	it	,
采取	一个	兴趣	在	它	,

这样，这些男人或许就能像父亲所说的那样做好他们的工作——对工作产生兴趣。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wel] .

so	as	to	do	it	carefully	and	well	.
所以	作为	到	做	它	小心	和	出色地	.

所以要认真仔细地做好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [meɪ] [nɒt] ['mɪəli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd]

And	that	the	foremen	may	not	merely	think	of	making	them	work	as	hard
和	那	这	工头	可能	不是	仅仅	思考	的	制作	他们	工作	作为	难的

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	for	as	little	as	possible	,
作为	可能的	为了	作为	小的	作为	可能的	,

而且，工头们可能不仅仅想着让他们尽可能辛苦地工作，却只给他们尽可能少的报酬。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [men] [æt; ət] [ɔːl] .

just	as	though	they	were	horses	and	not	men	at	all	.
只是	作为	尽管	他们	是	马匹	和	不是	男人	在	全部	.

就好像他们是马而不是人一样。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] ,

The	foremen	might	not	make	so	much	money	then	,
这	工头	可能	不是	制作	所以	很多	钱	然后	,

这样一来，工头们可能就赚不到那么多钱了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

but	they	will	be	happier	and	better	with	a	little	.	"
但	他们	将要	是	更快乐	和	更好的	和	一个	小的	.	"

但有了一点帮助，他们会更快乐、更健康。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] , [ðen] ,

"	I	hope	it	will	be	a	little	more	than	father	has	,	then	,
"	我	希望	它	将要	是	一个	小的	更多的	比	父亲	有	,	然后	,

“我希望它能比我父亲拥有的更多一些。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leti] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	interrupted	Letty	with	a	shrug	of	the	shoulders	.
"	中断	莱蒂	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

莱蒂耸了耸肩，打断了她的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

For	the	idea	of	people	not	being	happy	when	they	have	plenty	to	eat	,
为了	这	主意	的	人们	不是	存在	快乐的	什么时候	他们	有	很多	到	吃	,

对于“即使食物充足，人们也不快乐”这种观点，

[wɔːm] [kləʊðz] [tuː; tə] [weə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rent] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

warm	clothes	to	wear	,	and	no	rent	to	worry	about	,
温暖的	衣服	到	穿	,	和	不	租	到	担心	关于	,

有保暖的衣物穿，而且不用担心房租。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

was	something	too	wonderful	for	her	to	comprehend	.
曾是	某物	也	精彩的	为了	她	到	理解	.

这美好到她难以理解。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	Do	you	think	we	should	be	better	as	we	are	,	mother	?
"	做	你	思考	我们	应该	是	更好的	作为	我们	是	,	母亲	?

母亲，您认为我们应该保持现状吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	she	asked	incredulously	.
"	她	问	难以置信地	.

她难以置信地问道。

" [bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['leti] ,

"	But	,	don't	you	see	,	Letty	,
"	但	,	不	你	看	,	莱蒂	,

“但是，莱蒂，你难道看不出来吗？”

[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] ,

that	if	things	were	altered	the	way	father	was	talking	about	last	night	,
那	如果	事物	是	已修改	这	方式	父亲	曾是	说	关于	最后的	夜晚	,

如果事情真像父亲昨晚说的那样发生了改变，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɒf] ,

it	would	be	better	for	us	,	and	we	should	be	a	little	better	off	,
它	会	是	更好的	为了	我们	,	和	我们	应该	是	一个	小的	更好的	离开	,

这对我们来说更好，我们的生活也会好一些。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['betə(r)] [tuː] .

and	father	would	be	able	to	do	his	work	better	too	.
和	父亲	会	是	有能力的	到	做	他的	工作	更好的	也	.

这样一来，父亲也能更好地完成他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [f'eəɹe] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	would	be	fairer	altogether	,	for	now	as	it	is	,
它	会	是	更公平	共	,	为了	现在	作为	它	是	,

这样整体上会更公平，就目前的情况而言。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən] ,

the	foremen	complain	of	the	labourers	and	they	complain	of	the	foremen	,
这	工头	抱怨	的	这	劳工	和	他们	抱怨	的	这	工头	,

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

and	nobody	is	satisfied	.
和	无人	是	使满意	.

工头抱怨工人，工人抱怨工头，谁也不满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] [gɒd][kʊd; kəd][nɒt] [let] ['piːp(ə)l][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)]

Of	course	God	could	not	let	people	be	happy	and	content	if	they	got	their
的	课程	上帝	可以	不是	让	人们	是	快乐的	和	内容	如果	他们	得到	他们的

['mʌni] [ˌʌn'feəli] ,

money	unfairly	,
钱	不公平	,

当然，如果人们是通过不正当手段获得金钱，上帝不可能让他们感到幸福和满足。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][duː; də] [naʊ] ,

as	it	seems	to	me	some	do	now	,
作为	它	似乎	到	我	一些	做	现在	,

在我看来，现在有些人确实这么做了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] ['sʌmhaʊ] ,

and	I	am	sure	He	will	have	it	altered	somehow	,
和	我	是	当然	他	将要	有	它	已修改	不知何故	,

我相信祂一定会想办法改变这件事。

[naʊ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

now	that	men	have	begun	to	think	how	wrong	it	is	.
现在	那	男人	有	开始	到	思考	如何	错误的	它	是	.

现在男人们也开始意识到这种做法有多么错误了。

['nəʊbədi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['leɪtli] ,

Nobody	thought	much	about	it	till	lately	,
无人	想法	很多	关于	它	直到	最近	,

直到最近，大家都没怎么考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [menz] [hɑːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	He	has	begun	to	speak	to	men's	hearts	about	it	,
但	现在	他	有	开始	到	说话	到	男士	心	关于	它	,

但现在衪已经开始向人们的心灵讲述这件事了。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] .

He	will	soon	teach	them	how	to	make	things	better	.
他	将要	很快	教	他们	如何	到	制作	事物	更好的	.

他很快就会教他们如何把事情做得更好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Of	course	if	this	could	be	done	,
的	课程	如果	这	可以	是	完毕	,

当然，如果这能做到的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmən] ,

I	should	be	glad	enough	for	father	to	be	made	a	foreman	,
我	应该	是	高兴的	足够的	为了	父亲	到	是	制成	一个	领班	,

父亲能当上工头，我应该感到无比高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['regjələ(r)] ['weɪdʒɪz] ,

for	then	he	would	have	regular	wages	,
为了	然后	他	会	有	常规的	工资	,

那样他就能有稳定的工资了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

and	then	we	might	have	a	front	room	to	live	in	,
和	然后	我们	可能	有	一个	正面	房间	到	居住	在	,

这样我们或许就能有个前厅可以住了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sʌmtaɪmz] .

and	I	could	look	out	of	the	window	sometimes	.
和	我	可以	看	出去	的	这	窗户	有时	.

有时我可以看看窗外。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [saɪd] .

"	Mrs	.	Chaplin	sighed	.
"	太太	.	卓别林	叹了口气	.

卓别林夫人叹了口气。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɜːn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)]

"	We	would	have	a	front	room	if	father	could	only	earn	a	shilling	or	two	more
"	我们	会	有	一个	正面	房间	如果	父亲	可以	仅有的	赚	一个	先令	或者	二	更多的

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

“如果父亲每周能多挣一两先令，我们就能有个前厅了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	she	said	looking	at	the	white	face	before	her	,
"	她	说	寻找	在	这	白色的	脸	前	她	,

她看着眼前那张苍白的脸说道：“

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd]
and 和 **thinking** 思维 **what** 什么 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **it** 它 **was** 曾是 **since** 自从 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见 **anything** 任何事物 **beyond** 超过
[ðəʊz] [fɔ:(r)] [wɔ:lz] .
those 那些 **four** 四 **walls** 墙壁 **.** .

她心想，自己已经很久没有见过这四面墙以外的世界了。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] ,
Little 小的 **wonder** 想知道 **was** 曾是 **it** 它 **that** 那 **she** 她 **longed** 渴望 **for** 为了 **their** 他们的 **removal** 移动 **to** 到 **a** 一个 **front** 正面 **room** 房间 **,** ,

难怪她渴望把它们搬到前厅去。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]
where 在哪里 **a** 一个 **peep** 窥视 **into** 进入 **the** 这 **street** 街道 **might** 可能 **be** 是 **had** 有 **sometimes** 有时 **to** 到 **break** 休息 **the** 这 **monotony** 单调
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
of 的 **her** 她 **life** 生活 **.** .

有时，她会偷偷瞥一眼街上，以此打破生活的单调。

[ɪf] ['wɪni:] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['lɒŋɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,
If 如果 **Winny** 温妮 **had** 有 **any** 任何 **such** 这样的 **longing** 渴望 **herself** 她自己 **,** , **she** 她 **carefully** 小心 **put** 放 **it** 它 **aside** 旁边 **,** ,

如果温妮自己也有过这样的渴望，她也小心翼翼地把它抛到一边。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
lest 免得 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **a** 一个 **source** 来源 **of** 的 **trouble** 麻烦 **to** 到 **her** 她 **mother** 母亲 **.** .

以免给她的母亲带来麻烦。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət] [li:st] ,
And 和 **for** 为了 **that** 那 **afternoon** 下午 **at** 在 **least** 至少 **,** ,

至少在那天下午，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz]
they 他们 **were** 是 **as** 作为 **happy** 快乐的 **as** 作为 **though** 尽管 **they** 他们 **possessed** 拥有 **as** 作为 **good** 好的 **an** 一个 **income** 收入 **as** 作为
[ðə; ði] .
the 这 **Rutters** 鲁特斯 **.** .

他们和拥有像鲁特一家一样优渥的收入一样快乐。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪni:] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] - [bʊk] [lent] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
For 为了 **Winny** 温妮 **read** 读 **the** 这 **story** 故事 **-** - **book** 书 **lent** 借出的 **her** 她 **by** 经过 **her** 她 **teacher** 老师 **,** , **and** 和 **in** 在 **this** 这
['sekənd] [pə'ru:z(ə)l] ,
second 第二 **perusal** 仔细阅读 **,** ,

温妮读了老师借给她的故事书，在第二次阅读时，

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
enjoyed 享受 **it** 它 **almost** 几乎 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **,** , **for** 为了 **she** 她 **had** 有 **her** 她 **mother's** 母亲的
['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
sympathy 同情 **in** 在 **her** 她 **pleasure** 乐趣 **,** ,

她几乎比第一次更享受这次的快乐，因为她的快乐得到了母亲的理解和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [ˈkwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	afternoon	passed	all	too	quickly	for	both	of	them	.
和	这	下午	通过了	全部	也	迅速地	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，下午的时间过得太快了。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [sæks] [wɜː(r); wə(r)][ˈnɪərə(r)] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈɔːlməʊst]

If	only	the	sacks	were	nearer	completion	,	Mrs	.	Chaplin	would	have	felt	almost
如果	仅有的	这	麻袋	是	更近	完成	,	太太	.	卓别林	会	有	毛毡	几乎

[ˈmeri] ,

merry	,
欢乐	,

如果麻袋快要装好的话，卓别林夫人几乎会感到高兴起来。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːn] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	much	had	her	heart	been	lightened	by	the	reading	and	talk	she	had
所以	很多	有	她	心	到过	轻度	经过	这	阅读	和	讲话	她	有

[hæd; həd] [wɪð] [ˈwɪniː] .

had	with	Winny	.
有	和	温妮	.

与温妮一起阅读和交谈，让她心情轻松了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;

But	the	exertion	had	been	almost	too	much	for	the	poor	girl	;
但	这	用力	有	到过	几乎	也	很多	为了	这	贫穷的	女孩	;

但对于这个可怜的女孩来说，这样的劳累几乎太过剧烈了；

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

her	strength	was	not	equal	to	such	a	long	spell	of	reading	,
她	力量	曾是	不是	平等的	到	这样的	一个	长的	拼写	的	阅读	,

她的体力不足以支撑这么长时间的阅读。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] [ʌnˈtɪl] [ˈleti] [keɪm] [ɪn] ,

although	she	had	been	almost	unaware	of	her	weakness	until	Letty	came	in	,
虽然	她	有	到过	几乎	不知情	的	她	弱点	直到	莱蒂	来了	在	,

虽然直到莱蒂进来之前，她几乎都没有意识到自己的弱点，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

and	it	grew	too	dark	for	her	to	read	any	longer	.
和	它	生长	也	黑暗的	为了	她	到	读	任何	更长	.

天色太暗，她没法继续看书了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] ,

Then	she	fell	back	on	her	pillow	,
然后	她	跌倒	后退	在	她	枕头	,

然后她倒回枕头上，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

feeling	as	though	she	would	like	to	slip	out	of	the	body	that	was	so	full	of
感觉	作为	尽管	她	会	喜欢	到	滑	出去	的	这	身体	那	曾是	所以	满的	的

[eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] ,

aches	and	pains	,
疼痛	和	疼痛	,

她感觉自己好像想要逃离这具充满疼痛的身体。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ˈgɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

and	leave	it	there	like	a	worn	-	out	garment	for	which	she	had	no
和	离开	它	那里	喜欢	一个	磨损	-	出去	服装	为了	哪个	她	有	不

[ˈfɜːðə(r)] [juːz] .

further	use	.
更远	使用	.

她把它像一件破旧的衣服一样丢在那里，不再需要了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [tɜːnd] ['iːgəli]

But	when	her	father	came	in	,	and	she	saw	his	sad	eyes	turned	eagerly
但	什么时候	她	父亲	来了	在	,	和	她	锯	他的	伤心	眼睛	转向	急切地

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

towards	her	corner	,
向	她	角落	,

但当她父亲进来时，她看到他悲伤的目光急切地转向她所在的角落，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl]

she	knew	that	for	him	it	would	be	very	bitter	to	miss	meeting	her	smile
她	知道	那	为了	他	它	会	是	非常	苦的	到	错过	会议	她	微笑

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

when	he	came	home	from	work	,
什么时候	他	来了	家	从	工作	,

她知道，对他来说，下班回家看不到她的笑容会非常难过。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ]

and	so	she	put	away	the	wish	as	something	not	to	be	thought	of	just	now
和	所以	她	放	离开	这	希望	作为	某物	不是	到	是	想法	的	只是	现在

.

:

.

于是，她把这个愿望暂时搁置起来，觉得现在不应该去想它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pə'hæps] , [wen] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ]

By	and	by	,	perhaps	,	when	somebody	had	found	out	a	way	of	helping
经过	和	经过	,	也许	,	什么时候	某人	有	成立	出去	一个	方式	的	帮助

['dɔkəz] [ænd; ənd] ['fɔːmən] [bəuθ] ,

dockers	and	foremen	both	,
Dockers	和	工头	两个都	,

或许过一段时间，当有人找到一种既能帮助码头工人又能帮助工头的方法时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['betə(r)][biː; bi] [speəd] , [bʌt; bət][nɒt][dʒʌst] [naʊ] .

she	could	better	be	spared	,	but	not	just	now	.
她	可以	更好的	是	幸存	,	但	不是	只是	现在	.

她或许可以免于一死，但不是现在。

[səʊ] , ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] : " [siː] [haʊ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)]

So	,	conquering	her	faintness	,	she	said	in	a	cheerful	tone	:	"	See	how	busy	mother
所以	,	征服	她	模糊	,	她	说	在	一个	快乐	语气	:	"	看	如何	忙碌的	母亲

[ɪz] ;

is	;
是	;

于是，她克服了虚弱，用欢快的语气说道：“你看妈妈多忙啊；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rent] ['redi] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] . "

we	shall	have	the	rent	ready	now	,	father	.	"
我们	将	有	这	租	准备好	现在	,	父亲	.	"

父亲，我们现在就可以交房租了。

" [sæks] ! " [ri'mɑːk] ['tʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

"	Sacks	!	"	remarked	Chaplin	in	a	little	surprise	,
"	萨克斯	!	"	评论	卓别林	在	一个	小的	惊喜	,

“麻袋！”卓别林略带惊讶地说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] .

looking	down	at	the	heap	he	had	almost	stumbled	over	.
寻找	向下	在	这	堆	他	有	几乎	踉跄	超过	.

他低头看着自己差点绊倒的那堆东西。

" [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	It's	hard	work	,	but	I	was	glad	enough	to	get	it	this	morning	,	"	said	his
"	它是	难的	工作	,	但	我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	它	这	早晨	,	"	说	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“这工作很辛苦，但我很高兴今天早上能拿到它，”他的妻子说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

looking	up	inquiringly	at	her	husband	.
寻找	向上	询问地	在	她	丈夫	.

她抬头，疑惑地看着丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ðæt] [deɪ] ,

She	was	afraid	to	ask	what	he	had	earned	that	day	,
她	曾是	害怕的	到	问	什么	他	有	获得	那	天	,

她不敢问他那天挣了多少钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

for	she	could	see	by	the	despairing	look	in	his	eyes	that	he	had	very	little	,
为了	她	可以	看	经过	这	绝望	看	在	他的	眼睛	那	他	有	非常	小的	,

因为她从他绝望的眼神中看出，他几乎一无所有。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [tuː] , [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	to	-	morrow	was	Saturday	too	,	when	there	would	be	less	chance	of
和	到	-	明天	曾是	周六	也	,	什么时候	那里	会	是	较少的	机会	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

getting	a	job	.
获得	一个	工作	.

而且明天还是星期六，找到工作的机会就更少了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ,

So	she	put	aside	her	own	fears	and	anxieties	,	and	said	in	a	cheerful	tone	,
所以	她	放	旁边	她	自己的	恐惧	和	焦虑	,	和	说	在	一个	快乐	语气	,

于是她抛开自己的恐惧和焦虑，用愉快的语气说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðiːz] [ɪn] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	I	must	get	these	in	by	seven	o'clock	to	-	morrow	,
"	我	必须	得到	这些	在	经过	七	点钟	到	-	明天	,

“我必须在明天七点之前把这些东西送过去。”

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌtərz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .

and	then	go	to	Mrs	.	Rutter's	for	half	a	day's	work	.
和	然后	去	到	太太	.	鲁特的	为了	一半	一个	天	工作	.

然后去鲁特太太家干半天活。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .

"	The	man	looked	at	the	work	in	his	wife's	hand	.
"	这	男人	看起来	在	这	工作	在	他的	妻子的	手	.

男人看着妻子手中的作品。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rest] ?

"	Couldn't	I	do	a	bit	of	that	for	you	so	as	to	give	you	a	rest	?
"	不能	我	做	一个	少量	的	那	为了	你	所以	作为	到	给	你	一个	休息	?

“我能不能帮你做点什么，让你休息一下？”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

"	he	said	a	little	wistfully	.
"	他	说	一个	小的	怅然地	.

“他略带惆怅地说。”

" [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['wɪniː] ,
" I've been wishing I could help mother , " said Winny ,
" 我已经 到过 祝 我 可以 帮助 母亲 , " 说 温妮 ,

“我一直都希望能帮到妈妈，”温妮说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
smiling at the thought of her father using a needle ,
微笑 在 这 想法 的 她 父亲 使用 一个 针 ,

想到父亲使用针头的情景，她不禁露出了笑容。

[waɪl] ['leti] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
while Letty burst out laughing at the suggestion .
尽管 莱蒂 爆裂 出去 笑 在 这 建议 .

莱蒂听到这个提议后哈哈大笑。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnflʌks]
" Oh ! You may laugh , " he said , feeling greatly relieved to hear of this influx
" 哦 ! 你 可能 笑 , " 他 说 , 感觉 非常 松了口气 到 听到 的 这 流入
[ɒv; əv] [wɜːk] .
of work .
的 工作 .

“哦！你可能会笑，”他说道，听到工作量激增的消息，他感到非常欣慰。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də]['ɑːftə(r)] [tiː] .
" I mean to let you see what I can do after tea .
" 我 意思是 到 让 你 看 什么 我 能 做 后 茶 .

“我打算喝完茶后让你看看我能做什么。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] ,
Put it down , mother , and give us some tea ,
放 它 向下 , 母亲 , 和 给 我们 一些 茶 ,

妈妈，放下吧，给我们泡杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] ['leti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [sæk] ['səʊɪŋ] .
and then Letty and I will try sack sewing .
和 然后 莱蒂 和 我 将要 尝试 解雇 缝纫 .

然后莱蒂和我将尝试缝制麻袋。

['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [gɒt][ðem; ðəm] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Never fear but what we will got them done between us .
绝不 害怕 但 什么 我们 将要 得到 他们 完毕 之间 我们 .

别担心，我们会在彼此之间把事情办好的。

" ['djʊərɪŋ] [tiː] , [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,
" During tea , he told of his day's experience ,
" 期间 茶 , 他 讲述 的 他的 天 经验 ,

“喝茶的时候，他讲述了自己一天的经历。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['veəri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
which did not vary much from that of the day before ,
哪个 做过 不是 各不相同 很多 从 那 的 这 天 前 ,

与前一天相比，情况并没有太大变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]
except that the hour's work he had got had prevented him from reaching
除了 那 这 小时 工作 他 有 得到 有 阻止 他 从 到达
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [spel] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
another place in time to get a longer spell of work ,
其他 地方 在 时间 到 得到 一个 更长 拼写 的 工作 ,

只是他那一个小时的工作让他无法及时赶到另一个地方去做更长时间的工作。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] .

as	he	might	have	done	if	he	had	gone	there	first	.
作为	他	可能	有	完毕	如果	他	有	已消失	那里	第一的	.

如果他先去了那里，他很可能会这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['griːvəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

This	was	another	grievance	that	the	men	had	to	complain	of	,
这	曾是	其他	不满	那	这	男人	有	到	抱怨	的	,

这是男人们不得不抱怨的另一件事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [prɪ'vent] .

and	one	that	a	little	forethought	and	management	might	prevent	.
和	一	那	一个	小的	深思熟虑	和	管理	可能	防止	.

而这种情况如果事先稍加考虑和管理，或许就能避免。

" [pə'hæps] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][set] [raɪt] [wʌn] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['wɪniː] .

"	Perhaps	these	things	may	all	be	set	right	one	day	,	father	,	"	said	Winny	.
"	也许	这些	事物	可能	全部	是	放	正确的	一	天	,	父亲	,	"	说	温妮	.

“也许有一天，这些事情都会得到解决，父亲，”温妮说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] [sez] [wiː; wi][ʃəl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

"	And	when	they	are	,	mother	says	we	shall	have	a	front	room	,
"	和	什么时候	他们	是	,	母亲	说道	我们	将	有	一个	正面	房间	,

“等他们长大后，妈妈说我们会有一个前厅。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ['sʌmtaɪmz] . "

so	that	I	can	look	out	into	the	street	sometimes	.	"
所以	那	我	能	看	出去	进入	这	街道	有时	.	"

这样我有时就能看看街景了。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , " [ə'naʊnst] ['tʃæplɪn] ;

"	We'll	have	two	rooms	,	"	announced	Chaplin	;
"	出色地	有	二	房间	,	"	宣布	卓别林	;

“我们将有两个房间，”卓别林宣布；

" [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [get] [θɪŋz] [pʊt] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	and	I'm	not	so	sure	but	what	we	may	try	to	get	things	put	right	a	bit	.
"	和	我是	不是	所以	当然	但	什么	我们	可能	尝试	到	得到	事物	放	正确的	一个	少量	.

“我不太确定，但我们可以尝试把事情稍微纠正一下。”

[ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] ['kɒmz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sez] [ˌaɪ 'tiː]

The	chap	that	comes	talking	to	us	at	the	gates	of	a	morning	says	it
这	小伙子	那	来	说	到	我们	在	这	大门	的	一个	早晨	说道	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)]

could	be	done	easy	enough	if	we'd	only	just	make	up	our	minds	to	hold	together
可以	是	完毕	简单的	足够的	如果	我们会	仅有的	只是	制作	向上	我们的	思想	到	抓住	一起

.

:

.

一天早上，一个男人来到门口和我们说话，他说如果我们能下定决心团结一致，这件事就很容易办到。

[tuː] [deɪz] [aɪv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['tenpəns] !

Two	days	I've	been	tramping	and	working	for	just	tenpence	!
二	天	我已经	到过	徒步旅行	和	在职的	为了	只是	十分钱	!

我走了两天路，干活才挣了十便士！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːf'pens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	as	he	spoke	,	he	took	the	halfpence	he	had	earned	out	of	his
"	和	作为	他	辐	,	他	采取	这	半便士	他	有	获得	出去	的	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“说话间，他从口袋里掏出了自己挣的半便士。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	laid	it	on	the	table	as	though	he	was	half	ashamed	of	it	.
和	铺设	它	在	这	桌子	作为	尽管	他	曾是	一半	羞愧	的	它	.

他把它放在桌子上，好像有点不好意思似的。

" ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [naʊ] [gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['piːpəlz] [hɑːts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	Father	,	don't	you	think	that	,	now	God	has	put	it	into	people's	hearts	to	think	about	this	,
"	父亲	,	不	你	思考	那	,	现在	上帝	有	放	它	进入	人们的	心	到	思考	关于	这	,

“父亲，您不认为上帝已经把这件事放在人们心中了吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] ? " [ɑːskt] ['wɪniː] ['ɜːnɪstli] .

and	to	say	it	ought	to	be	altered	,	it	will	be	somehow	?	"	asked	Winny	earnestly	.
和	到	说	它	应该	到	是	已修改	,	它	将要	是	不知何故	?	"	问	温妮	切实	.

“如果说它应该被修改，那它真的会被修改吗？”温妮认真地问道。

['tʃæplɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Chaplin	scratched	his	head	.
卓别林	刮痕	他的	头	.

卓别林挠了挠头。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][gɒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	believed	in	God	,	of	course	;	he	went	to	the	mission	services	sometimes	with	his	wife	,
他	相信	在	上帝	,	的	课程	;	他	去	到	这	使命	服务	有时	和	他的	妻子	,

他当然信奉上帝；他有时会和妻子一起去参加传教活动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] ['biːɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] [æz; əz] ['wɪniː] [dɪd] ,

but	he	never	thought	of	God	as	being	close	at	hand	and	directing	the	affairs	of	men	as	Winny	did	,
但	他	绝不	想法	的	上帝	作为	存在	关闭	在	手	和	导演	这	事务	的	男人	作为	温妮	做过	,

但他从未像温妮那样认为上帝近在咫尺，主宰着人类的事务。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

and	so	he	looked	rather	uncomfortably	into	the	fire	now	he	was	asked	to	give	an	answer	to	such	a	direct	question	.
和	所以	他	看起来	相当	不舒服地	进入	这	火	现在	他	曾是	问	到	给	一个	回答	到	这样的	一个	直接的	问题	.

因此，当被要求回答这样一个直接的问题时，他很不自在地望着火堆。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɒks] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	don't	think	they	consider	those	things	much	down	at	the	docks	,	"	he	said	slowly	:
"	我	不	思考	他们	考虑	那些	事物	很多	向下	在	这	码头	,	"	他	说	缓慢地	.

“我觉得码头那边的人不太在意这些事，”他缓缓说道。

" [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['hɪndə(r)][gɒd][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .

"	Perhaps	not	,	but	that	would	not	hinder	God	from	working	.
"	也许	不是	,	但	那	会	不是	阻碍	上帝	从	在职的	.

“也许不会，但这并不会阻止上帝行事。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['sʌmbədi] [mait] [biː; bi] [preŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	you	see	,	somebody	might	be	praying	about	it	,
不	你	看	,	某人	可能	是	祈祷	关于	它	,

难道你没看到吗？也许有人正在为此事祈祷呢。

[ænd; ənd] [θɔːts] [mait] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

and	thoughts	might	be	put	into	different	people's	minds	about	the	same	thing	;
和	想法	可能	是	放	进入	不同的	人们的	思想	关于	这	相同的	事物	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

不同的人可能会对同一件事产生不同的想法；然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːltəd] — [wel] ,

if	a	great	many	people	said	it	must	be	altered	—	well	,
如果	一个	伟大的	许多	人们	说	它	必须	是	已修改	—	出色地	,

如果很多人都说必须修改——好吧，

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] ,

if	they	don't	think	about	such	things	down	at	the	docks	,
如果	他们	不	思考	关于	这样的	事物	向下	在	这	码头	,

如果码头工人都不考虑这些事情，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [gɒd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

they	would	still	have	to	do	as	God	was	telling	them	,	because	the
他们	会	仍然	有	到	做	作为	上帝	曾是	讲述	他们	,	因为	这

['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

people	would	make	them	.	"
人们	会	制作	他们	.	"

他们仍然必须按照上帝的旨意行事，因为人民会让他们这样做。

" ['brɑːvəʊ] , ['wɪniː] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	Bravo	,	Winny	!	"	said	her	father	.
"	Bravo	,	温妮	!	"	说	她	父亲	.

“好样的，温妮！”她父亲说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læs] .

"	That's	just	it	,	my	lass	.
"	那就是	只是	它	,	我的	小姐	.

“就是这样，姑娘。”

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

So	you	have	been	praying	to	God	about	this	thing	,	have	you	?
所以	你	有	到过	祈祷	到	上帝	关于	这	事物	,	有	你	?

所以你一直在为这件事向上帝祈祷，是吗?

[wel] , [wel] , [kiːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	well	,	keep	on	,	and	who	knows	what	may	come	of	it	?
出色地	,	出色地	,	保持	在	,	和	WHO	知道	什么	可能	来	的	它	?

好吧，好吧，继续吧，谁知道会发生什么呢?

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [doʊnt]

The	chap	that	comes	to	talk	to	us	about	standing	shoulder	to	shoulder	don't
这	小伙子	那	来	到	讲话	到	我们	关于	常设	肩膀	到	肩膀	不

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

say	nothing	about	God	putting	the	idea	into	his	heart	,
说	没有什么	关于	上帝	推杆	这	主意	进入	他的	心	,

那位来跟我们谈论肩并肩站在一起的人，只字未提上帝把这个想法放在他心里的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ,

but	that	ain't	to	say	that	it	isn't	so	,
但	那	不是	到	说	那	它	不是	所以	,

但这并不意味着事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɜːks] [ɪn] [mɔː(r)] [hɑːts] ['meɪbi] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ;

for	God	works	in	more	hearts	maybe	than	we	think	for	;
为了	上帝	作品	在	更多的	心	或许	比	我们	思考	为了	;

因为上帝或许在比我们想象中更多的人心中动工;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [waɪ] ,

but	about	all	of	us	thinking	alike	about	this	,	why	,
但	关于	全部	的	我们	思维	同样	关于	这	,	为什么	,

但是，为什么我们所有人都会对此持有相同的看法呢?

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [stɜː(r)] [ɪn]

that's	just	what	he	says	must	be	done	before	we	can	make	any	stir	in
那就是	只是	什么	他	说道	必须	是	完毕	前	我们	能	制作	任何	搅拌	在

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

他说，在这件事上有所作为之前，必须先做这件事。

" [wɪl] [ðeə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɜː(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɪmɪdli] .

"	Will	there	have	to	be	a	stir	?	"	asked	his	wife	timidly	.
"	将要	那里	有	到	是	一个	搅拌	?	"	问	他的	妻子	胆怯地	.

“难道非得闹出点动静吗？”他妻子怯生生地问道。

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] , [maɪ] [læs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɜː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] .

That	there	will	,	my	lass	,	and	a	mighty	stir	too	before	we	get	all	we	want	.
那	那里	将要	,	我的	小姐	,	和	一个	强大的	搅拌	也	前	我们	得到	全部	我们	想	.

那一定会发生，我的姑娘，而且在我们得到我们想要的一切之前，还会有一场巨大的风波。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɪniː] [sez] ,

But	,	as	our	Winny	says	,
但	,	作为	我们的	温妮	说道	,

但是，正如我们的温妮所说，

[ðə; ðiː] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [men] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "

the	first	thing	is	to	get	the	men	to	think	alike	about	what	they	want	.	"
这	第一的	事物	是	到	得到	这	男人	到	思考	同样	关于	什么	他们	想	.	"

首先要让男人们对他们想要的东西达成共识。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [straɪk] ? " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	But	there	won't	be	a	strike	?	"	said	poor	Mrs	.	Chaplin	with	a	shiver	.
"	但	那里	惯于	是	一个	罢工	?	"	说	贫穷的	太太	.	卓别林	和	一个	颤抖	.

“但是不会发生罢工吧？”可怜的卓别林夫人打了个寒颤说道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ə; eɪ] [straɪk] [ment] , [wɒt] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

She	knew	by	bitter	experience	what	a	strike	meant	,	what	hunger	and	cold	,
她	知道	经过	苦的	经验	什么	一个	罢工	意思是	,	什么	饥饿	和	寒冷的	,

她从痛苦的经历中明白罢工意味着什么，饥饿和寒冷意味着什么。

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['treʒəd] ['haʊshəʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['desələt] [hoʊmz] [ðæt]

what	a	giving	up	of	treasured	household	goods	,	and	the	desolate	homes	that
什么	一个	给予	向上	的	珍藏	家庭	商品	,	和	这	荒凉	房屋	那

[ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] .

it	left	behind	.
它	左边	在后面	.

放弃了珍贵的家居用品，留下了荒凉的家园，这真是令人痛心。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [straɪk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	won't	have	no	strike	if	we	can	help	it	.
"	我们	惯于	有	不	罢工	如果	我们	能	帮助	它	.

“只要能避免，我们就不会罢工。”

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

What	we	must	do	is	to	make	up	our	minds	to	stand	shoulder	to
什么	我们	必须	做	是	到	制作	向上	我们的	思想	到	站立	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

我们必须下定决心并肩作战，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɒk] ['kʌmpəniz] [siː] [ðæt] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)]

and	when	the	dock	companies	see	that	,	why	,	of	course	,	they	will	hear	our
和	什么时候	这	码头	公司	看	那	,	为什么	,	的	课程	,	他们	将要	听到	我们的

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

当码头公司看到这种情况时，他们当然会听取我们的投诉。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] . "

and	make	some	alterations	.	"
和	制作	一些	变化	.	"

并做一些修改。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ʃudnt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	But	suppose	they	shouldn't	?	"	said	his	wife	.
"	但	认为	他们	不应该	?	"	说	他的	妻子	.

“但如果他们不应该这样做呢？”他妻子说。

['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)]

Chaplin	could	see	the	dread	in	her	face	,	and	hastened	to	allay	her
卓别林	可以	看	这	恐惧	在	她	脸	,	和	加快	到	巷	她

[fɪəz] .

fears	.
恐惧	.

卓别林看出了她脸上的恐惧，赶紧安抚她的情绪。

" [wiː; wi][woʊnt] [straɪk] [tɪl] [wɪr] [kəm'peld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	won't	strike	till	we're	compelled	,	"	he	said	.
"	我们	惯于	罢工	直到	是	被迫	,	"	他	说	.

他说：“除非迫不得已，否则我们不会罢工。”

" ['aʊə(r)] ['wɪniː] [woʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [gɒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

"	Our	Winny	won't	forget	to	tell	God	all	about	it	;	and	,	look	here	,	mother	,
"	我们的	温妮	惯于	忘记	到	告诉	上帝	全部	关于	它	;	和	,	看	这里	,	母亲	,

“我们的温妮一定会把这一切都告诉上帝的；还有，妈妈，你看，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [waɪ] ,

if	the	worst	comes	to	the	worst	,	why	,
如果	这	最差	来	到	这	最差	,	为什么	,

如果情况真的恶化到最坏的地步，为什么?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nəʊ] [wɪr] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][beə(r)][laɪf] ,

don't	you	see	that	God	will	know	we're	just	doing	it	for	bare	life	,
不	你	看	那	上帝	将要	知道	是	只是	正在做	它	为了	裸	生活	,

难道你看不出来上帝会知道我们这么做只是为了苟活吗?

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ? "

and	he'll	take	care	of	us	?	"
和	地狱	拿	关心	的	我们	?	"

他会照顾我们吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['fɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['wɪniː] .
Father , that he will , " said Winny .
父亲 , 那 他 将要 , " 说 温妮 .

“爸爸，他会的，”温妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]
" And then we shall be able to get a front room and live happy ever
" 和 然后 我们 将 是 有能力的 到 得到 一个 正面 房间 和 居住 快乐的 曾经
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

“然后我们就能拥有一个客厅，从此过上幸福的生活了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [tuː] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" Such a prospect as a front room , or better still , two rooms to live in ,
" 这样的 一个 前景 作为 一个 正面 房间 , 或者 更好的 仍然 , 二 房间 到 居住 在 ,

“这样的前景，比如拥有一间客厅，或者更好的选择，两间可以居住的房间，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eni] ['strʌg(ə)l] ,
was worth any struggle ,
曾是 值得 任何 斗争 ,

一切努力都是值得的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪniː] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːkwədli] [pʊʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
and looking at his Winny as he awkwardly pushed the needle in and out
和 寻找 在 他的 温妮 作为 他 尴尬地 推动 这 针 在 和 出去
,
,
,

他看着自己的温妮笨拙地把针头插进拔出，

['tʃæplɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn]
Chaplin determined to give his name in the next day as one who would join in
卓别林 决定 到 给 他的 姓名 在 这 下一个 天 作为 一 WHO 会 加入 在
[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .
the demand that was to be made for better terms for the labourers .
这 要求 那 曾是 到 是 制成 为了 更好的 条款 为了 这 劳工 .

卓别林决心第二天就报名参加争取改善劳工待遇的行动。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
THE NEIGHBOURS .
这 邻居 .

邻居们。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mærɪə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ai][kæn; kən] [siː] ;
" LOOK here , Maria , we shall have to move out of this place , I can see ;
" 看 这里 , 玛丽亚 , 我们 将 有 到 移动 出去 的 这 地方 , 我 能 看 ;

“玛丽亚，你看，我们得搬离这里了，我明白了；

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] ['grʌmblɪŋ] ['eni][lɒŋgə(r)] .

I	don't	mean	to	put	up	with	the	fellows	grumbling	any	longer	.
我	不	意思是	到	放	向上	和	这	伙伴们	抱怨	任何	更长	.

我不想再忍受他们的抱怨了。

[lɑːst] [naɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['wɪndəʊz] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp][maɪ]

Last	night	one	of	them	threatened	to	break	my	windows	if	I	didn't	give	up	my
最后的	夜晚	一	的	他们	威胁	到	休息	我的	视窗	如果	我	没有	给	向上	我的

[wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] ,

work	at	the	docks	,
工作	在	这	码头	,

昨晚其中一人威胁我说，如果我不放弃码头的工作，就要砸碎我的窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['kɒntrækt; kən'trækt] .

as	if	it	was	my	fault	that	the	men	had	to	work	on	contract	.
作为	如果	它	曾是	我的	过错	那	这	男人	有	到	工作	在	合同	.

好像让这些工人只能做合同工是我的错似的。

[ðev] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

They've	been	at	it	for	a	month	now	.
他们有	到过	在	它	为了	一个	月	现在	.

他们已经这样做了一个月了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [saɪd] .

"	Mrs	.	Rutter	sighed	.
"	太太	.	鲁特	叹了口气	.

鲁特太太叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]

"	I	wish	you	had	never	been	made	a	foreman	,	"	she	said	in	a	tone	of
"	我	希望	你	有	绝不	到过	制成	一个	领班	,	"	她	说	在	一个	语气	的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

“我真希望你当初没当上工头，”她绝望地说。

" [wiː; wi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɪð] [ə'baʊt]

"	We	was	ever	so	much	happier	when	you	was	just	a	workman	with	about
"	我们	曾是	曾经	所以	很多	更快乐	什么时候	你	曾是	只是	一个	工人	和	关于

[hɑːf][ðə; ði]['weɪdʒɪz] . "

half	the	wages	.	"
一半	这	工资	.	"

“你以前只是个工人，工资只有现在的一半左右，那时候我们开心多了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɪəsli] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	her	husband	fiercely	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	她	丈夫	激烈地	.

“你什么意思？”她丈夫厉声质问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['mʌni] [doʊnt]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	Why	,	that	money	don't	always	bring	happiness	,	"	replied	his	wife	evasively	,
"	为什么	,	那	钱	不	总是	带来	幸福	,	"	回复	他的	妻子	闪烁其词	,

“为什么呢？金钱并不总能带来幸福。”他妻子含糊其辞地回答道。

['lʊkɪŋ] [hɑːf][ə'freɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

looking	half	afraid	of	what	she	had	said	.
寻找	一半	害怕的	的	什么	她	有	说	.

她似乎有点害怕自己刚才说的话。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [kəm'pleɪn][ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	have	you	got	to	complain	of	?	"	he	said	.
"	什么	有	你	得到	到	抱怨	的	?	"	他	说	.

“你还有什么可抱怨的？”他说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

"	Don't	you	have	plenty	to	eat	and	drink	?
"	不	你	有	很多	到	吃	和	喝	?

你们难道没有足够的食物和水吗?

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][best] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

Ain't	you	got	the	best	furnished	house	in	the	street	?
不是	你	得到	这	最好的	提供	房子	在	这	街道	?

你家的房子难道不是这条街上装修最好的吗?

[eɪnt] [wiː; wi]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ?

Ain't	we	better	off	than	anybody	in	the	neighbourhood	?
不是	我们	更好的	离开	比	任何人	在	这	邻里	?

我们难道不比附近任何人都过得好吗?

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [wʌn] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['stedi] ['tenənts] ,

I've	just	bought	another	house	,	one	where	there's	some	good	steady	tenants	,
我已经	只是	买	其他	房子	,	一	在哪里	有	一些	好的	稳定的	租户	,

我刚买了另一套房子，里面有几个不错的稳定租客。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rents] [eɪnt] [səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðel] [beə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

and	where	the	rents	ain't	so	high	but	they'll	bear	raising	a	bit	.	"
和	在哪里	这	租金	不是	所以	高的	但	他们会	熊	提高	一个	少量	.	"

还有一些地方，房租虽然不算太高，但稍微涨一点也无妨。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd] — "

"	You	never	was	so	anxious	to	make	money	when	you	just	had	—	"
"	你	绝不	曾是	所以	焦虑的	到	制作	钱	什么时候	你	只是	有	—	"

你以前从来没有像现在这样渴望赚钱，尤其是在你刚刚拥有——

" [ðeə(r)] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kraɪ][ðeə(r)] , " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	There	,	go	into	the	kitchen	and	cry	there	,	"	commanded	her	husband	.
"	那里	,	去	进入	这	厨房	和	哭	那里	,	"	命令	她	丈夫	.

“去厨房哭吧，”她丈夫命令道。

" ['əʊnli][doʊnt] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [weɪst] .

"	Only	don't	keep	the	fire	burning	in	waste	.
"	仅有的	不	保持	这	火	燃烧	在	浪费	.

“只是不要让垃圾火一直烧下去。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [went] [aʊt] ['sɒbɪŋ] .

"	The	poor	woman	went	out	sobbing	.
"	这	贫穷的	女士	去	出去	啜泣	.

“可怜的女人哭着出去了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

In	spite	of	the	house	being	the	best	furnished	in	the	street	,
在	尽管如此	的	这	房子	存在	这	最好的	提供	在	这	街道	,

尽管这栋房子是这条街上装修最好的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðiːz] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋz] [wɒz; wəz]

she	was	constantly	being	told	that	to	have	a	fire	these	chilly	evenings	was
她	曾是	不断地	存在	讲述	那	到	有	一个	火	这些	寒冷	晚上	曾是

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

她经常被告知，在这样寒冷的夜晚生火是浪费。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

although	it	had	been	the	custom	to	have	one	until	her	husband	had
虽然	它	有	到过	这	风俗	到	有	一	直到	她	丈夫	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] ,

begun	to	grow	rich	,
开始	到	生长	富有的	,

虽然在她丈夫开始致富之前，拥有一个妻子一直是个习俗，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [weɪst] .

when	he	had	declared	that	such	indulgence	was	a	wilful	waste	.
什么时候	他	有	声明	那	这样的	放纵	曾是	一个	故意	浪费	.

当时他宣称，这种放纵是一种故意的浪费。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃivə] .

She	sat	down	by	the	few	embers	of	the	dying	fire	and	shivered	.
她	卫星	向下	经过	这	很少	余烬	的	这	垂死	火	和	瑟瑟发抖	.

她坐在即将熄灭的火堆旁，只剩下几缕余烬，不禁瑟瑟发抖。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

Presently	her	husband	went	out	,	and	she	heard	angry	voices	outside	.
目前	她	丈夫	去	出去	,	和	她	听到	生气的	声音	外部	.

这时她丈夫出门了，她听到外面传来愤怒的声音。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [taɪm]

Doubtless	it	was	some	of	the	tenants	come	to	beg	for	further	time
毫无疑问	它	曾是	一些	的	这	租户	来	到	求	为了	更远	时间

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

to	pay	the	rent	,
到	支付	这	租	,

毫无疑问，是一些租户前来恳求延期支付房租。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['erəndz] .

for	these	were	constantly	coming	on	such	errands	.
为了	这些	是	不断地	未来	在	这样的	跑腿	.

因为他们经常来这里办这类事。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['nɔɪzi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	now	,	however	,	it	,	seemed	as	though	they	were	rather	noisy	over	it	,
只是	现在	,	然而	,	它	,	似乎	作为	尽管	他们	是	相当	嘈杂	超过	它	,

然而刚才，他们似乎对此事颇为争论不休。

[ænd; ənd] [stəʊnz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] .

and	stones	rattled	against	the	window	shutters	.
和	石头	摇晃	反对	这	窗户	百叶窗	.

石头撞击着窗户百叶窗，发出嘎嘎的响声。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

To	her	relief	,	the	latch	key	was	heard	turning	in	the	lock	the	next	minute	,
到	她	宽慰	,	这	闩锁	钥匙	曾是	听到	转弯	在	这	锁	这	下一个	分钟	,

令她松了一口气的是，下一分钟她就听到了钥匙在锁里转动的声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

and	her	husband	came	in	.
和	她	丈夫	来了	在	.

她丈夫进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	not	a	coward	,	but	he	looked	white	and	frightened	as	he
他	曾是	不是	一个	懦夫	,	但	他	看起来	白色的	和	害怕	作为	他

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

came	into	the	kitchen	.
来了	进入	这	厨房	.

他不是个懦夫，但他走进厨房时脸色苍白，神情惊恐。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she asked , looking even paler than her husband .
" 她 问 , 寻找 甚至 肤色较浅 比 她 丈夫 .

她问道，脸色比她丈夫还要苍白。

" [əʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" Oh , some of the men out there are about as foolish as you are ,
" 哦 , 一些 的 这 男人 出去 那里 是 关于 作为 愚蠢 作为 你 是 ,

“哦，外面有些人跟你一样愚蠢。”

" [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" he said uneasily .
" 他 说 不安地 .

他不安地说。

" [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði][plæn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn]
" They actually want me to try and alter the plan upon which the work is done
[ɪn][ðə; ði] [dɒks] ,
in the docks ,
在 这 码头 ,

“他们实际上是想让我尝试改变码头施工的计划。”

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
as if I could do anything in it . "
作为 如果 我 可以 做 任何事物 在 它 . "

仿佛我能用它做任何事似的。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,
" But I've heard you say it wasn't a fair way of doing things ,
" 但 我已经 听到 你 说 它 不是 一个 公平的 方式 的 正在做 事物 ,

但我听你说过，这种做法并不公平。

" [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" put in his wife .
" 放 在 他的 妻子 .

把他的妻子放进去。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [kæn; kən][ai]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" But suppose it isn't , can I alter it do you think ?
" 但 认为 它 不是 , 能 我 改变 它 做 你 思考 ?

“但假设它不是这样，你觉得我可以修改它吗？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['tɜ:nɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
" he demanded , turning angrily upon her .
" 他 要求 , 转弯 愤怒地 之上 她 .

他怒气冲冲地转过身来，质问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [naʊ] .
It was always so now .
它 曾是 总是 所以 现在 .

一直以来都是这样。

[wɒt'evə(r)] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ]

Whatever	put	him	out	of	temper	,	he	always	visited	it	upon	her	,	and	so
任何	放	他	出去	的	脾气	,	他	总是	到访	它	之上	她	,	和	所以

[naʊ] ,

now	,
现在	,

无论什么事惹恼了他，他总是会迁怒于她，现在也是如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

as	he	could	not	go	out	because	of	the	angry	crowd	in	the	street	,
作为	他	可以	不是	去	出去	因为	的	这	生气的	人群	在	这	街道	,

由于街上愤怒的人群，他无法外出。

[hiː; hi] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['miːkli] [bʌt; bət]

he	vented	his	anger	upon	her	,	while	she	sat	and	bore	it	meekly	but
他	通风	他的	愤怒	之上	她	,	尽管	她	卫星	和	钻孔	它	温顺地	但

['tɪəfəli] ,

tearfully	,
泪流满面	,

他把怒气发泄在她身上，而她则默默地坐着，含着泪默默承受着这一切。

['saɪləntli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜːkt]

silently	wishing	they	were	as	poor	now	as	when	her	husband	worked
默默	祝	他们	是	作为	贫穷的	现在	作为	什么时候	她	丈夫	工作

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɒks] ,

in	the	docks	,
在	这	码头	,

她默默地希望他们现在能像她丈夫在码头工作时那样贫穷。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk]

and	never	dreamed	of	being	the	possessor	of	more	than	a	pound	a	week
和	绝不	梦见	的	存在	这	拥有者	的	更多的	比	一个	磅	一个	星期

[ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] .

in	the	way	of	income	.
在	这	方式	的	收入	.

他从未想过自己每周的收入会超过一英镑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ðen] ,

They	had	been	happy	and	content	then	,
他们	有	到过	快乐的	和	内容	然后	,

他们当时过得很幸福满足。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

and	her	husband	could	afford	time	to	go	with	her	to	the	mission
和	她	丈夫	可以	买得起	时间	到	去	和	她	到	这	使命

['sɜːvɪs] ['sʌmtaɪmz] .

service	sometimes	.
服务	有时	.

她的丈夫有时也能抽出时间陪她一起去传教。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

But	all	this	had	altered	when	he	was	made	a	foreman	and	began	to
但	全部	这	有	已修改	什么时候	他	曾是	制成	一个	领班	和	开始	到

[bai] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

buy	houses	of	his	own	.
买	房屋	的	他的	自己的	.

但这一切在他成为工头并开始购买自己的房子后发生了改变。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	the	mission	service	was	not	good	enough	for	them	,	he	said	,
然后	这	使命	服务	曾是	不是	好的	足够的	为了	他们	,	他	说	,

他说，他们觉得传教服务还不够好。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['nəʊbədi] ,

they	ought	to	go	to	a	church	where	they	knew	nobody	,
他们	应该	到	去	到	一个	教会	在哪里	他们	知道	无人	,

他们应该去一个他们谁也不认识的教堂。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] ,

but	might	be	thought	people	of	importance	—	not	that	he	went	himself	,
但	可能	是	想法	人们	的	重要性	—	不是	那	他	去	他自己	,

但人们可能会认为他们是重要人物——当然，他本人并没有去。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]

for	Sunday	had	to	be	given	up	to	looking	over	accounts	,	and
为了	星期日	有	到	是	给定	向上	到	寻找	超过	账户	,	和

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ə'baʊt] [rents] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] ,

calculations	about	rents	and	repairs	,
计算	关于	租金	和	维修	,

星期天必须用来查看账目，计算租金和维修费用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz]

and	how	a	shilling	could	be	put	on	here	and	there	to	make	his	houses
和	如何	一个	先令	可以	是	放	在	这里	和	那里	到	制作	他的	房屋

[mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] .

more	profitable	.
更多的	有利可图	.

以及如何通过零星加价来增加房屋的利润。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	poor	woman	sighed	as	she	thought	of	it	all	,
这	贫穷的	女士	叹了口气	作为	她	想法	的	它	全部	,

想到这一切，可怜的女人叹了口气。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['grʌmbld] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]

while	her	husband	grumbled	on	and	the	crowd	outside	seemed	to	grow	more
尽管	她	丈夫	咕哝	在	和	这	人群	外部	似乎	到	生长	更多的

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

她的丈夫还在不停地抱怨，而外面的人群似乎变得越来越暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['rʌtə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [ðæt]

It	became	plain	at	last	that	Rutter	would	not	be	able	to	go	out	again	that
它	成为	清楚的	在	最后的	那	鲁特	会	不是	是	有能力的	到	去	出去	再次	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

最终，很明显鲁特当晚无法再次外出了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

and	so	he	took	off	his	boots	and	sat	down	in	the	dreary	little	kitchen	to
和	所以	他	采取	离开	他的	靴子	和	卫星	向下	在	这	凄凉	小的	厨房	到

[iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

eat	his	supper	of	bread	and	cheese	.
吃	他的	晚餐	的	面包	和	奶酪	.

于是他脱下靴子，坐在阴暗的小厨房里，吃起了他的晚餐——面包和奶酪。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][reɪdʒd][ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːmən] ,

The	crowd	outside	waited	and	raged	on	against	the	foreman	,
这	人群	外部	等待	和	愤怒	在	反对	这	领班	,

外面的人群聚集在一起，对着工头大声咆哮。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [æt; ət]

but	finding	at	last	that	he	did	not	mean	to	come	out	again	that	night	they	at
但	寻找	在	最后的	那	他	做过	不是	意思是	到	来	出去	再次	那	夜晚	他们	在

[leŋkθ; leŋθ] [dɪ'spɜːst] .

length	dispersed	.
长度	分散的	.

但最终发现他当晚并不打算再出来，于是他们便散去了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['rʌtə(r)] [wen] [ðeɪ] [went]

"	We	must	get	away	from	here	to	-	morrow	,	"	said	Rutter	when	they	went
"	我们	必须	得到	离开	从	这里	到	-	明天	,	"	说	鲁特	什么时候	他们	去

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

“我们明天必须离开这里，”鲁特上楼时说道。

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

"	I've	bought	a	house	a	little	way	out	,	and	we'll	get	into	it	at	once	.
"	我已经	买	一个	房子	一个	小的	方式	出去	,	和	出色地	得到	进入	它	在	一次	.

“我在离这儿稍远的地方买了一栋房子，我们马上就搬进去。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I	shall	send	to	say	I	am	ill	and	can't	go	to	work	in	the	morning	,
我	将	发送	到	说	我	是	患病的	和	不能	去	到	工作	在	这	早晨	,

我将发邮件说明我生病了，明天早上不能去上班。

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [get] [bæk] [æt; ət] [naɪt] . "

and	we'll	be	away	before	those	fellows	get	back	at	night	.	"
和	出色地	是	离开	前	那些	伙伴们	得到	后退	在	夜晚	.	"

我们会在那些家伙晚上回来之前离开。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]

"	But	the	woman's	coming	to	wash	in	the	morning	,	"	said	Mrs	.	Rutter	in	some
"	但	这	女性的	未来	到	洗	在	这	早晨	,	"	说	太太	.	鲁特	在	一些

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

“可是那位女士明天早上要来洗衣服，”鲁特太太有些沮丧地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	she	did	not	like	being	taken	from	all	her	friends	.
为了	她	做过	不是	喜欢	存在	已采取	从	全部	她	朋友们	.

因为她不喜欢被带离所有的朋友。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] .

"	If	the	woman's	coming	,	she	can	help	you	pack	up	.
"	如果	这	女性的	未来	,	她	能	帮助	你	盒	向上	.

“如果那位女士要来，她可以帮你收拾行李。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

But	you	need	not	let	her	know	where	we	are	going	,
但	你	需要	不是	让	她	知道	在哪里	我们	是	去	,

但你无需让她知道我们要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rʌf] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

for	these	rough	fellows	are	not	easy	to	manage	when	they	are	in	a	rage	,
为了	这些	粗糙的	伙伴们	是	不是	简单的	到	管理	什么时候	他们	是	在	一个	愤怒	,

因为这些粗野的家伙一旦发怒，就很难控制。

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

and	I	don't	want	them	to	find	out	where	I	am	going	.
和	我	不	想	他们	到	寻找	出去	在哪里	我	是	去	.

我不想让他们知道我要去哪里。

" [səʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	So	when	Mrs	.	Chaplin	came	the	next	morning	,
"	所以	什么时候	太太	.	卓别林	来了	这	下一个	早晨	,

“所以第二天早上卓别林夫人来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]

she	heard	to	her	dismay	that	her	work	for	the	future	would	be
她	听到	到	她	沮丧	那	她	工作	为了	这	未来	会	是

['les(ə)nd] ,

lessened	,
减少	,

她沮丧地得知，她未来的工作机会将会减少。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [deɪz]

for	it	was	scarcely	likely	that	she	would	be	able	to	get	another	day's
为了	它	曾是	几乎	可能	那	她	会	是	有能力的	到	得到	其他	天

['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

washing	in	the	neighbourhood	.
洗涤	在	这	邻里	.

因为她几乎不可能在附近找到可以第二天洗衣服的地方。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Another	thing	,	she	had	known	Mrs	.	Rutter	a	long	time	.
其他	事物	,	她	有	已知	太太	.	鲁特	一个	长的	时间	.

还有一点，她认识鲁特太太很久了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

They	used	to	be	friends	when	they	first	came	to	the	neighbourhood	.
他们	用过的	到	是	朋友们	什么时候	他们	第一的	来了	到	这	邻里	.

他们刚搬到这个社区的时候就是朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

She	had	felt	inclined	to	envy	her	friend's	good	fortune	when	the	improvement
她	有	毛毡	倾斜	到	嫉妒	她	朋友们	好的	财富	什么时候	这	改进

[ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɜːst] [tʊk] [pleɪs] ,

in	their	circumstances	first	took	place	,
在	他们的	情况	第一的	采取	地方	,

当朋友的境况最初好转时，她曾一度羡慕她的好运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['rɪtʃɪz] [dɪd][nɒt] [brɪŋ] ['hæpinəs] [ɔː(r)]['kɒntent]

but	she	soon	began	to	see	that	somehow	riches	did	not	bring	happiness	or	content
但	她	很快	开始	到	看	那	不知何故	财富	做过	不是	带来	幸福	或者	内容

[tuː; tə][ðə; ði] ,

to	the	Rutters	,
到	这	鲁特斯	,

但她很快意识到，财富似乎并没有给拉特一家带来幸福或满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [mɔː(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	often	pitied	the	poor	woman	more	now	than	when	they	were
和	她	经常	可怜的	这	贫穷的	女士	更多的	现在	比	什么时候	他们	是

[bəuθ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] ,

both	struggling	to	make	ends	meet	,
两个都	挣扎	到	制作	结束	见面	,

她现在常常比她们俩当年为了生计苦苦挣扎时更怜悯这个可怜的女人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] .

as	they	did	sometimes	in	those	old	days	.
作为	他们	做过	有时	在	那些	老的	天	.

就像他们过去有时会做的那样。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['stedəli] ['pʊrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃə] ,

Since	**then**	**they**	**had**	**been**	**getting**	**steadily**	**poorer**	**and**	**the**	**Rutters**	**richer**	**,**
自从	然后	他们	有	到过	获得	稳步	贫穷	和	这	鲁特斯	更富有	,

自那以后，他们的境况每况愈下，而拉特家族则越来越富有。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

but	**the**	**more**	**anxious**	**and**	**unhappy**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**.**
但	这	更多的	焦虑的	和	不开心	作为	它	似乎	到	太太	.	卓别林	.

但卓别林夫人却显得更加焦虑和不快乐。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] ,

She	**helped**	**with**	**the**	**packing**	**all**	**day**	**and**	**saw**	**the**	**furniture**	**put**	**into**	**the**	**van**	**,**
她	帮助	和	这	包装	全部	天	和	锯	这	家具	放	进入	这	货车	,

她帮忙打包了一整天，亲眼看着家具被搬进货车。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

but	**as**	**Mrs**	**.**	**Rutter**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**know**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
但	作为	太太	.	鲁特	曾是	不是	允许	到	知道	在哪里	他们	是	去	,

但由于鲁特太太不被允许知道他们要去哪里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	**could**	**not**	**tell**	**her**	**friend**	**,**	**much**	**as**	**she**	**might**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**.**
她	可以	不是	告诉	她	朋友	,	很多	作为	她	可能	希望	到	做	所以	.

即使她很想告诉她的朋友，她也无法这样做。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

When	**she**	**got**	**home**	**,**	**another**	**piece**	**of**	**news**	**awaited**	**her**	**.**
什么时候	她	得到	家	,	其他	片	的	消息	等待中	她	.

她回到家后，又听到了另一个消息。

['æni] [braʊn] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['wɪniː] ['sʌmtaɪmz] ,

Annie	**Brown**	**,**	**who**	**insisted**	**upon**	**coming**	**in**	**to**	**see**	**Winny**	**sometimes**	**,**
安妮	棕色的	,	WHO	坚持	之上	未来	在	到	看	温妮	有时	,

安妮·布朗有时坚持要来看望温妮，

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] , [ik'skleim] : " [ai] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

burst	**into**	**the**	**room**	**just**	**after**	**she**	**got**	**back**	**,**	**exclaiming**	**:**	**"**	**I**	**say**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**,**
爆裂	进入	这	房间	只是	后	她	得到	后退	,	惊呼	:	"	我	说	太太	.	卓别林	,

她刚回到房间，就冲了进去，大声说道："我说，卓别林夫人，

['rʌtə(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rents] ! "

Rutter	**has**	**bought**	**this**	**house**	**and**	**is**	**going**	**to**	**raise**	**all**	**the**	**rents**	**!**	**"**
鲁特	有	买	这	房子	和	是	去	到	增加	全部	这	租金	!	"

鲁特买下了这栋房子，他要提高所有房租！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**.**
"	废话	!	"	回复	太太	.	卓别林	.

"胡说！"卓别林夫人回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [truː] ,

"	**I**	**should**	**have**	**heard**	**about**	**that**	**,**	**if**	**it**	**had**	**been**	**true**	**,**
"	我	应该	有	听到	关于	那	,	如果	它	有	到过	真的	,

"如果这是真的，我应该早就听说了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

for	**I**	**have**	**been**	**working**	**there**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	我	有	到过	在职的	那里	到	-	天	.

因为我今天在那里工作。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,

"	**She**	**would**	**not**	**say**	**a**	**word**	**about**	**the**	**moving**	**,**
"	她	会	不是	说	一个	单词	关于	这	移动	,

她对搬家这件事只字不提。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['æni] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

for	fear	Annie	should	find	out	which	way	they	had	gone	and	follow	them	.
为了	害怕	安妮	应该	寻找	出去	哪个	方式	他们	有	已消失	和	跟随	他们	.

怕安妮发现他们去了哪里，然后跟踪他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

She	would	be	quite	capable	of	doing	this	,
她	会	是	相当	有能力的	的	正在做	这	,

她完全有能力做到这一点。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'piːt]

and	telling	those	who	had	made	the	disturbance	last	night	that	they	might	repeat
和	讲述	那些	WHO	有	制成	这	干扰	最后的	夜晚	那	他们	可能	重复

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并告知昨晚制造骚乱的人，他们可能会再次发生骚乱。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [wɒt] [aɪ][seɪ][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

"	You'll	find	out	that	what	I	say	is	true	enough	;	and	what	we	shall	do	,
"	你会	寻找	出去	那	什么	我	说	是	真的	足够的	;	和	什么	我们	将	做	,

你会发现我说的都是真的；而我们将要做的事，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑː.ðərz] [fʊt] [ɪz][bæd] ,

I	don't	know	,	for	father's	foot	is	bad	,
我	不	知道	,	为了	父亲的	脚	是	坏的	,

我不知道，因为我父亲的脚不好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [naʊ] .

and	there's	nobody	but	me	to	earn	a	penny	now	.
和	有	无人	但	我	到	赚	一个	一分钱	现在	.

现在除了我以外，再也没有人能挣到一分钱了。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] ['fæktri; 'fæktəri][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]

"	The	girl	worked	at	a	match	factory	near	,	and	though	the	work	was
"	这	女孩	工作	在	一个	匹配	工厂	靠近	,	和	尽管	这	工作	曾是

['regjələ(r)] ,

regular	,
常规的	,

“这女孩在附近的一家火柴厂工作，虽然工作很稳定，

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪntənəns] ,

the	wages	were	small	,	and	only	sufficient	for	her	own	maintenance	,
这	工资	是	小的	,	和	仅有的	充足的	为了	她	自己的	维护	,

工资很低，只够她自己维持生活。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rent] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)]

so	that	it	was	impossible	for	them	to	make	up	the	rent	until	her
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	制作	向上	这	租	直到	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

father	was	able	to	go	to	work	again	.
父亲	曾是	有能力的	到	去	到	工作	再次	.

因此，在她父亲能够重新工作之前，他们根本无法支付房租。

[ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

This	matter	was	discussed	by	the	Chaplins	after	she	had	gone	,
这	事情	曾是	讨论	经过	这	卓别林	后	她	有	已消失	,

她走后，卓别林兄弟俩讨论了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	they	felt	very	sorry	for	her	.
为了	他们	毛毡	非常	对不起	为了	她	.

因为他们都很同情她。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['wɪniː] ,

"	I	wish	she	went	to	Sunday	-	school	,	"	said	Winny	,
"	我	希望	她	去	到	星期日	-	学校	,	"	说	温妮	,

“我真希望她去上主日学校，”温妮说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] ['sʌmtaɪmz] . "

"	for	I	can't	help	liking	her	though	she	is	rough	and	rude	sometimes	.	"
"	为了	我	不能	帮助	喜欢	她	尽管	她	是	粗糙的	和	粗鲁的	有时	.	"

“尽管她有时粗鲁无礼，但我还是忍不住喜欢她。”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

"	She	never	did	go	to	Sunday	-	school	,
"	她	绝不	做过	去	到	星期日	-	学校	,

她从来没去过主日学校，

" [pʊt] [ɪn] ['letɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] ,

"	put	in	Letty	with	her	mouth	full	of	bread	and	treacle	,
"	放	在	莱蒂	和	她	嘴	满的	的	面包	和	糖浆	,

“把嘴里塞满面包和糖浆的莱蒂放进去，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	they	were	late	with	the	tea	again	,	and	she	was	very	hungry	.
为了	他们	是	晚的	和	这	茶	再次	,	和	她	曾是	非常	饥饿的	.

因为他们又迟迟没送茶，她很饿。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd][get] ['æni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	believe	if	I	could	only	go	again	,	I	could	get	Annie	to	go	with	me	.
"	我	相信	如果	我	可以	仅有的	去	再次	,	我	可以	得到	安妮	到	去	和	我	.

“我相信如果我能再去一次，我可以让安妮和我一起去。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [haʊ] [kaɪnd][maɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

I	was	telling	her	the	other	day	how	kind	my	teacher	was	in	bringing	me
我	曾是	讲述	她	这	其他	天	如何	种类	我的	老师	曾是	在	带来	我

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['nɪəli] ['evri] [wiːk] ,

books	to	read	and	coming	to	see	me	nearly	every	week	,
图书	到	读	和	未来	到	看	我	几乎	每一个	星期	,

前几天我跟她说起我的老师有多好，他经常给我带书来看我，而且几乎每周都来看我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmbədi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] .

and	I	could	see	she	wished	somebody	cared	for	her	like	that	.
和	我	可以	看	她	希望	某人	关心	为了	她	喜欢	那	.

我看得出来，她希望有人能像那样关心她。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

But	,	you	see	,	she	lost	her	mother	when	she	was	a	little	girl	,
但	,	你	看	,	她	丢失的	她	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

但是，你知道，她小时候就失去了母亲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

and	her	father	never	troubled	about	sending	her	to	Sunday	-	school	,
和	她	父亲	绝不	麻烦	关于	发送	她	到	星期日	-	学校	,

她父亲从来不费心送她去主日学校。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

for	they	used	to	clean	the	place	up	on	a	Sunday	,
为了	他们	用过的	到	干净的	这	地方	向上	在	一个	星期日	,

因为他们过去常常在星期天打扫这个地方。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eni] ['betə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] . "

and	so	she	has	never	learned	any	better	,	poor	girl	.	"
和	所以	她	有	绝不	学习	任何	更好的	,	贫穷的	女孩	.	"

所以她一直都没能吸取教训，可怜的女孩。

" [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] , ['mʌðə(r)] , " [ri'mɑ:k] ['tʃæplɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
" You'll miss the Rutters , mother , " remarked Chaplin rousing himself after a long
" 你会 错过 这 鲁特斯 , 母亲 , " 评论 卓别林 振奋人心的 他自己 后 一个 长的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“你会想念鲁特一家的，母亲，”卓别林打破了长久的沉默，说道。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" Yes , that I shall ,
" 是的 , 那 我 将 ,

“是的，我会的。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] " [aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] — ['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:st] [keɪm]
" she replied with a sigh " I've known them so long — ever since we first came
" 她 回复 和 一个 叹 " 我已经 已知 他们 所以 长的 — 曾经 自从 我们 第一的 来了
[tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
to live here .
到 居住 这里 .

她叹了口气回答说：“我认识他们很久了——自从我们刚搬到这里居住以来就认识他们了。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,
Why , the children used to go together to the Sunday - school ,
为什么 , 这 孩子们 用过的 到 去 一起 到 这 星期日 - 学校 ,

为什么呢？孩子们以前常常一起去主日学校。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] . "
before they got on in the world and took to going so far away to church . "
前 他们 得到 在 在 这 世界 和 采取 到 去 所以 远的 离开 到 教会 . "

在他们功成名就之前，他们就开始去很远的地方做礼拜了。

" [dɪd][wi:; wi] , ['mʌðə(r)] ?
" Did we , mother ?
" 做过 我们 , 母亲 ?

“我们做到了吗，母亲？”

[aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] !
I don't remember !
我 不 记住 !

我不记得了！

" [ɪk'skleɪmd] ['leti] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" exclaimed Letty in some surprise .
" 惊呼 莱蒂 在 一些 惊喜 .

“莱蒂有些惊讶地惊呼道。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membəd] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .
" No , I suppose not , and they don't want it remembered , I daresay .
" 不 , 我 认为 不是 , 和 他们 不 想 它 记得 , 我 敢说 .

“不，我想不是这样，而且我敢说，他们也不希望人们记住这件事。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
For it has changed them getting on in the world ,
为了 它 有 已更改 他们 获得 在 在 这 世界 ,

因为它改变了他们在世界上的发展方式，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [kɛəd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]
and I don't believe Mrs . Rutter cared to have me think that she used to
和 我 不 相信 太太 . 鲁特 关心 到 有 我 思考 那 她 用过的 到
[lɪv; laɪv][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
live next door to me at one time ,
居住 下一个 门 到 我 在 一 时间 ,

我不认为鲁特太太希望让我觉得她曾经住在我隔壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊf] [tuː; tə] [get] [tiː] [bɪˈfɔː(r)]
and **that** **I've** **helped** **her** **to** **the** **price** **of** **a** **loaf** **to** **get** **tea** **before**
和 那 我已经 帮助 她 到 这 价格 的 一个 面包 到 得到 茶 前
[ˈrʌtə(r)] [keɪm] [həʊm] .
Rutter **came** **home** **.**
鲁特 来了 家 .

而且我还帮她凑了买面包的钱，让她在鲁特回家前喝杯茶。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpɪə] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
They **were** **happier** **days** **for** **both** **of** **us** **,** **I** **believe** **,**
他们 是 更快乐 天 为了 两个都 的 我们 , 我 相信 ,

我相信，那段日子对我们俩来说都更快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [hiː; hi] [meɪks] .
in **spite** **of** **the** **houses** **they** **own** **and** **the** **good** **wages** **he** **makes** **.**
在 尽管如此 的 这 房屋 他们 自己的 和 这 好的 工资 他 制作 .

尽管他们拥有房产，而且他收入颇丰。

" [ˈtʃæplɪn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Chaplin** **did** **not** **seem** **inclined** **to** **talk** **to** **-** **night** **,**
" 卓别林 做过 不是 似乎 倾斜 到 讲话 到 - 夜晚 ,

“卓别林今晚似乎不太愿意说话。”

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
and **so** **he** **took** **no** **notice** **of** **what** **was** **said** **,**
和 所以 他 采取 不 注意 的 什么 曾是 说 ,

所以他根本没理会别人说的话。

[bʌt; bət] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
but **sat** **with** **his** **head** **in** **his** **hand** **and** **his** **elbow** **on** **the** **table** **,**
但 卫星 和 他的 头 在 他的 手 和 他的 弯头 在 这 桌子 ,

但他却一手托着头，胳膊肘撑在桌子上坐着。

[ˈevɪdəntli] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] [ˈmætə(r)] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
evidently **pondering** **deeply** **over** **some** **matter** **that** **engaged** **his** **attention** **.**
显然 沉思 深 超过 一些 事情 那 已订婚的 他的 注意力 .

显然，他正在认真思考某件事，这件事引起了他的注意力。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [feə(r)] [tuː; tə] [ˈrʌtə(r)] ,
" **I** **don't** **know** **that** **the** **chaps** **are** **quite** **fair** **to** **Rutter** **,**
" 我 不 知道 那 这 小伙子们 是 相当 公平的 到 鲁特 ,

“我不知道这些人对鲁特是否公平，”

" [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] ,
" **he** **said** **after** **a** **long** **silence** **,**
" 他 说 后 一个 长的 沉默 ,

“他沉默良久后说道，”

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [əˈweɪ] .
during **which** **Mrs** **.** **Chaplin** **had** **been** **putting** **the** **tea** **things** **away** **.**
期间 哪个 太太 . 卓别林 有 到过 推杆 这 茶 事物 离开 .

当时卓别林夫人正在收拾茶具。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn]

"	What	do	you	mean	?	"	asked	his	wife	,	looking	round	from	the	cupboard	in
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	他的	妻子	,	寻找	圆形的	从	这	橱柜	在

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

her	surprise	.
她	惊喜	.

“你什么意思？”他的妻子惊讶地从橱柜里转过头来问道。

" [wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	Well	,	about	the	way	he	makes	his	money	.
"	出色地	,	关于	这	方式	他	制作	他的	钱	.

“嗯，关于他赚钱的方式。”

[ðə; ði] ['feloʊz] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	fellows	grumble	and	carry	on	,	and	threaten	this	and	that	,
这	伙伴们	叽	和	携带	在	,	和	威胁	这	和	那	,

这些家伙抱怨着，继续闹腾，还威胁这威胁那的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['wɒnts] ['ɔːltərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

but	what	wants	altering	is	the	method	on	which	we	are	paid	.
但	什么	想要	改变	是	这	方法	在	哪个	我们	是	有薪酬的	.

但需要改变的是我们获得报酬的方式。

['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmən] [ə'laɪk] .

Labourers	and	foremen	alike	.
劳工	和	工头	同样	.

无论是工人还是工头。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [fraʊnd] .

"	Mrs	.	Chaplin	frowned	.
"	太太	.	卓别林	皱眉	.

卓别林夫人皱起了眉头。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you'd	leave	all	that	sort	of	thing	alone	,	"	she	said	.
"	我	希望	你会	离开	全部	那	种类	的	事物	独自的	,	"	她	说	.

“我希望你不要再碰那些事了，”她说。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [straɪks] ,

She	had	such	a	horror	of	strikes	,
她	有	这样的	一个	恐怖	的	罢工	,

她非常害怕罢工。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'peɪd] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	for	underpaid	labourers	to	think	of	doing	anything	beyond	a	little
和	为了	薪酬过低	劳工	到	思考	的	正在做	任何事物	超过	一个	小的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

occasional	grumbling	filled	her	with	dismay	.
偶然	抱怨	已填	她	和	沮丧	.

看到低薪工人除了偶尔抱怨几句之外还能做任何事，她感到非常失望。

[bʌt; bət] ['wɪniː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [hɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

But	Winny	always	had	a	word	ready	for	any	little	family	hitch	of	the	kind
但	温妮	总是	有	一个	单词	准备好	为了	任何	小的	家庭	拴住	的	这	种类

.

:

.

但温妮总能对这类家庭小插曲给出一些建议。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][gɑːdz][hændz] , ['mʌðə(r)] ?
" Don't you think we might leave the matter in God's hands , mother ?
" 不 你 思考 我们 可能 离开 这 事情 在 神的 双手 , 母亲 ?

“母亲，您不觉得我们应该把这件事交给上帝吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
" Yes , yes , my dear , that is what I want your father to do ,
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , 那 是 什么 我 想 你的 父亲 到 做 ,

“是的，是的，亲爱的，我希望你父亲这样做。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" said Mrs . Chaplin a little impatiently .
" 说 太太 . 卓别林 一个 小的 不耐烦地 .

“卓别林夫人有些不耐烦地说。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , " [bɪ'gæn] ['tʃæplɪn] .
" But , you see , mother , " began Chaplin .
" 但 , 你 看 , 母亲 , " 开始 卓别林 .

“但是，你知道，母亲，”卓别林开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['æni] [braʊn] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed]
And then there came a tap at the door , and Annie Brown put her head
和 然后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 安妮 棕色的 放 她 头
[ɪn] [ə'gen] .
in again .
在 再次 .

然后有人敲门，安妮·布朗又把头探了进去。

" ['fɑː.ðərz] [fʊt] [siːm] [wɜːs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] .
" Father's foot seems worse to - night , " she said in an anxious tone .
" 父亲的 脚 似乎 更糟 到 - 夜晚 , " 她 说 在 一个 焦虑的 语气 .

“父亲的脚今晚似乎更严重了，”她焦急地说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] . "
" I wish you would come and look at it , Mrs . Chaplin . "
" 我 希望 你 会 来 和 看 在 它 , 太太 . 卓别林 . "

“我希望您能来看看，卓别林夫人。”

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
" You'd better go , mother , " said Chaplin glancing at his wife .
" 你会 更好的 去 , 母亲 , " 说 卓别林 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

“你最好走了，母亲，”卓别林说着，瞥了一眼妻子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [braʊnz] .
He knew that she did not care much about the Browns .
他 知道 那 她 做过 不是 关心 很多 关于 这 布朗队 .

他知道她并不太关心布朗一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ,
They were not nice people to know , certainly ,
他们 是 不是 好的 人们 到 知道 , 当然 ,

他们绝对不是那种让人喜欢结交的人。

[bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪniː] ,
but Annie had taken a great liking for his poor Winny ,
但 安妮 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 为了 他的 贫穷的 温妮 ,

但安妮非常喜欢他可怜的温尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['neɪbəli] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

and	that	fact	went	far	to	reconcile	Chaplin	to	being	neighbourly	and	civil
和	那	事实	去	远的	到	调和	卓别林	到	存在	邻里	和	民用

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

而这一事实在很大程度上促使卓别林愿意与他们友好相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mænz] ['ɪndʒəd]

and	that	was	why	he	urged	his	wife	to	go	and	see	the	man's	injured
和	那	曾是	为什么	他	敦促	他的	妻子	到	去	和	看	这	男人的	受伤

[fʊt] .

foot	.
脚	.

所以他才催促妻子去看看那个男人的受伤的脚。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɜːrdʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] ,

Being	thus	urged	,	she	had	no	excuse	for	holding	back	,
存在	因此	敦促	,	她	有	不	原谅	为了	保持	后退	,

如此敦促之下，她再无退缩的理由。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mætəz] .

and	so	determined	to	make	the	best	of	matters	.
和	所以	决定	到	制作	这	最好的	的	事情	.

因此，他们决心尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [ruːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

She	found	her	neighbour's	room	much	more	clean	and	tidy	than	she	expected	,
她	成立	她	邻居	房间	很多	更多的	干净的	和	整齐的	比	她	预期的	,

她发现邻居的房间比她预想的要干净整洁得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['æni] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

considering	how	Annie	had	been	brought	up	.
考虑	如何	安妮	有	到过	带来	向上	.

考虑到安妮的成长环境。

[braʊn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['blʌstərɪŋ] ['feləʊ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sweərɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Brown	himself	was	a	rough	blustering	fellow	,	much	given	to	swearing	in	an
棕色的	他自己	曾是	一个	粗糙的	虚张声势	同伴	,	很多	给定	到	咒骂	在	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ;

ordinary	way	;
普通的	方式	;

布朗本人是个粗鲁、爱吹牛的人，经常用普通的方式咒骂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [naʊ] ,

but	he	looked	as	sheepish	as	a	schoolboy	now	,
但	他	看起来	作为	羞怯	作为	一个	男生	现在	,

但他现在看起来像个羞怯的小学生一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜː(r); wə(r)] " [stʌk] [ʌp] " [ðəʊ]

for	he	had	a	vague	notion	that	the	Chaplins	were	"	stuck	up	"	though
为了	他	有	一个	模糊的	概念	那	这	卓别林	是	"	卡住	向上	"	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

they	were	so	poor	.
他们	是	所以	贫穷的	.

因为他隐约觉得卓别林一家虽然很穷，但却很“傲慢”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['æni] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]

But	he	was	ruled	by	his	daughter	Annie	,	much	as	Chaplin	was	by	his
但	他	曾是	裁决	经过	他的	女儿	安妮	,	很多	作为	卓别林	曾是	经过	他的

['wɪniː] ,

Winny	,
温妮	,

但他却像卓别林被女儿温妮管束一样，完全受女儿安妮的支配。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] .

and	as	she	said	Mrs	.	Chaplin	must	see	his	foot	,	he	had	submitted	.
和	作为	她	说	太太	.	卓别林	必须	看	他的	脚	,	他	有	提交	.

正如她所说，卓别林夫人必须看看他的脚，他照做了。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kəʊv] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	It's	very	good	of	you	to	come	and	look	at	a	cove	like	me	,
"	它是	非常	好的	的	你	到	来	和	看	在	一个	海湾	喜欢	我	,

“您能来参观像我这样的海湾，真是太好了。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪʃt] [hɪm] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

"	he	said	when	Mrs	.	Chaplin	wished	him	"	good	-	evening	.
"	他	说	什么时候	太太	.	卓别林	希望	他	"	好的	-	晚上	.

“当卓别林夫人向他道晚安时，他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [lɑːf] ,

"	And	the	meek	way	he	spoke	almost	made	his	visitor	laugh	,
"	和	这	温顺	方式	他	辐	几乎	制成	他的	游客	笑	,

“他说话的语气温和，几乎让来访者笑了出来。”

[ænd; ənd] [dɪ'speld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	dispelled	all	her	fear	of	the	man	.
和	驱散	全部	她	害怕	的	这	男人	.

她对那个男人的所有恐惧都烟消云散了。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	hurt	your	foot	in	the	docks	,	I	suppose	?	"	she	said	,
"	你	伤害	你的	脚	在	这	码头	,	我	认为	?	"	她	说	,

“我猜你是在码头扭伤了脚吧？”她问道。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

not	knowing	what	else	she	ought	to	say	.
不是	会心	什么	别的	她	应该	到	说	.

她不知道自己还能说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] ,

It	was	perhaps	about	the	worst	question	she	could	have	put	,
它	曾是	也许	关于	这	最差	问题	她	可以	有	放	,

这或许是她能问出的最糟糕的问题了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [əʊθs] ,

for	he	broke	into	a	torrent	of	oaths	,
为了	他	打破	进入	一个	激流	的	誓言	,

因为他突然破口大骂，

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][səʊ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

blaming	the	foreman	for	being	in	such	a	hurry	and	so	causing	the	accident	.
指责	这	领班	为了	存在	在	这样的	一个	匆忙	和	所以	导致	这	事故	.

指责工头太着急，才导致了事故发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['rʌtə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm] ,

It	was	not	Rutter	,	but	another	man	something	like	him	,
它	曾是	不是	鲁特	,	但	其他	男人	某物	喜欢	他	,

那不是鲁特，而是另一个和他很像的人。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

and	Brown	was	very	bitter	about	the	whole	matter	.
和	棕色的	曾是	非常	苦的	关于	这	所有的	事情	.

布朗对整件事感到非常愤慨。

" [hʌʃ] , ['fɑːðə(r)] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['æni] .

"	Hush	,	father	,	hush	!	"	interposed	Annie	.
"	嘘	,	父亲	,	嘘	!	"	插入	安妮	.

“嘘，爸爸，嘘！”安妮插嘴道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	I	told	you	to	mind	how	you	behaved	,	didn't	I	?
"	我	讲述	你	到	头脑	如何	你	表现	,	没有	我	?

我不是告诉过你要注意自己的行为吗?

[doʊnt][maɪnd][hɪm] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ,

Don't	mind	him	,	Mrs	.	Chaplin	,	his	bark	is	a	deal	worse	than	his	bite	,
不	头脑	他	,	太太	.	卓别林	,	他的	吠	是	一个	交易	更糟	比	他的	咬	,

别理他，查普林夫人，他只是虚张声势，实际行动远没有那么可怕。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

"	she	added	turning	to	her	visitor	.
"	她	额外	转弯	到	她	游客	.

她转过身对来访者补充道。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hɑːf] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ,

Mrs	.	Chaplin	half	wished	she	had	not	come	,
太太	.	卓别林	一半	希望	她	有	不是	来	,

卓别林夫人有点后悔来了。

[bʌt; bət] ['æni] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] ,

but	Annie	was	so	anxious	for	her	to	see	the	injured	foot	,
但	安妮	曾是	所以	焦虑的	为了	她	到	看	这	受伤	脚	,

但安妮非常急切地想让她看看受伤的脚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	go	back	without	looking	at	it	.
那	她	可以	不是	去	后退	没有	寻找	在	它	.

她不看一眼就无法回去。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	you	been	doing	to	it	?
什么	有	你	到过	正在做	到	它	?

你对它做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][ræg][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	she	said	when	the	rag	was	removed	and	she	saw	the	inflamed	state	it
"	她	说	什么时候	这	抹布	曾是	已移除	和	她	锯	这	发炎的	状态	它

[wɒz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

“她说，当抹布被拿开时，她看到了它发炎的状况。”

" ['ɔɪntmənt] , " [sed] ['æni] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Ointment	,	"	said	Annie	laconically	.
"	软膏	,	"	说	安妮	简洁地	.

“药膏，”安妮简洁地说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [suːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	I	don't	think	it	can	suit	it	,	then	,	"	said	Mrs	.	Chaplin	.
"	我	不	思考	它	能	套装	它	,	然后	,	"	说	太太	.	卓别林	.

“那我觉得它就不适合它了，”卓别林夫人说。

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['leti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

"	Go	down	and	tell	Letty	to	give	you	all	the	warm	water	there	is	in	the	kettle	.
"	去	向下	和	告诉	莱蒂	到	给	你	全部	这	温暖的	水	那里	是	在	这	壶	.

“下去告诉莱蒂，让她把水壶里的热水都给你。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɒʃt] [ænd; ənd] [beɪðd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [els]

It	must	be	well	washed	and	bathed	before	we	can	do	anything	else
它	必须	是	出色地	洗过	和	洗澡	前	我们	能	做	任何事物	别的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

必须先彻底清洗干净，才能对它进行其他操作。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [drest] ,

What	a	pity	you	did	not	go	to	the	hospital	and	have	it	dressed	,
什么	一个	遗憾	你	做过	不是	去	到	这	医院	和	有	它	穿着	,

真可惜你没去医院包扎一下。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wen] ['æni] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	said	Mrs	.	Chaplin	when	Annie	had	gone	down	for	the	water	.
"	说	太太	.	卓别林	什么时候	安妮	有	已消失	向下	为了	这	水	.

“安妮下水去的时候，查普林太太说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . "

"	It	would	have	been	almost	well	by	this	time	if	you	had	done	that	.	"
"	它	会	有	到过	几乎	出色地	经过	这	时间	如果	你	有	完毕	那	.	"

“如果你当时那样做，现在应该已经差不多好了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ən] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

"	And	what	was	to	become	of	the	little	un	while	I	was	there	?
"	和	什么	曾是	到	变得	的	这	小的	联合国	尽管	我	曾是	那里	?

“我待在那里的这段时间，那个小家伙后来怎么样了？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd]['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .

"	he	demanded	almost	angrily	.
"	他	要求	几乎	愤怒地	.

他几乎是愤怒地质问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .

"	The	little	one	!	"	repeated	Mrs	.	Chaplin	in	some	amazement	.
"	这	小的	一	!	"	重复	太太	.	卓别林	在	一些	惊愕	.

“小家伙！”卓别林夫人有些惊讶地重复道。

" [aɪ] , [maɪ] ['æni] [ai] [miːn] .

"	Aye	,	my	Annie	I	mean	.
"	是的	,	我的	安妮	我	意思是	.

“是的，我是说我的安妮。”

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	become	of	her	if	I	wasn't	here	to	take	care	of	her	?
什么	会	变得	的	她	如果	我	不是	这里	到	拿	关心	的	她	?

如果没有我照顾她，她会怎么样？

" ['æni] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Annie	had	used	the	same	words	in	reference	to	her	father	when	she
"	安妮	有	用过的	这	相同的	字	在	参考	到	她	父亲	什么时候	她

[hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

had	been	asked	to	go	to	Sunday	-	school	on	Sunday	afternoons	.
有	到过	问	到	去	到	星期日	-	学校	在	星期日	下午	.

“安妮在星期天下午被要求去主日学校时，也用同样的话来形容她的父亲。

" [huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['dædi] [ɪf] [ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [baɪ] [hɪm'self] ?

"	Who	would	take	care	of	daddy	if	I	went	away	and	left	him	by	himself	?
"	WHO	会	拿	关心	的	爸爸	如果	我	去	离开	和	左边	他	经过	他自己	?

“如果我离开，把爸爸一个人留下，谁来照顾他呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [wen] ['wɪniː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

"	she	had	asked	when	Winny	had	suggested	that	there	was	a	class	for
"	她	有	问	什么时候	温妮	有	建议	那	那里	曾是	一个	班级	为了

[bɪg][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

big	girls	at	the	mission	Sunday	-	school	.
大的	女孩们	在	这	使命	星期日	-	学校	.

“温妮建议教会主日学校开设一个大女孩班时，她就问过这个问题。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['nɔɪzi] ['æni] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mrs	.	Chaplin	smiled	at	the	idea	of	the	rough	noisy	Annie	not	being	able	to
太太	.	卓别林	微笑	在	这	主意	的	这	粗糙的	嘈杂	安妮	不是	存在	有能力的	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

take	care	of	herself	,
拿	关心	的	她自己	,

查普林太太一想到粗鲁吵闹的安妮无法照顾自己，就笑了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːtɪd] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

but	as	it	seemed	to	be	the	rooted	idea	that	neither	could	do	without
但	作为	它	似乎	到	是	这	根	主意	那	两者都不	可以	做	没有

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

但似乎人们根深蒂固地认为，两者缺一不可。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	try	to	disturb	it	.
她	做过	不是	尝试	到	打扰	它	.

她没有试图去打扰它。

[wen] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [wɒʃt] [ðə; ði] [fʊt] , ['æni] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

When	the	hot	water	was	brought	she	carefully	washed	the	foot	,	Annie	looking	on	.
什么时候	这	热的	水	曾是	带来	她	小心	洗过	这	脚	,	安妮	寻找	在	.

热水端来后，她小心翼翼地清洗着脚，安妮在一旁看着。

" [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [fʊt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli]

"	I'll	know	what	to	do	next	time	,	"	she	said	,	when	the	foot	being	thoroughly
"	患病的	知道	什么	到	做	下一个	时间	,	"	她	说	,	什么时候	这	脚	存在	彻底

[klenzd] ,

cleansed	,
已清洗	,

“下次我知道该怎么做了，”她说，同时她的脚被彻底清洗干净。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːndz] [ɪn] [kliːn] [wet] [rægz] ,

Mrs	.	Chaplin	bound	up	the	wounds	in	clean	wet	rags	,
太太	.	卓别林	边界	向上	这	伤口	在	干净的	湿的	破布	,

查普林夫人用干净的湿布包扎了伤口。

['telɪŋ] ['æni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

telling	Annie	to	take	care	that	they	were	kept	wet	,	and	then	in	a	day	or
讲述	安妮	到	拿	关心	那	他们	是	保留	湿的	,	和	然后	在	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

告诉安妮要确保它们保持湿润，然后过一两天，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɒn] [ə'gen] .

he	would	be	able	to	put	his	shoe	on	again	.
他	会	是	有能力的	到	放	他的	鞋	在	再次	.

他就能再次穿上鞋子了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [braʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	How	much	longer	am	I	to	be	kept	in	here	?	"	demanded	Brown	impatiently	.
"	如何	很多	更长	是	我	到	是	保留	在	这里	?	"	要求	棕色的	不耐烦地	.

“我还要被关在这里多久？”布朗不耐烦地问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] .

For	answer	,	his	daughter	gave	him	a	playful	box	on	the	ears	.
为了	回答	,	他的	女儿	给予	他	一个	顽皮的	盒子	在	这	耳朵	.

作为回应，他的女儿打了他耳朵一下，算是开玩笑。

" [teɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	that	,	"	she	said	.
"	拿	那	,	"	她	说	.

“尝尝这个，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['wɪniː] [ˌdaʊn'steəz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

"	Have	you	forgotten	what	I	told	you	about	little	Winny	downstairs	,	the	prettiest
"	有	你	被遗忘的	什么	我	讲述	你	关于	小的	温妮	楼下	,	这	最漂亮的

[gɜːl][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

girl	in	the	street	,
女孩	在	这	街道	,

“你难道忘了我跟你说过楼下的小温妮的事吗？她是这条街上最漂亮的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bæk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

and	she	ain't	been	out	of	that	back	room	for	nearly	a	year	now	;	has	she
和	她	不是	到过	出去	的	那	后退	房间	为了	几乎	一个	年	现在	;	有	她

,

,

,

她差不多一年都没离开过那间后屋了，是吗？

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ? "

Mrs	.	Chaplin	?	"
太太	.	卓别林	?	"

卓别林夫人？

" [ɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [kʌm] [dʒuːn] [sɪns] [maɪ] ['wɪniː] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	It's	a	year	come	June	since	my	Winny	went	outside	the	door	,
"	它是	一个	年	来	六月	自从	我的	温妮	去	外部	这	门	,

“到今年六月，我的温妮就离开家门整整一年了。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	said	her	mother	with	a	touch	of	pride	and	tenderness	in	her	tone	.
"	说	她	母亲	和	一个	触碰	的	自豪	和	压痛	在	她	语气	.

“她母亲语气中带着一丝骄傲和温柔说道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]
" But she hopes to go out again and see the green fields and the country
" 但 她 希望 到 去 出去 再次 和 看 这 绿色的 字段 和 这 国家
[ðɪs] ['sʌmə(r)] .
this summer .
这 夏天 .

但她希望今年夏天能再次外出，看看绿油油的田野和乡村风光。

[mɪs] ['lævəndə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Miss Lavender , her teacher , has promised to get her a ticket for
错过 薰衣草 , 她 老师 , 有 承诺 到 得到 她 一个 票 为了
[sʌm; səm] [həʊm] ,
some home ,
一些 家 ,

她的老师拉文德小姐答应给她买张回家的车票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . "
that she may go for a fortnight . "
那 她 可能 去 为了 一个 两星期 . "

她可能会去两周。

" [əʊ] ! [ai] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mætʃ]
" Oh ! I say , that will be fine for her , wont it ? " exclaimed the match
" 哦 ! 我 说 , 那 将要 是 美好的 为了 她 , 惯于 它 ? " 惊呼 这 匹配
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“哦！我说，这对她来说很好，不是吗？”卖火柴的小女孩惊呼道。

" [ai] [went] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] [wʌn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
" I went to Greenwich Park one Easter Monday , and the trees and
" 我 去 到 格林威治 公园 一 复活节 周一 , 和 这 树木 和
[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
the grass was fine ,
这 草 曾是 美好的 ,

“我曾在复活节星期一去过格林威治公园，那里的树木和草坪都很好。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[jes] , ['wɪniː] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
Yes , Winny will like that .
是的 , 温妮 将要 喜欢 那 .

是的，温妮会喜欢的。

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['æni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" As Mrs . Chaplin left the room , Annie followed her , and went a little
" 作为 太太 . 卓别林 左边 这 房间 , 安妮 随后 她 , 和 去 一个 小的
[weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
way across the landing .
方式 穿过 这 降落 .

“查普林夫人离开房间后，安妮跟着她，穿过楼梯平台走了一小段路。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
" I want to ask you just one other thing .
" 我 想 到 问 你 只是 一 其他 事物 .

“我还想问你一件事。”

[ðev] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sæks] [tuː; tə] [səʊ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] ,

They've	brought	you	a	lot	more	sacks	to	sew	,	or	they	will	bring	'	em	presently	,
他们有	带来	你	一个	很多	更多的	麻袋	到	缝	,	或者	他们	将要	带来	-	呃	目前	,

他们已经给你送来了很多麻袋让你缝制，或者马上就会送来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [maɪ] ['dædi] [kʌm] [ɪn] [wen] ['wɪniː] [riːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl]

and	I	want	you	to	let	my	daddy	come	in	when	Winny	reads	to	you	while
和	我	想	你	到	让	我的	爸爸	来	在	什么时候	温妮	阅读	到	你	尽管

[jʊr; jər] ['səʊɪŋ] - [ɪm] . "

you're	sewing	'	em	.	"
你是	缝纫	-	呃	.	"

“我希望你一边缝纫一边听温妮读书的时候，让我爸爸进来。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sæks] [tuː; tə] [səʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	How	do	you	know	I	shall	have	sacks	to	sew	to	-	morrow	?
"	如何	做	你	知道	我	将	有	麻袋	到	缝	到	-	明天	?

“你怎么知道我明天就一定有麻袋要缝呢？”

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ɑːskt] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

"	Mrs	.	Chaplin	asked	in	some	surprise	.
"	太太	.	卓别林	问	在	一些	惊喜	.

“卓别林夫人有些惊讶地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ['leɪtli] ,

She	had	wondered	how	it	was	she	had	got	so	much	of	this	work	lately	,
她	有	想知道	如何	它	曾是	她	有	得到	所以	很多	的	这	工作	最近	,

她一直纳闷自己最近怎么会接到这么多工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æni] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] .

and	that	Annie	knew	she	was	likely	to	get	more	,	was	still	more	surprising	.
和	那	安妮	知道	她	曾是	可能	到	得到	更多的	,	曾是	仍然	更多的	奇怪	.

更令人惊讶的是，安妮还知道自己很可能会得到更多。

" [pə'hæps] [aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [ðə; ðɪ][gɜːl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [driːm] ['kɒmz] [truː] ,

"	Perhaps	I	dreamt	it	,	"	laughed	the	girl	;	"	but	if	my	dream	comes	true	,
"	也许	我	梦见	它	,	"	笑了	这	女孩	;	"	但	如果	我的	梦	来	真的	,

“也许是我做梦了，”女孩笑着说；“但如果我的梦成真了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sæks] [tuː; tə] [səʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [jʊl] [let] ['dædi] [kʌm]

and	you	have	some	sacks	to	sew	to	-	morrow	,	you'll	let	daddy	come
和	你	有	一些	麻袋	到	缝	到	-	明天	,	你会	让	爸爸	来

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪniː] ['riːdɪŋ] ,

and	listen	to	Winny	reading	,
和	听	到	温妮	阅读	,

你明天还要缝几个麻袋，你让爸爸来听温妮读书吧。

[woʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] ,

"	Yes	,	he	may	come	,	"	said	Mrs	.	Chaplin	a	little	dubiously	,
"	是的	,	他	可能	来	,	"	说	太太	.	卓别林	一个	小的	可疑地	,

“是的，他可能会来，”卓别林夫人有些犹豫地说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð]

for	it	was	against	all	her	rules	of	life	to	be	on	friendly	terms	with
为了	它	曾是	反对	全部	她	规则	的	生活	到	是	在	友好的	条款	和

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [braʊnz] ,

people	like	the	Browns	,
人们	喜欢	这	布朗队	,

因为与布朗一家这样的人保持友好关系，违背了她所有的人生准则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] .

and	she	wondered	what	was	to	come	of	such	an	innovation	.
和	她	想知道	什么	曾是	到	来	的	这样的	一个	创新	.

她不禁好奇，这项创新将会带来怎样的未来。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Soon	after	she	got	back	to	her	own	room	,
很快	后	她	得到	后退	到	她	自己的	房间	,

她回到自己房间后不久，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sæks] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

a	bundle	of	sacks	was	brought	for	her	to	make	,
一个	捆	的	麻袋	曾是	带来	为了	她	到	制作	,

有人拿来一捆麻袋让她做东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] ['æni] [braʊn] [hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [wɜːk]

and	she	felt	sure	then	that	Annie	Brown	had	some	hand	in	getting	this	work
和	她	毛毡	当然	然后	那	安妮	棕色的	有	一些	手	在	获得	这	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她当时确信安妮·布朗在帮她争取到这份工作这件事上起了作用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,

for	the	girl	said	as	she	put	the	bundle	down	,
为了	这	女孩	说	作为	她	放	这	捆	向下	,

女孩放下包裹时说道：

" ['æni] [təʊld] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm] ,

"	Annie	told	mother	she	was	pretty	sure	you	could	do	them	,
"	安妮	讲述	母亲	她	曾是	漂亮的	当然	你	可以	做	他们	,

安妮告诉妈妈，她很确定你能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] . "

and	that	we	might	take	your	word	that	you	would	if	you	promised	.	"
和	那	我们	可能	拿	你的	单词	那	你	会	如果	你	承诺	.	"

我们或许会相信你的话，如果你承诺了的话。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

"	Well	,	I	shall	be	very	glad	of	the	work	,	as	it	happens	,
"	出色地	,	我	将	是	非常	高兴的	的	这	工作	,	作为	它	发生	,

“嗯，碰巧有机会的话，我很乐意接受这份工作。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

for	some	people	have	moved	away	to	-	day	that	I	used	to	wash	for	,
为了	一些	人们	有	已搬	离开	到	-	天	那	我	用过的	到	洗	为了	,

今天，一些我以前帮他们洗衣服的人都搬走了。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [wei] . "

and	so	I	am	thankful	for	anything	that	comes	in	my	way	.	"
和	所以	我	是	感恩	为了	任何事物	那	来	在	我的	方式	.	"

所以，我对遇到的任何事都心存感激。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

You	shall	have	all	we	can	spare	,	"	said	the	girl	as	she	shut	the	door	.
你	将	有	全部	我们	能	空闲的	,	"	说	这	女孩	作为	她	关闭	这	门	.

“我们会把所有多余的东西都给你，”女孩说着，关上了门。

[sæk] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪl] [peɪd] [tuː] , [æz; əz] [məʊst] ['wɪmɪnz] [wɜːk] [ɪz] ,

Sack	-	**making**	**was**	**hard**	**work**	,	**and**	**ill**	**paid**	**too**	,	**as**	**most**	**women's**	**work**	**is**	,
解雇	-	制作	曾是	难的	工作	,	和	患病的	有薪酬的	也	,	作为	最多	女性的	工作	是	,

制作麻袋是一项艰苦的工作，而且收入微薄，就像大多数女性的工作一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**still**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**was**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**,**
但	仍然	太太	.	卓别林	曾是	非常	高兴的	的	它	,

但卓别林夫人仍然非常高兴。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [æt; ət] [həʊm] ,

more	**especially**	**as**	**it**	**was**	**work**	**she**	**could**	**do**	**at**	**home**	**,**
更多的	尤其	作为	它	曾是	工作	她	可以	做	在	家	,

尤其因为这是她可以在家完成的工作。

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] ['wɪniː] ['kʌmpəni] ,

and	**so**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**Winny**	**company**	**,**
和	所以	是	有能力的	到	保持	温妮	公司	,

这样就能陪伴温妮了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]

for	**it**	**was**	**very**	**dull**	**for**	**her**	**when**	**her**	**mother**	**had**	**to**	**go**
为了	它	曾是	非常	乏味的	为了	她	什么时候	她	母亲	有	到	去

[aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

out	**to**	**work**	**,**
出去	到	工作	,

因为妈妈外出工作时，她觉得很无聊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

for	**then**	**she**	**was**	**left**	**alone**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**day**	**.**
为了	然后	她	曾是	左边	独自的	为了	这	更大的	部分	的	这	天	.

因为之后她一天的大部分时间都独自一人待着。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð]

Once	**a**	**week**	**,**	**her**	**Sunday**	**-**	**school**	**teacher**	**came**	**to**	**spend**	**an**	**hour**	**with**
一次	一个	星期	,	她	星期日	-	学校	老师	来了	到	花费	一个	小时	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

每周一次，她的主日学校老师会来陪她一个小时。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**she**	**generally**	**contrived**	**that**	**it**	**should**	**be**	**when**	**Winny**	**was**	**likely**	**to**	**be**
和	她	一般来说	人为的	那	它	应该	是	什么时候	温妮	曾是	可能	到	是

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

而且她通常会精心安排在温妮可能独处的时候进行。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [breɪk] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [felt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ɪl] ,

But	**even**	**with**	**this**	**break**	**,**	**if**	**the**	**girl**	**felt**	**unusually**	**ill**	**,**
但	甚至	和	这	休息	,	如果	这	女孩	毛毡	异常地	患病的	,

但即使休息了一段时间，如果女孩感到异常不适，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] ,

as	**she**	**often**	**did**	**on**	**these**	**days**	**,**	**the**	**time**	**passed**	**very**	**slowly**	**,**
作为	她	经常	做过	在	这些	天	,	这	时间	通过了	非常	缓慢地	,

像往常一样，每到这些日子，时间都过得格外缓慢。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [miːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [smaɪl]

although	**she**	**always**	**contrived**	**to**	**meet**	**every**	**one**	**who**	**came**	**in**	**with**	**a**	**cheerful**	**smile**
虽然	她	总是	人为的	到	见面	每一个	一	WHO	来了	在	和	一个	快乐	微笑

[ɒv; əv] [ˈwelkəm] .

of	**welcome**	**.**
的	欢迎	.

尽管她总是设法用灿烂的笑容迎接每一位进来的人。

[mɪs] [ˈlævəndə(r)] , [huː] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][məʊst] [ˈɪntɪmətli] , [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

Miss	**Lavender**	**,**	**who**	**knew**	**the**	**girl**	**most**	**intimately**	**,**	**was**	**anxious**	**that**	**she**	**should**	**go**
错过	薰衣草	,	WHO	知道	这	女孩	最多	亲密	,	曾是	焦虑的	那	她	应该	去

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ,

into	**the**	**hospital**	**,**
进入	这	医院	,

与女孩关系最为亲密的拉文德小姐很担心她会住进医院。

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪniː] [hɜːˈself] [əˈpəʊzd] [ðə; ði][plæn] ,

but	**mother**	**and**	**father**	**and**	**Winny**	**herself**	**opposed**	**the**	**plan**	**,**
但	母亲	和	父亲	和	温妮	她自己	反对	这	计划	,

但是，温妮的父母和她本人都反对这个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [nɒt] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri]

and	**the**	**doctor**	**who**	**came**	**to**	**see**	**her**	**sometimes**	**did**	**not**	**recommend**	**it**	**very**
和	这	医生	WHO	来了	到	看	她	有时	做过	不是	推荐	它	非常

[ˈstrɒŋli] .

strongly	**.**
强烈	.

而给她看病的医生有时并不强烈推荐这种方法。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpɒvəti] ,

The	**little**	**home**	**was**	**a**	**happy**	**one**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**poverty**	**,**
这	小的	家	曾是	一个	快乐的	一	在	尽管如此	的	它是	贫困	,

尽管家境贫寒，但这间小屋却充满了幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**doubted**	**whether**	**more**	**could**	**be**	**done**	**for**	**her**	**in**	**one**	**of**	**the**
和	他	怀疑	无论	更多的	可以	是	完毕	为了	她	在	一	的	这

[greɪt] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪtlz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .

great	**London**	**hospitals**	**than**	**was**	**being**	**done**	**here**	**.**
伟大的	伦敦	医院	比	曾是	存在	完毕	这里	.

他怀疑，在伦敦那些著名的医院里，是否能为她提供比这里更好的治疗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她播下的种子(The seed she sowed)

第3/5页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkʌntri]

If	she	could	go	away	with	her	mother	and	father	to	some	country
如果	她	可以	去	离开	和	她	母亲	和	父亲	到	一些	国家

[ˈkɒtɪdʒ] [həʊm] ,

cottage	home	,
小屋	家	,

如果她能和父母一起去乡下的某个小屋住就好了

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]

it	would	be	a	different	thing	;	then	she	might	have	a	chance	of	getting
它	会	是	一个	不同的	事物	;	然后	她	可能	有	一个	机会	的	获得

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] .

over	her	weakness	.
超过	她	弱点	.

情况就不同了；那样她或许有机会克服自己的弱点。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

But	as	this	seemed	quite	out	of	the	question	,
但	作为	这	似乎	相当	出去	的	这	问题	,

但这似乎完全不可能，

[mɪs] [ˈlævəndə(r)][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈpɒn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [ˈsendɪŋ]

Miss	Lavender	had	set	her	heart	upon	trying	the	next	best	thing	—	sending
错过	薰衣草	有	放	她	心	之上	尝试	这	下一个	最好的	事物	—	发送

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɒtɪdʒ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

her	to	a	country	cottage	home	for	a	fortnight	.
她	到	一个	国家	小屋	家	为了	一个	两星期	.

拉文德小姐决心尝试次好的办法——把她送到乡间小屋住两周。

[nɒt] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [wʊd] [ˈevə(r)][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [juːst] [ɪn]

Not	that	either	she	or	her	teacher	would	ever	admit	that	she	was	hardly	used	in
不是	那	任何一个	她	或者	她	老师	会	曾经	承认	那	她	曾是	几乎	用过的	在

[ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .

being	shut	out	of	so	many	of	the	pleasures	of	life	.
存在	关闭	出去	的	所以	许多	的	这	快乐	的	生活	.

当然，她和她的老师都不会承认，她早已习惯了被剥夺生活中的诸多乐趣。

" [gɒd][ɪz][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [seɪ] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	God	is	fair	and	just	to	all	,	"	the	lady	would	say	when	some	of	her
"	上帝	是	公平的	和	只是	到	全部	,	"	这	女士	会	说	什么时候	一些	的	她

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

“上帝对所有人都是公平公正的，”这位女士经常这样对她的一些同学说。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['wɪniː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] ,

who	had	known	Winny	when	she	was	able	to	run	about	,
WHO	有	已知	温妮	什么时候	她	曾是	有能力的	到	跑步	关于	,

谁认识温妮，那时她还能到处跑呢?

[beˈməun] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][wʌn] .

bemoaned	her	fate	as	being	a	very	cruel	one	.
哀叹	她	命运	作为	存在	一个	非常	残忍的	一	.

她哀叹自己的命运非常残酷。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [əd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	It	may	seem	cruel	to	us	,	I	admit	,	"	said	the	lady	,
"	它	可能	似乎	残忍的	到	我们	,	我	承认	,	"	说	这	女士	,

“我承认，这对我们来说可能显得很残酷，”这位女士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .

"	but	you	know	things	are	not	always	what	they	seem	.
"	但	你	知道	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	.

但你知道，事情并不总是像表面看起来那样。

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz]['teɪkən] ['wɪniː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

If	God	has	taken	Winny	from	the	enjoyment	of	some	things	we	think	it
如果	上帝	有	已采取	温妮	从	这	享受	的	一些	事物	我们	思考	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ,

impossible	to	live	without	,
不可能的	到	居住	没有	,

如果上帝让温妮无法享受我们认为没有就无法生活的某些事物，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

you	must	remember	we	are	not	called	to	do	without	them	.
你	必须	记住	我们	是	不是	称为	到	做	没有	他们	.

你们必须记住，我们并非被要求抛弃它们。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

We	know	what	these	are	to	us	;
我们	知道	什么	这些	是	到	我们	;

我们知道这些对我们意味着什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ['pleʒəz] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] ['wɪniː] ,

but	we	cannot	know	the	secret	pleasures	God	gives	to	Winny	,
但	我们	不能	知道	这	秘密	快乐	上帝	给予	到	温妮	,

但我们无法得知上帝赐予温妮的秘密快乐。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

nor	the	opportunities	of	usefulness	that	comes	in	her	way	.
也不	这	机会	的	用处	那	来	在	她	方式	.

也没有错过摆在她面前的各种有用机会。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,

I	happen	to	know	that	,
我	发生	到	知道	那	,

我碰巧知道这一点，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

by	her	patience	and	her	firm	belief	in	what	I	have	just	said	to	you	,
经过	她	耐心	和	她	公司	信仰	在	什么	我	有	只是	说	到	你	,

凭借她的耐心和对我刚才所说的话的坚定信念，

['wɪniː] [ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [meɪks]

Winny	is	exercising	an	influence	on	her	friends	and	neighbours	that	makes
温妮	是	锻炼	一个	影响	在	她	朋友们	和	邻居	那	制作

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ,

her	life	one	of	the	most	useful	as	well	as	the	most	happy	,
她	生活	一	的	这	最多	有用	作为	出色地	作为	这	最多	快乐的	,

温妮对她的朋友和邻居们施加的影响，使她的生活既充实又幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [gɑːdz] [wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðeə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

for	she	is	quite	sure	that	she	is	doing	God's	will	as	she	lies	there	on	her
为了	她	是	相当	当然	那	她	是	正在做	神的	将要	作为	她	谎言	那里	在	她

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

因为她非常确信，当她躺在沙发上时，她正在遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wɒt] ['haɪə(r)] [laɪf] [kæn; kən] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪə(r)] ?

and	what	higher	life	can	anyone	desire	?
和	什么	更高	生活	能	任何人	欲望	?

还有什么比这更美好的生活呢?

['aʊə(r)] ['wɪni:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [g'ɜ:lz] [aɪ] [nəʊ] , " [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

Our	Winny	is	one	of	the	happiest	girls	I	know	,	"	concluded	the	lady	.
我们的	温妮	是	一	的	这	最快乐	女孩们	我	知道	,	"	结束	这	女士	.

“我认识的温妮是最快乐的女孩之一,”这位女士总结道。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] ['hæpi] , " [sed] [wʌn] .

"	She	always	seems	happy	,	"	said	one	.
"	她	总是	似乎	快乐的	,	"	说	一	.

“她看起来总是很开心,”其中一人说道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['si:mɪŋ] ;

"	Oh	!	It	isn't	seeming	;
"	哦	!	它	不是	似乎	;

“哦!看起来不像;

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['sʌfə] ,

her	happiness	is	real	and	true	and	deep	in	spite	of	the	pain	she	often	suffers	,
她	幸福	是	真实的	和	真的	和	深的	在	尽管如此	的	这	疼痛	她	经常	遭受	,

尽管她经常遭受痛苦,但她的幸福是真实、真挚而深刻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [gəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʌn] [ru:m] .

and	that	she	never	goes	outside	that	one	room	.
和	那	她	绝不	去	外部	那	一	房间	.

而且她从来不离开那间房间。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] .

I	want	you	to	believe	this	,	and	so	does	she	.
我	想	你	到	相信	这	,	和	所以	做	她	.

我希望你相信这一点,她也相信这一点。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] , [pə'hæps] ,

"	It	is	not	easy	,	perhaps	,
"	它	是	不是	简单的	,	也许	,

“这或许并不容易,”

[fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] ,

for	girls	who	had	all	the	vivacity	of	girlhood	in	them	to	believe	that	one	,
为了	女孩们	WHO	有	全部	这	活泼	的	少女时代	在	他们	到	相信	那	一	,

对于那些充满少女活力、天真烂漫的女孩来说,要相信这一点,

['həʊlli] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] , [kʊd; kəd] [jet] [bi:; bi] ['hæpi] .

wholly	shut	out	from	the	pleasures	they	could	enjoy	,	could	yet	be	happy	.
完全	关闭	出去	从	这	快乐	他们	可以	享受	,	可以	然而	是	快乐的	.

即使完全与自己所能享受的快乐隔绝,他们仍然可以感到幸福。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lævəndə(r)] ,

But	Miss	Lavender	,
但	错过	薰衣草	,

但是拉文德小姐,

[waɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['evri] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

while	telling	them	that	they	ought	to	show	every	kindness	in	their	power	to	their
尽管	讲述	他们	那	他们	应该	到	展示	每一个	仁慈	在	他们的	力量	到	他们的

[ə'flɪktɪd] ['skuːlfeləʊ] ,

afflicted	schoolfellow	,
受苦的	同学	,

同时告诉他们，他们应该尽一切可能善待受苦的同学。

[sed] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [æt; ət] [liːst] ,

said	they	might	yet	believe	that	in	her	case	at	least	,
说	他们	可能	然而	相信	那	在	她	案件	在	至少	,

他们说，他们或许还会相信，至少在她的例子中是这样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] ['hæpi] ,

there	were	such	compensations	—	that	she	could	yet	be	happy	,
那里	是	这样的	赔偿	—	那	她	可以	然而	是	快乐的	,

但也有这样的补偿——她仍然可以感到快乐。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

though	she	knew	nothing	now	of	the	fun	and	frolic	that	interested	them	.
尽管	她	知道	没有什么	现在	的	这	乐趣	和	嬉戏	那	感兴趣的	他们	.

虽然她现在对他们感兴趣的玩乐和嬉戏一无所知。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,

"	These	things	are	good	for	you	,	dear	,
"	这些	事物	是	好的	为了	你	,	亲爱的	,

“这些东西对你有好处，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [pleɪ] ;

"	she	said	to	a	little	girl	who	spoke	of	giving	up	play	;
"	她	说	到	一个	小的	女孩	WHO	辐	的	给予	向上	玩	;

她对一个说要放弃玩耍的小女孩说；

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	that	would	not	be	natural	,	and	therefore	not	good	for	you	.
"	那	会	不是	是	自然的	,	和	所以	不是	好的	为了	你	.

“那不自然，因此对你不好。”

[ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

If	God	was	to	lay	you	aside	for	quiet	work	for	him	,
如果	上帝	曾是	到	躺	你	旁边	为了	安静的	工作	为了	他	,

如果上帝要让你为他做些安静的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒəz] [juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ;

he	would	give	you	pleasures	you	knew	nothing	of	now	;
他	会	给	你	快乐	你	知道	没有什么	的	现在	;

他会给你带来你现在一无所知的快乐；

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪlfəlɪ] [set] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

but	not	if	you	willfully	set	aside	the	natural	order	of	things	,
但	不是	如果	你	故意	放	旁边	这	自然的	命令	的	事物	,

但如果你故意违背事物的自然规律，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	refuse	what	he	sees	to	be	good	for	you	.	"
和	拒绝	什么	他	看到	到	是	好的	为了	你	.	"

并拒绝他认为对你有益的东西。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	Was	it	good	for	Winny	,	then	,	to	be	ill	?	"	asked	one	.
"	曾是	它	好的	为了	温妮	,	然后	,	到	是	患病的	?	"	问	一	.

“那么，温妮生病对她有好处吗？”有人问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	它	必须	有	到过	.

“是的，亲爱的，一定是这样。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪniː] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wel] ,

He	**had**	**some**	**work**	**for**	**Winny**	**to**	**do**	**that**	**nobody**	**could**	**do**	**so**	**well**	**,**
他	有	一些	工作	为了	温妮	到	做	那	无人	可以	做	所以	出色地	,

他有一些工作要交给温妮去做，这些工作没人能做得比她好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒəz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

and	**this**	**being**	**so**	**,**	**he**	**gives**	**her**	**pleasures**	**that**	**we**	**know**	**nothing**	**of**	**.**
和	这	存在	所以	,	他	给予	她	快乐	那	我们	知道	没有什么	的	.

正因如此，他带给她我们一无所知的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] ,

It	**is**	**always**	**so**	**,**
它	是	总是	所以	,

一直都是这样。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈəʊnli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn] [gɑːdz] [ˈfeənəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

if	**people**	**would**	**only**	**believe**	**it**	**and**	**in**	**God's**	**fairness**	**to**	**all**	**his**	**children**	**.**
如果	人们	会	仅有的	相信	它	和	在	神的	公平	到	全部	他的	孩子们	.

如果人们能够相信这一点，相信上帝对他的所有孩子都是公平的。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [ˈwʌri] [ænd; ənd] [fjuːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli]

But	**instead**	**of**	**this**	**,**	**we**	**worry**	**and**	**fume**	**,**	**and**	**think**	**if**	**we**	**were**	**only**
但	反而	的	这	,	我们	担心	和	烟	,	和	思考	如果	我们	是	仅有的

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

in	**other**	**circumstances**	**,**
在	其他	情况	,

但我们却为此忧心忡忡、怒气冲冲，想着如果我们身处其他境地该多好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l] .

we	**should**	**be**	**happier**	**and**	**more**	**useful**	**.**
我们	应该	是	更快乐	和	更多的	有用	.

我们应该更快乐，更有用。

" [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːks] [æz; əz] [ðiːz] , [ˈwɪniː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [best] [nəʊn] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [klɑːs] ,

"	**By**	**such**	**talks**	**as**	**these**	**,**	**Winny**	**became**	**the**	**best**	**known**	**girl**	**in**	**the**	**class**	**,**
"	经过	这样的	会谈	作为	这些	,	温妮	成为	这	最好的	已知	女孩	在	这	班级	,

“通过这样的谈话，温妮成了班上最出名的女生。”

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

although	**she**	**had**	**not**	**left**	**the**	**little**	**back**	**room**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**.**
虽然	她	有	不是	左边	这	小的	后退	房间	为了	更多的	比	一个	年	.

虽然她一年多都没离开过那间狭小的后屋。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[wɒt] [ˈpæʃ(ə)n] [dɪd] .

WHAT	**PASSION**	**DID**	**.**
什么	热情	做过	.

激情成就了这一切。

[braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

BROWN	came	to	the	Chaplin's	room	the	next	day	in	obedience	to	his	daughter's
棕色的	来了	到	这	卓别林的	房间	这	下一个	天	在	服从	到	他的	女儿的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

第二天，布朗遵照女儿的吩咐来到卓别林的房间。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

but	looking	as	sheepish	as	a	schoolboy	as	he	came	in	.
但	寻找	作为	羞怯	作为	一个	男生	作为	他	来了	在	.

但他进来时却像个羞怯的小学生一样。

['wɪniː] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [gest] ,

Winny	,	however	,	only	thought	of	amusing	and	interesting	her	strange	guest	,
温妮	,	然而	,	仅有的	想法	的	有趣	和	有趣的	她	奇怪的	客人	,

然而，温妮只想着如何逗乐这位古怪的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

and	the	book	she	had	to	read	was	just	the	one	she	thought	would	be
和	这	书	她	有	到	读	曾是	只是	这	一	她	想法	会	是

['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

likely	to	please	him	.
可能	到	请	他	.

她要读的那本书，正是她认为他可能会喜欢的那本。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstə(r)] .

And	so	with	a	pleasant	nod	,	she	said	:	"	I	am	glad	you	have	come	,	Mr	.
和	所以	和	一个	令人愉快的	点头	,	她	说	:	"	我	是	高兴的	你	有	来	,	先生	.

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

于是，她愉快地点了点头，说道："我很高兴您能来，布朗先生。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [ðɪs] [wiːk] ,

for	I	have	got	a	book	of	travels	this	week	,
为了	我	有	得到	一个	书	的	旅行	这	星期	,

因为我这周收到了一本游记。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [ðæt] .

and	you	will	be	sure	to	like	that	.
和	你	将要	是	当然	到	喜欢	那	.

你一定会喜欢的。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

"	Mrs	.	Chaplin	asked	after	his	foot	,
"	太太	.	卓别林	问	后	他的	脚	,

卓别林夫人询问了他的脚的情况，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt]

and	heard	that	Annie	had	faithfully	carried	out	her	directions	and	that
和	听到	那	安妮	有	忠实	携带	出去	她	方向	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] - [deɪ] .

it	was	much	easier	to	-	day	.
它	曾是	很多	更轻松	到	-	天	.

听说安妮忠实地执行了她的指示，今天一切都容易多了。

[ðə; ði][bɪg] ['bɜːli] ['feləʊ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ʃaɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][freɪl] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][æz; əz][hiː; hi]

The	big	burly	fellow	looked	in	a	half	shy	fashion	at	the	frail	little	invalid	as	he
这	大的	魁梧的	同伴	看起来	在	一个	一半	害羞的	时尚	在	这	脆弱	小的	无效的	作为	他

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] .

took	his	seat	in	the	arm	-	chair	.
采取	他的	座位	在	这	手臂	-	椅子	.

那个身材魁梧的大汉半是羞涩地看着那个体弱多病的小病人，然后坐到了扶手椅上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] [bɪ'gæn]

But	there	was	no	more	talking	for	the	next	hour	,	for	Winny	began
但	那里	曾是	不	更多的	说	为了	这	下一个	小时	,	为了	温妮	开始

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

但接下来的一个小时里，两人都没有说话，因为温妮开始读书了。

[ænd; ənd] [braʊn] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]['əʊpən] - [aɪd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɑrvlz] [təʊld][ɒv; əv][ɪn]

and	Brown	sat	and	listened	in	open	-	eyed	wonder	at	the	marvels	told	of	in
和	棕色的	卫星	和	听着	在	打开	-	眼睛	想知道	在	这	奇迹	讲述	的	在

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

布朗坐在那里，睁大眼睛，惊奇地聆听着书中讲述的种种奇观。

['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] ,

Never	had	an	afternoon	passed	so	quickly	,
绝不	有	一个	下午	通过了	所以	迅速地	,

从未感觉下午过得如此之快。

[ænd; ənd] [wen] ['leti] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

and	when	Letty	pushed	the	door	open	and	put	her	head	inside	,
和	什么时候	莱蒂	推动	这	门	打开	和	放	她	头	里面	,

当莱蒂推开门，把头伸进去时，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] ,

no	one	could	believe	that	school	was	really	over	,
不	一	可以	相信	那	学校	曾是	真的	超过	,

谁都不敢相信学校真的放假了。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .

but	thought	she	must	have	come	home	before	the	proper	time	.
但	想法	她	必须	有	来	家	前	这	恰当的	时间	.

但他认为她一定是提前回家了。

[braʊn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ðen] , ['θæŋkɪŋ] ['wɪniː] [səʊ] ['greɪtfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Brown	went	to	his	own	room	then	,	thanking	Winny	so	gratefully	for	her
棕色的	去	到	他的	自己的	房间	然后	,	谢谢	温妮	所以	感激不尽	为了	她

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

布朗随后回到了自己的房间，心中感激地感谢温妮为他朗读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

that	she	invited	him	to	come	again	the	next	day	if	he	liked	.
那	她	受邀	他	到	来	再次	这	下一个	天	如果	他	喜欢	.

她邀请他如果愿意的话，第二天再来。

['æni] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] ;

Annie	came	in	soon	after	tea	to	thank	her	as	well	;
安妮	来了	在	很快	后	茶	到	感谢	她	作为	出色地	;

喝完茶后不久，安妮也进来向她道谢；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

she	had	her	hat	on	and	was	just	going	out	.
她	有	她	帽子	在	和	曾是	只是	去	出去	.

她戴着帽子，正准备出门。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌri] [rent] [ɪz] !

"	What	a	worry	rent	is	!
"	什么	一个	担心	租	是	!

房租真是个大麻烦！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	she	whispered	as	she	passed	Mrs	.	Chaplin	.
"	她	低声说道	作为	她	通过了	太太	.	卓别林	.

她经过卓别林夫人身边时低声说道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

They	did	not	ask	where	she	was	going	,
他们	做过	不是	问	在哪里	她	曾是	去	,

他们没有问她要去哪里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	thought	no	more	of	the	matter	at	that	time	,
和	想法	不	更多的	的	这	事情	在	那	时间	,

当时他并没有再想这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

and	a	fortnight	passed	without	anything	occurring	out	of	the	usual	way	.
和	一个	两星期	通过了	没有	任何事物	发生	出去	的	这	通常	方式	.

两周过去了，一切如常，没有发生任何异常情况。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɒt] [mɔː(r)] [sæk] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Mrs	.	Chaplin	got	more	sack	-	making	,	and	Brown	came	occasionally	to	listen	to
太太	.	卓别林	得到	更多的	解雇	-	制作	,	和	棕色的	来了	偶尔	到	听	到

['wɪniː] ['riːdɪŋ] .

Winny	reading	.
温妮	阅读	.

查普林太太得到了更多制作麻袋的工作，布朗偶尔会来听温妮朗读。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]['betə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

For	although	his	foot	was	better	,	he	was	not	able	to	go	to	work	,
为了	虽然	他的	脚	曾是	更好的	,	他	曾是	不是	有能力的	到	去	到	工作	,

虽然他的脚伤有所好转，但他还是无法去工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [njuː] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd]

and	the	neighbours	knew	that	Annie	had	been	compelled	to	carry	a	good
和	这	邻居	知道	那	安妮	有	到过	被迫	到	携带	一个	好的

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [tuː; tə][get] [bred] ,

many	things	to	the	pawnshop	to	get	bread	,
许多	事物	到	这	当铺	到	得到	面包	,

邻居们都知道，安妮被迫带着很多东西去当铺换面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] ,

and	that	the	rent	had	not	been	paid	,
和	那	这	租	有	不是	到过	有薪酬的	,

而且房租还没有交。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['rʌtərz] ['eɪdʒənt] ['θret(ə)n] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

for	they	heard	Rutter's	agent	threaten	at	last	to	turn	them	out	,
为了	他们	听到	鲁特的	代理人	威胁	在	最后的	到	转动	他们	出去	,

因为他们听到鲁特的经纪人最终威胁要把他们赶出去。

[ɪf] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

if	the	rent	was	not	taken	to	him	in	the	course	of	the	evening	.
如果	这	租	曾是	不是	已采取	到	他	在	这	课程	的	这	晚上	.

如果当晚没有把房租交给他。

[braʊn] [təʊld] ['æni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

Brown	told	Annie	of	this	when	she	came	home	from	work	,
棕色的	讲述	安妮	的	这	什么时候	她	来了	家	从	工作	,

布朗在安妮下班回家后把这件事告诉了她。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

suggesting	that	they	had	better	look	out	for	another	place	at	once	.
建议	那	他们	有	更好的	看	出去	为了	其他	地方	在	一次	.

暗示他们最好马上另寻住处。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['wɪniː]

When	we	are	so	comfortable	here	,	and	you	can	go	and	hear	Winny
什么时候	我们	是	所以	舒服的	这里	,	和	你	能	去	和	听到	温妮

[riːd] !

read	!
读	!

我们在这里过得很舒服，你可以去听温妮读书！

[nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['rʌtə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [nekst] [wiːk] ,

No	,	I'll	go	and	tell	Rutter	that	you'll	be	at	work	again	next	week	,
不	,	患病的	去	和	告诉	鲁特	那	你会	是	在	工作	再次	下一个	星期	,

不，我会去告诉鲁特你下周还要上班。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rent] , [wiːl; wil] [peɪ] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	if	he'll	wait	for	the	rent	,	we'll	pay	him	all	up	in	a	month	.
和	如果	地狱	等待	为了	这	租	,	出色地	支付	他	全部向上		在	一个	月	.

如果他愿意等房租，我们会在一个月内把房租全部付清。

" [ʃiː; ʃi] [swˈbləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

"	She	swallowed	her	tea	as	fast	as	she	could	,
"	她	吞咽	她	茶	作为	快速地	作为	她	可以	,

她以最快的速度喝完了茶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [læmp] [naʊ] ,

and	as	they	could	not	afford	to	burn	a	lamp	now	,
和	作为	他们	可以	不是	买得起	到	烧伤	一个	灯	现在	,

因为他们现在连点灯的费用都负担不起，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

she	told	her	father	to	go	and	see	the	Chaplins	if	it	got	dark	before	she
她	讲述	她	父亲	到	去	和	看	这	卓别林	如果	它	得到	黑暗的	前	她

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

她告诉父亲，如果天黑了她还没回来，就让他去看看卓别林一家。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] [ðɪs]

"	For	I	may	have	to	wait	for	him	,	you	know	,	but	I	will	see	him	this
"	为了	我	可能	有	到	等待	为了	他	,	你	知道	,	但	我	将要	看	他	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“因为我可能要等他，你知道，但我这次一定会见到他。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	She	had	found	out	where	the	Rutters	had	gone	to	live	,
"	她	有	成立	出去	在哪里	这	鲁特斯	有	已消失	到	居住	,

她已经打听到鲁特一家搬到哪里住了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ,

and	was	not	long	walking	the	two	miles	that	lay	between	,
和	曾是	不是	长的	步行	这	二	英里	那	躺	之间	,

没过多久，他就走完了两英里的路程。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

so	that	she	got	to	her	destination	early	in	the	evening	,
所以	那	她	得到	到	她	目的地	早期的	在	这	晚上	,

所以她傍晚早些时候就到达了目的地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] ['rʌtə(r)] [sæt] ['sməʊkɪŋ] .

and	was	shown	into	the	little	back	parlour	where	Rutter	sat	smoking	.
和	曾是	所示	进入	这	小的	后退	客厅	在哪里	鲁特	卫星	吸烟	.

然后被领进了后面的小客厅，鲁特正坐在那里抽烟。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['æni] [went] [ɪn] .

"	he	said	taking	the	pipe	from	his	mouth	as	Annie	went	in	.
"	他	说	采取	这	管道	从	他的	嘴	作为	安妮	去	在	.

“他一边说着，一边从嘴里拿出烟斗，这时安妮走了进去。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	recognize	her	,
他	做过	不是	认出	她	,

他没认出她来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['empti] .

and	thought	she	might	have	come	about	a	house	of	his	that	was	empty	.
和	想法	她	可能	有	来	关于	一个	房子	的	他的	那	曾是	空的	.

她心想，她可能偶然发现了他的一栋空房子。

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] , ['mɪstə(r)] . ['rʌtə(r)] , " [sed] ['æni] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['maɪldli] .

"	I've	come	about	the	rent	,	Mr	.	Rutter	,	"	said	Annie	speaking	very	mildly	.
"	我已经	来	关于	这	租	,	先生	.	鲁特	,	"	说	安妮	请讲	非常	轻微地	.

“我是来谈房租的，鲁特先生，”安妮语气平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] — "

"	If	you	will	wait	—	"
"	如果	你	将要	等待	—	"

“如果你愿意等——”

" [weɪt] ! " [rɔːd] ['rʌtə(r)] .

"	Wait	!	"	roared	Rutter	.
"	等待	!	"	咆哮	鲁特	.

“等等！”鲁特吼道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Who	told	you	to	come	to	me	and	ask	such	a	thing	as	that	?
"	WHO	讲述	你	到	来	到	我	和	问	这样的	一个	事物	作为	那	?

“谁让你来问我这种问题？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

What	do	you	suppose	I	can	do	?
什么	做	你	认为	我	能	做	?

你觉得我能做什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] . "

If	you	can't	pay	,	you	must	go	.	"
如果	你	不能	支付	,	你	必须	去	.	"

如果你付不起钱，你就必须离开。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] , " [sed] ['æni] ,

"	But	we	can	pay	,	and	we	will	pay	,	"	said	Annie	,
"	但	我们	能	支付	,	和	我们	将要	支付	,	"	说	安妮	,

“但是我们付得起，而且我们一定会付得起，”安妮说。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [dɔːnt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] .

not	the	least	daunted	by	his	loud	talking	.
不是	这	至少	畏惧	经过	他的	大声	说	.

他丝毫没有被他的大声说话吓倒。

" [aɪv] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	I've	only	come	to	ask	you	to	give	us	a	little	time	.
"	我已经	仅有的	来	到	问	你	到	给	我们	一个	小的	时间	.

“我只是想请求你们给我们一点时间。”

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ɜːn] — "

Father	has	hurt	his	foot	,	and	I	can't	earn	—	"
父亲	有	伤害	他的	脚	,	和	我	不能	赚	—	"

父亲的脚受伤了，我没法挣钱——”

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] .

"	That's	none	of	my	business	what	you	can	earn	or	what	you	can't	.
"	那就是	没有任何	的	我的	商业	什么	你	能	赚	或者	什么	你	不能	.

“你挣多少钱，或者挣不到多少钱，都与我无关。”

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rent] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aʊt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Pay	your	rent	and	pay	it	at	once	,	or	out	you	go	to	-	morrow	morning	.
支付	你的	租	和	支付	它	在	一次	,	或者	出去	你	去	到	-	明天	早晨	.

赶紧交房租，不然明天早上就滚蛋。

" [məʊst] [gˈɜːlz] [ɪn] ['æniːz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pliːdɪd] [wɪð]

"	Most	girls	in	Annie's	place	would	have	burst	into	tears	and	again	pleaded	with
"	最多	女孩们	在	安妮的	地方	会	有	爆裂	进入	眼泪	和	再次	恳求	和

[ðə; ði] [hɑːd] ['lændlɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [taɪm] ,

the	hard	landlord	for	longer	time	,
这	难的	房东	为了	更长	时间	,

“大多数女孩如果处在安妮的境地，都会嚎啕大哭，再次苦苦哀求那位严厉的房东，争取更长的时间。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌtərz] ['mænə(r)] [raʊzd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

but	something	in	Rutter's	manner	roused	the	girl's	anger	to	such	a	pitch	,
但	某物	在	鲁特的	方式	唤醒	这	女孩们	愤怒	到	这样的	一个	沥青	,

但鲁特的某种举止激起了女孩如此强烈的愤怒。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ðæt] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

that	taking	up	the	glass	of	beer	that	stood	close	by	she	dashed	it	in	his	face
那	采取	向上	这	玻璃	的	啤酒	那	站立	关闭	经过	她	虚线	它	在	他的	脸

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔːrnəmənts] ,

and	then	threw	the	glass	at	the	chimney	ornaments	,
和	然后	扔	这	玻璃	在	这	烟囱	装饰品	,

她拿起旁边的一杯啤酒，泼在他脸上，然后又把酒杯扔向壁炉架上的装饰品。

['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

sweeping	them	from	the	mantel	-	piece	with	a	crash	,
扫荡	他们	从	这	壁炉架	-	片	和	一个	碰撞	,

砰的一声，它们从壁炉架上被扫了下来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	bringing	Mrs	.	Rutter	into	the	room	to	see	what	had	happened	.
和	带来	太太	.	鲁特	进入	这	房间	到	看	什么	有	发生	.

然后把鲁特太太带进房间，看看发生了什么事。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [siːzd] ['æni] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] ,

By	that	time	,	her	husband	had	seized	Annie	,	and	as	his	wife	came	in	,
经过	那	时间	,	她	丈夫	有	查获	安妮	,	和	作为	他的	妻子	来了	在	,

那时，她的丈夫已经抓住了安妮，而当他的妻子进来时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [wʌns] .

he	ordered	her	to	go	and	fetch	a	policeman	at	once	.
他	订购	她	到	去	和	拿来	一个	警察	在	一次	.

他命令她立刻去叫一名警察。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]['greɪtə(r)]['fjʊəri] ,

This	roused	the	girl	to	greater	fury	,
这	唤醒	这	女孩	到	更大的	愤怒	,

这更加激起了女孩的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [di'tein] [həʊld] .

and	she	screamed	and	fought	to	escape	from	his	detaining	hold	.
和	她	尖叫	和	战斗	到	逃脱	从	他的	拘留	抓住	.

她尖叫着，拼命挣扎，想要摆脱他的控制。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	was	in	the	grasp	of	a	man	not	likely	to	release	her	,
但	她	曾是	在	这	抓牢	的	一个	男人	不是	可能	到	发布	她	,

但她落入了一个不太可能放开她的男人手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

and	in	a	few	minutes	,	she	was	handed	over	to	a	policeman	,
和	在	一个	很少	分钟	,	她	曾是	递交	超过	到	一个	警察	,

几分钟后，她就被移交给了警察。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] ['rʌtə(r)] .

charged	with	committing	an	unprovoked	assault	upon	Rutter	.
带电	和	提交	一个	无端挑衅	突击	之上	鲁特	.

被控对鲁特实施无端袭击。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli]

Her	behaviour	after	she	was	handed	over	to	the	policeman	was	not	likely
她	行为	后	她	曾是	递交	超过	到	这	警察	曾是	不是	可能

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	improve	the	impression	already	taken	up	against	her	,
到	提升	这	印象	已经	已采取	向上	反对	她	,

她被移交给警察后的行为不太可能改善人们对她已有的印象。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

for	her	passion	was	by	no	means	exhausted	,
为了	她	热情	曾是	经过	不	方法	筋疲力尽的	,

因为她的热情远未消退。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gʌvənd] [reɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][kæt]

and	she	fought	at	the	man	in	her	ungoverned	rage	much	as	a	wild	cat
和	她	战斗	在	这	男人	在	她	无政府状态	愤怒	很多	作为	一个	荒野	猫

[mait] [hæv; həv] [dʌn] .

might	have	done	.
可能	有	完毕	.

她怒不可遏，像野猫一样与那男人搏斗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

She	was	eventually	taken	to	the	police	station	and	locked	up	for	the	night
她	曾是	最终	已采取	到	这	警察	车站	和	已锁定	向上	为了	这	夜晚

,

,

,

她最终被带到警察局，并被关押了一夜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] ,

while	her	father	waited	hour	after	hour	thinking	she	would	surely	return	,
尽管	她	父亲	等待	小时	后	小时	思维	她	会	一定	返回	,

她的父亲一小时又一小时地等待着，心想她一定会回来。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd]

and	supposing	she	had	met	with	some	of	her	fellow	-	workers	and
和	假如	她	有	遇见	和	一些	的	她	同伴	-	工人	和

[hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

had	gone	for	a	walk	with	them	,
有	已消失	为了	一个	走	和	他们	,

假设她遇到了一些同事，并和他们一起散步了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,

for	the	evenings	were	fine	and	pleasant	now	,
为了	这	晚上	是	美好的	和	令人愉快的	现在	,

因为现在的夜晚美好而宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] ['stʌfi] [striːts] .

and	it	was	a	relief	to	get	away	from	the	close	stuffy	streets	.
和	它	曾是	一个	宽慰	到	得到	离开	从	这	关闭	闷	街道	.

离开拥挤闷热的街道真是令人如释重负。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz]

If	he	could	have	walked	,	he	would	have	gone	to	make	some	inquiries
如果	他	可以	有	步行	,	他	会	有	已消失	到	制作	一些	查询

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	her	,
关于	她	,

如果他能走路，他一定会去打听一下她的情况。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	as	it	was	,
但	作为	它	曾是	,

但事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] ['hɔbl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [tuː; tə] [tel]

he	had	to	content	himself	with	hobbling	down	to	the	Chaplins	to	tell
他	有	到	内容	他自己	和	跛行	向下	到	这	卓别林	到	告诉

[ðem; ðəm] [haʊ] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['æni] ['biːɪŋ] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] .

them	how	concerned	he	was	about	Annie	being	out	so	long	.
他们	如何	担心的	他	曾是	关于	安妮	存在	出去	所以	长的	.

他只能一瘸一拐地走到卓别林家，告诉他们他很担心安妮这么久没回来。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

"	She	told	me	she	would	be	back	soon	,
"	她	讲述	我	她	会	是	后退	很快	,

她告诉我她很快就会回来，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪniː] ,

"	he	said	as	he	stood	in	the	doorway	looking	at	Winny	,
"	他	说	作为	他	站立	在	这	门口	寻找	在	温妮	,

他站在门口看着温妮说道：“

[ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['æni] .

and	then	glancing	down	the	stairs	in	the	hope	of	seeing	Annie	.
和	然后	瞥了一眼	向下	这	楼梯	在	这	希望	的	看到	安妮	.

然后她向下望去，希望能看到安妮。

[bʌt; bət][nəʊ] ['æni] [keɪm] , [ænd; ənd] [braʊn] [gruːn] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,

But	no	Annie	came	,	and	Brown	grew	more	anxious	and	alarmed	,
但	不	安妮	来了	,	和	棕色的	生长	更多的	焦虑的	和	惊慌	,

但安妮始终没有出现，布朗越来越焦虑和惊慌。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp]

until	at	last	a	policeman	came	and	told	them	that	the	girl	was	locked	up
直到	在	最后的	一个	警察	来了	和	讲述	他们	那	这	女孩	曾是	已锁定	向上

[ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .

on	a	charge	of	assault	.
在	一个	收费	的	突击	.

最后一名警察赶到，告诉他们这名女孩因涉嫌袭击被拘留了。

[braʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brown	was	almost	beside	himself	with	anger	when	he	heard	it	.
棕色的	曾是	几乎	旁	他自己	和	愤怒	什么时候	他	听到	它	.

布朗听到这话，几乎气得失去了理智。

[hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['rʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gɜːl] , [hɪz; ɪz]

He	swore	he	would	be	the	death	of	Rutter	for	locking	up	his	girl	,	his
他	发誓	他	会	是	这	死亡	的	鲁特	为了	锁定	向上	他的	女孩	,	他的

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

他发誓要杀了鲁特，因为鲁特把他的女友安妮锁了起来。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][gɜːl][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

who	was	the	best	girl	in	London	,	and	would	not	hurt	a	fly	unless	she	was
WHO	曾是	这	最好的	女孩	在	伦敦	,	和	会	不是	伤害	一个	飞	除非	她	曾是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

她是伦敦最好的女孩，除非生气，否则她连一只苍蝇都不会伤害。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['tʃæplɪn] ,

"	That's	it	,	Brown	,	"	said	his	neighbour	Chaplin	,
"	那就是	它	,	棕色的	,	"	说	他的	邻居	卓别林	,

“就是这样，布朗，”他的邻居查普林说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

who	had	undertaken	to	bring	him	to	reason	over	the	matter	,	"	she	must
WHO	有	已	到	带来	他	到	原因	超过	这	事情	,	"	她	必须

[hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

have	lost	her	temper	,
有	丢失的	她	脾气	,

她原本打算就此事与他讲道理，“她一定是失去了理智”，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] .

as	you	say	,	and	that	always	makes	matters	worse	.
作为	你	说	,	和	那	总是	制作	事情	更糟	.

正如你所说，那样只会让事情变得更糟。

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [bæd] [njuːz]

"	Fortunately	for	Brown	,	the	policeman	who	came	to	bring	him	the	bad	news
"	幸运的是	为了	棕色的	,	这	警察	WHO	来了	到	带来	他	这	坏的	消息

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] ,

was	a	reasonable	man	,
曾是	一个	合理的	男人	,

“对布朗来说幸运的是，前来告知他噩耗的警察是一位通情达理的人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]

and	his	new	friends	the	Chaplins	were	quite	ready	to	say	a	good	word
和	他的	新的	朋友们	这	卓别林	是	相当	准备好	到	说	一个	好的	单词

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

for	the	girl	,
为了	这	女孩	,

他的新朋友卓别林一家也很乐意为这位女孩说好话。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

so	that	he	was	at	length	persuaded	to	go	to	bed	without	going	to
所以	那	他	曾是	在	长度	被说服	到	去	到	床	没有	去	到

['rʌtərz] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Rutter's	or	fighting	the	policeman	.
鲁特的	或者	斗争	这	警察	.

因此，他最终被劝服去睡觉，既没有去鲁特家，也没有和警察对抗。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] ;

This	in	itself	was	a	new	experience	;
这	在	本身	曾是	一个	新的	经验	;

这本身就是一种全新的体验；

[fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

for	Brown	to	control	himself	under	such	provocation	was	something	he
为了	棕色的	到	控制	他自己	在下面	这样的	挑衅	曾是	某物	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	never	dreamed	of	doing	before	,
有	绝不	梦见	的	正在做	前	,

对于布朗来说，在这种挑衅下还能控制住自己，是他以前想都不敢想的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	it	was	not	easy	to	get	him	to	do	it	now	.
和	它	曾是	不是	简单的	到	得到	他	到	做	它	现在	.

现在要让他这么做并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

It	was	for	the	"	little	un	who	was	ill	,	"	he	declared	,
它	曾是	为了	这	"	小的	联合国	WHO	曾是	患病的	,	"	他	声明	,

他宣称，这是为了“那个生病的小家伙”。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nɒk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	did	not	knock	the	policeman	down	when	he	came	to	tell	him	of	it	.
那	他	做过	不是	敲	这	警察	向下	什么时候	他	来了	到	告诉	他	的	它	.

当警察来告诉他这件事时，他并没有把警察打倒在地。

[bʌt; bət] ['æni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)]

But	Annie	would	not	have	her	frightened	,	he	knew	,	and	so	for
但	安妮	会	不是	有	她	害怕	,	他	知道	,	和	所以	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

her	sake	,	he	was	quiet	,
她	清酒	,	他	曾是	安静的	,

但他知道安妮不会让她受到惊吓，所以为了她，他保持沉默。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

and	promised	not	to	go	out	until	he	went	to	the	police	court	to	hear	the
和	承诺	不是	到	去	出去	直到	他	去	到	这	警察	法庭	到	听到	这

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

他承诺在出庭接受指控之前不会外出。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['ʌndə(r)][djuː][kən'trəʊl] ,

To	keep	him	under	due	control	,
到	保持	他	在下面	到期的	控制	,

为了让他受到适当的控制，

['tʃæplɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]

Chaplin	agreed	to	lose	his	chance	of	getting	a	job	in	the	morning	and	go
卓别林	同意	到	失去	他的	机会	的	获得	一个	工作	在	这	早晨	和	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

卓别林同意放弃早上找工作的机会，跟他一起走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] .

and	it	was	well	he	did	.
和	它	曾是	出色地	他	做过	.

他这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

For	in	spite	of	his	lameness	,
为了	在	尽管如此	的	他的	跛行	,

尽管他腿脚不便，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [hæd; həd][gɒt]

he	would	certainly	have	struck	at	the	man	who	by	his	evidence	had	got
他	会	当然	有	击	在	这	男人	WHO	经过	他的	证据	有	得到

[hɪz; ɪz][gɜːl] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

his	girl	committed	to	prison	for	a	month	.
他的	女孩	坚定的	到	监狱	为了	一个	月	.

他肯定会痛击那个男人，因为根据他提供的证据，那个男人害得他的女友被判入狱一个月。

['tʃæplɪn] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

Chaplin	had	spoken	to	him	before	they	went	in	to	the	magistrate	,
卓别林	有	说	到	他	前	他们	去	在	到	这	地方法官	,

在他们进入法官办公室之前，卓别林已经和他谈过了。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

asking	him	to	do	what	he	could	for	her	,
问	他	到	做	什么	他	可以	为了	她	,

让他尽其所能帮助她，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

but	instead	of	saying	a	word	to	get	a	mitigation	of	the	sentence	,
但	反而	的	说	一个	单词	到	得到	一个	减轻	的	这	句子	,

但他没有开口求情以减轻刑罚，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['predʒədɪs][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts][maɪnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	did	all	he	could	to	prejudice	the	magistrate's	mind	against	her	,
他	做过	全部	他	可以	到	偏见	这	地方法官的	头脑	反对	她	,

他竭尽所能地使法官对她产生偏见。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

saying	**he**	**would**	**make**	**an**	**example**	**of**	**her**	**that**	**it**	**might**	**be**	**a**	**warning**
说	他	会	制作	一个	例子	的	她	那	它	可能	是	一个	警告

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

to	**others**	**.**
到	其他的	.

他说要拿她开刀，以儆效尤。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

So	**poor**	**Annie**	**was**	**sent**	**to**	**prison**	**for**	**a**	**month**	**,**
所以	贫穷的	安妮	曾是	发送	到	监狱	为了	一个	月	,

可怜的安妮因此被判入狱一个月。

[ænd; ənd] ['rʌtə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	**Rutter**	**went**	**off**	**to**	**work**	**at**	**the**	**docks**	**vexed**	**that**	**the**	**sentence**	**was**	**not**
和	鲁特	去	离开	到	工作	在	这	码头	烦恼	那	这	句子	曾是	不是

[mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,

more	**severe**	**,**
更多的	严重	,

鲁特懊恼不已，决定去码头工作，因为他觉得刑罚不够重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**that**	**he**	**would**	**lose**	**a**	**part**	**of**	**his**	**day's**	**pay**	**over**	**the**	**matter**	**.**
和	那	他	会	失去	一个	部分	的	他的	天	支付	超过	这	事情	.

他因此事将被扣除当天的一部分工资。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə] [wɜːk] , " ['mʌtə] [braʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**get**	**to**	**work**	**,**	**"**	**muttered**	**Brown**	**between**	**his**	**set**	**teeth**	**.**
"	如果	我	可以	仅有的	得到	到	工作	,	"	低声说道	棕色的	之间	他的	放	牙齿	.

“如果我能去上班就好了，”布朗咬牙切齿地嘟囔道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	**He**	**shall**	**pay**	**for**	**it**	**yet**	**.**
"	他	将	支付	为了	它	然而	.

他终将为此付出代价。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['ʃɑːnt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

My	**poor**	**girl**	**sha'n't**	**suffer**	**for**	**nothing**	**.**
我的	贫穷的	女孩	不会	遭受	为了	没有什么	.

我可怜的女儿不能白受苦。

" ['æni] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tuː] .

"	**Annie**	**had**	**contrived**	**to**	**say**	**a**	**word**	**to**	**her**	**father**	**and**	**Chaplin**	**too**	**.**
"	安妮	有	人为的	到	说	一个	单词	到	她	父亲	和	卓别林	也	.

“安妮设法跟她父亲和卓别林说了几句话。”

" [ɑːsk] ['wɪniː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]

"	**Ask**	**Winny**	**to**	**read**	**to**	**him**	**sometimes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**the**	**tears**	**rolling**	**down**
"	问	温妮	到	读	到	他	有时	,	"	她	说	和	这	眼泪	滚动	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	**cheeks**	**,**
她	脸颊	,

“让温妮有时候给他读书吧，”她说着，泪水顺着脸颊滚落下来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

for	**to**	**be**	**parted**	**from**	**her**	**father**	**was**	**the**	**hardest**	**part**	**of**	**this**
为了	到	是	分手了	从	她	父亲	曾是	这	最难	部分	的	这

['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

going	**to**	**prison**	**.**
去	到	监狱	.

对她来说，入狱最难熬的就是与父亲分离。

['evribɒdi] [kraɪd] [ʃeɪm] [ɒn] ['rʌtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [left] .

Everybody	**cried**	**shame**	**on**	**Rutter**	**as**	**he**	**left**	**.**
大家	哭	耻辱	在	鲁特	作为	他	左边	.

鲁特离开时，所有人都对他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [felt] [glæd] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː] [leɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

And	**Chaplin**	**felt**	**glad**	**that**	**Brown**	**was**	**still**	**much**	**too**	**lame**	**to**	**go**	**to**	**work**	**,**
和	卓别林	毛毡	高兴的	那	棕色的	曾是	仍然	很多	也	瘸	到	去	到	工作	,

卓别林很高兴布朗仍然跛得很厉害，无法去工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,

for	**in**	**his**	**present**	**mood**	**,**
为了	在	他的	展示	情绪	,

因为他现在的心情是，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .

he	**would**	**most**	**likely**	**have**	**got**	**himself**	**into**	**fresh**	**trouble**	**over**	**the**	**matter**	**.**
他	会	最多	可能	有	得到	他自己	进入	新鲜的	麻烦	超过	这	事情	.

他很可能会因为这件事给自己惹上新的麻烦。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,

They	**went**	**home**	**together**	**,**
他们	去	家	一起	,

他们一起回家了。

[ænd; ənd] [braʊn] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪniː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	**Brown**	**spent**	**the**	**afternoon**	**talking**	**to**	**Winny**	**and**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**about**	**his**
和	棕色的	花费	这	下午	说	到	温妮	和	太太	.	卓别林	关于	他的

[gɜːl] , [hɪz; ɪz] ['æni] ,

girl	**,**	**his**	**Annie**	**,**
女孩	,	他的	安妮	,

布朗一下午都在和温妮以及查普林太太谈论他的女友，他的安妮。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [spəʊk] [ɒv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] .

whom	**he**	**still**	**spoke**	**of**	**as**	**his**	**"**	**little**	**un**	**.**
谁	他	仍然	辐	的	作为	他的	"	小的	联合国	.

他仍然称他为他的“小家伙”。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðə; ði]

"	**How**	**much**	**cause**	**for**	**thankfulness**	**they**	**would**	**all**	**have**	**by**	**and**	**by**	**that**	**the**
"	如何	很多	原因	为了	感恩	他们	会	全部	有	经过	和	经过	那	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][səʊ] [spent] ,

afternoon	**was**	**so**	**spent**	**,**
下午	曾是	所以	花费	,

“他们很快就会庆幸自己这样度过了下午时光。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌeɪ 'biː][ðə; ði] [taɪm] ,

they	**did**	**not**	**know**	**ab**	**the**	**time**	**,**
他们	做过	不是	知道	ab	这	时间	,

他们不知道时间，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt]

but	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**was**	**glad**	**when**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**that**	**he**	**should**	**not**	**go**	**out**
但	太太	.	卓别林	曾是	高兴的	什么时候	她	听到	他	说	那	他	应该	不是	去	出去

[ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

again	**that**	**night**	**.**
再次	那	夜晚	.

但当卓别林夫人听到他说当晚不应该再出去时，她很高兴。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,

He	**shared**	**the**	**tea**	**with**	**his**	**new**	**friends**	**,**
他	共享	这	茶	和	他的	新的	朋友们	,

他与新朋友们一起喝了茶。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [dɒks] ,

and	so	did	not	leave	the	house	or	go	near	the	docks	,
和	所以	做过	不是	离开	这	房子	或者	去	靠近	这	码头	,

所以他既没有离开家，也没有靠近码头。

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['wɪniː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [pruːv] .

as	more	than	one	person	besides	Winny	and	her	mother	could	prove	.
作为	更多的	比	一	人	除了	温妮	和	她	母亲	可以	证明	.

除了温妮和她母亲之外，还有不止一个人可以证明这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðen] .

They	had	no	idea	how	important	this	would	be	then	.
他们	有	不	主意	如何	重要的	这	会	是	然后	.

他们当时根本不知道这件事会有多么重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

But	the	next	morning	,
但	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [braʊn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['rʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	policeman	came	and	arrested	Brown	on	the	charge	of	pushing	Rutter	into	the
一个	警察	来了	和	被捕	棕色的	在	这	收费	的	推动	鲁特	进入	这

[dɒk] .

dock	.
码头	.

一名警察赶到现场，以将鲁特推入被告席的罪名逮捕了布朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	been	heard	to	threaten	his	landlord	at	the	court	in	the	morning	,
他	有	到过	听到	到	威胁	他的	房东	在	这	法庭	在	这	早晨	,

有人听到他早上在法庭上威胁房东。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] , [ænd; ənd][səʊ] ,

and	he	was	also	known	to	work	at	the	docks	,	and	so	,
和	他	曾是	还	已知	到	工作	在	这	码头	,	和	所以	,

而且他还在码头工作过，所以，

[wen] ['rʌtə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['draʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['besn] ,

when	Rutter	was	found	drowned	in	one	of	the	dock	basins	,
什么时候	鲁特	曾是	成立	溺水	在	一	的	这	码头	盆地	,

当鲁特被发现溺死在其中一个码头池里时，

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

suspicion	at	once	pointed	to	Brown	as	the	man	who	had	done	it	,
怀疑	在	一次	尖	到	棕色的	作为	这	男人	WHO	有	完毕	它	,

人们立刻怀疑是布朗所为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .

if	it	was	not	the	result	of	accident	.
如果	它	曾是	不是	这	结果	的	事故	.

如果不是意外事故造成的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['rʌtərz] [deθ] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	news	of	Rutter's	death	soon	spread	through	the	neighbourhood	,
这	消息	的	鲁特的	死亡	很快	传播	通过	这	邻里	,

鲁特去世的消息很快传遍了附近街区。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,

and	though	Brown	was	looked	upon	as	a	rough	sort	of	man	,
和	尽管	棕色的	曾是	看起来	之上	作为	一个	粗糙的	种类	的	男人	,

尽管布朗被认为是个粗鲁的人，

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

who	would	not	be	particular	what	he	did	in	the	way	of	giving	a	blow	,
WHO	会	不是	是	特别的	什么	他	做过	在	这	方式	的	给予	一个	吹	,

他不会特别在意自己用什么方式给予打击，

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði]

still	,	in	this	case	,	it	was	clearly	impossible	that	he	could	have	pushed	the
仍然	,	在	这	案件	,	它	曾是	清楚地	不可能的	那	他	可以	有	推动	这

[mæn] [ɪn] ,

man	in	,
男人	在	,

但就此案而言，他显然不可能把那人推进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɒn] [braʊnz] [bɪ'hɑːf] .

and	they	readily	went	with	Mrs	.	Chaplin	to	give	their	evidence	on	Brown's	behalf	.
和	他们	容易	去	和	太太	.	卓别林	到	给	他们的	证据	在	布朗的	代表	.

他们欣然跟随查普林夫人前往布朗处作证。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ,

On	hearing	how	he	had	spent	the	day	,
在	听力	如何	他	有	花费	这	天	,

听完他当天的行程安排后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt]

and	that	he	could	not	possibly	have	been	near	the	spot	where	the	accident
和	那	他	可以	不是	可能	有	到过	靠近	这	点	在哪里	这	事故

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他不可能出现在事故发生的地点附近。

[braʊn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Brown	was	discharged	,	and	the	police	turned	their	attention	in	another	direction	.
棕色的	曾是	出院	,	和	这	警察	转向	他们的	注意力	在	其他	方向	.

布朗被释放，警方将注意力转移到了另一个方向。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] ['rʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːdiəli] [heit] [baɪ] [ðəʊz] [huː]

But	although	they	could	hear	that	Rutter	had	been	cordially	hated	by	those	who
但	虽然	他们	可以	听到	那	鲁特	有	到过	诚挚地	憎恨	经过	那些	WHO

[wɜːkt] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

worked	under	him	,
工作	在下面	他	,

尽管他们听说鲁特被他手下的人深恶痛绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

it	was	plain	they	could	not	all	have	had	a	hand	in	his	death	,
它	曾是	清楚的	他们	可以	不是	全部	有	有	一个	手	在	他的	死亡	,

很明显，他们不可能都参与了他的死。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [æz; əz]

and	so	at	last	it	was	concluded	that	he	must	have	slipped	in	as
和	所以	在	最后的	它	曾是	结束	那	他	必须	有	滑倒了	在	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

he	was	hurrying	to	his	work	,
他	曾是	匆忙	到	他的	工作	,

因此，最终得出结论，他一定是赶着去上班的路上溜进来的。

['hævɪŋ] [gɒn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

having	gone	by	the	water	-	side	in	order	to	save	a	little	time	as	he	was
拥有	已消失	经过	这	水	-	边	在	命令	到	节省	一个	小的	时间	作为	他	曾是

[ɔːl'redi] [leɪt] .

already	late	.
已经	晚的	.

为了节省时间，他选择了沿着水边走，因为他已经迟到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [kən'kluːʒn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['ʌndə(r)][ðə; ði]

This	was	the	most	reasonable	conclusion	that	could	be	arrived	at	under	the
这	曾是	这	最多	合理的	结论	那	可以	是	到达的	在	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这是在当时情况下所能得出的最合理的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [braʊn] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	it	would	have	been	very	different	if	Brown	had	not	gone	back	with	his
但	它	会	有	到过	非常	不同的	如果	棕色的	有	不是	已消失	后退	和	他的

['neɪbə(r)] ['tʃæplɪn] ,

neighbour	Chaplin	,
邻居	卓别林	,

但如果布朗没有和邻居卓别林一起回去，事情就会大不相同了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

for	he	had	been	heard	by	so	many	people	to	threaten	to	do	for
为了	他	有	到过	听到	经过	所以	许多	人们	到	威胁	到	做	为了

['rʌtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Rutter	the	first	chance	he	had	,
鲁特	这	第一的	机会	他	有	,

因为很多人都听到他威胁说，一旦有机会就要对鲁特下手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	would	certainly	have	followed	him	to	his	work	if	he	could	.
和	他	会	当然	有	随后	他	到	他的	工作	如果	他	可以	.

如果可以的话，他一定会跟着他去上班。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz][ɔːl][ə'stɜː] [ə'baʊt] [braʊnz] [ə'rest] .

The	neighbourhood	was	all	astir	about	Brown's	arrest	.
这	邻里	曾是	全部	搅拌	关于	布朗的	逮捕	.

布朗被捕的消息在附近引起了轩然大波。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf]

But	no	one	seemed	to	think	of	poor	Mrs	.	Rutter	left	alone	in	her	grief
但	不	一	似乎	到	思考	的	贫穷的	太太	.	鲁特	左边	独自的	在	她	悲伤

,

,

,

但似乎没有人想到可怜的鲁特太太独自一人沉浸在悲痛之中。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [braʊn] , [wen] ['wɪniː] [met] [hɜː(r); hə(r)]

until	Mrs	.	Chaplin	got	back	from	the	court	with	Brown	,	when	Winny	met	her
直到	太太	.	卓别林	得到	后退	从	这	法庭	和	棕色的	,	什么时候	温妮	遇见	她

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

with	the	question	,
和	这	问题	,

直到卓别林夫人和布朗一起从法庭回来，温妮才找到她并问了这个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪz] ?

"	Have	you	been	to	see	how	poor	Mrs	.	Rutter	is	?
"	有	你	到过	到	看	如何	贫穷的	太太	.	鲁特	是	?

你去看过鲁特太太有多穷吗?

" [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['lændlɔːd] ,

"	The	popular	indignation	was	so	strong	against	the	harsh	landlord	,
"	这	受欢迎的	愤慨	曾是	所以	强的	反对	这	残酷的	房东	,

“民众对残暴的地主义愤填膺，情绪非常高涨。”

[ðæt] [æz; əz] [jet] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [gɜːl] [ʌn'tɪl] ['wɪniː]

that	as	yet	no	one	seemed	to	think	of	the	widow	and	lonely	girl	until	Winny
那	作为	然而	不	一	似乎	到	思考	的	这	寡妇	和	孤独	女孩	直到	温妮

[ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

asked	the	question	.
问	这	问题	.

直到温妮问起这个问题之前，似乎没有人想到过这位寡妇和孤独的女孩。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	wonder	whether	she	would	like	me	to	go	and	see	her	?	"	said	Mrs	.
"	我	想知道	无论	她	会	喜欢	我	到	去	和	看	她	?	"	说	太太	.

['tʃæplɪn] ,

Chaplin	,
卓别林	,

“我不知道她是否愿意让我去见她？”卓别林夫人说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

pausing	in	the	act	of	taking	off	her	bonnet	.
暂停	在	这	行为	的	采取	离开	她	引擎盖	.

她正要摘下帽子，却突然停了下来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪbɜːrz] ,

"	She	may	not	have	made	friends	with	her	new	neighbours	,
"	她	可能	不是	有	制成	朋友们	和	她	新的	邻居	,

她可能没能和新邻居们成为朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wʌn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

for	she	wasn't	one	to	do	that	sort	of	thing	,
为了	她	不是	一	到	做	那	种类	的	事物	,

因为她不是那种会做那种事的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [nəʊ] . "

and	she	ain't	got	no	relations	near	her	,	I	know	.	"
和	她	不是	得到	不	关系	靠近	她	,	我	知道	.	"

我知道，她身边没有任何亲戚。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['rʌtə(r)] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ]

"	I	have	thought	of	poor	Miss	Rutter	over	since	that	day	she	came	to	fetch
"	我	有	想法	的	贫穷的	错过	鲁特	超过	自从	那	天	她	来了	到	拿来

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“自从那天拉特小姐来接你之后，我就一直想着可怜的拉特小姐；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

she	looked	so	frightened	and	unhappy	.
她	看起来	所以	害怕	和	不开心	.

她看上去既害怕又难过。

[duː; də][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['mʌðə(r)] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi][glæd] , " [ɜːrdʒd] ['wɪniː] .

Do	go	and	see	them	,	mother	;	I'm	sure	they'll	be	glad	,	"	urged	Winny	.
做	去	和	看	他们	,	母亲	;	我是	当然	他们会	是	高兴的	,	"	敦促	温妮	.

“妈妈，你一定要去看他们，我相信他们会很高兴的，”温妮催促道。

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪl] [gəʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɒt] [bæk] [suːn] ,

"	Very	well	,	my	dear	,	I'll	go	,	then	;	and	if	I'm	not	back	soon	,
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	患病的	去	,	然后	;	和	如果	我是	不是	后退	很快	,

“好吧，亲爱的，那我走了；如果我不能很快回来，

[tel] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['səʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

tell	father	to	go	on	sewing	at	the	sacks	for	me	,
告诉	父亲	到	去	在	缝纫	在	这	麻袋	为了	我	,

告诉父亲继续帮我缝麻袋。

[ænd; ənd] ['leti] [tuː] [mait] [duː; də][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] .

and	Letty	too	might	do	a	bit	when	she	comes	in	from	school	.
和	莱蒂	也	可能	做	一个	少量	什么时候	她	来	在	从	学校	.

莱蒂放学回来后也可能会做点什么。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['wɪniː] [ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	She	gave	Winny	a	slice	of	bread	and	dripping	for	her	dinner	,
"	她	给予	温妮	一个	片	的	面包	和	滴落	为了	她	晚餐	,

她给了温妮一片面包和一些滴油当晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	then	set	off	to	Mrs	.	Rutter's	,	a	little	doubtful	as	to	whether	she
和	然后	放	离开	到	太太	.	鲁特的	,	一个	小的	疑	作为	到	无论	她

[mait] [biː; bi] ['welkəm] ,

might	be	welcomed	,
可能	是	欢迎	,

然后她动身前往鲁特太太家，心里有些忐忑，不知道自己是否会受到欢迎。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

or	whether	her	visit	might	be	looked	upon	as	an	intrusion	.
或者	无论	她	访问	可能	是	看起来	之上	作为	一个	入侵	.

或者她的来访是否会被视为一种打扰。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

But	as	soon	as	the	door	was	opened	,	she	knew	that	she	was	wanted	.
但	作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	,	她	知道	那	她	曾是	通缉	.

但门一打开，她就知道有人要见她。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] .

"	I	am	so	glad	you've	come	,	Mrs	.	Chaplin	!	"	exclaimed	Lizzie	.
"	我	是	所以	高兴的	你已经	来	,	太太	.	卓别林	!	"	惊呼	莉齐	.

“查普林夫人，您能来我太高兴了！”莉齐惊呼道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

"	Poor	mother	does	nothing	but	cry	,	and	the	people	about	here	are
"	贫穷的	母亲	做	没有什么	但	哭	,	和	这	人们	关于	这里	是

[praʊd] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ,

proud	,	and	don't	know	us	,
自豪的	,	和	不	知道	我们	,

“可怜的母亲除了哭泣什么也不做，而周围的人却很骄傲，根本不认识我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	we	don't	know	what	to	do	.
和	我们	不	知道	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

"	Without	another	word	,
"	没有	其他	单词	,

“无需再多言，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

Mrs	.	Chaplin	took	off	her	bonnet	and	shawl	as	though	she	had	come
太太	.	卓别林	采取	离开	她	引擎盖	和	披肩	作为	尽管	她	有	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪz] ['wɒʃɪŋ] ,

to	a	day's	washing	,
到	一个	天	洗涤	,

卓别林夫人脱下帽子和披肩，仿佛刚洗完衣服似的。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['lɪzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	followed	Lizzie	into	the	kitchen	,
和	随后	莉齐	进入	这	厨房	,

然后跟着莉齐进了厨房，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sæt] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

where	the	widow	sat	rocking	herself	backwards	and	forwards	in	her	grief	.
在哪里	这	寡妇	卫星	摇滚	她自己	向后	和	前进	在	她	悲伤	.

寡妇坐在那里，悲痛欲绝，前后摇晃着身体。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['neɪbə(r)] ,

At	the	sight	of	her	old	neighbour	,
在	这	视线	的	她	老的	邻居	,

看到老邻居，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sɒbɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)]

she	got	up	and	threw	herself	into	her	arms	sobbing	out	,	"	I	wish	I'd	never
她	得到	向上	和	扔	她自己	进入	她	武器	啜泣	出去	,	"	我	希望	ID	绝不

[kʌm] [hɪə(r)] ;

come	here	;
来	这里	;

她起身扑进怀里，哭着说：“我真希望我从未来过这里；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

I	have	had	nothing	but	trouble	ever	since	I	left	the	old	house	.
我	有	有	没有什么	但	麻烦	曾经	自从	我	左边	这	老的	房子	.

自从离开老房子后，我就一直麻烦不断。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办？

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Mrs	.	Chaplin	soothed	her	as	well	as	she	could	.
"	太太	.	卓别林	舒缓	她	作为	出色地	作为	她	可以	.

“查普林夫人尽力安抚她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,

But	she	soon	saw	she	was	not	fit	to	be	left	alone	,
但	她	很快	锯	她	曾是	不是	合身	到	是	左边	独自的	,

但她很快意识到自己不适合独处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	a	neighbour	who	came	in	to	see	how	things	were	going	on	,
和	一个	邻居	WHO	来了	在	到	看	如何	事物	是	去	在	,

还有一位邻居过来看看情况如何，

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] [keɪm] [tuː; tə]

begged	**her**	**not**	**to**	**go**	**away**	**again**	**until**	**some**	**of**	**her**	**relatives**	**came**	**to**
乞求	她	不是	到	去	离开	再次	直到	一些	的	她	亲属	来了	到

[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

be	**with**	**her**	**.**
是	和	她	.

恳求她不要再离开，直到她的一些亲戚来和她团聚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]

But	**the**	**poor**	**woman**	**only**	**had**	**one**	**sister**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**know**	**where**
但	这	贫穷的	女士	仅有的	有	一	姐姐	,	和	她	做过	不是	知道	在哪里

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,

she	**was**	**living**	**,**
她	曾是	活的	,

但这位可怜的女人只有一个妹妹，而且她不知道妹妹住在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌtə(r)] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	**Rutter**	**had**	**forbidden**	**her**	**visits**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**;**	**for**	**she**
为了	鲁特	有	禁止	她	访问	这	最后的	年	或者	二	;	为了	她

[wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

was	**poor**	**,**
曾是	贫穷的	,

因为鲁特在过去一两年里禁止她来访；因为她很穷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

and	**he**	**did**	**not**	**feel**	**disposed**	**to**	**keep**	**her**	**,**	**he**	**said**	**.**
和	他	做过	不是	感觉	处置	到	保持	她	,	他	说	.

他说，他不想留下她。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɔː(r)] [nɒt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

Whether	**he**	**had**	**brothers**	**and**	**sisters**	**or**	**not**	**,**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**know**	**,**
无论	他	有	兄弟	和	姐妹	或者	不是	,	他的	妻子	做过	不是	知道	,

他有没有兄弟姐妹，他的妻子并不清楚。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

certainly	**there**	**was**	**no**	**one**	**she**	**could**	**appeal**	**to**	**in**	**her**	**time**	**of**	**trouble**	**,**
当然	那里	曾是	不	一	她	可以	上诉	到	在	她	时间	的	麻烦	,

在她遇到困难的时候，她肯定没有可以求助的人。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [faʊnd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [frend] [ðə; ði]

and	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**found**	**herself**	**to**	**be**	**the**	**only**	**support**	**and**	**friend**	**the**
和	太太	.	卓别林	成立	她自己	到	是	这	仅有的	支持	和	朋友	这

[ˈwɪdəʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə] [dʒʌst] [naʊ] .

widow	**could**	**look**	**to**	**just**	**now**	**.**
寡妇	可以	看	到	只是	现在	.

查普林夫人发现自己成了这位寡妇此刻唯一可以依靠的支持者和朋友。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɔː(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]

Neither	**mother**	**nor**	**daughter**	**were**	**strong**	**or**	**capable**	**women**	**,**	**and**	**so**	**the**
两者都不	母亲	也不	女儿	是	强的	或者	有能力的	女性	,	和	所以	这

[ˈvɪzɪtə(r)] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː; də] ,

visitor	**found**	**plenty**	**to**	**do**	**,**
游客	成立	很多	到	做	,

母女俩都不是强壮能干的女人，所以来访者有很多事可做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] ,

for	**the**	**house**	**had**	**a**	**forlorn**	**,**
为了	这	房子	有	一个	绝望	,

因为那房子显得很凄凉，

[nɪ'glektɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌbld] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]

neglected	look	about	it	that	troubled	Mrs	.	Chaplin	until	she	could	set	to	work	to
被忽视的	看	关于	它	那	麻烦	太太	.	卓别林	直到	她	可以	放	到	工作	到

[meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] .

make	things	comfortable	.
制作	事物	舒服的	.

房间看起来有些破旧，这让卓别林夫人很苦恼，直到她开始着手布置房间，让它变得舒适为止。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪzi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

Finding	that	Lizzie	was	rather	worse	than	her	mother	in	the	matter	of
寻找	那	莉齐	曾是	相当	更糟	比	她	母亲	在	这	事情	的

['fretɪŋ] ,

fretting	,
烦躁	,

发现莉齐在烦躁不安方面比她母亲还要严重，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [sed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] : " [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] ,

Mrs	.	Chaplin	said	during	the	afternoon	:	"	If	I	stay	here	,
太太	.	卓别林	说	期间	这	下午	:	"	如果	我	停留	这里	,

查普林夫人下午说道："如果我留在这里，

['lɪzi] [mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] -

Lizzie	must	go	and	tell	them	at	home	that	I	shall	not	be	home	to	-
莉齐	必须	去	和	告诉	他们	在	家	那	我	将	不是	是	家	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

莉齐必须回家告诉他们我今晚不在家。

['wɪniː] [wɪl] [get] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tiː] .

Winny	will	get	anxious	,	and	I	am	not	sure	that	there	is	enough	for	their	tea	.
温妮	将要	得到	焦虑的	,	和	我	是	不是	当然	那	那里	是	足够的	为了	他们的	茶	.

"

"
"

温妮会焦虑的，而且我不确定她们的茶够不够喝。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðæt] [kəʊld] [miːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['lɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	Oh	,	mother	,	shall	I	take	that	cold	meat	to	her	?	"	said	Lizzie	,	and	as
"	哦	,	母亲	,	将	我	拿	那	寒冷的	肉	到	她	?	"	说	莉齐	,	和	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

she	spoke	,
她	辐	,

"哦，妈妈，我该把那块冷肉给她送去吗？"莉齐说着，一边说着，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [skəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [keɪm] [tuː; tə]

the	thought	that	no	one	would	scold	because	it	was	given	away	came	to
这	想法	那	不	一	会	骂	因为	它	曾是	给定	离开	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

her	as	a	relief	.
她	作为	一个	宽慰	.

想到因为礼物是送人的，所以不会有人责骂她，她感到如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

But	the	next	moment	,	she	was	angry	with	herself	for	thinking	thus	,
但	这	下一个	片刻	,	她	曾是	生气的	和	她自己	为了	思维	因此	,

但下一刻，她又因为自己这样想而生气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

for	it	seemed	like	rejoicing	at	her	father's	death	,	and	the	poor
为了	它	似乎	喜欢	欢欣鼓舞	在	她	父亲的	死亡	,	和	这	贫穷的

[gɜːl][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] .

girl	could	not	endure	this	.
女孩	可以	不是	忍受	这	.

因为这就像是在为她父亲的去世而欢呼，可怜的女孩无法忍受这种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kəʊld] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,

But	she	took	the	cold	meat	in	a	basket	and	some	bread	,
但	她	采取	这	寒冷的	肉	在	一个	篮子	和	一些	面包	,

但她还是拿走了篮子里的冷肉和一些面包。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [braʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

as	well	as	a	message	to	Brown	from	her	mother	,
作为	出色地	作为	一个	信息	到	棕色的	从	她	母亲	,

还有她母亲给布朗的一条信息，

['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] ,

telling	him	she	was	very	sorry	for	Annie	,	and	when	she	came	home	again	,
讲述	他	她	曾是	非常	对不起	为了	安妮	,	和	什么时候	她	来了	家	再次	,

她告诉他她对安妮深感抱歉，等她再次回家后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	would	help	her	if	she	could	.
她	会	帮助	她	如果	她	可以	.

如果可以的话，她会帮助她。

['wɪniː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wen] ['lɪzɪz] [nɒk] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] " [kʌm] [ɪn] ,

Winny	was	alone	when	Lizzie's	knock	came	,	and	to	her	eager	"	Come	in	,
温妮	曾是	独自的	什么时候	莉齐的	敲	来了	,	和	到	她	渴望的	"	来	在	,

温妮独自一人时，莉齐敲门了，她急切地回应道：“进来吧。”

" [ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪzɪz] [waɪt] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [piə]

"	the	basket	was	pushed	forward	first	,	and	then	Lizzie's	white	wistful	face	peered
"	这	篮子	曾是	推动	向前	第一的	,	和	然后	莉齐的	白色的	怅惘	脸	窥视

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round	the	room	.
圆形的	这	房间	.

“篮子先被推了过去，然后莉齐那张苍白而渴望的脸环顾着房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] ['wɪniː] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] .

"	I	am	all	alone	,	"	said	Winny	in	answer	to	the	look	.
"	我	是	全部	独自的	,	"	说	温妮	在	回答	到	这	看	.

“我孤身一人，”温妮回应着那目光说道。

" [ɪz] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	Is	mother	going	to	stay	all	the	evening	with	you	?
"	是	母亲	去	到	停留	全部	这	晚上	和	你	?

“妈妈今晚会一直陪着你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði][gɜːrlz] ['erənd] .

"	she	asked	,	for	she	guessed	the	girl's	errand	.
"	她	问	,	为了	她	猜对了	这	女孩们	差事	.

她问道，因为她猜到了女孩的来意。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kau] ['fraɪt(ə)nd]

"	She's	going	to	stay	all	night	with	mother	,	"	said	Lizzie	in	her	cowed	frightened
"	她是	去	到	停留	全部	夜晚	和	母亲	,	"	说	莉齐	在	她	胆怯	害怕

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“她今晚要和妈妈待在一起，”莉齐用她那怯懦害怕的声音说道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] ['wɪniː] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	hope	you	won't	mind	,	"	she	added	,	seeing	Winny	looked	disappointed	.
"	我	希望	你	惯于	头脑	,	"	她	额外	,	看到	温妮	看起来	失望的	.

“希望你不会介意，”她补充道，看到温妮看起来很失望。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	,	we	won't	mind	for	once	;	I	thought	you	might	be	glad	to	see	her	,
"	不	,	我们	惯于	头脑	为了	一次	;	我	想法	你	可能	是	高兴的	到	看	她	,

“不，这次我们不介意；我想你们或许会很高兴见到她。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [haʊs] .

as	you	had	not	been	long	in	your	new	house	.
作为	你	有	不是	到过	长的	在	你的	新的	房子	.

因为你搬进新家的时间还不长。

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wɪniː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Do	you	like	it	?	"	asked	Winny	,	trying	to	make	conversation	.
做	你	喜欢	它	?	"	问	温妮	,	尝试	到	制作	对话	.

“你喜欢吗？”温妮问道，试图找些话题聊聊。

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] — " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [stɒpt] .

"	Not	much	;	you	see	we	don't	know	the	people	about	,	and	father	—	"	but	there	the	girl	stopped	.
"	不是	很多	;	你	看	我们	不	知道	这	人们	关于	,	和	父亲	—	"	但	那里	这	女孩	停止	.

“没什么；你看，我们对这些人都不认识，而且父亲——”女孩说到这里就停住了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['meməri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

Her	father's	memory	was	not	a	blessing	,
她	父亲的	记忆	曾是	不是	一个	祝福	,

父亲的记忆对她来说并非福气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	was	too	loyal	to	say	one	word	that	would	betray	all	it	had	become	to	her	,
但	她	曾是	也	忠诚	到	说	一	单词	那	会	背叛	全部	它	有	变得	到	她	,

但她太忠诚了，说不出一个字就会背叛这段关系在她心中的意义。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] ,

and	so	she	turned	to	the	basket	she	had	brought	,
和	所以	她	转向	到	这	篮子	她	有	带来	,

于是她转身走向她带来的篮子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	lifted	out	the	remains	of	the	leg	of	mutton	it	contained	.
和	抬起	出去	这	遗迹	的	这	腿	的	羊肉	它	包含	.

然后取出里面剩下的羊腿肉。

" ['mʌðə(r)] [sent] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mother	sent	this	for	your	tea	,	"	she	said	,
"	母亲	发送	这	为了	你的	茶	,	"	她	说	,

“母亲让你喝茶用的这个，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ,

"	for	we	shall	never	be	able	to	eat	it	while	it	is	good	,
"	为了	我们	将	绝不	是	有能力的	到	吃	它	尽管	它	是	好的	,

因为我们永远无法在它还新鲜的时候就把它吃掉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [ləʊf] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] [ænd; ənd]

"	and	then	she	set	a	loaf	upon	the	table	and	a	pot	of	jam	and
"	和	然后	她	放	一个	面包	之上	这	桌子	和	一个	锅	的	果酱	和

[sʌm; səm] [ˈbʌtə(r)] ,

some	butter	,
一些	黄油	,

然后她把一个面包、一罐果酱和一些黄油放在桌子上。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈpleʒə(r)] [ɪn]

for	her	mother	had	filled	the	basket	,	taking	a	melancholy	pleasure	in
为了	她	母亲	有	已填	这	篮子	,	采取	一个	忧郁	乐趣	在

[ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

doing	it	,
正在做	它	,

因为她母亲已经把篮子装满了，带着一丝忧郁的快感。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [skəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]

even	while	she	sighed	to	think	that	there	was	no	one	to	scold	her	now
甚至	尽管	她	叹了口气	到	思考	那	那里	曾是	不	一	到	骂	她	现在

[fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	wasting	these	things	,
为了	浪费	这些	事物	,

即使她叹了口气，想到现在没有人会责怪她浪费这些东西，

[æz; əz] [ˈrʌtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	Rutter	would	have	thought	it	.
作为	鲁特	会	有	想法	它	.

正如鲁特所想的那样。

[ˈlɪzi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

Lizzie	saw	the	eager	look	in	Winny's	eyes	as	she	set	the	things	on	the	table	,
莉齐	锯	这	渴望的	看	在	-	眼睛	作为	她	放	这	事物	在	这	桌子	,

莉齐看到温妮把东西摆到桌子上时，眼中充满了渴望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

and	she	said	,	"	Would	you	like	me	to	cut	you	a	piece	of	meat	and
和	她	说	,	"	会	你	喜欢	我	到	切	你	一个	片	的	肉	和

[bred] [naʊ] ?

bread	now	?
面包	现在	?

她说："你想让我现在给你切一块肉和面包吗？"

[aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I	can	if	you	like	.	"
我	能	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，我可以。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Would	you	mind	doing	it	?
"	会	你	头脑	正在做	它	?

你介意做这件事吗?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈmʌðə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv]

I	am	very	hungry	,	for	the	dinner	mother	left	for	me	,	I	had	to	give
我	是	非常	饥饿的	,	为了	这	晚餐	母亲	左边	为了	我	,	我	有	到	给

[tuː; tə] [ˈleti] ,

to	Letty	,
到	莱蒂	,

我饿极了，因为妈妈留给我的晚餐，我得给莱蒂吃。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] [taɪm] .

and	so	I	have	had	nothing	since	breakfast	time	.
和	所以	我	有	有	没有什么	自从	早餐	时间	.

所以从早餐后我就什么都没吃。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][set] ['lɪzi] [æt; ət] [iːz] ,

"	Nothing	could	have	been	better	to	set	Lizzie	at	ease	,
"	没有什么	可以	有	到过	更好的	到	放	莉齐	在	舒适	,

“没有什么比这更能让莉齐安心了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

and	very	soon	the	girls	were	chatting	away	about	the	school	they	used	to
和	非常	很快	这	女孩们	是	聊天	离开	关于	这	学校	他们	用过的	到

[əˈtend] [təˈgeðə(r)] ,

attend	together	,
出席	一起	,

很快，女孩们就聊起了她们以前一起就读的学校。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [əʊld] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd]

trying	to	revive	old	memories	of	that	time	when	they	were	neighbours	and
尝试	到	复活	老的	回忆	的	那	时间	什么时候	他们	是	邻居	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

试图唤起他们作为邻居和朋友时的美好回忆。

['rʌtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Rutter	had	done	his	utmost	to	break	off	all	this	,	and	succeeded	to	a
鲁特	有	完毕	他的	极致	到	休息	离开	全部	这	,	和	成功了	到	一个

[greɪt] [ɪkˈstent] .

great	extent	.
伟大的	程度	.

鲁特竭尽全力阻止这一切，并且在很大程度上取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['hæpɪə]

But	the	memory	of	what	his	wife	and	daughter	regarded	as	their	happier
但	这	记忆	的	什么	他的	妻子	和	女儿	认为	作为	他们的	更快乐

[deɪz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

days	still	clung	to	them	.
天	仍然	紧紧抓住	到	他们	.

但他的妻子和女儿仍然怀念着他们眼中更幸福的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	now	that	he	was	torn	from	them	,
和	现在	那	他	曾是	撕裂	从	他们	,

而现在他已被迫与他们分离，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [frendz] [ðeɪ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .

it	was	to	these	old	friends	they	turned	for	comfort	and	cheer	.
它	曾是	到	这些	老的	朋友们	他们	转向	为了	舒适	和	欢呼	.

他们向这些老朋友寻求安慰和鼓励。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	before	they	knew	it	,
几乎	前	他们	知道	它	,

几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][best]

the	girls	were	mingling	their	tears	for	the	man	who	had	been	the	best
这	女孩们	是	混杂	他们的	眼泪	为了	这	男人	WHO	有	到过	这	最好的

[heit] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

hated	in	the	neighbourhood	.
憎恨	在	这	邻里	.

女孩们为这个街区里最令人憎恨的男人流下了眼泪。

['wɪniː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [held] ['lɪzi] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [sɔb]

Winny	because	of	this	held	Lizzie	close	in	her	arms	,	while	the	girl	sobbed
温妮	因为	的	这	握住	莉齐	关闭	在	她	武器	,	尽管	这	女孩	啜泣

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

因此，温妮紧紧地抱着莉齐，莉齐呜咽哭泣着。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]

for	to	her	the	saddest	thing	was	this	,	that	she	had	never	had
为了	到	她	这	最悲伤的	事物	曾是	这	,	那	她	有	绝不	有

[ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] ,

a	kind	father	,
一个	种类	父亲	,

对她来说，最悲哀的事情莫过于此：她从未拥有过一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .

and	the	manner	of	his	death	made	it	all	the	more	painful	.
和	这	方式	的	他的	死亡	制成	它	全部	这	更多的	痛苦	.

而他的死状更令人痛心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] : " [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .

All	she	could	whisper	by	way	of	comfort	was	:	"	God	knows	all	about	it	,	dear	.
全部	她	可以	耳语	经过	方式	的	舒适	曾是	:	"	上帝	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	.

她只能轻声安慰道："上帝知道这一切，亲爱的。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	And	there	she	stopped	,	and	they	mingled	their	tears	and	kissed	each	other	,
"	和	那里	她	停止	,	和	他们	混合	他们的	眼泪	和	亲吻	每个	其他	,

"她停了下来，她们泪流满面，互相亲吻。"

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

promising	that	they	would	be	friends	for	the	future	.
有前途	那	他们	会	是	朋友们	为了	这	未来	.

他们承诺将来会一直是朋友。

['lɪzi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [hɜːz] ,

Lizzie	was	comforted	by	the	sympathy	that	could	understand	such	grief	as	hers	,
莉齐	曾是	安慰	经过	这	同情	那	可以	理解	这样的	悲伤	作为	她的	,

莉齐因人们能够理解她这样的悲痛而感到安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

for	though	no	further	word	was	said	about	the	cause	of	her	trouble	,
为了	尽管	不	更远	单词	曾是	说	关于	这	原因	的	她	麻烦	,

虽然再也没有人提及她遭遇不幸的原因，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	that	Winny's	heart	was	full	of	pity	for	her	.
她	毛毡	那	-	心	曾是	满的	的	遗憾	为了	她	.

她觉得温妮心里充满了对她的怜悯。

['lɪzi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['leti] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɔː(r); fə(r)]

Lizzie	stayed	until	Letty	came	home	and	then	cut	some	meat	and	bread	for
莉齐	入住	直到	莱蒂	来了	家	和	然后	切	一些	肉	和	面包	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

her	tea	.
她	茶	.

莉齐一直待到莱蒂回家，然后切了一些肉和面包给她做下午茶。

[bʌt; bət] ['wɪniː] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['biːɪŋ] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

But	Winny	could	not	rest	content	with	such	luxuries	being	kept	to	themselves	,
但	温妮	可以	不是	休息	内容	和	这样的	奢侈品	存在	保留	到	他们自己	,

但温妮并不满足于仅仅独享这些奢侈品，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['leti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	so	when	Letty	had	finished	her	tea	she	said	:
和	所以	什么时候	莱蒂	有	完成的	她	茶	她	说	:

于是，莱蒂喝完茶后说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [miːt] , ['leti] .

"	I	should	like	you	to	take	Mr	.	Brown	a	piece	of	that	meat	,	Letty	.
"	我	应该	喜欢	你	到	拿	先生	.	棕色的	一个	片	的	那	肉	,	莱蒂	.

“莱蒂，我希望你能给布朗先生带一块肉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	will	not	mind	his	having	it	,	will	you	?
你	将要	不是	头脑	他的	拥有	它	,	将要	你	?

你不会介意他拥有它吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

"	she	asked	,	turning	to	her	new	friend	.
"	她	问	,	转弯	到	她	新的	朋友	.

她转向她的新朋友问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Would	you	like	me	to	cut	it	for	him	?
会	你	喜欢	我	到	切	它	为了	他	?

你想让我帮他剪吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɪniː] [sə'dʒestid] ,

She	would	have	done	anything	that	Winny	suggested	,
她	会	有	完毕	任何事物	那	温妮	建议	,

她会照温妮的建议去做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːl] " [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː'self] " [tuː; tə] [teɪk]

for	she	already	loved	the	girl	"	who	was	at	leisure	from	herself	"	to	take
为了	她	已经	喜爱	这	女孩	"	WHO	曾是	在	闲暇	从	她自己	"	到	拿

[ʌp][ðə; ði] [k'eəz] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ,

up	the	cares	or	pleasures	of	her	friends	and	neighbours	,
向上	这	关心	或者	快乐	的	她	朋友们	和	邻居	,

因为她已经爱上了那个“闲暇时无暇顾及自身”的女孩，那个女孩会承担起朋友和邻居们的烦恼和快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .

and	in	them	forget	her	own	pain	and	weakness	.
和	在	他们	忘记	她	自己的	疼痛	和	弱点	.

在她们之中，她忘记了自己的痛苦和软弱。

['lɪzi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Lizzie	was	in	no	hurry	to	go	home	.
莉齐	曾是	在	不	匆忙	到	去	家	.

莉齐一点也不急着回家。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ʌp] ,

The	evenings	were	light	,	and	so	when	the	tea	things	were	washed	up	,
这	晚上	是	光	,	和	所以	什么时候	这	茶	事物	是	洗过	向上	,

傍晚时分天色很亮，所以当茶具洗干净后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪniː] [ə'gen] ,

she	sat	down	to	talk	to	Winny	again	,
她	卫星	向下	到	讲话	到	温妮	再次	,

她坐下来再次和温妮说话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

for	in	this	home	she	could	feel	she	was	wrapped	round	in	the	atmosphere	of
为了	在	这	家	她	可以	感觉	她	曾是	包装	圆形的	在	这	气氛	的

['həʊmlinəs] ,

homeliness	,
家的感觉	,

因为在这个家中，她能感受到温馨的家的氛围。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

and	this	had	long	since	departed	from	her	own	more	comfortably
和	这	有	长的	自从	已离开	从	她	自己的	更多的	舒适地

['fɜːnɪʃt] [ə'bəʊd] .

furnished	abode	.
提供	住所	.

而这早已与她自己那间布置得更舒适的住所截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [bæk] [rʊmz; ruːmz] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)]

They	had	front	rooms	and	back	rooms	each	crowded	with	more	furniture
他们	有	正面	房间	和	后退	房间	每个	挤	和	更多的	家具

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

than	was	needed	,
比	曾是	需要	,

他们有前厅和后厅，每个房间里都堆满了远超所需的家具。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪmz] [tuː; tə] [baɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wen]

for	it	had	been	one	of	her	father's	whims	to	buy	furniture	when
为了	它	有	到过	一	的	她	父亲的	心血来潮	到	买	家具	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊld] [tʃiːp] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɔː(r)][nɒt] ;

he	saw	it	to	be	sold	cheap	whether	it	was	needed	or	not	;
他	锯	它	到	是	卖	便宜的	无论	它	曾是	需要	或者	不是	;

因为无论是否需要，只要看到便宜的家具就买下来，这一直是她父亲的一个怪癖；

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] [fɪld] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	Lizzie	had	learned	by	sad	experience	that	a	well	filled	cupboard	and	a
但	莉齐	有	学习	经过	伤心	经验	那	一个	出色地	已填	橱柜	和	一个

['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ,

handsomely	furnished	house	does	not	make	a	home	,
英俊地	提供	房子	做	不是	制作	一个	家	,

但莉齐从痛苦的经历中明白，塞满食物的橱柜和布置精美的房子并不能构成一个家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

and	that	here	in	this	one	room	,	where	there	was	seldom	a	full	meal	for	all	,
和	那	这里	在	这	一	房间	,	在哪里	那里	曾是	很少	一个	满的	一顿饭	为了	全部	,

而就在这个房间里，很少有人能吃上一顿丰盛的饭菜，

[ðeɪ] [hæd; həd]['greɪtə(r)] [welθ] [ðæn; ðən] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .

they	had	greater	wealth	than	money	could	buy	.
他们	有	更大的	财富	比	钱	可以	买	.

他们拥有的财富远超金钱所能买到的。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,

She	went	home	pondering	over	these	things	,
她	去	家	沉思	超过	这些	事物	,

她回家后一直在思考这些事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)]

and	resolving	to	ask	her	mother	to	move	back	to	the	old	house	where
和	解决	到	问	她	母亲	到	移动	后退	到	这	老的	房子	在哪里

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

they	would	be	among	friends	,
他们	会	是	之中	朋友们	,

她决定请母亲搬回老房子，这样她们就能和朋友们住在一起了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

and	where	they	might	be	able	to	help	them	sometimes	.
和	在哪里	他们	可能	是	有能力的	到	帮助	他们	有时	.

以及他们有时或许能够帮助他们的地方。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- ['sækrɪfaɪs] .

WINNY'S	SACRIFICE	.
-	牺牲	.

温妮的牺牲。

['rʌtərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['friːli] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,

RUTTER'S	sudden	death	was	pretty	freely	discussed	among	the	neighbours	,
鲁特的	突然	死亡	曾是	漂亮的	自由	讨论	之中	这	邻居	,

鲁特的猝死在邻居们之间引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [baɪ] ['enibɒdi] [bʌt; bət]

and	very	little	pity	was	expressed	for	his	untimely	fate	by	anybody	but
和	非常	小的	遗憾	曾是	表达	为了	他的	不合时宜	命运	经过	任何人	但

['wɪniː] ['tʃæplɪn] ,

Winny	Chaplin	,
温妮	卓别林	,

除了温妮·卓别林之外，几乎没有人对他的英年早逝表示惋惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['lɪzi] ,

and	she	drew	nearer	to	Lizzie	,
和	她	画	更近	到	莉齐	,

她和莉齐走得更近了。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

to	shield	her	as	it	were	from	the	hard	criticism	of	the
到	盾	她	作为	它	是	从	这	难的	批评	的	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

仿佛是为了保护她免受邻里间的严厉批评。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [haʊs] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	moved	back	to	their	old	house	as	soon	after	the	funeral	as	they	could	,
他们	已搬	后退	到	他们的	老的	房子	作为	很快	后	这	葬礼	作为	他们	可以	,

葬礼结束后，他们尽快搬回了老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['æni] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

and	the	week	after	this	,	Annie	came	home	from	prison	.
和	这	星期	后	这	,	安妮	来了	家	从	监狱	.

接下来的一周，安妮出狱回家了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [səʊ] ['iːgəli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Her	coming	,	so	eagerly	looked	forward	to	by	her	father	,
她	未来	,	所以	急切地	看起来	向前	到	经过	她	父亲	,

她的到来，是她父亲翘首以盼的。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

was	a	pain	to	everybody	who	knew	her	.
曾是	一个	疼痛	到	大家	WHO	知道	她	.

认识她的人都觉得她很讨厌。

['wɪniː] [hæd; həd] [plænd] [wɪð] [braʊn] [haʊ] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

Winny	had	planned	with	Brown	how	the	home	-	coming	should	be	managed	.
温妮	有	计划	和	棕色的	如何	这	家	-	未来	应该	是	管理	.

温妮和布朗一起计划好了如何安排返校节活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['geɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt]

He	was	to	meet	her	at	the	prison	gates	and	bring	her	straight
他	曾是	到	见面	她	在	这	监狱	大门	和	带来	她	直的

[həʊm] [tuː; tə] ['wɪniː] [fɜːst] ,

home	to	Winny	first	,
家	到	温妮	第一的	,

他要到监狱门口接她，然后直接把她带回家，先交给温妮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for	the	stigma	of	having	been	in	prison	would	be	sure	to	cling	to	her
为了	这	柱头	的	拥有	到过	在	监狱	会	是	当然	到	黏着	到	她

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	make	some	of	her	old	friends	avoid	her	for	a	time	.
和	制作	一些	的	她	老的	朋友们	避免	她	为了	一个	时间	.

因为坐过牢的污名肯定会一直伴随着她，而且会让她的一些老朋友在一段时间内疏远她。

[səʊ] ['wɪniː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

So	Winny	was	determined	to	help	the	girl	if	she	could	.
所以	温妮	曾是	决定	到	帮助	这	女孩	如果	她	可以	.

所以温妮决心尽自己所能帮助这个女孩。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] , [praʊd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

But	no	one	was	prepared	for	the	fierce	,	proud	bearing	of	the	girl	,
但	不	一	曾是	准备	为了	这	凶猛的	,	自豪的	轴承	的	这	女孩	,

但谁也没有料到这个女孩会如此桀骜不驯、骄傲自满。

[huː] [felt] [hɜː'self] [rɒŋd] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

who	felt	herself	wronged	and	yet	degraded	by	being	sent	to	prison	.
WHO	毛毡	她自己	冤枉	和	然而	退化的	经过	存在	发送	到	监狱	.

她觉得自己被送进监狱既冤枉又侮辱了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

She	would	not	see	anyone	,	she	declared	,
她	会	不是	看	任何人	,	她	声明	,

她宣称，她不会见任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ,

she	would	not	come	near	the	place	to	be	stared	at	,
她	会	不是	来	靠近	这	地方	到	是	凝视	在	,

她不会靠近那个地方，免得被人盯着看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	would	even	have	left	her	father	if	she	could	,
她	会	甚至	有	左边	她	父亲	如果	她	可以	,

如果可以，她甚至会离开她的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	not	until	dusk	that	he	could	coax	her	back	to	her
和	它	曾是	不是	直到	黄昏	那	他	可以	哄	她	后退	到	她

[həʊm] [wɪð] [hɪm] .

home	with	him	.
家	和	他	.

直到黄昏时分，他才哄着她跟他一起回到家中。

['wɪniː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

Winny	had	been	on	the	watch	for	her	all	day	,
温妮	有	到过	在	这	手表	为了	她	全部	天	,

温妮一整天都在留意她的动向。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] ['æni] ,

for	she	had	a	piece	of	news	to	impart	to	Annie	,
为了	她	有	一个	片	的	消息	到	传授	到	安妮	,

因为她有一件事情要告诉安妮。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

something	they	had	talked	of	together	very	often	.
某物	他们	有	谈话	的	一起	非常	经常	.

这是他们经常一起谈论的话题。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs] ['lævəndə(r)] ,

Her	teacher	,	Miss	Lavender	,
她	老师	,	错过	薰衣草	,

她的老师，拉文德小姐

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

had	at	last	been	able	to	get	a	ticket	for	her	to	go	away	into
有	在	最后的	到过	有能力的	到	得到	一个	票	为了	她	到	去	离开	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

the	country	for	a	fortnight	,
这	国家	为了	一个	两星期	,

终于给她弄到了一张去乡下两周的机票。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['æni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wanted	to	tell	Annie	about	it	.
和	她	通缉	到	告诉	安妮	关于	它	.

她想把这件事告诉安妮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

They	could	talk	about	this	and	forget	all	about	the	dreadful	prison	,	she	thought	.
他们	可以	讲话	关于	这	和	忘记	全部	关于	这	可怕	监狱	,	她	想法	.

她心想，他们可以聊聊这个，把可怕的监狱的事都忘掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['æni] [hæd; həd] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

For	Annie	had	not	certainly	deserved	such	a	severe	sentence	,	she	was	sure	,
为了	安妮	有	不是	当然	应得的	这样的	一个	严重	句子	,	她	曾是	当然	,

她确信，安妮绝对不应该受到如此严厉的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fə'gɒtn] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	the	sooner	it	was	all	forgotten	,	like	a	bad	dream	,	the	better	for
和	这	很快	它	曾是	全部	被遗忘的	,	喜欢	一个	坏的	梦	,	这	更好的	为了

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

越早像一场噩梦一样将这一切遗忘，对每个人都越好。

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] ['wɪniː] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi]

But	Annie	did	not	come	home	until	it	was	so	late	that	Winny	began	to	fear	she
但	安妮	做过	不是	来	家	直到	它	曾是	所以	晚的	那	温妮	开始	到	害怕	她

[wʊd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

would	not	come	at	all	,
会	不是	来	在	全部	,

但安妮直到很晚才回家，温妮开始担心她再也不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	that	something	must	have	happened	to	her	or	her	father	.
和	那	某物	必须	有	发生	到	她	或者	她	父亲	.

一定是她或她父亲出了什么事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	determined	to	see	her	,	however	,
她	曾是	决定	到	看	她	,	然而	,

然而，她决心要见她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [set] [waɪd] ['əʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs]

and	so	she	had	the	door	set	wide	open	that	she	might	not	be	able	to	pass
和	所以	她	有	这	门	放	宽的	打开	那	她	可能	不是	是	有能力的	到	经过

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

the	landing	without	being	seen	.
这	降落	没有	存在	已见	.

所以她把门大开着，以免不被人看到就无法通过楼梯平台。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪldnəs] .

THE	GIRL	LOOKED	ALMOST	SAVAGE	IN	HER	WILDNESS	.
这	女孩	看起来	几乎	野蛮的	在	她	野性	.

那女孩野性十足，看起来近乎野蛮。

[æt; ət][lɑːst] ['wɪəri] , ['drægɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen]

At	last	weary	,	dragging	footsteps	were	heard	ascending	the	stairs	,	and	then
在	最后的	厌倦	,	拖拽	脚步声	是	听到	上升	这	楼梯	,	和	然后

['wɪniː] [kɔːld] [aʊt] :

Winny	called	out	:
温妮	称为	出去	:

最后，人们听到疲惫拖沓的脚步声沿着楼梯向上走，然后温妮喊道：

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['æni] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] . "

"	Come	in	and	see	me	,	Annie	,	I	have	been	looking	out	for	you	all	day	.	"
"	来	在	和	看	我	,	安妮	,	我	有	到过	寻找	出去	为了	你	全部	天	.	"

“安妮，进来看看我吧，我一整天都在等你。”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['wɪniː] , " [sed] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]

"	Yes	,	to	be	sure	,	you	must	go	and	see	Winny	,	"	said	Brown	in	a
"	是的	,	到	是	当然	,	你	必须	去	和	看	温妮	,	"	说	棕色的	在	一个

['kəʊksɪŋ] [təʊn] .

coaxing	tone	.
哄骗	语气	.

“是的，为了确保万无一失，你一定要去看看温妮，”布朗用哄劝的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [pɔ:zd] ,

And	then	the	footsteps	paused	,
和	然后	这	脚步声	暂停	,

然后脚步声停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] [feɪs] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enibɒdi]

and	a	wild	white	face	peeped	into	the	room	to	see	if	there	was	anybody
和	一个	荒野	白色的	脸	偷窥	进入	这	房间	到	看	如果	那里	曾是	任何人

[els] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

else	to	be	seen	.
别的	到	是	已见	.

一张野性十足的白色面孔窥视着房间，看看是否还有其他人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['leti] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

But	Mrs	.	Chaplin	and	Letty	had	gone	to	a	meeting	at	the	mission
但	太太	.	卓别林	和	莱蒂	有	已消失	到	一个	会议	在	这	使命

[ru:m] ,

room	,
房间	,

但卓别林夫人和莱蒂去传教室参加会议了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [ə'klɑ:k] [naʊ] , ['wɪni:] [wɒz; wəz][ɔ:l]

and	as	Chaplin	was	often	out	until	nine	or	ten	o'clock	now	,	Winny	was	all
和	作为	卓别林	曾是	经常	出去	直到	九	或者	十	点钟	现在	,	温妮	曾是	全部

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

由于卓别林经常要到九点或十点才回家，温妮就独自一人待在家里。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['æni] [stəʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɪni:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

Finding	this	was	the	case	,	Annie	stole	in	,	and	Winny	,	looking	at	her	,
寻找	这	曾是	这	案件	,	安妮	偷窃	在	,	和	温妮	,	寻找	在	她	,

发现情况确实如此，安妮偷偷溜了进去，温妮看着她，

[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] .

was	almost	frightened	at	the	change	she	saw	.
曾是	几乎	害怕	在	这	改变	她	锯	.

她看到的变化几乎让她感到害怕。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['waɪldnəs] .

The	girl	looked	almost	savage	in	her	wildness	.
这	女孩	看起来	几乎	野蛮的	在	她	野性	.

那女孩野性十足，看起来近乎残暴。

" [əʊ] , ['æni] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Oh	,	Annie	,	wouldn't	you	like	to	go	into	the	country	for	a	bit	,
"	哦	,	安妮	,	不会	你	喜欢	到	去	进入	这	国家	为了	一个	少量	,

“哦，安妮，你难道不想去乡下走走吗？”

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] ? " [sed] ['wɪni:] ['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

just	to	see	the	green	fields	?	"	said	Winny	hardly	knowing	what	she	said	.
只是	到	看	这	绿色的	字段	?	"	说	温妮	几乎	会心	什么	她	说	.

“只是想看看绿油油的田野吗？”温妮喃喃自语，几乎不知道自己说了什么。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ['fɪəsli] .

"	What's	the	good	of	asking	me	that	?	"	said	the	girl	fiercely	.
"	是什么	这	好的	的	问	我	那	?	"	说	这	女孩	激烈地	.

“问我这个问题有什么用？”女孩厉声说道。

" [aɪm][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
" I'm more likely to go to prison again , for I hate everybody and
" 我是 更多的 可能 到 去 到 监狱 再次 , 为了 我 恨 大家 和
['evriθɪŋ] [naʊ] . "
everything now . "
一切 现在 . "

“我现在恨所有人、所有事，所以我更有可能再次入狱。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['æni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] , ['piːp(ə)l][hæv; həv] [θɔːt]
" No , no , Annie , you must not do that , for see , people have thought
" 不 , 不 , 安妮 , 你 必须 不是 做 那 , 为了 看 , 人们 有 想法
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“不，不，安妮，你不能那样做，你看，大家都在想你。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] [wiːk] ,
and I have got a ticket for you to go into the country next week ,
和 我 有 得到 一个 票 为了 你 到 去 进入 这 国家 下一个 星期 ,

我已经给你弄到了一张下周去该国的机票。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː] .
and you can stay for a fortnight too .
和 你 能 停留 为了 一个 两星期 也 .

你也可以待上两周。

" ['æni] [stɛərd] .
" Annie stared .
" 安妮 凝视 .

安妮愣住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪniː] ['tʃæplɪn] ?
" Do you mean it , Winny Chaplin ?
" 做 你 意思是 它 , 温妮 卓别林 ?

“你是认真的吗，温妮·卓别林？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['spləmli] .
" she asked solemnly .
" 她 问 庄严地 .

她严肃地问道。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)]
To have a ticket for this country holiday would be to rehabilitate her
到 有 一个 票 为了 这 国家 假期 会 是 到 恢复 她
[ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
in public opinion ,
在 民众 观点 ,

如果能给她一张去乡下度假的机票，就能挽回她在公众舆论中的形象。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'prɪznmənt] ,
to wipe out the disgrace of her imprisonment ,
到 擦拭 出去 这 耻辱 的 她 监禁 ,

为了洗刷她被监禁的耻辱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she clutched Winny's hand and looked into her eyes as if she would
和 她 紧握 - 手 和 看起来 进入 她 眼睛 作为 如果 她 会
[riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .
read her very soul .
读 她 非常 灵魂 .

她紧紧握住温妮的手，凝视着她的眼睛，仿佛要看穿她的灵魂。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['wɪni:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] ,
" Look here , Winny , " she said , " if that could be true ,
" 看 这里 , 温妮 , " 她 说 , " 如果 那 可以 是 真的 ,

“听着，温妮，”她说，“如果这是真的，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [gɒd] ,
I think I could believe in God ,
我 思考 我 可以 相信 在 上帝 ,

我认为我可以信仰上帝。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [let] [men] [laɪk] ['rʌtə(r)] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
though he does let men like Rutter get rich and people like you be poor .
尽管 他 做 让 男人 喜欢 鲁特 得到 富有的 和 人们 喜欢 你 是 贫穷的 .

但他却让像鲁特这样的人发了财，让像你这样的人贫穷。

[ai][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
I could believe he cared for me a little bit ,
我 可以 相信 他 关心 为了 我 一个 小的 少量 ,

我相信他多少还是关心我的。

[ɪf] [id] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ,
if he'd let me go away for a bit like that ,
如果 他会 让 我 去 离开 为了 一个 少量 喜欢 那 ,

如果他能让我离开一会儿就好了，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] [ə'gen] . "
for I could come back then and go to my work again . "
为了 我 可以 来 后退 然后 和 去 到 我的 工作 再次 . "

因为那样我就可以回来继续工作了。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['æni] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [sed] ['wɪni:] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:nɪst]
" You shall believe it , Annie , for you shall go , " said Winny in an earnest
" 你 将 相信 它 , 安妮 , 为了 你 将 去 , " 说 温妮 在 一个 认真
[təʊn] .
tone .
语气 .

“安妮，你一定要相信，因为你一定会去的。”温妮认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:]
And then Annie dropped her head upon the fragile shoulder and burst into
和 然后 安妮 掉落 她 头 之上 这 脆弱的 肩膀 和 爆裂 进入
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] ['wɪni:] [wɒz; wəz] ['feəli] ['fraɪt(ə)nd] .
such a passionate flood of tears that Winny was fairly frightened .
这样的 一个 热情的 洪水 的 眼泪 那 温妮 曾是 相当 害怕 .

然后安妮把头靠在温妮脆弱的肩膀上，放声痛哭，泪水如泉涌般倾泻而下，把温妮吓了一跳。

[ænd; ənd] [braʊn] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] ,
And Brown , who had stood near the door scratching his head in perplexity ,
和 棕色的 , WHO 有 站立 靠近 这 门 抓挠 他的 头 在 困惑 ,

而布朗则站在门口附近，困惑地挠着头。

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] , " [bʌt; bət] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,
now came forward to comfort his " little un , " but hardly knew what to say ,
现在 来了 向前 到 舒适 他的 " 小的 联合国 , " 但 几乎 知道 什么 到 说 ,

他走上前去安慰他的“小家伙”，却不知该说些什么。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['wɪni:] ['dɪmli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
for both girls were sobbing together , Winny dimly understanding how her
为了 两个都 女孩们 是 啜泣 一起 , 温妮 依稀 理解 如何 她
[kəm'pænjən] [felt] ,
companion felt ,
伴侣 毛毡 ,

两个女孩抱在一起啜泣，温妮隐约明白同伴的感受。

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði]

and	grieving	for	the	uncontrolled	passion	that	could	drive	a	girl	into	the
和	悲伤	为了	这	不受控制	热情	那	可以	驾驶	一个	女孩	进入	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

commission	of	a	crime	that	brought	such	a	punishment	.
委员会	的	一个	犯罪	那	带来	这样的	一个	惩罚	.

并为那种无法控制的激情而感到悲痛，这种激情驱使一个女孩犯下罪行，并招致如此严厉的惩罚。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'gʌvənd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][æt; ət] ['rʌtə(r)]

The	same	ungoverned	nature	that	made	her	throw	the	glass	of	beer	at	Rutter
这	相同的	无政府状态	自然	那	制成	她	扔	这	玻璃	的	啤酒	在	鲁特

，

，

，

正是这种不受约束的性格，让她把啤酒杯泼向了鲁特。

[naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['wɪniː] [hæd; həd][tuː; tə]

now	made	her	give	herself	up	to	such	emotion	that	at	last	Winny	had	to
现在	制成	她	给	她自己	向上	到	这样的	情感	那	在	最后的	温妮	有	到

[beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

beg	her	to	be	still	.
求	她	到	是	仍然	.

现在，她完全沉浸在这种情绪中，以至于最后温妮不得不恳求她安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] [ɪn][ðə; ði] [-] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

And	the	piteous	entreaty	in	the	invalid's	voice	made	itself	heard	through	all	the
和	这	可怜的	恳求	在	这	无效的	嗓音	制成	本身	听到	通过	全部	这

['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['æniːz] [maɪnd] .

tumult	of	the	storm	that	was	raging	in	Annie's	mind	.
骚乱	的	这	风暴	那	曾是	愤怒	在	安妮的	头脑	.

病人那可怜的恳求声穿透了安妮脑海中风暴般的喧嚣，清晰可闻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

With	a	mighty	effort	,	she	stayed	her	tears	a	little	,
和	一个	强大的	努力	,	她	入住	她	眼泪	一个	小的	,

她竭力忍住眼泪，稍稍收敛了情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['wɪniː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][kɑːm] [ə'gen] .

and	then	fell	to	kissing	Winny	until	she	was	almost	calm	again	.
和	然后	跌倒	到	接吻	温妮	直到	她	曾是	几乎	冷静的	再次	.

然后她开始亲吻温妮，直到她几乎平静下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɪniː] .

Then	she	whispered	:	"	God	bless	you	,	God	bless	you	,	Winny	.
然后	她	低声说道	:	"	上帝	保佑	你	,	上帝	保佑	你	,	温妮	.

然后她低声说：“上帝保佑你，上帝保佑你，温妮。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] [maɪ]['kærəktə(r)] .

I	know	it's	you	who	have	given	me	this	chance	to	get	back	my	character	.
我	知道	它是	你	WHO	有	给定	我	这	机会	到	得到	后退	我的	特点	.

我知道是你给了我重拾自我的机会。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

I	never	thought	I	should	have	such	a	chance	a	little	while	ago	.	"
我	绝不	想法	我	应该	有	这样的	一个	机会	一个	小的	尽管	前	.	"

不久前，我做梦也没想到自己会有这样的机会。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['æni] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ]

"	You	must	thank	God	for	it	,	Annie	,	and	believe	he	does	love	you
"	你	必须	感谢	上帝	为了	它	,	安妮	,	和	相信	他	做	爱	你

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

as	well	as	me	,
作为	出色地	作为	我	,

“安妮，你应该为此感谢上帝，并且相信他像爱我一样爱你。”

" [sed] ['wɪniː] ['kwɪkli] .

"	said	Winny	quickly	.
"	说	温妮	迅速地	.

温妮赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

She	wanted	to	get	rid	of	her	now	,
她	通缉	到	得到	摆脱	的	她	现在	,

她现在就想摆脱她。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['wɪniː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)]

for	fear	she	should	ask	inconvenient	questions	which	Winny	could	not	answer
为了	害怕	她	应该	问	不方便	问题	哪个	温妮	可以	不是	回答

['truːθfəli] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

truthfully	just	at	present	.
说实话	只是	在	展示	.

因为她害怕自己会问出一些棘手的问题，而温妮现在无法如实回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	was	glad	her	mother	and	sister	were	not	at	home	just	now	,
她	曾是	高兴的	她	母亲	和	姐姐	是	不是	在	家	只是	现在	,

她庆幸妈妈和姐姐现在不在家。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

or	they	would	certainly	have	spoiled	the	whole	by	asking	some	question	impossible
或者	他们	会	当然	有	被宠坏了	这	所有的	经过	问	一些	问题	不可能的

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

否则他们肯定会问出一些无法回答的问题，从而毁了整件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

As	it	was	,	her	task	would	be	difficult	enough	,	she	knew	,
作为	它	曾是	,	她	任务	会	是	难的	足够的	,	她	知道	,

她知道，即便如此，她的任务也已经足够艰巨了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [plæn] [ðæt] [hæd; həd]

but	she	was	determined	to	carry	out	the	self	-	sacrificing	plan	that	had
但	她	曾是	决定	到	携带	出去	这	自己	-	牺牲	计划	那	有

[sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

suggested	itself	to	her	mind	,
建议	本身	到	她	头脑	,

但她决心执行脑海中浮现的自我牺牲计划。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

let	it	cost	what	it	might	.
让	它	成本	什么	它	可能	.

让它付出代价就让它付出代价吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['æni] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd]

Of	**course**	**the**	**holiday**	**ticket**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**Annie**	**was**	**what**	**had**
的	课程	这	假期	票	她	有	承诺	到	安妮	曾是	什么	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

been	**given**	**to**	**herself**	**,**
到过	给定	到	她自己	,

当然，她答应给安妮的那张度假机票，最终却留给了自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid]

but	**she**	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**the**	**sudden**	**self**	**-**	**sacrificing**	**plan**	**which**	**had**	**suggested**
但	她	做过	不是	怀疑	那	这	突然	自己	-	牺牲	计划	哪个	有	建议

[ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

itself	**to**	**her**	**mind**	**had**	**come**	**by**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**,**
本身	到	她	头脑	有	来	经过	这	灵感	的	这	精神	的	上帝	,

但她毫不怀疑，脑海中突然冒出的这个自我牺牲的计划，是上帝之灵的启示。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

and	**as**	**such**	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
和	作为	这样的	必须	是	服从	.

因此必须遵守。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kuːlə(r)] ['moməntS] ,

Not	**that**	**she**	**had**	**any**	**desire**	**to**	**rebel**	**in**	**her**	**cooler**	**moments**	**,**
不是	那	她	有	任何	欲望	到	反叛	在	她	冷却器	时刻	,

倒不是说她在冷静的时候有任何反叛的念头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðə; ði][fækt] ,

but	**she**	**did**	**not**	**hide**	**from**	**herself**	**the**	**fact**	**,**
但	她	做过	不是	隐藏	从	她自己	这	事实	,

但她并没有对自己隐瞒这个事实。

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

that	**to**	**give**	**up**	**this**	**long**	**-**	**desired**	**holiday**	**would**	**be**	**a**	**bitter**	**disappointment**	**to**
那	到	给	向上	这	长的	-	想要的	假期	会	是	一个	苦的	失望	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

放弃这个期待已久的假期对她来说将是莫大的失望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti]

and	**it**	**might**	**be**	**that**	**her**	**mother**	**would**	**not**	**see**	**that**	**it**	**was**	**a**	**duty**
和	它	可能	是	那	她	母亲	会	不是	看	那	它	曾是	一个	责任

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

而且她的母亲可能根本不会意识到这是一种责任。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

This	**was**	**the**	**most**	**difficult**	**part**	**of**	**her**	**plan**	**.**
这	曾是	这	最多	难的	部分	的	她	计划	.

这是她计划中最难的部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːrts] ['lɒŋɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːgjuː] [ə'genst] [hɜː'self] .

She	**must**	**not**	**only**	**stifle**	**her**	**own**	**heart's**	**longings**	**,**	**but**	**argue**	**against**	**herself**	**.**
她	必须	不是	仅有的	窒息	她	自己的	心脏的	渴望	,	但	争论	反对	她自己	.

她不仅要压抑自己内心的渴望，还要与自己作斗争。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɪs] ['lævəndə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Then	there	would	be	Miss	Lavender	to	convince	as	well	as	her	mother
然后	那里	会	是	错过	薰衣草	到	说服	作为	出色地	作为	她	母亲

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ;

and	father	;
和	父亲	;

然后还要说服拉文德小姐以及她的父母；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

but	she	had	more	hope	of	doing	this	,
但	她	有	更多的	希望	的	正在做	这	,

但她对这件事抱有更大的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	lady's	whole	life	was	given	up	to	the	work	of	helping	and
为了	这	女士的	所有的	生活	曾是	给定	向上	到	这	工作	的	帮助	和

['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz] .

comforting	her	poorer	neighbours	.
令人感到安慰	她	贫穷	邻居	.

这位女士一生都致力于帮助和安慰贫困的邻居。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

Not	a	man	or	woman	in	the	place	for	miles	round	but	had	heard	of
不是	一个	男人	或者	女士	在	这	地方	为了	英里	圆形的	但	有	听到	的

[mɪs] ['lævəndə(r)] .

Miss	Lavender	.
错过	薰衣草	.

方圆几里之内，没有一个人没听说过拉文德小姐。

" [swiːt] ['lævəndə(r)] " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Sweet	Lavender	"	some	of	the	rougher	boys	called	her	,	though	there	was
"	甜的	薰衣草	"	一些	的	这	粗糙	男孩们	称为	她	,	尽管	那里	曾是

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

not	one	of	them	,
不是	一	的	他们	,

有些比较粗鲁的男孩叫她“甜薰衣草”，尽管她并不是那种人。

[rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

rough	as	they	were	,
粗糙的	作为	他们	是	,

尽管他们很粗犷，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] [maɪt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ɪn] ['kʌmfət]

but	would	stop	into	the	road	that	their	friend	might	walk	on	the	footpath	in	comfort
但	会	停止	进入	这	路	那	他们的	朋友	可能	走	在	这	人行道	在	舒适

.

:
.

但他们会停在马路上，让他们的朋友可以舒服地走在人行道上。

['skeəsli] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['taɪmli] [help]

Scarcely	a	home	existed	but	had	to	be	thankful	for	some	timely	help
几乎	一个	家	存在	但	有	到	是	感恩	为了	一些	及时	帮助

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] .

from	this	lady	.
从	这	女士	.

他们几乎没有住处，但还是要感谢这位女士及时提供的帮助。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [raʊnd] [ðɪs] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['neɪbəhʊd]

She	and	a	few	of	her	friends	round	this	poverty	-	stricken	neighbourhood
她	和	一个	很少	的	她	朋友们	圆形的	这	贫困	-	受打击的	邻里

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [men] ,

had	provided	a	place	where	men	,
有	假如	一个	地方	在哪里	男人	,

她和她在这个贫困社区附近的几个朋友为男人们提供了一个场所，

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)] ,

and	boys	,	and	girls	could	spend	a	quiet	hour	,
和	男孩们	,	和	女孩们	可以	花费	一个	安静的	小时	,

男孩女孩们可以安静地度过一个小时。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['meri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [tuː]

or	a	merry	hour	of	an	evening	if	their	homes	were	too	small	or	too
或者	一个	欢乐	小时	的	一个	晚上	如果	他们的	房屋	是	也	小的	或者	也

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

或者，如果他们的家太小或太破旧，那就只能在晚上找个地方消磨时光了。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ,

as	so	many	of	them	were	,
作为	所以	许多	的	他们	是	,

就像他们中的许多人一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ruːfs] .

for	them	to	get	a	chance	of	this	under	their	own	roofs	.
为了	他们	到	得到	一个	机会	的	这	在下面	他们的	自己的	屋顶	.

让他们有机会在自己家中实现这个目标。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [hæd; həd] [biːn] ['ekstrə] [kiːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Then	when	the	pinch	of	poverty	had	been	extra	keen	during	the	winter	,
然后	什么时候	这	捏	的	贫困	有	到过	额外的	敏锐的	期间	这	冬天	,

后来，在寒冷的冬天，贫困的煎熬格外强烈。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɒt]['əʊnli]

she	and	they	had	managed	to	feed	men	,	women	,	and	children	,	not	only
她	和	他们	有	管理	到	喂养	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	不是	仅有的

[wɪð] ['peni] ['dinəz] ,

with	penny	dinners	,
和	一分钱	晚餐	,

她和他们不仅用几便士的餐食，还设法让男人、女人和孩子都能吃饱饭。

[bʌt; bət] [friː] ['brekfəst] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['festɪvl; 'festəvəl] [tiːz] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðeɪ]

but	free	breakfasts	and	often	festival	teas	,	when	,	after	a	good	meal	,	they
但	自由的	早餐	和	经常	节日	茶	,	什么时候	,	后	一个	好的	一顿饭	,	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但是，如果他们吃过一顿丰盛的饭菜后还能享用免费早餐和节日茶点，那么

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

for	an	hour	or	two	at	least	,
为了	一个	小时	或者	二	在	至少	,

至少一两个小时，

[fə'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

forget	hunger	and	cold	and	all	the	misery	of	their	lives	.
忘记	饥饿	和	寒冷的	和	全部	这	苦难	的	他们的	生活	.

忘记饥饿、寒冷和生活中所有的苦难。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

['wɪniː] [θɔːt] [mɪs] ['lævəndə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]
Winny **thought** **Miss** **Lavender** **would** **be** **able** **to** **understand** **and** **sympathize** **in**
温妮 想法 错过 薰衣草 会 是 有能力的 到 理解 和 同情 在
[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] ['æni] ,
her **desire** **to** **help** **Annie** **,**
她 欲望 到 帮助 安妮 ,

温妮认为拉文德小姐能够理解并同情她想要帮助安妮的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'dʊsɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [ðə; ði]['leɪdi]
for **she** **would** **know** **that** **she** **was** **only** **reducing** **to** **practice** **what** **the** **lady**
为了 她 会 知道 那 她 曾是 仅有的 减少 到 实践 什么 这 女士
[hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
had **so** **often** **taught** **her** **,**
有 所以 经常 教授 她 ,

因为她明白，她只不过是在实践那位女士经常教导她的东西而已。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɒpi] .
as **being** **the** **Christ** **-** **life** **which** **all** **his** **followers** **were** **bound** **to** **copy** **.**
作为 存在 这 基督 - 生活 哪个 全部 他的 追随者 是 边界 到 复制 .

因为基督的生活方式是所有追随者都必须效仿的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
She **was** **sure** **,** **though** **,** **that** **the** **lady** **would** **feel** **disappointed** **,**
她 曾是 当然 , 尽管 , 那 这 女士 会 感觉 失望的 ,

但她确信，那位女士会感到失望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ðiːz] ['fɔːtnaɪtli] ['tɪkɪts] ,
for **it** **was** **not** **easy** **to** **get** **these** **fortnightly** **tickets** **,**
为了 它 曾是 不是 简单的 到 得到 这些 半月刊 门票 ,

因为要弄到这些每两周一次的票并不容易。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['tɪkɪt]
for **there** **were** **so** **many** **who** **needed** **them** **,** **and** **for** **each** **ticket**
为了 那里 是 所以 许多 WHO 需要 他们 , 和 为了 每个 票
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available **,**
可用的 ,

因为有太多人需要它们，而且每张票都供不应求。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['kleɪmənts] .
there **were** **sure** **to** **be** **half** **a** **dozen** **deserving** **claimants** **.**
那里 是 当然 到 是 一半 一个 打 值得 索赔人 .

肯定会有五六个符合资格的索赔人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send] ['leti] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] ['lævəndə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
So **she** **resolved** **to** **send** **Letty** **round** **to** **Miss** **Lavender** **when** **she** **came** **in** **,**
所以 她 已解决 到 发送 莱蒂 圆形的 到 错过 薰衣草 什么时候 她 来了 在 ,

于是她决定等拉文德小姐进来后，让莱蒂去拜访她。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and **ask** **her** **to** **come** **and** **see** **her** **the** **first** **thing** **in** **the** **morning** **.**
和 问 她 到 来 和 看 她 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

请她第二天一早来见她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] ,
Her **mother** **was** **going** **to** **clean** **up** **at** **Mrs** **.** **Rutter's** **,**
她 母亲 曾是 去 到 干净的 向上 在 太太 . 鲁特的 ,

她母亲要去鲁特太太家打扫卫生。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][fɜːst] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

and	so	she	would	see	the	lady	first	while	her	mother	was	out	,
和	所以	她	会	看	这	女士	第一的	尽管	她	母亲	曾是	出去	,

所以，趁她母亲不在家的时候，她总是先见到那位女士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

and	thus	have	the	matter	settled	beyond	dispute	,	and	by	this	means	,
和	因此	有	这	事情	定居	超过	争议	,	和	经过	这	方法	,

从而使此事得到彻底解决，毫无争议，通过这种方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [gɒt]['əʊvə(r)] .

it	would	be	more	easily	got	over	.
它	会	是	更多的	容易地	得到	超过	.

这件事更容易过去。

[bʌt; bət] ['wɪniː] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi][mɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

But	Winny	found	the	lady	more	hard	to	convince	than	she	had	expected	.
但	温妮	成立	这	女士	更多的	难的	到	说服	比	她	有	预期的	.

但温妮发现，这位女士比她预想的更难说服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪniː] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs]

She	had	not	known	much	more	of	Winny	than	of	the	rest	of	her	class
她	有	不是	已知	很多	更多的	的	温妮	比	的	这	休息	的	她	班级

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] ;

until	she	was	laid	up	;
直到	她	曾是	铺设	向上	;

在温妮卧床不起之前，她对温妮的了解并不比对班上其他同学多多少；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː]

but	the	girl's	quiet	patience	,	which	touched	the	heart	of	every	one	who	knew
但	这	女孩们	安静的	耐心	,	哪个	感动	这	心	的	每一个	一	WHO	知道

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但女孩的默默耐心，感动了每一个认识她的人。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌbli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

had	made	her	doubly	dear	to	her	teacher	,
有	制成	她	双倍	亲爱的	到	她	老师	,

这使她更加深受老师的喜爱。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

and	one	of	the	first	tickets	issued	she	had	secured	for	her	favourite	,
和	一	的	这	第一的	门票	发布	她	有	安全	为了	她	最喜欢的	,

她抢到的首批门票之一，就是她最喜欢的球队的比赛门票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

that	she	might	start	for	this	summer	holiday	early	in	the	season	.
那	她	可能	开始	为了	这	夏天	假期	早期的	在	这	季节	.

她可能会提前开始今年的暑假旅行。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ðæt] ['æni] [braʊn] , [ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

So	that	her	request	that	Annie	Brown	,	a	girl	she	did	not	know	,
所以	那	她	要求	那	安妮	棕色的	,	一个	女孩	她	做过	不是	知道	,

所以她请求安妮·布朗——一个她不认识的女孩——

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [tuː] ,

and	one	who	had	just	come	out	of	prison	too	,
和	一	WHO	有	只是	来	出去	的	监狱	也	,

还有一位也是刚出狱的。

[mait] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] , [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːst] .

might	have	this	one	chance	to	go	away	,	did	not	please	her	at	all	at	first	.
可能	有	这	一	机会	到	去	离开	,	做过	不是	请	她	在	全部	在	第一的	.

或许这是她唯一一次离开的机会，但起初她对此非常不满。

" [bʌt; bət] , ['tiːtʃə(r)] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , "

"	But	,	teacher	,	Jesus	came	to	seek	and	to	save	those	who	were	lost	,	"
"	但	,	老师	,	耶稣	来了	到	寻找	和	到	节省	那些	WHO	是	丢失的	,	"

[sed] ['wɪniː] .

said	Winny	.
说	温妮	.

“但是，老师，耶稣来是为了寻找和拯救那些迷失的人，”温妮说。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] [lʊkt] [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	This	poor	Annie	looked	so	lost	and	hopeless	when	she	came	home	last	night	,
"	这	贫穷的	安妮	看起来	所以	丢失的	和	绝望	什么时候	她	来了	家	最后的	夜晚	,

“可怜的安妮昨晚回家时看起来那么迷茫和绝望。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

that	I	could	not	help	telling	her	that	she	should	go	away	into	the	country	.	"
那	我	可以	不是	帮助	讲述	她	那	她	应该	去	离开	进入	这	国家	.	"

我忍不住告诉她，她应该去乡下住。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?

"	Did	she	know	it	was	your	ticket	she	was	to	have	?
"	做过	她	知道	它	曾是	你的	票	她	曾是	到	有	?

她知道她要拿的票是你的吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪəli] .

"	asked	the	lady	a	little	severely	.
"	问	这	女士	一个	小的	严重	.

“那位女士语气略显严厉地问道。”

['wɪniː] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Winny	opened	her	eyes	at	the	question	.
温妮	打开	她	眼睛	在	这	问题	.

听到这个问题，温妮睁开了眼睛。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .

"	No	,	indeed	,	and	she	must	not	know	it	either	,	or	she	would	not	go	.
"	不	,	的确	,	和	她	必须	不是	知道	它	任何一个	,	或者	她	会	不是	去	.

“不，的确如此，而且她也一定不知道，否则她就不会去了。”

['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] ['æni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rʌf] ,

People	don't	know	Annie	;	she	is	rough	,
人们	不	知道	安妮	;	她	是	粗糙的	,

人们不了解安妮；她性格粗犷。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] ,

and	don't	mind	much	what	she	says	or	does	when	she	is	angry	,
和	不	头脑	很多	什么	她	说道	或者	做	什么时候	她	是	生气的	,

而且，当她生气时，你不太在意她说了什么或做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː][duː; də] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] ,

but	she	would	not	let	me	do	this	if	she	thought	she	was	taking	my	chance	,
但	她	会	不是	让	我	做	这	如果	她	想法	她	曾是	采取	我的	机会	,

但如果她认为这样做会让我失去机会，她就不会让我这么做了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .

"	The	lady	was	a	little	more	reconciled	to	the	plan	when	she	heard	this	.
"	这	女士	曾是	一个	小的	更多的	和解	到	这	计划	什么时候	她	听到	这	.

“听到这话，这位女士对这个计划稍微释怀了一些。”

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['wɪniː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	she	is	worth	the	sacrifice	,	Winny	,	"	she	said	,
"	我	希望	她	是	值得	这	牺牲	,	温妮	,	"	她	说	,

“我希望她的牺牲是值得的，温妮，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	for	I	shall	not	be	able	to	get	another	ticket	for	you	.	"
"	为了	我	将	不是	是	有能力的	到	得到	其他	票	为了	你	.	"

“因为我没办法再给你买一张票了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['æni] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	not	;	I	am	giving	up	my	chance	to	Annie	,	and	so	,	of	course	,
"	的	课程	不是	;	我	是	给予	向上	我的	机会	到	安妮	,	和	所以	,	的	课程	,

“当然不是；我把机会让给了安妮，所以，当然……”

[ai] [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] . "

I	can't	give	her	the	ticket	and	go	away	myself	.	"
我	不能	给	她	这	票	和	去	离开	我	.	"

我不能把票给她然后自己走人。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪniː] ,

"	That	is	just	it	,	Winny	,
"	那	是	只是	它	,	温妮	,

“就是这样，温妮。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

and	so	I	think	you	ought	to	consider	the	matter	very	carefully	before	you
和	所以	我	思考	你	应该	到	考虑	这	事情	非常	小心	前	你

['faɪnəli] [dɪ'saɪd] . "

finally	decide	.	"
最后	决定	.	"

所以我认为，在最终决定之前，你应该非常仔细地考虑一下这件事。

" [ai][dɪd] , ['tiːtʃə(r)] .

"	I	did	,	teacher	.
"	我	做过	,	老师	.

“我做到了，老师。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai]['ɒf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] ,

In	the	night	I	often	lie	awake	with	the	pain	in	my	back	,
在	这	夜晚	我	经常	说谎	醒	和	这	疼痛	在	我的	后退	,

夜里我常常因为背痛而辗转难眠。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðen] [maɪ][best] [θɔːts] [kʌm] .

and	it's	then	my	best	thoughts	come	.
和	它是	然后	我的	最好的	想法	来	.

然后，我最好的想法就涌现出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她播下的种子(The seed she sowed)

第4/5页

[gɒd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

God	seems	to	speak	to	me	then	,	and	he	made	it	quite	clear	to	me
上帝	似乎	到	说话	到	我	然后	,	和	他	制成	它	相当	清除	到	我

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

那时上帝似乎在对我说话，昨晚他更是清楚地向我表明了这一点。

[ðæt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [braʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

that	what	I	thought	of	doing	for	Annie	Brown	was	just	what	he	would
那	什么	我	想法	的	正在做	为了	安妮	棕色的	曾是	只是	什么	他	会

[hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ,

have	me	do	,
有	我	做	,

我当时想到的要为安妮·布朗做的事，正是他会让我做的。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siː] — "

and	so	you	see	—	"
和	所以	你	看	—	"

所以你看——

" [jes] , [jes] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [aɪ][duː; də] [siː] ,

"	Yes	,	yes	,	dear	child	,	I	do	see	,
"	是的	,	是的	,	亲爱的	孩子	,	我	做	看	,

“是的，是的，亲爱的孩子，我看到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

and	I	will	not	say	one	word	more	against	your	wish	,	"	interrupted	the	lady	.
和	我	将要	不是	说	一	单词	更多的	反对	你的	希望	,	"	中断	这	女士	.

“我不会再违背您的意愿说一个字了，”女士打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	not	as	I	would	have	had	it	,
"	它	是	不是	作为	我	会	有	有	它	,

“事情并没有按照我预想的那样发展。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [gɑːdz] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	you	are	bound	to	follow	God's	bidding	as	much	as	I	am	,
但	你	是	边界	到	跟随	神的	投标	作为	很多	作为	我	是	,

但你和我一样，都必须服从上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] - [duː; də] [ðɪs] , - ['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,

and	if	he	has	said	'	Do	this	,	'	doubtless	he	has	his	reasons	,
和	如果	他	有	说	-	做	这	,	-	毫无疑问	他	有	他的	原因	,

如果他说“这样做”，毫无疑问他有他的理由。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	will	make	it	plain	to	us	by	and	by	.
和	将要	制作	它	清楚的	到	我们	经过	和	经过	.

他会尽快向我们解释清楚。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [aɪ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

I	will	take	the	ticket	I	brought	for	you	yesterday	,
我	将要	拿	这	票	我	带来	为了	你	昨天	,

我会带上昨天给你带来的那张票。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ['letɪ] [raʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

and	if	you	will	send	Letty	round	when	she	comes	home	from	school	,
和	如果	你	将要	发送	莱蒂	圆形的	什么时候	她	来	家	从	学校	,

如果你能让莱蒂放学回家后过来一趟的话，

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æni] [braʊn] .

I	will	give	her	one	made	out	in	the	name	of	Annie	Brown	.
我	将要	给	她	一	制成	出去	在	这	姓名	的	安妮	棕色的	.

我会给她一本以安妮·布朗的名义制作的书。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

She	must	go	next	Monday	,	you	know	,
她	必须	去	下一个	周一	,	你	知道	,

你知道，她下周一必须走。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	she	added	as	she	rose	from	her	seat	to	take	her	departure	.
"	她	额外	作为	她	玫瑰	从	她	座位	到	拿	她	离开	.

“她说完便起身离开。”

['letɪ] [wɒz; wəz] [sent] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [mɪs] ['lævəndərz] ,

Letty	was	sent	at	twelve	o'clock	to	Miss	Lavender's	,
莱蒂	曾是	发送	在	十二	点钟	到	错过	薰衣草的	,

莱蒂中午十二点被派去拉文德小姐家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [sent] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [g'ɜːlz] ;

and	the	lady	sent	not	only	the	holiday	ticket	,	but	a	dinner	ticket	for	both	girls	;
和	这	女士	发送	不是	仅有的	这	假期	票	,	但	一个	晚餐	票	为了	两个都	女孩们	;

这位女士不仅寄来了度假券，还寄来了两个女孩的晚餐券；

[fɔː(r); fə(r)] ['letɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['retɪs(ə)nt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

for	Letty	was	not	so	reticent	as	her	sister	,	and	told	the	lady	,
为了	莱蒂	曾是	不是	所以	沉默寡言	作为	她	姐姐	,	和	讲述	这	女士	,

因为莱蒂不像她姐姐那样沉默寡言，她告诉了那位女士：

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

in	answer	to	her	questions	,	that	they	seldom	had	but	two	meals	a	day	,
在	回答	到	她	问题	,	那	他们	很少	有	但	二	餐	一个	天	,

对于她的问题，他们的回答是，他们很少一天只吃两顿饭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

for	the	work	at	the	docks	seemed	to	be	getting	worse	and	worse	.
为了	这	工作	在	这	码头	似乎	到	是	获得	更糟	和	更糟	.

码头的工作似乎越来越糟糕了。

['letɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [miːl]

Letty	was	too	full	of	delight	at	the	prospect	of	having	an	extra	meal
莱蒂	曾是	也	满的	的	喜	在	这	前景	的	拥有	一个	额外的	一顿饭

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] ,

and	bringing	one	home	for	Winny	to	inquire	what	the	envelope	contained	,
和	带来	一	家	为了	温妮	到	查询	什么	这	信封	包含	,

莱蒂一想到能多吃一顿饭，还能带一份回家给温妮吃，就高兴得合不拢嘴，根本没心思问信封里装的是什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	would	have	been	bitterly	disappointed	if	she	had	known	it	,
但	她	会	有	到过	苦涩地	失望的	如果	她	有	已知	它	,

但如果她事先知道，她一定会非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːl,feləu] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wɪniː]

for	she	had	told	most	of	her	schoolfellows	that	her	sister	Winny
为了	她	有	讲述	最多	的	她	同学们	那	她	姐姐	温妮

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	going	away	to	the	country	,
曾是	去	离开	到	这	国家	,

因为她已经告诉了她的大多数同学，她的妹妹温妮要去乡下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

and	she	might	be	able	to	walk	when	she	came	home	.
和	她	可能	是	有能力的	到	走	什么时候	她	来了	家	.

她回家后或许就能走路了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['wɪniː] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

She	told	Winny	just	before	she	went	to	her	dinner	that	all	the	girls	were
她	讲述	温妮	只是	前	她	去	到	她	晚餐	那	全部	这	女孩们	是

['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

very	glad	she	was	going	,
非常	高兴的	她	曾是	去	,

在去吃晚饭前，她告诉温妮，所有女孩都很高兴她要去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃ]

and	some	of	them	were	coming	to	see	her	,	and	wish
和	一些	的	他们	是	未来	到	看	她	,	和	希望

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

her	good	-	bye	.
她	好的	-	再见	.

他们中有些人是来看她，向她道别的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪniː] ,

"	I	wish	you	hadn't	said	anything	about	it	,	"	said	Winny	,
"	我	希望	你	之前没有	说	任何事物	关于	它	,	"	说	温妮	,

“我真希望你什么都没说，”温妮说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

and	her	sister	stared	at	the	tone	in	which	the	words	were	spoken	,
和	她	姐姐	凝视	在	这	语气	在	哪个	这	字	是	说	,

她妹妹盯着说话的语气，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] [ðæt] ['wɪniː] [spəʊk] [səʊ] ['krɒsli] .

for	it	was	very	rarely	that	Winny	spoke	so	crossly	.
为了	它	曾是	非常	很少	那	温妮	辐	所以	生气	.

因为温妮很少这么生气。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Why	shouldn't	I	tell	them	?
"	为什么	不应该	我	告诉	他们	?

我为什么不应该告诉他们?

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['æni] [braʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːt] ['leti] .

You	was	going	to	tell	Annie	Brown	about	it	,	"	retorted	Letty	.
你	曾是	去	到	告诉	安妮	棕色的	关于	它	,	"	反驳	莱蒂	.

“你本来打算把这件事告诉安妮·布朗的，”莱蒂反驳道。

" [wel] , [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	don't	say	any	more	about	it	,
"	出色地	,	不	说	任何	更多的	关于	它	,

“好了，别再提这件事了。”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['æni] [braʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

especially	to	Annie	Brown	if	she	should	happen	to	come	in	.	"
尤其	到	安妮	棕色的	如果	她	应该	发生	到	来	在	.	"

尤其是如果安妮·布朗碰巧进来的话。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , " [sed] ['letɪ] ,

"	As	if	I	should	talk	to	a	girl	who	has	been	to	prison	,	"	said	Letty	,
"	作为	如果	我	应该	讲话	到	一个	女孩	WHO	有	到过	到	监狱	,	"	说	莱蒂	,

“我怎么可能跟一个坐过牢的女孩说话呢？”莱蒂说道。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [dɪs'deɪnf(ə)l] .

tossing	her	head	and	looking	very	disdainful	.
抛掷	她	头	和	寻找	非常	轻蔑的	.

她甩了甩头，一脸不屑。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪniː] ['æŋgrəlɪ] .

"	How	dare	you	talk	like	that	?	"	exclaimed	Winny	angrily	.
"	如何	敢	你	讲话	喜欢	那	?	"	惊呼	温妮	愤怒地	.

“你竟敢这样说话？”温妮愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] ['æni] — "

"	You	know	nothing	about	such	things	,	and	it	is	not	fair	to	Annie	—	"
"	你	知道	没有什么	关于	这样的	事物	,	和	它	是	不是	公平的	到	安妮	—	"

“你对这些事一无所知，这对安妮不公平——”

" [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['letɪ] .

"	To	say	she	has	been	to	prison	?	"	interrupted	Letty	.
"	到	说	她	有	到过	到	监狱	?	"	中断	莱蒂	.

“说她坐过牢？”莱蒂打断道。

" [waɪ] , ['evrɪbɒdɪ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] ,

"	Why	,	everybody	knows	it	,	and	knows	she	must	be	a	bad	girl	,
"	为什么	,	大家	知道	它	,	和	知道	她	必须	是	一个	坏的	女孩	,

“为什么？大家都知道，大家都知道她肯定是个坏女孩。”

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sent] [ðeə(r)] ; [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	else	she	would	not	be	sent	there	;	all	the	girls	have	been	talking	about	it	,
或者	别的	她	会	不是	是	发送	那里	;	全部	这	女孩们	有	到过	说	关于	它	,

否则她就不会被送到那里；所有女孩都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [nəʊ] .

and	of	course	they	know	.
和	的	课程	他们	知道	.

他们当然知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

They	say	she	used	to	get	into	awful	passions	when	she	went	to	school	,
他们	说	她	用过的	到	得到	进入	可怕	激情	什么时候	她	去	到	学校	,

据说她上学时经常会沉迷于可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	this	is	what	comes	of	it	.	"
和	这	是	什么	来	的	它	.	"

这就是结果。

" [ðen] [maɪnd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [sed] ['wɪniː] ,

"	Then	mind	you	never	get	into	a	passion	,	"	said	Winny	,
"	然后	头脑	你	绝不	得到	进入	一个	热情	,	"	说	温妮	,

“那就记住，千万别让自己陷入激情之中，”温妮说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['æŋgrəlɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['feəlɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlt]

but	she	spoke	so	angrily	that	she	might	fairly	be	accused	of	committing	the	fault
但	她	辐	所以	愤怒地	那	她	可能	相当	是	被告	的	提交	这	过错

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ə'genst] .

she	was	warning	her	sister	against	.
她	曾是	警告	她	姐姐	反对	.

但她说话的语气如此愤怒，以至于她完全有可能犯下她警告妹妹不要犯的错误。

['letɪ] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['wɪnɪ:] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Letty	**never**	**remembered**	**Winny**	**speaking**	**to**	**her**	**in**	**this**	**way**	**before**	**,**
莱蒂	绝不	记得	温妮	请讲	到	她	在	这	方式	前	,

莱蒂从来没记得温妮以前这样跟她说话过。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	**although**	**she**	**would**	**not**	**own**	**it**	**,**	**either**	**to**	**herself**	**or**	**her**	**sister**	**,**
和	虽然	她	会	不是	自己的	它	,	任何一个	到	她自己	或者	她	姐姐	,

尽管她既不承认这件事，也不承认这件事对她姐姐的性质，

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**really**	**felt**	**greatly**	**concerned**	**about**	**it**	**.**
她	真的	毛毡	非常	担心的	关于	它	.

她对此感到非常担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['dʒent(ə)l][təʊn]

And	**before**	**she**	**went**	**to**	**school**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**she**	**said**	**in**	**a**	**more**	**gentle**	**tone**
和	前	她	去	到	学校	在	这	下午	,	她	说	在	一个	更多的	温和的	语气

,

,

,

下午上学前，她语气柔和地说道：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [wel] , ['wɪni:] [dɪə(r)] ? "

"	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**,**	**Winny**	**dear**	**?**	**"**
"	不	你	感觉	出色地	,	温妮	亲爱的	?	"

“温妮，你感觉不舒服吗？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [fi:l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**I**	**feel**	**better**	**than**	**I**	**do**	**sometimes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**invalid**	**;**
"	是的	,	我	思考	我	感觉	更好的	比	我	做	有时	,	"	说	这	无效的	;

“是的，我觉得我比有时候感觉好多了，”病人说；

" [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['letɪ] ,

"	**perhaps**	**I**	**shall**	**get**	**well**	**without**	**going**	**away**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**looking**	**at**	**Letty**	**,**
"	也许	我	将	得到	出色地	没有	去	离开	,	"	她	额外	,	寻找	在	莱蒂	,

“或许我不用离开就能康复，”她看着莱蒂补充道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt]

and	**wondering**	**whether**	**she**	**had**	**better**	**tell**	**her**	**what**	**she**	**had**	**done**	**about**
和	好奇	无论	她	有	更好的	告诉	她	什么	她	有	完毕	关于

[ðɪs] ['hɒlədeɪ] .

this	**holiday**	**.**
这	假期	.

她心想自己是不是最好告诉她自己对这次假期做了什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['wɪni:] ,

This	**was**	**the**	**worst**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**to**	**Winny**	**,**
这	曾是	这	最差	部分	的	这	所有的	商业	到	温妮	,

对温妮来说，这是整件事中最糟糕的部分。

[ðə; ði] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

the	**telling**	**people**	**she**	**was**	**not**	**going**	**away**	**after**	**all**	**,**
这	讲述	人们	她	曾是	不是	去	离开	后	全部	,

她告诉大家她最终并没有离开。

[mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['æni] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst]

more	**especially**	**as**	**she**	**was**	**anxious**	**that**	**Annie**	**should**	**know**	**nothing**	**about**	**this**	**just**
更多的	尤其	作为	她	曾是	焦虑的	那	安妮	应该	知道	没有什么	关于	这	只是

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

尤其因为她很担心安妮现在对这件事一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

She	would	hear	about	it	by	and	by	,	that	was	inevitable	,
她	会	听到	关于	它	经过	和	经过	,	那	曾是	不可避免的	,

她迟早会听到这件事，这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	if	she	could	only	keep	her	secret	from	being	talked	of	for	the
但	如果	她	可以	仅有的	保持	她	秘密	从	存在	谈话	的	为了	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] ['æni] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

next	few	days	Annie	would	hear	nothing	about	it	until	she	came	back	.
下一个	很少	天	安妮	会	听到	没有什么	关于	它	直到	她	来了	后退	.

但如果她能保守这个秘密几天不让别人谈论，那么安妮回来之前就不会听到任何消息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] , ['æni] ['ventʃəd] [ˌdaʊn'steəz] .

As	soon	as	Letty	had	gone	to	school	,	Annie	ventured	downstairs	.
作为	很快	作为	莱蒂	有	已消失	到	学校	,	安妮	冒险	楼下	.

莱蒂一去上学，安妮就冒险下楼了。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	You've	had	a	lot	of	people	to	see	you	this	morning	,
"	你已经	有	一个	很多	的	人们	到	看	你	这	早晨	,

“今天早上有很多人都来看你了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; " [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	she	said	as	she	came	in	;	"	I	wanted	to	come	in	before	,
"	她	说	作为	她	来了	在	;	"	我	通缉	到	来	在	前	,

她边走进来边说：“我之前就想进来了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['evri] [taɪm][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] . "

but	I	could	hear	people	talking	every	time	I	came	and	listened	.	"
但	我	可以	听到	人们	说	每一个	时间	我	来了	和	听着	.	"

但我每次过来仔细听，都能听到人们在说话。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [praɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [rəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [mɪs]

"	Oh	,	Mrs	.	Price	came	in	,	and	little	Jimmy	Rowe	,	and	my	teacher	,	Miss
"	哦	,	太太	.	价格	来了	在	,	和	小的	吉米	罗威	,	和	我的	老师	,	错过

['lævəndə(r)] .

Lavender	.
薰衣草	.

“哦，普莱斯太太进来了，还有小吉米·罗，以及我的老师拉文德小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['æni] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ]

I	wish	you	had	come	in	while	she	was	here	,	Annie	;	you	could	not	help	loving
我	希望	你	有	来	在	尽管	她	曾是	这里	,	安妮	;	你	可以	不是	帮助	爱

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

安妮，我真希望她还在的时候你就进来；你不可能不喜欢她。

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	Oh	,	I've	heard	about	her	,	"	said	the	girl	;
"	哦	,	我已经	听到	关于	她	,	"	说	这	女孩	;

“哦，我听说过她，”女孩说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] ['piːp(ə)l][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

"	but	I	don't	love	people	as	quick	as	you	do	.
"	但	我	不	爱	人们	作为	快的	作为	你	做	.

但我不像你那样容易爱上一个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)][dʒɪmˈneɪziəm] ,

Of	course	,	we	know	she	got	the	boys	their	gymnasium	,
的	课程	,	我们	知道	她	得到	这	男孩们	他们的	健身房	,

当然，我们知道她为男孩们争取到了体育馆。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

and	gives	the	little	uns	the	breakfasts	and	dinners	in	the	winter	,
和	给予	这	小的	联合国	这	早餐	和	晚餐	在	这	冬天	,

冬天，他会给孩子们准备早餐和晚餐。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:z] [gʊd] ;

and	I	don't	wonder	that	people	say	she's	good	;
和	我	不	想知道	那	人们	说	她是	好的	;

难怪人们都说她很优秀；

[bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [mɪs] ['lævəndə(r)] [laɪks] ,

but	me	and	father	ain't	the	sort	of	people	Miss	Lavender	likes	,
但	我	和	父亲	不是	这	种类	的	人们	错过	薰衣草	点赞	,

但我父亲和我都不是拉文德小姐喜欢的那种人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	so	I	can't	be	expected	to	like	her	.	"
和	所以	我	不能	是	预期的	到	喜欢	她	.	"

所以，我不能指望喜欢她。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

"	But	it	was	she	who	gave	me	the	ticket	for	you	to	go	into	the
"	但	它	曾是	她	WHO	给予	我	这	票	为了	你	到	去	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“但是，是她给了我那张让你入境的机票。”

" [sed] ['wɪni:] .

"	said	Winny	.
"	说	温妮	.

温妮说道。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] , [naʊ] ?

"	Did	she	,	now	?
"	做过	她	,	现在	?

“她真的做到了吗？”

[wel] , [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Well	,	I	wonder	at	that	.
出色地	,	我	想知道	在	那	.

嗯，我也觉得很奇怪。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

Did	you	tell	her	about	me	?
做过	你	告诉	她	关于	我	?

你跟她说过我的事吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ?

Have	you	got	the	ticket	?
有	你	得到	这	票	?

你拿到票了吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['i:gəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	you	shall	have	it	.
"	是的	,	你	将	有	它	.

“是的，你将拥有它。”

[siː] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] ,

See	,	your	name	is	written	on	it	,	so	you	see	there	can	be	no	mistake	,
看	,	你的	姓名	是	书面	在	它	,	所以	你	看	那里	能	是	不	错误	,

你看，上面写着你的名字，所以肯定不会出错。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd][frɒm; frəm][ɪts] ['envələʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	and	she	took	the	card	from	its	envelope	as	she	spoke	,
"	和	她	采取	这	卡片	从	它是	信封	作为	她	辐	,

她一边说着，一边从信封里取出卡片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æni] [tuː; tə] [riːd] .

and	gave	it	to	Annie	to	read	.
和	给予	它	到	安妮	到	读	.

然后把它交给安妮阅读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

There	was	her	name	sure	enough	,	and	the	girl's	face	changed	,
那里	曾是	她	姓名	当然	足够的	,	和	这	女孩们	脸	已更改	,

果然，她的名字赫然出现在屏幕上，女孩的脸色顿时变了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔfənd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

and	a	softened	look	came	into	her	eyes	as	she	gazed	.
和	一个	软化	看	来了	进入	她	眼睛	作为	她	凝视	.

她凝视着，眼中流露出柔和的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['hɒlədeɪ] ['tɪkɪt] ,

It	was	more	to	her	than	a	mere	holiday	ticket	,
它	曾是	更多的	到	她	比	一个	仅仅	假期	票	,

对她来说，这不仅仅是一张普通的度假门票。

[greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [triːt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

great	as	this	treat	must	be	to	her	.
伟大的	作为	这	对待	必须	是	到	她	.

对她来说，这顿饭一定很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

It	held	all	sorts	of	possibilities	for	her	in	the	future	,
它	握住	全部	排序	的	可能性	为了	她	在	这	未来	,

它为她的未来蕴藏着各种各样的可能性。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	not	least	the	power	of	hope	that	even	now	began	to	dawn	in	her
和	不是	至少	这	力量	的	希望	那	甚至	现在	开始	到	黎明	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

还有那份在她心中开始萌生的希望的力量。

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

Hearing	her	father's	footstep	on	the	stairs	,
听力	她	父亲的	脚步	在	这	楼梯	,

听到父亲在楼梯上的脚步声，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .

she	ran	to	the	door	and	pulled	him	in	to	see	her	treasure	.
她	跑	到	这	门	和	拉	他	在	到	看	她	宝藏	.

她跑到门口，把他拉进来，让他看看她的宝贝。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" she said holding up the card triumphantly .
" 她 说 保持 向上 这 卡片 凯旋而归 .

“她说着，得意地举起那张卡片。”

" [ai] [mʌst; məst] [bai] [sʌm; səm] [səʊp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [mend] [ɔːl] [maɪ] [kləʊðz]
" I must buy some soap to - night and wash and mend all my clothes
" 我 必须 买 一些 肥皂 到 - 夜晚 和 洗 和 修补 全部 我的 衣服
['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
ready to go away on Monday .
准备好 到 去 离开 在 周一 .

“我今晚必须买些肥皂，把所有衣服都洗干净、缝补好，准备周一出发。”

" [braʊn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['æni] [hɜː'self] .
" Brown was scarcely less delighted than Annie herself .
" 棕色的 曾是 几乎 较少的 高兴极了 比 安妮 她自己 .

布朗的喜悦之情丝毫不亚于安妮本人。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He read his daughter's name written there with as much pride as though it
他 读 他的 女儿的 姓名 书面 那里 和 作为 很多 自豪 作为 尽管 它
[hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] ,
had been her patent of nobility ,
有 到过 她 专利 的 贵族 ,

他满怀骄傲地读着女儿的名字，仿佛那是她的贵族血统证书。

[ænd; ənd] ['wɪniː] [həʊpt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [tel] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːd] [hæd; həd] [biːn]
and Winny hoped no one would tell either of them how the card had been
和 温妮 希望 不 一 会 告诉 任何一个 的 他们 如何 这 卡片 有 到过
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

温妮希望没有人会告诉他们俩这张卡是怎么得到的。

" ['leti] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Letty shall fetch the soap for you when she comes in , " she said ,
" 莱蒂 将 拿来 这 肥皂 为了 你 什么时候 她 来 在 , " 她 说 ,

“莱蒂进来后会帮你拿肥皂的，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [naʊ] ,
for she did not want them to go talking about this at the shop just now ,
为了 她 做过 不是 想 他们 到 去 说 关于 这 在 这 店铺 只是 现在 ,

因为她不想让他们现在在店里谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['leti] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]
for as Letty had been telling the girls at school that she was going away
为了 作为 莱蒂 有 到过 讲述 这 女孩们 在 学校 那 她 曾是 去 离开
,
,
,

因为莱蒂一直在学校里告诉女生们她要离开，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɔːz] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] .
it might cause awkward questions to be asked .
它 可能 原因 尴尬的 问题 到 是 问 .

这可能会引发一些尴尬的问题。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['lɛtiz] [help][tu:; tə][rʌn] ['erəndz] [wɒz; wəz]['veri] ['glædli] [ək'septɪd] ,

The	offer	of	Letty's	help	to	run	errands	was	very	gladly	accepted	,
这	提供	的	莱蒂的	帮助	到	跑步	跑腿	曾是	非常	乐意	公认	,

莱蒂主动提出帮忙跑腿，这个提议被欣然接受了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['æni] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] ['eni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [səʊ]

for	Annie	was	by	no	means	anxious	to	meet	any	of	her	old	friends	so
为了	安妮	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	见面	任何	的	她	老的	朋友们	所以

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

soon	after	her	release	from	prison	.
很快	后	她	发布	从	监狱	.

因为安妮出狱后并不急于见到她的任何老朋友。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] ['æbsəns] [maɪt] [bi:; bi]

By	the	time	she	came	back	from	the	country	,	her	former	absence	might	be
经过	这	时间	她	来了	后退	从	这	国家	,	她	以前的	缺席	可能	是

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

等她从乡下回来的时候，她之前的缺席可能已经被人遗忘了。

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [di:md] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['hɒlədeɪ]

or	at	all	events	that	she	was	deemed	worthy	to	receive	one	of	these	holiday
或者	在	全部	活动	那	她	曾是	被认为	值得	到	收到	一	的	这些	假期

['tɪkɪts] [wʊd] [gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

tickets	would	go	far	to	redeem	her	character	,
门票	会	去	远的	到	赎回	她	特点	,

或者说，如果她被认为有资格获得其中一张度假门票，这将极大地挽回她的名誉。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	so	she	had	no	wish	to	see	anybody	if	she	could	avoid	doing	so	.
和	所以	她	有	不	希望	到	看	任何人	如果	她	可以	避免	正在做	所以	.

因此，如果可以避免，她不想见任何人。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɪni:] ['tʃæplɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

By	this	means	,	she	heard	nothing	of	the	talk	about	Winny	Chaplin	going	into	the
经过	这	方法	,	她	听到	没有什么	的	这	讲话	关于	温妮	卓别林	去	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这样一来，她对温妮·卓别林出国的传闻就一无所知了。

[ænd; ənd] [fju:] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [bɪ'jɒnd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] ,

and	few	heard	that	the	plan	had	been	given	up	beyond	Mrs	.	Chaplin	,	and	,
和	很少	听到	那	这	计划	有	到过	给定	向上	超过	太太	.	卓别林	,	和	,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

除了卓别林夫人之外，很少有人听说这个计划已经放弃了，当然，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

she	had	to	be	told	.
她	有	到	是	讲述	.

她不得不被告知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [pɑ:t][ɒv; əv] - [tɑ:sk][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

It	was	the	hardest	part	of	Winny's	task	to	have	to	tell	her	mother	.
它	曾是	这	最难	部分	的	-	任务	到	有	到	告诉	她	母亲	.

对温妮来说，最难的部分就是告诉她妈妈。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Chaplin**	**could**	**not**	**or**	**would**	**not**	**see**	**that**	**there**	**was**	**any**	**need**	**for**	**such**	**a**
太太	.	卓别林	可以	不是	或者	会	不是	看	那	那里	曾是	任何	需要	为了	这样的	一个

['sækrɪfaɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

sacrifice	**as**	**this**	**.**
牺牲	作为	这	.

卓别林夫人要么看不出来，要么不愿看出来有必要做出这样的牺牲。

['æni] [braʊn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Annie	**Brown**	**was**	**nothing**	**to**	**them**	**.**
安妮	棕色的	曾是	没有什么	到	他们	.

安妮·布朗在他们眼里什么都不是。

[ə; eɪ] [ru:d] [rʌf] [gɜ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [hu:] [hæd; həd] [gɒt] [hɜ:'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [θru:]

A	**rude**	**rough**	**girl**	**at**	**the**	**best**	**,**	**who**	**had**	**got**	**herself**	**into**	**trouble**	**through**
一个	粗鲁的	粗糙的	女孩	在	这	最好的	,	WHO	有	得到	她自己	进入	麻烦	通过

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld] ['tempə(r)] ;

her	**uncontrolled**	**temper**	**;**
她	不受控制	脾气	;

她充其量是个粗鲁无礼的女孩，因为脾气暴躁而给自己惹了不少麻烦；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪni:] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] [laɪk] [ðɪs] ?

why	**should**	**Winny**	**give**	**up**	**her**	**chance**	**of**	**health**	**for**	**a**	**girl**	**like**	**this**	**?**
为什么	应该	温妮	给	向上	她	机会	的	健康	为了	一个	女孩	喜欢	这	?

温妮为什么要为了一个这样的女孩而放弃自己的健康机会?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [rɪ'spektəbl] [gɜ:l] , [hu:] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

If	**she**	**had**	**been**	**a**	**gentle**	**,**	**respectable**	**girl**	**,**	**who**	**went**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**
如果	她	有	到过	一个	温和的	,	可敬	女孩	,	WHO	去	到	星期日	-	学校	,

如果她是一个温柔、端庄的女孩，去上主日学校，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] ,

and	**behaved**	**herself**	**in**	**a**	**proper**	**manner**	**,**
和	表现	她自己	在	一个	恰当的	方式	,

她举止得体，

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['wɪni:] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

there	**might**	**be**	**some**	**reason**	**in**	**Winny**	**giving**	**up**	**to**	**her**	**if**	**she**	**had**
那里	可能	是	一些	原因	在	温妮	给予	向上	到	她	如果	她	有

['hæpənd] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] ,

happened	**to**	**need**	**it**	**more**	**than**	**herself**	**,**
发生	到	需要	它	更多的	比	她自己	,

如果温妮比她自己更需要那东西，那么她把东西让给她或许是有原因的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [məʊst] ['fu:lɪʃ] .

but	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**notion**	**was**	**altogether**	**most**	**foolish**	**.**
但	作为	它	曾是	,	这	概念	曾是	共	最多	愚蠢	.

但事实证明，这个想法完全是愚蠢至极的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['ɑ:gju:d] , [ænd; ənd] ['leti] ['fɒləʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

This	**was**	**the**	**way**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**argued**	**,**	**and**	**Letty**	**followed**	**in**	**her**	**mother's**
这	曾是	这	方式	太太	.	卓别林	争论	,	和	莱蒂	随后	在	她	母亲的

[li:d] ,

lead	**,**
带领	,

卓别林太太就是这样争论的，莱蒂也跟着母亲的做法做了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	**actually**	**cried**	**over**	**it**	**,**	**she**	**felt**	**so**	**disappointed**	**.**
和	实际上	哭	超过	它	,	她	毛毡	所以	失望的	.

她为此哭了，感到非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['wɪniː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	just	what	Winny	had	expected	,
它	曾是	只是	什么	温妮	有	预期的	,

这正是温妮所预料的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	for	a	time	her	mother	could	not	be	persuaded	to	see	the
和	为了	一个	时间	她	母亲	可以	不是	是	被说服	到	看	这

['mætə(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪt] .

matter	in	any	other	light	.
事情	在	任何	其他	光	.

有一段时间，她的母亲怎么也说服不了，不肯从其他角度看待这件事。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['æni] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Fortunately	for	everybody	,	Annie	was	too	busy	washing	and	mending	her
幸运的是	为了	大家	,	安妮	曾是	也	忙碌的	洗涤	和	修补	她

[kləʊðz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [mʌtʃ] ,

clothes	to	come	downstairs	much	,
衣服	到	来	楼下	很多	,

幸运的是，安妮忙着洗衣服和缝补衣服，很少下楼。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['æni] ,

and	Brown	was	either	out	looking	for	work	or	sitting	with	Annie	,
和	棕色的	曾是	任何一个	出去	寻找	为了	工作	或者	坐着	和	安妮	,

布朗要么在外面找工作，要么在和安妮待在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪm][səʊ] [suːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,

as	she	was	to	leave	him	so	soon	again	,	and	so	to	Winny's	relief	,
作为	她	曾是	到	离开	他	所以	很快	再次	,	和	所以	到	-	宽慰	,

因为她很快又要离开他了，这让温妮松了一口气。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə]

the	time	went	and	Monday	morning	came	without	a	word	being	said	to
这	时间	去	和	周一	早晨	来了	没有	一个	单词	存在	说	到

['æni] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Annie	about	her	journey	to	the	country	.
安妮	关于	她	旅行	到	这	国家	.

时间飞逝，星期一早上到来，但没有人告诉安妮她要去乡下的事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ] .

ONE	WINDY	MORNING	.
一	刮风	早晨	.

一个刮着风的早晨。

['æni] [went] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [kuːl] [griːn] ['kʌntri] [leɪnz] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [medəuz] ,

ANNIE	went	to	wander	in	cool	green	country	lanes	or	pleasant	sunny	meadows	,
安妮	去	到	漫步	在	凉爽的	绿色的	国家	车道	或者	令人愉快的	阳光明媚	草地	,

安妮喜欢在凉爽的乡村小路上或阳光明媚的草地上漫步。

[waɪl] ['wɪniː] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒuːn] [deɪz] ,

while	Winny	was	left	to	pant	and	stifle	in	the	heat	of	those	June	days	,
尽管	温妮	曾是	左边	到	喘气	和	窒息	在	这	热	的	那些	六月	天	,

而温妮却只能在六月酷暑中气喘吁吁、闷热难耐。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd]['læŋgwɪd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

sometimes	too	tired	and	languid	to	eat	the	bread	and	dripping	,
有时	也	疲劳的	和	慵懒的	到	吃	这	面包	和	滴落	,

有时太累太懒，连面包和滴落的汁水都吃不下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [faɪv]

which	was	all	her	mother	could	afford	to	get	for	her	dinner	five
哪个	曾是	全部	她	母亲	可以	买得起	到	得到	为了	她	晚餐	五

[deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

days	out	of	the	seven	.
天	出去	的	这	七	.

这是她母亲一周七天中五天唯一能负担得起的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

But	she	never	regretted	the	sacrifice	she	had	made	.
但	她	绝不	后悔	这	牺牲	她	有	制成	.

但她从未后悔自己做出的牺牲。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlə(r)] .

After	the	first	week	in	July	,	the	weather	changed	and	was	much	cooler	.
后	这	第一的	星期	在	七月	,	这	天气	已更改	和	曾是	很多	冷却器	.

七月的第一周过后，天气转凉。

[reɪn] [fel] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['slækə(r)] ,

Rain	fell	nearly	every	day	,	and	work	at	the	docks	seemed	to	grow	slacker	,
雨	跌倒	几乎	每一个	天	,	和	工作	在	这	码头	似乎	到	生长	懒汉	,

几乎每天都下雨，码头的工作似乎也变得越来越松懈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [mɔː(r)] [kiːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

and	the	struggle	for	bare	existence	more	keen	among	the	workers	.
和	这	斗争	为了	裸	存在	更多的	敏锐的	之中	这	工人	.

而工人阶级对生存的挣扎则更为严峻。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['mɪsɪz] .

But	there	was	something	more	than	this	going	on	among	the	men	,	Mrs	.
但	那里	曾是	某物	更多的	比	这	去	在	之中	这	男人	,	太太	.

['tʃæplɪn] [felt] [ʃʊə(r)] .

Chaplin	felt	sure	.
卓别林	毛毡	当然	.

但卓别林夫人确信，这些男人之间肯定还有更深层次的事情发生。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['æni] [braʊn] ['hævɪŋ] - ['hɒlədeɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]

She	forgot	her	vexation	about	Annie	Brown	having	Winny's	holiday	ticket	in	the
她	忘了	她	烦恼	关于	安妮	棕色的	拥有	-	假期	票	在	这

[ʌn'ɪzɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

uneasiness	she	felt	about	her	husband	.
不安	她	毛毡	关于	她	丈夫	.

她因为担心丈夫而感到不安，以至于忘记了安妮·布朗拿走了温妮的度假门票这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tʃæplɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

There	was	a	change	in	Chaplin	that	his	wife	and	others	could	not	help
那里	曾是	一个	改变	在	卓别林	那	他的	妻子	和	其他的	可以	不是	帮助

['nəʊtɪsɪŋ] .

noticing	.
注意到	.

卓别林身上发生了一些变化，他的妻子和其他人都注意到了这一点。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [les] [s'laʊtʃɪŋlɪ] [æz; əz][hiː; hi]

He	gradually	became	more	alert	,	and	carried	himself	less	slouchingly	as	he
他	逐步地	成为	更多的	警报	,	和	携带	他自己	较少的	懒散地	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他逐渐变得更加机敏，走路时也不那么佝偻了。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

He	stood	upright	and	gazed	round	him	as	though	he	had	the	right	to
他	站立	直立	和	凝视	圆形的	他	作为	尽管	他	有	这	正确的	到

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

look	up	at	the	sky	,
看	向上	在	这	天空	,

他笔直地站着，环顾四周，仿佛他有权抬头仰望天空。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['aɪðə(r)] [ðæt] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['brɪskə(r)] [eə(r)] .

and	he	was	not	the	only	one	either	that	put	on	a	brisker	air	.
和	他	曾是	不是	这	仅有的	一	任何一个	那	放	在	一个	更轻快	空气	.

而且，他也不是唯一一个摆出一副轻快姿态的人。

[braʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'gresɪv] [təʊn] ,

Brown	began	to	talk	in	a	louder	and	more	aggressive	tone	,
棕色的	开始	到	讲话	在	一个	更大声	和	更多的	挑衅的	语气	,

布朗开始用更大更咄咄逼人的语气说话，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,

and	often	spoke	of	what	they	heard	at	the	dock	gates	,
和	经常	辐	的	什么	他们	听到	在	这	码头	大门	,

他们经常谈起在码头大门听到的事情，

[wɪð] ['sʌndri] [hɪnts] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ðæt] " ['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "

with	sundry	hints	and	whispers	that	"	people	would	hear	something	by	and	by	.	"
和	杂项	提示	和	低语	那	"	人们	会	听到	某物	经过	和	经过	.	"

各种暗示和传言说，“人们迟早会听到一些消息”。

" [ɪts] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv]

"	It's	neither	more	nor	less	than	a	strike	that	they're	thinking	of	,	I	do	believe
"	它是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	罢工	那	它们是	思维	的	,	我	做	相信

,

,

,

我认为，他们考虑的就是罢工，不多也不少。

" [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	poor	Mrs	.	Chaplin	with	a	groan	when	she	was	talking	to	her
"	说	贫穷的	太太	.	卓别林	和	一个	呻吟	什么时候	她	曾是	说	到	她

[frend] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veərid] [saɪnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stɜː(r)] ['biːɪŋ] [ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

friend	Mrs	.	Rutter	about	these	varied	signs	of	some	stir	being	on	foot	among	the
朋友	太太	.	鲁特	关于	这些	多种多样	标志	的	一些	搅拌	存在	在	脚	之中	这

[men] .

men	.
男人	.

“可怜的查普林夫人一边呻吟着，一边和她的朋友鲁特夫人谈论着这些迹象，这些迹象表明男人们之间正在发生一些骚动。”

" [straɪk] ?

"	Strike	?
"	罢工	?

“罢工?

[dɒk] ['leɪbərə(r)] [straɪk] ?

Dock	labourers	strike	?
码头	劳工	罢工	?

码头工人罢工?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [seɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk][waɪld] [biːsts] [ə'genst] [iːtʃ]

I	have	heard	my	poor	dear	husband	say	they	fought	like	wild	beasts	against	each
我	有	听到	我的	贫穷的	亲爱的	丈夫	说	他们	战斗	喜欢	荒野	野兽	反对	每个

['ʌðə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . "

other	to	get	the	chance	of	being	taken	on	for	an	hour	.	"
其他	到	得到	这	机会	的	存在	已采取	在	为了	一个	小时	.	"

我听我可怜的丈夫说，他们像野兽一样互相争斗，只为了能有机会被选中参加一个小时的比赛。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [doʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni]

"	Yes	,	and	I	have	heard	that	the	foremen	don't	care	to	have	too	many
"	是的	,	和	我	有	听到	那	这	工头	不	关心	到	有	也	许多

['regjələ(r)][hændz] ,

regular	hands	,
常规的	双手	,

“是的，而且我听说工头们不太在意正式工人的数量。”

[bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	prefer	to	have	a	hundred	or	two	waiting	round	the	gate	that	they	can
但	更喜欢	到	有	一个	百	或者	二	等待	圆形的	这	门	那	他们	能

[pɪk] [frɒm; frəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv][hændz] .

pick	from	whenever	they	want	a	fresh	batch	of	hands	.
挑选	从	每当	他们	想	一个	新鲜的	批	的	双手	.

但他们更喜欢让一两百人等在门口，随时可以从中挑选一批新鲜劳动力。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [spəʊk] [rɪ'zentfəli] ,

"	Mrs	.	Chaplin	spoke	resentfully	,
"	太太	.	卓别林	辐	怨恨地	,

卓别林夫人愤愤不平地说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

for	she	did	not	like	the	insinuation	about	her	husband	fighting	for	work
为了	她	做过	不是	喜欢	这	暗示	关于	她	丈夫	斗争	为了	工作

[laɪk][ə; eɪ] " [waɪld] [biːst] . "

like	a	"	wild	beast	.	"
喜欢	一个	"	荒野	兽	.	"

因为她不喜欢别人暗示她丈夫为了工作像“野兽”一样拼命。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒks] ,

"	If	everything	was	done	fair	and	square	at	the	docks	,
"	如果	一切	曾是	完毕	公平的	和	正方形	在	这	码头	,

“如果码头上的一切都公平公正地进行，

[sʌm; səm] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

some	would	get	a	little	more	and	others	a	good	deal	less	,	"	she	added	.
一些	会	得到	一个	小的	更多的	和	其他的	一个	好的	交易	较少的	,	"	她	额外	.

“有些人会多得到一些，而有些人则会少得到很多，”她补充道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːtli] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	"	said	Mrs	.	Rutter	a	little	tartly	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	太太	.	鲁特	一个	小的	酸涩的	.

“我对此一无所知，”鲁特太太略带讽刺地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['tʃæplɪn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['eni] ['fuːlɪʃ] [skiːm] [ɒv; əv]

"	But	you	ought	to	tell	Chaplin	not	to	be	talked	into	any	foolish	scheme	of
"	但	你	应该	到	告诉	卓别林	不是	到	是	谈话	进入	任何	愚蠢	方案	的

['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

striking	for	higher	wages	,
引人注目	为了	更高	工资	,

“但是你应该告诉卓别林，不要被说服参与任何愚蠢的争取更高工资的罢工计划。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

for	I	can	tell	you	this	,
为了	我	能	告诉	你	这	,

因为我可以告诉你，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [men] [æt; ət][ðem; ðəm] ['geɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ]

they	could	get	men	at	them	gates	to	work	for	twopence	an	hour	if	they
他们	可以	得到	男人	在	他们	大门	到	工作	为了	两便士	一个	小时	如果	他们

['wɒntɪd] - [ɪm] .

wanted	'	em	.
通缉	-	呃	.

如果他们愿意，他们可以以每小时两便士的工资雇佣守在门口的人。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [seɪ] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	heard	my	poor	dear	say	so	many	a	time	.
我已经	听到	我的	贫穷的	亲爱的	说	所以	许多	一个	时间	.

我听我可怜的爱人说过很多次这样的话了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] "

"	Mrs	.	Rutter	always	spoke	of	her	husband	as	her	"	poor	dear	"
"	太太	.	鲁特	总是	辐	的	她	丈夫	作为	她	"	贫穷的	亲爱的	"

[naʊ] .

now	.
现在	.

“鲁特太太现在总是称她的丈夫为她的‘可怜的亲爱的’。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz]

She	had	plucked	up	a	little	more	spirit	and	did	not	look	quite	so	miserable	as
她	有	拨弦	向上	一个	小的	更多的	精神	和	做过	不是	看	相当	所以	悲惨的	作为

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

she	used	to	do	,
她	用过的	到	做	,

她精神振奋了一些，看起来也不像以前那么愁容满面了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

but	still	she	was	far	from	being	a	happy	woman	.
但	仍然	她	曾是	远的	从	存在	一个	快乐的	女士	.

但她离幸福还差得很远。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

Her	husband	had	left	her	comfortably	provided	for	so	far	as
她	丈夫	有	左边	她	舒适地	假如	为了	所以	远的	作为

['mʌni] [went] ,

money	went	,
钱	去	,

丈夫留给她的遗产足以让她过上舒适的生活，经济上也无可挑剔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [spent]

but	she	was	haunted	with	a	fear	that	her	money	would	all	be	spent
但	她	曾是	闹鬼的	和	一个	害怕	那	她	钱	会	全部	是	花费

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [wɒnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] .

and	she	would	be	left	in	want	if	she	was	not	very	careful	.
和	她	会	是	左边	在	想	如果	她	曾是	不是	非常	小心	.

但她始终担心，如果不小心谨慎，自己的钱会花光，最终陷入贫困。

['evri] [deɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [mɔː(r)] ['maɪzəli] ,

Every	day	saw	her	grow	more	miserly	,
每一个	天	锯	她	生长	更多的	吝啬鬼	,

她一天比一天更加悲惨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] ['lɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [wɜːk]

and	she	was	constantly	reminding	Lizzie	that	she	had	no	father	to	work
和	她	曾是	不断地	提醒	莉齐	那	她	有	不	父亲	到	工作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

for	her	now	,
为了	她	现在	,

她不断地提醒莉齐，她现在没有父亲为她工作了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help]

and	so	they	ought	not	to	spend	a	penny	more	than	they	could	possibly	help
和	所以	他们	应该	不是	到	花费	一个	一分钱	更多的	比	他们	可以	可能	帮助

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

for	fear	they	should	come	to	want	by	and	by	.
为了	害怕	他们	应该	来	到	想	经过	和	经过	.

因此，他们不应该多花一分钱，以免将来陷入困境。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]

This	mention	of	something	like	a	strike	being	likely	to	take	place	among	those	who
这	提到	的	某物	喜欢	一个	罢工	存在	可能	到	拿	地方	之中	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tenənts] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

were	her	tenants	made	Mrs	.	Rutter	very	anxious	,
是	她	租户	制成	太太	.	鲁特	非常	焦虑的	,

听到有人说她的房客们可能会举行罢工，鲁特太太非常焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt]

and	the	worst	of	it	was	,	she	could	get	no	definite	information	about	what
和	这	最差	的	它	曾是	,	她	可以	得到	不	定	信息	关于	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

最糟糕的是，她根本无法获得任何关于到底发生了什么的确切信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['enibɒdi] [njuː] ['defɪnətli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

It	is	doubtful	whether	at	that	time	anybody	knew	definitely	what	was	likely	to
它	是	疑	无论	在	那	时间	任何人	知道	确实	什么	曾是	可能	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当时是否有人确切知道将会发生什么，这一点令人怀疑。

['evribɒdi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɜː(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Everybody	know	there	was	a	mighty	stir	of	thought	beneath	the	surface	,
大家	知道	那里	曾是	一个	强大的	搅拌	的	想法	下面	这	表面	,

人人都知道，表面之下暗流涌动。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

but	what	it	portended	none	could	tell	.
但	什么	它	预示	没有任何	可以	告诉	.

但谁也说不准它预示着什么。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

When	the	time	came	for	Annie	to	return	,
什么时候	这	时间	来了	为了	安妮	到	返回	,

安妮该回来的时候到了，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [tuː; tə] [pɪk]

her	father	had	a	letter	from	her	asking	if	she	might	stay	to	pick
她	父亲	有	一个	信	从	她	问	如果	她	可能	停留	到	挑选

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

她父亲收到了一封她的来信，信中询问她是否可以留下来摘水果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ][fruːt] - ['grəʊərz] [kləʊz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	been	offered	work	at	a	fruit	-	grower's	close	to	where	she	had
她	有	到过	提供	工作	在	一个	水果	-	种植者的	关闭	到	在哪里	她	有

[biːn] ['steɪɪŋ] ,

been	staying	,
到过	入住	,

她找到了一份在她居住地附近的一家水果种植园的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	her	father	would	agree	to	it	,
和	如果	她	父亲	会	同意	到	它	,

如果她父亲同意的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

she	thought	she	would	like	to	stay	till	the	end	of	the	season	.
她	想法	她	会	喜欢	到	停留	直到	这	结尾	的	这	季节	.

她想待到赛季结束。

[braʊn] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] [tuː; tə] [riːd] ,

Brown	brought	the	letter	for	Winny	to	read	,
棕色的	带来	这	信	为了	温妮	到	读	,

布朗把信拿来给温妮读。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	he	had	heard	by	this	time	to	whom	he	was	indebted	for	the
为了	他	有	听到	经过	这	时间	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

opportunity	his	daughter	had	of	retrieving	her	character	,
机会	他的	女儿	有	的	检索	她	特点	,

因为他此时已经知道，他应该感谢谁，是他的女儿获得了挽回名誉的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst]

and	he	could	not	do	enough	for	the	girl	who	had	thus	sacrificed
和	他	可以	不是	做	足够的	为了	这	女孩	WHO	有	因此	牺牲

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][ri'gein, riː-] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] " [mait]

her	only	means	of	regaining	health	and	strength	that	his	"	little	un	"	might
她	仅有的	方法	的	恢复	健康	和	力量	那	他的	"	小的	联合国	"	可能

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][laɪf] .

have	another	chance	in	life	.
有	其他	机会	在	生活	.

他竭尽所能帮助这个女孩，她为了让自己的“小家伙”有机会重获新生，牺牲了自己恢复健康和力量的唯一途径。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['revərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk]

So	it	was	with	a	sort	of	tender	reverence	that	he	always	came	in	to	ask
所以	它	曾是	和	一个	种类	的	投标	尊敬	那	他	总是	来了	在	到	问

[haʊ] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ,

how	Winny	was	,
如何	温妮	曾是	,

所以，他总是带着一种温柔的敬畏之心进来询问温妮的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

and	he	regarded	it	as	her	right	to	see	the	letter	that	had	come
和	他	认为	它	作为	她	正确的	到	看	这	信	那	有	来

[frɒm; frəm] ['æni] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

from	Annie	and	give	her	opinion	upon	it	.
从	安妮	和	给	她	观点	之上	它	.

他认为她有权查看安妮寄来的信并发表意见。

" [əʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Oh	!	I	think	it	will	be	first	-	rate	for	her	,
"	哦	!	我	思考	它	将要	是	第一的	-	速度	为了	她	,

“哦！我觉得这对她来说会是极好的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['bædli] [speld] [wɜːdz] ['riːəli] [ment] .
" she said when she could make out what the badly spelled words really meant .
" 她 说 什么时候 她 可以 制作 出去 什么 这 糟糕 拼写 字 真的 意思是 .

“当她能辨认出那些拼写错误的单词的真正含义时，她说道。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
" Why , she will be earning more money in the country than she could here ,
" 为什么 , 她 将要 是 收入 更多的 钱 在 这 国家 比 她 可以 这里 ,

“为什么呢？因为她在国外赚的钱比在这里多得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [slæk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . "
and I heard to - day that work was slack at the factory . "
和 我 听到 到 - 天 那 工作 曾是 松弛 在 这 工厂 . "

我今天听说工厂里工作很清闲。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)] [steɪ] ?
" So you think she'd better stay ?
" 所以 你 思考 棚 更好的 停留 ?

所以你认为她最好留下来?

" [sed] [braʊn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
" said Brown scratching his head as was usual with him when he was in
" 说 棕色的 抓挠 他的 头 作为 曾是 通常 和 他 什么时候 他 曾是 在
[daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
doubt about anything .
怀疑 关于 任何事物 .

布朗一边挠着头一边说道，这是他遇到任何不确定的事情时的惯常动作。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['wɪniː] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
" Don't you think so too ? " asked Winny looking up at him with a meaning smile .
" 不 你 思考 所以 也 ? " 问 温妮 寻找 向上 在 他 和 一个 意义 微笑 .

“你不也这么认为吗？”温妮抬头看着他，意味深长地笑着问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][stænd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [men][ænd; ənd]
if we do make up our minds to stand shoulder to shoulder like men and
如果 我们 做 制作 向上 我们的 思想 到 站立 肩膀 到 肩膀 喜欢 男人 和
[nɒt][ækt][laɪk][waɪld] [biːsts] ,
not act like wild beasts ,
不是 行为 喜欢 荒野 野兽 ,

如果我们下定决心像男人一样肩并肩站在一起，而不是像野兽一样行事，

[waɪ] , [ðə; ði]['fjuːə(r)] [maʊðz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
why , the fewer mouths there are to fill the better , " said Brown with a sigh ,
为什么 , 这 更少 嘴 那里 是 到 充满 这 更好的 , " 说 棕色的 和 一个 叹 ,

“当然是人越少越好，”布朗叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
for he had been looking forward to this time ,
为了 他 有 到过 寻找 向前 到 这 时间 ,

因为他一直盼望着这一刻的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ]
and he could not help feeling disappointed to find that Annie was not in such
和 他 可以 不是 帮助 感觉 失望的 到 寻找 那 安妮 曾是 不是 在 这样的
[ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
a hurry to return as he had expected .
一个 匆忙 到 返回 作为 他 有 预期的 .

他不禁感到失望，因为他发现安妮并没有像他预期的那样急着回来。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [mɔː(r)] ['sləʊli] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst]
The **days** **had** **passed** **more** **slowly** **with** **him** **than** **they** **seemed** **to** **have** **passed**
这 天 有 通过了 更多的 缓慢地 和 他 比 他们 似乎 到 有 通过了
[wɪð] ['æni] .
with **Annie** **.**
和 安妮 .

与他在一起的日子似乎比与安妮在一起时过得更慢。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [straɪk] ,
" **If** **there** **should** **be** **a** **strike** **,**
" 如果 那里 应该 是 一个 罢工 ,

“如果发生罢工，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [kæn; kən]
as **you** **and** **father** **seem** **to** **think** **may** **have** **to** **be** **before** **things** **can**
作为 你 和 父亲 似乎 到 思考 可能 有 到 是 前 事物 能
[biː; bi] ['ɔːltəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] ,
be **altered** **at** **the** **docks** **,**
是 已修改 在 这 码头 ,

正如你和父亲似乎认为的那样，在码头的情况能够改变之前，或许必须这样做。

[waɪ] , ['æni] [kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɪniː]
why **,** **Annie** **could** **send** **you** **some** **of** **her** **money** **to** **help** **you** **,** **"** **said** **Winny**
为什么 , 安妮 可以 发送 你 一些 的 她 钱 到 帮助 你 , " 说 温妮
.
:
.

“安妮可以寄些钱来帮助你，”温妮说。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [maɪ] [læs] .
" **So** **she** **could** **,** **my** **lass** **.**
" 所以 她 可以 , 我的 小姐 .

“所以她可以，我的姑娘。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə]
But **we** **won't** **tell** **her** **what** **we** **think** **of** **doing** **or** **else** **she'll** **want** **to**
但 我们 惯于 告诉 她 什么 我们 思考 的 正在做 或者 别的 壳 想 到
[kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
come **home** **and** **look** **after** **me** **,**
来 家 和 看 后 我 ,

但我们不能告诉她我们的想法，否则她会想回家照顾我。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmə(r)] [wen] [aɪm] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æni] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
for **I'm** **a** **rum** **customer** **when** **I'm** **put** **out** **,** **and** **Annie** **knows** **it** **too** **.** **"**
为了 我是 一个 朗姆酒 顾客 什么时候 我是 放 出去 , 和 安妮 知道 它 也 . "

因为我心情不好的时候就喜欢喝朗姆酒，安妮也知道这一点。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] ['sʌfəd] [θruː] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
But **you** **will** **surely** **remember** **how** **poor** **Annie** **suffered** **through** **getting** **into** **a**
但 你 将要 一定 记住 如何 贫穷的 安妮 遭受 通过 获得 进入 一个
['tempə(r)] .
temper **.**
脾气 .

但你肯定还记得可怜的安妮因为发脾气而遭受的痛苦。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Father	says	that	is	the	greatest	danger	of	all	,
父亲	说道	那	是	这	最	危险	的	全部	,

父亲说，那才是最大的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [men] [get] [waɪld] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [æt; ət] [wʌns]

for	if	the	men	get	wild	and	riotous	if	they	can't	get	what	they	want	at	once
为了	如果	这	男人	得到	荒野	和	暴乱的	如果	他们	不能	得到	什么	他们	想	在	一次

,

,

,

因为如果男人们不能立刻得到他们想要的东西，他们就会变得狂暴暴动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [spɔɪld] .

then	it	will	all	be	spoiled	.
然后	它	将要	全部	是	被宠坏了	.

那样的话，一切都毁了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [men] [ðɪs] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	tell	the	men	this	,	won't	you	?
你	将要	告诉	这	男人	这	,	惯于	你	?

你会把这件事告诉那些男人们，对吧?

['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

Father	says	you	are	a	sort	of	a	leader	among	the	roughest	of	the	men	,
父亲	说道	你	是	一个	种类	的	一个	领导者	之中	这	最粗糙	的	这	男人	,

父亲说，你就像一群最粗犷的男人中的领袖。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] .

and	what	you	do	,	they	will	do	.
和	什么	你	做	,	他们	将要	做	.

你做什么，他们就会做什么。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

I	pray	to	God	about	it	every	night	,	Mr	.	Brown	,
我	祈祷	到	上帝	关于	它	每一个	夜晚	,	先生	.	棕色的	,

布朗先生，我每晚都为此事向上帝祈祷。

['evə(r)] [sɪns] ['fɑːðə(r)] [fɜːst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

ever	since	father	first	told	me	about	it	.
曾经	自从	父亲	第一的	讲述	我	关于	它	.

自从父亲第一次跟我提起这件事以来，我就一直这么觉得。

[aɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] ['sʌmhaʊ] ,

I	have	asked	God	to	help	the	men	somehow	,
我	有	问	上帝	到	帮助	这	男人	不知何故	,

我已向上帝祈求帮助这些人。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː] ,

and	I	feel	sure	he	will	if	they	will	help	too	,
和	我	感觉	当然	他	将要	如果	他们	将要	帮助	也	,

如果他们也帮忙，我相信他一定能做到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] . "

but	they	must	all	be	steady	and	sober	.	"
但	他们	必须	全部	是	稳定的	和	清醒	.	"

但他们都必须保持冷静和清醒。

" [maɪ] [læs] ,

"	My	lass	,
"	我的	小姐	,

“我的姑娘，

[ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp] [sɪns] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tempərəns] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
I haven't touched a drop since I joined the temperance people down at the mission
我 还没有 感动 一个 降低 自从 我 加入 这 节制 人们 向下 在 这 使命
[ru:m] .
room .
房间 .

自从我加入传教室的禁酒组织以来，我就滴酒未沾。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] ,
I don't say I fancied it much at first ,
我 不 说 我 幻想 它 很多 在 第一的 ,

我一开始并没有很喜欢它，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai] [noʊd] [wɒt] [jʊd] [gɪv] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] , - [waɪ] ,
but after I knowed what you'd give up for my ' little un , ' why ,
但 后 我 已知 什么 你会 给 向上 为了 我的 - 小的 联合国 , - 为什么 ,

但是，当我得知你为了我的"小家伙"愿意放弃什么之后，为什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ][ə'gɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ?
how could I go agin anything you asked me to do ?
如何 可以 我 去 再次 任何事物 你 问 我 到 做 ?

我怎么可能再次违背你的意愿去做你让我做的事呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [sed] , - [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'i:][ðə; ði][tɒp] [brɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , - [waɪ] ,
If you said , ' Go and get me the top brick off the chimbley , ' why ,
如果 你 说 , - 去 和 得到 我 这 顶部 砖 离开 这 烟囱 , - 为什么 ,

如果你说，"去把烟囱顶上的砖块取下来"，为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I should feel bound to have a shy at it for you .
我 应该 感觉 边界 到 有 一个 害羞的 在 它 为了 你 .

我应该为你做点什么。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [braʊn] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['wɪni:] [lɑ:ft]
" It was quite a long speech for Brown to make , and Winny laughed
" 它 曾是 相当 一个 长的 演讲 为了 棕色的 到 制作 , 和 温妮 笑了
[ə'laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
aloud at his offer .
大声 在 他的 提供 .

布朗发表了一篇很长的演讲，温妮被他的提议逗得哈哈大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [æt; ət]
There was no time to say more about what was going on among the men at
那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 关于 什么 曾是 去 在 之中 这 男人 在
[ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,
the dock gates ,
这 码头 大门 ,

没有时间再多说码头大门那群男人之间发生了什么事了。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɪni:] [wɒz; wəz]['i:gə(r)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
for her mother came in , and Winny was eager to tell her the
为了 她 母亲 来了 在 , 和 温妮 曾是 渴望的 到 告诉 她 这
[nju:z] [ə'baʊt] ['æni] .
news about Annie .
消息 关于 安妮 .

因为她妈妈进来了，温妮急切地想把安妮的消息告诉她。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [ku:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
But Mrs . Chaplin was very cool about the matter ;
但 太太 . 卓别林 曾是 非常 凉爽的 关于 这 事情 ;

但卓别林夫人对此事非常冷静；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['wɪniː] [hɜː'self] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tʃɑːns] , [ænd; ənd]

she	could	not	forget	that	Winny	herself	might	have	had	this	chance	,	and
她	可以	不是	忘记	那	温妮	她自己	可能	有	有	这	机会	,	和

[braʊn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Brown	saw	it	.
棕色的	锯	它	.

她无法忘记温妮自己原本也可能拥有这样的机会，布朗看到了这一点。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] [gæl][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪniː]

"	There	ain't	another	gal	in	London	as	could	ha	'	done	such	a	thing	as	Winny
"	那里	不是	其他	女孩	在	伦敦	作为	可以	哈	-	完毕	这样的	一个	事物	作为	温妮

[hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][gæl] ,

has	done	for	my	gal	,
有	完毕	为了	我的	女孩	,

“伦敦没有哪个女孩能像温妮那样为我女朋友做这样的事。”

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .

"	he	said	fervently	.
"	他	说	热切地	.

“他激动地说。”

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [fiːlz] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [ɪts] [laɪk] ,

"	I	don't	wonder	as	you	feels	bad	about	it	sometimes	;	it's	nat'ral	like	,
"	我	不	想知道	作为	你	感觉	坏的	关于	它	有时	;	它是	天然的	喜欢	,

“我并不觉得你有时会为此感到难过；这很正常，就像……”

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'skjuːzɪŋli] .

being	as	you	are	her	mother	,	"	he	said	excusingly	.
存在	作为	你	是	她	母亲	,	"	他	说	抱歉地	.

“毕竟你是她母亲，”他歉意地说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn]

"	I'm	glad	to	find	you	see	it	in	that	way	,	Mr	.	Brown	,	"	said	Mrs	.	Chaplin
"	我是	高兴的	到	寻找	你	看	它	在	那	方式	,	先生	.	棕色的	,	"	说	太太	.	卓别林

['aɪsɪli] ,

icily	,
冰冷地	,

“很高兴您也这么认为，布朗先生，”卓别林夫人冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [juː; jʊ]

"	and	if	ever	you	have	the	chance	of	doing	her	a	good	turn	,	you
"	和	如果	曾经	你	有	这	机会	的	正在做	她	一个	好的	转动	,	你

[woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

won't	forget	it	,
惯于	忘记	它	,

“如果你有机会帮她做件好事，你一定不会忘记的。”

[ai] [həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	hope	,	"	she	added	.
我	希望	,	"	她	额外	.

“我希望如此，”她补充道。

" [ai][woʊnt] , " [sed] [braʊn] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

"	I	won't	,	"	said	Brown	with	as	much	solemnity	as	though	he	was	taking	an
"	我	惯于	,	"	说	棕色的	和	作为	很多	严肃	作为	尽管	他	曾是	采取	一个

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

“我不会，”布朗郑重其事地说，仿佛在宣誓一般。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

"	Do	you	know	what	the	men	are	going	to	do	?	"	asked	Mrs	.	Chaplin	,
"	做	你	知道	什么	这	男人	是	去	到	做	?	"	问	太太	.	卓别林	,

“你知道这些人要做什么吗？”卓别林夫人问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][help] ['wɪniː] [ænd; ənd][ɔːl]

for	she	had	made	up	her	mind	how	he	ought	to	help	Winny	and	all
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	如何	他	应该	到	帮助	温妮	和	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为她已经决定了他应该如何帮助温妮和他们所有人。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .

and	meant	to	tell	him	so	.
和	意思是	到	告诉	他	所以	.

我本来打算告诉他的。

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [nəʊz] ,

"	No	;	I	don't	think	anybody	knows	,
"	不	;	我	不	思考	任何人	知道	,

“不，我觉得没人知道。”

" [rɪ'plaɪd] [braʊn] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	replied	Brown	twirling	his	cap	and	wishing	himself	well	out	of	the	room	.
"	回复	棕色的	旋转	他的	帽	和	祝	他自己	出色地	出去	的	这	房间	.

布朗一边转着帽子一边回答，并祝自己一路顺风，然后离开了房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

But	Mrs	.	Chaplin	had	heard	that	this	man	,	unlikely	as	it	seemed	to
但	太太	.	卓别林	有	听到	那	这	男人	,	不太可能	作为	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但卓别林夫人听说这个人，尽管她觉得不太可能，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ,

was	regarded	as	a	sort	of	leader	,
曾是	认为	作为	一个	种类	的	领导者	,

被视为某种领袖人物，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][help] .

and	so	she	determined	to	get	him	to	promise	her	his	help	.
和	所以	她	决定	到	得到	他	到	承诺	她	他的	帮助	.

于是她决心要让他答应帮助她。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

"	Now	,	I	want	you	to	help	us	this	way	,	Mr	.	Brown	.
"	现在	,	我	想	你	到	帮助	我们	这	方式	,	先生	.	棕色的	.

“现在，布朗先生，我想请您这样帮助我们。”

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]

Just	tell	the	men	to	give	up	all	foolish	notions	about	being	able	to	get	up	a
只是	告诉	这	男人	到	给	向上	全部	愚蠢	概念	关于	存在	有能力的	到	得到	向上	一个

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

告诉那些男人放弃所有关于能够发动罢工的愚蠢想法。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [men] [straɪk] ,

I	know	what	strikes	are	,	and	I	know	this	,	if	these	foolish	men	strike	,
我	知道	什么	罢工	是	,	和	我	知道	这	,	如果	这些	愚蠢	男人	罢工	,

我知道罢工是什么，我也知道，如果这些愚蠢的人罢工，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "

we	shall	all	be	starved	to	death	in	a	week	.	"
我们	将	全部	是	饥饿	到	死亡	在	一个	星期	.	"

“我们所有人都会在一周内饿死。”

" ['nevə(r)] [waɪl] [dʒæk] [braʊn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

"	Never	while	Jack	Brown	has	got	two	arms	on	his	body	,
"	绝不	尽管	杰克	棕色的	有	得到	二	武器	在	他的	身体	,

“只要杰克·布朗还长着两只胳膊，就绝不可能……”

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðɪs] [læs] [hɪə(r)][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] [ən] . -

and	can	remember	what	this	lass	here	has	done	for	his	-	little	un	.	-
和	能	记住	什么	这	小姐	这里	有	完毕	为了	他的	-	小的	联合国	.	-

他还能记得这位姑娘为他的“小家伙”做过什么。

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)] [jɔːz] [stɑːv] [waɪl] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

No	,	no	,	I'll	never	see	you	or	yours	starve	while	I've	got	a	hand	to	help	you	.
不	,	不	,	患病的	绝不	看	你	或者	你的	饿死	尽管	我已经	得到	一个	手	到	帮助	你	.

"

"

"

不，不，只要我还能帮上忙，我就绝不会眼睁睁看着你或你的家人挨饿。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

"	What's	all	this	about	?	"	asked	a	voice	from	the	doorway	,
"	是什么	全部	这	关于	?	"	问	一个	嗓音	从	这	门口	,

“这到底是怎么回事？”门口传来一个声音问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tʃæplɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪəri] ,

and	the	next	minute	Chaplin	walked	into	the	room	looking	very	weary	,
和	这	下一个	分钟	卓别林	步行	进入	这	房间	寻找	非常	厌倦	,

下一刻，卓别林走进房间，看起来非常疲惫。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv] ['faɪvpəns] .

and	laying	down	his	day's	earnings	of	fivepence	.
和	躺下	向下	他的	天	收益	的	五便士	.

并拿出他当天挣的五便士。

[hiː; hi] ['seldəm] [gɒt] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] ,

He	seldom	got	hired	for	more	than	an	hour	now	,
他	很少	得到	雇用	为了	更多的	比	一个	小时	现在	,

他现在很少能被雇佣超过一个小时。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm]

for	by	that	time	his	strength	was	exhausted	,	he	was	so	weak	from
为了	经过	那	时间	他的	力量	曾是	筋疲力尽的	,	他	曾是	所以	虚弱的	从

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

insufficient	food	.
不足的	食物	.

因为那时他已经精疲力竭，由于食物不足而非常虚弱。

[braʊn] [njuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

Brown	knew	the	signs	of	slow	starvation	,
棕色的	知道	这	标志	的	慢的	饥饿	,

布朗知道慢性饥饿的迹象，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	saw	the	money	that	his	neighbour	put	down	on	the	table	,
和	锯	这	钱	那	他的	邻居	放	向下	在	这	桌子	,

他看到邻居放在桌子上的钱，

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪni:] [hæd; həd][sent] [hɪm][ðə; ði][kəʊld] ['mʌtn] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:]

and	recalled	the	time	when	Winny	had	sent	him	the	cold	mutton	for	tea
和	召回	这	时间	什么时候	温妮	有	发送	他	这	寒冷的	羊肉	为了	茶

.

:

.

他想起了温妮曾给他送来冷羊肉泡茶的那件事。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] [tu:; tə] [meɪk] [endz] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] ,

Although	he	,	too	,	had	a	hard	fight	to	make	ends	meet	sometimes	,
虽然	他	,	也	,	有	一个	难的	斗争	到	制作	结束	见面	有时	,

虽然他有时也为了维持生计而苦苦挣扎，

[stɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][məʊst] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk]

still	he	was	better	off	than	most	,	for	he	had	only	himself	to	think
仍然	他	曾是	更好的	离开	比	最多	,	为了	他	有	仅有的	他自己	到	思考

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

不过他比大多数人境况要好，因为他只需要考虑自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,

and	he	had	earned	four	times	as	much	as	Chaplin	,
和	他	有	获得	四	时代	作为	很多	作为	卓别林	,

他的收入是卓别林的四倍。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['betə(r)] [fu:d] ,

just	because	he	had	been	able	to	get	better	food	,
只是	因为	他	有	到过	有能力的	到	得到	更好的	食物	,

仅仅因为他能吃到更好的食物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][fɔ:(r)] ['aʊəz] - [wɜ:k] .

and	was	therefore	stronger	and	able	to	stand	four	hours	'	work	.
和	曾是	所以	更强	和	有能力的	到	站立	四	小时	-	工作	.

因此他身体更强壮，能够连续工作四个小时。

[səʊ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hi:; hi] [sed] ,

So	laying	a	shilling	on	the	table	he	said	,
所以	躺下	一个	先令	在	这	桌子	他	说	,

于是他把一先令放在桌上，说道：

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ][bɪt][ɒv; əv] [ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	want	you	to	let	me	have	my	bit	of	tea	with	you	.
"	我	想	你	到	让	我	有	我的	少量	的	茶	和	你	.

“我想和你一起喝杯茶。”

[aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌem 'i:] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv]

I	ain't	got	no	kettle	boiling	,	and	if	you	don't	mind	me	taking	it	along	of
我	不是	得到	不	壶	沸腾	,	和	如果	你	不	头脑	我	采取	它	沿着	的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我没烧水，如果你不介意我帮你带走的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	pay	that	for	it	.
我	可以	支付	那	为了	它	.

我可以付那个钱。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] ['dju:biəs] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	But	Mrs	.	Chaplin	looked	dubious	,	and	glanced	at	her	husband
"	但	太太	.	卓别林	看起来	可疑	,	和	瞥了一眼	在	她	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“但卓别林夫人看起来有些怀疑，看了丈夫一眼。”

[braʊn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [kɛəd] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ,

Brown	was	not	the	sort	of	person	she	cared	to	associate	with	,
棕色的	曾是	不是	这	种类	的	人	她	关心	到	联系	和	,

她并不想和布朗这种人交往。

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)] .

unless	she	herself	was	the	bestower	of	the	favour	.
除非	她	她自己	曾是	这	赐予者	的	这	偏爱	.

除非她本人就是给予这份恩惠的人。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] ['meltɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

But	her	pride	melted	before	the	look	in	her	husband's	face	,
但	她	自豪	融化	前	这	看	在	她	丈夫的	脸	,

但看到丈夫脸上的表情，她的自尊心瞬间瓦解了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['i:gəli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

and	she	eagerly	took	up	the	shilling	.
和	她	急切地	采取	向上	这	先令	.

她欣然接过那枚先令。

" [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][help] ;

"	Yes	,	you	shall	have	tea	with	us	,	and	I'm	much	obliged	for	the	help	;
"	是的	,	你	将	有	茶	和	我们	,	和	我是	很多	有义务	为了	这	帮助	;

“是的，请您和我们一起喝茶，非常感谢您的帮助；

[aɪl] [gəʊ][maɪ'self][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .

I'll	go	myself	and	get	something	for	you	,	"	she	added	.
患病的	去	我	和	得到	某物	为了	你	,	"	她	额外	.

“我会亲自去给你买点东西，”她补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

It	was	one	of	the	hardships	of	this	way	of	living	that	no	provision	in	the
它	曾是	一	的	这	艰辛	的	这	方式	的	活的	那	不	条款	在	这

[weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] ['nʌrɪʃɪŋ] [mi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:hænd] ,

way	of	a	cheap	nourishing	meal	could	be	prepared	beforehand	,
方式	的	一个	便宜的	滋养	一顿饭	可以	是	准备	预先	,

这种生活方式的难处之一在于，无法提前准备廉价又有营养的饭菜。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['veri] ['reəli] , [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

or	at	least	very	rarely	,	and	so	now	that	Mrs	.	Chaplin	had	got	a	shilling
或者	在	至少	非常	很少	,	和	所以	现在	那	太太	.	卓别林	有	得到	一个	先令

[tu:; tə] [spend] ,

to	spend	,
到	花费	,

或者至少很少发生，所以现在卓别林夫人手头有了一笔钱可以花，

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]

her	first	thought	was	to	go	to	the	butcher	and	get	a	pound	of
她	第一的	想法	曾是	到	去	到	这	屠夫	和	得到	一个	磅	的

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

她第一个念头就是去肉铺买一磅牛排。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [məʊst] ['haʊswaɪvz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	was	what	most	housewives	did	when	they	could	indulge	in	the	luxury	of	a
这	曾是	什么	最多	家庭主妇	做过	什么时候	他们	可以	放纵	在	这	奢华	的	一个

[piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

piece	of	meat	.
片	的	肉	.

这就是大多数家庭主妇在有条件享用一块肉的时候会做的事情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [steɪk] [wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp] ['nɪəli] [ɔːl]

But	Mrs	.	Chaplin	reflected	that	a	pound	of	steak	would	swallow	up	nearly	all
但	太太	.	卓别林	反映	那	一个	磅	的	牛排	会	吞	向上	几乎	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

her	money	,
她	钱	,

但卓别林夫人心想，一磅牛排几乎会花光她所有的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] ,

and	that	if	she	got	some	bread	and	dripping	for	the	tea	,
和	那	如果	她	得到	一些	面包	和	滴落	为了	这	茶	,

如果她能弄到些面包和滴油泡茶，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪsti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

she	might	get	a	more	nourishing	and	tasty	meal	for	supper	.
她	可能	得到	一个	更多的	滋养	和	可口	一顿饭	为了	晚餐	.

她晚餐可能会吃到更有营养、更美味的饭菜。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [fraɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [stjuː] ,

So	instead	of	the	steak	to	fry	,	she	bought	some	pieces	of	meat	to	stew	,
所以	反而	的	这	牛排	到	炒	,	她	买	一些	件	的	肉	到	炖	,

所以她没有买牛排煎，而是买了些肉块炖着吃。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['əʊtmiːl] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	oatmeal	to	boil	with	it	.
和	一些	麦片	到	熬	和	它	.

再加些燕麦片一起煮。

[ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt]

This	with	a	pennyworth	of	vegetables	would	make	a	savoury	dish	that	all	might
这	和	一个	潘尼沃斯	的	蔬菜	会	制作	一个	咸味的	盘子	那	全部	可能

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

再加一点蔬菜，就能做成一道人人都爱吃的美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['tʃæplɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

It	must	be	confessed	that	Chaplin	looked	a	little	disappointed	when	he	found
它	必须	是	坦白	那	卓别林	看起来	一个	小的	失望的	什么时候	他	成立

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triːt] .

that	they	were	not	going	to	have	the	expected	treat	.
那	他们	是	不是	去	到	有	这	预期的	对待	.

必须承认，当卓别林发现他们无法享用预期的美食时，他看起来有点失望。

[bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [təʊst] ['rekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

But	tea	and	dripping	toast	reconciled	him	to	the	change	,
但	茶	和	滴落	吐司	和解	他	到	这	改变	,

但一杯茶和滴着油的烤面包让他接受了这种变化。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɒt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː]

and	Brown	was	invited	to	have	hot	supper	with	them	as	well	as	tea
和	棕色的	曾是	受邀	到	有	热的	晚餐	和	他们	作为	出色地	作为	茶

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .

for	his	shilling	.
为了	他的	先令	.

布朗受邀与他们共进热腾腾的晚餐，并喝了茶，费用为一先令。

[waɪl] ['letɪ] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [stjuː] [ɒn] ,

While	Letty	made	the	toast	,	her	mother	put	the	stew	on	,
尽管	莱蒂	制成	这	吐司	,	她	母亲	放	这	炖	在	,

莱蒂烤面包的时候，她妈妈开始炖菜。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] - ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]

for	it	would	require	two	or	three	hours	'	cooking	,	and	then	they	sat	down
为了	它	会	要求	二	或者	三	小时	-	烹饪	,	和	然后	他们	卫星	向下

[tuː; tə] [tiː] .

to	tea	.
到	茶	.

因为烹饪需要两到三个小时，然后他们坐下来喝茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

There	was	a	meeting	for	the	men	to	attend	at	the	mission	-	hall	,
那里	曾是	一个	会议	为了	这	男人	到	出席	在	这	使命	-	大厅	,

教会礼堂里要举行一次男士会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] .

and	the	supper	was	to	be	ready	by	the	time	they	came	home	.
和	这	晚餐	曾是	到	是	准备好	经过	这	时间	他们	来了	家	.

晚饭要在他们回家之前准备好。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,

The	night	had	turned	out	cold	and	wet	,
这	夜晚	有	转向	出去	寒冷的	和	湿的	,

夜色变得寒冷潮湿。

[səʊ] [ðæt] ['wɪniː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

so	that	Winny	enjoyed	the	unwonted	luxury	of	a	bit	of	fire	,
所以	那	温妮	享受	这	不寻常的	奢华	的	一个	少量	的	火	,

于是，温妮享受到了难得的玩火的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['reəli] ['laɪtɪd] [wʌn] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

for	they	rarely	lighted	one	now	except	to	boil	the	kettle	.
为了	他们	很少	照明	一	现在	除了	到	熬	这	壶	.

因为他们现在除了烧水壶以外，很少再点烟了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [naɪn] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Soon	after	nine	,	the	men	came	in	to	their	supper	,
很快	后	九	,	这	男人	来了	在	到	他们的	晚餐	,

九点刚过，男人们就进来吃晚饭了。

[bəuθ] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

both	eager	and	excited	over	the	news	they	had	heard	since	they	had	left
两个都	渴望的	和	兴奋的	超过	这	消息	他们	有	听到	自从	他们	有	左边

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] .

the	mission	room	.
这	使命	房间	.

自从离开任务室后，他们听到的消息让他们既兴奋又忐忑。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɒks] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

A	ship	would	reach	the	docks	about	one	o'clock	in	the	morning	,
一个	船	会	抵达	这	码头	关于	一	点钟	在	这	早晨	,

船只大约凌晨一点到达码头。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['biːɪŋ] [sent] [mait]

and	so	the	few	who	were	in	the	secret	of	a	telegram	being	sent	might
和	所以	这	很少	WHO	是	在	这	秘密	的	一个	电报	存在	发送	可能

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [wɜːk] [æt; ət] [liːst] .

hope	for	a	few	hours	'	work	at	least	.
希望	为了	一个	很少	小时	-	工作	在	至少	.

因此，少数知晓电报秘密发送的人或许至少可以期待几个小时的工作机会。

" [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['betə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

"	Things	couldn't	have	happened	better	,	Mrs	.	Chaplin	,
"	事物	不能	有	发生	更好的	,	太太	.	卓别林	,

“事情再好不过了，卓别林夫人。”

" [sed] [braʊn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stjuː] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

"	said	Brown	rubbing	his	hands	as	he	smelt	the	savoury	stew	that	was	just
"	说	棕色的	擦	他的	双手	作为	他	冶炼	这	咸味的	炖	那	曾是	只是

['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

ready	to	turn	out	.
准备好	到	转动	出去	.

布朗一边搓着手一边说，闻到了即将出炉的美味炖菜的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒtʃ] - [pɒtʃ] [ɒv; əv] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] , [wɔːm] [ænd; ənd]

It	was	a	hotch	-	potch	of	meat	,	vegetables	and	oatmeal	,	warm	and
它	曾是	一个	霍奇	-	波奇	的	肉	,	蔬菜	和	麦片	,	温暖的	和

['nʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

nourishing	,	and	easy	of	digestion	,
滋养	,	和	简单的	的	消化	,

这是一锅由肉、蔬菜和燕麦粥组成的杂烩，温暖又营养，而且容易消化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æz; əz]['iːgə(r)] [ænd; ənd] [pliːzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]

and	the	two	men	looked	as	eager	and	pleased	over	the	unusual	luxury	of
和	这	二	男人	看起来	作为	渴望的	和	高兴	超过	这	异常	奢华	的

[ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

a	hot	supper	and	a	chance	of	work	to	follow	as	though	a	fortune
一个	热的	晚餐	和	一个	机会	的	工作	到	跟随	作为	尽管	一个	财富

[hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	left	to	them	.
有	到过	左边	到	他们	.

这两个男人看起来对这难得的奢侈——享用一顿热腾腾的晚餐，以及随之而来的工作机会——感到既兴奋又高兴，就好像他们继承了一笔巨额遗产一样。

" [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [ai]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɪə(r)][juː; jʊ] , ['tʃæplɪn] ,

"	The	best	day's	work	I	ever	did	was	to	come	and	live	near	you	,	Chaplin	,
"	这	最好的	天	工作	我	曾经	做过	曾是	到	来	和	居住	靠近	你	,	卓别林	,

“我做过的最棒的工作就是来到你身边生活，卓别林。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [stjuː] .

"	said	his	companion	as	Mrs	.	Chaplin	helped	them	to	a	plate	of	stew	.
"	说	他的	伴侣	作为	太太	.	卓别林	帮助	他们	到	一个	盘子	的	炖	.

“他的同伴说道，这时卓别林夫人帮他们端来一盘炖菜。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .

She	took	care	that	they	should	have	the	lion's	share	of	the	meal	.
她	采取	关心	那	他们	应该	有	这	狮子的	分享	的	这	一顿饭	.

她确保他们能分到大部分的饭菜。

['wɪniː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,

Winny	would	have	declined	having	any	at	all	,
温妮	会	有	拒绝	拥有	任何	在	全部	,

温妮会拒绝接受任何礼物。

[səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][fjuː]

so	eager	was	she	that	her	father	should	have	enough	to	do	a	few
所以	渴望的	曾是	她	那	她	父亲	应该	有	足够的	到	做	一个	很少

['aʊəz] - [wɜːk] [ə'pɒn] ,

hours	'	work	upon	,
小时	-	工作	之上	,

她如此渴望父亲能有足够的材料做几个小时的工作。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

but	her	mother	assured	her	there	was	enough	for	her	and
但	她	母亲	保证	她	那里	曾是	足够的	为了	她	和

['leti] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Letty	to	have	some	as	well	as	her	father	.
莱蒂	到	有	一些	作为	出色地	作为	她	父亲	.

但她母亲向她保证，食物足够她和莱蒂以及她父亲享用。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	supper	was	over	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚饭结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] [braʊnz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

it	was	agreed	that	the	men	should	go	and	lie	down	in	Brown's	room	for
它	曾是	同意	那	这	男人	应该	去	和	说谎	向下	在	布朗的	房间	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

an	hour	or	two	and	try	to	sleep	,
一个	小时	或者	二	和	尝试	到	睡觉	,

他们一致同意，男人们应该去布朗的房间里躺上一两个小时，试着睡一会儿。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [əʊn] [bedz] ['redi] .

while	Mrs	.	Chaplin	cleared	away	and	got	their	own	beds	ready	.
尽管	太太	.	卓别林	已清除	离开	和	得到	他们的	自己的	床	准备好	.

卓别林夫人收拾好东西，准备了自己的床铺。

[ðen] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

Then	at	half	-	past	twelve	,	she	was	to	call	them	,
然后	在	一半	-	过去的	十二	,	她	曾是	到	称呼	他们	,

然后，在十二点半，她要给他们打电话。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [geɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

that	they	might	be	at	the	dock	gate	in	good	time	.
那	他们	可能	是	在	这	码头	门	在	好的	时间	.

这样他们就能及时到达码头大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fɑːst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ɪn]

It	was	raining	fast	now	,	and	the	wind	was	almost	as	cold	as	in
它	曾是	下雨	快速地	现在	,	和	这	风	曾是	几乎	作为	寒冷的	作为	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

雨越下越大，风也几乎和一月份一样冷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

as	it	blew	up	from	the	river	.
作为	它	吹	向上	从	这	河	.

它从河里喷涌而出。

['tʃæplɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went]

Chaplin	went	down	to	look	out	at	the	weather	the	last	thing	before	he	went
卓别林	去	向下	到	看	出去	在	这	天气	这	最后的	事物	前	他	去

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

to	lie	down	,
到	说谎	向下	,

卓别林在躺下前做的最后一件事，是走到窗边查看天气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [hɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wet] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]

and	it	rather	pleased	him	than	otherwise	,	for	the	wet	would	drive	the
和	它	相当	高兴	他	比	否则	,	为了	这	湿的	会	驾驶	这

[tʃɑːns] ['ləʊfəz] [ˌɪn'dɔːz] ,

chance	loafers	indoors	,
机会	乐福鞋	室内	,

他对此倒是挺高兴的，因为下雨会把那些闲逛的人赶进屋里。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	so	there	would	be	the	fewer	at	the	dock	gates	to	scramble	for	this
和	所以	那里	会	是	这	更少	在	这	码头	大门	到	争夺	为了	这

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

因此，码头大门前争抢这份工作的人就会减少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

But	there	was	one	fact	that	the	poor	fellow	had	altogether	overlooked	,
但	那里	曾是	一	事实	那	这	贫穷的	同伴	有	共	被忽视的	,

但这个可怜的家伙却完全忽略了一个事实：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['seldəm] [gɒt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [dɒk] [tuː] [deɪz]

and	that	was	that	a	man	seldom	got	employed	at	the	same	dock	two	days
和	那	曾是	那	一个	男人	很少	得到	受雇	在	这	相同的	码头	二	天

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

也就是说，一个人很少能连续两天在同一个码头工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	had	been	at	work	at	this	place	a	few	hours	before	.
和	他	有	到过	在	工作	在	这	地方	一个	很少	小时	前	.

几个小时前，他还在这个地方工作。

[braʊn] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [biː; bi]

Brown	remembered	it	,	however	,	and	was	afraid	his	companion	would	be
棕色的	记得	它	,	然而	,	和	曾是	害怕的	他的	伴侣	会	是

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

布朗记住了这件事，担心他的同伴会被拒绝。

[ænd; ənd] [səʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði]

and	so	as	he	went	along	battling	against	the	cutting	wind	and	rain	in	the
和	所以	作为	他	去	沿着	战斗	反对	这	切割	风	和	雨	在	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

darkness	of	the	early	morning	,
黑暗	的	这	早期的	早晨	,

于是，他顶着清晨的狂风暴雨，在黑暗中继续前行。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [meɪt] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .

he	said	,	"	Look	here	,	mate	,	we'll	make	a	bargain	for	this	job	.
他	说	,	"	看	这里	,	伴侣	,	出色地	制作	一个	便宜货	为了	这	工作	.

他说："听着，伙计，我们来为这份工作讨价还价。"

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪnd] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Share	**and**	**share**	**alike**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**mind**	**,**	**between**	**us**	**for**	**this**	**.**
分享	和	分享	同样	它	将	是	,	头脑	,	之间	我们	为了	这	.

记住，这件事我们之间要平等分享。

[ɪf] [juː; jʊ] [gets] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ai] [gets] [tuː] , [θriː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

If	**you**	**gets**	**four**	**hours**	**and**	**I**	**gets**	**two**	**,**	**three**	**it**	**shall**	**be**	**for**	**both**	**of**
如果	你	获得	四	小时	和	我	获得	二	,	三	它	将	是	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

如果你有四个小时，我有两三个小时，那这三个小时就都属于我们俩了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gets] [fɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [gets] [tuː] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	**if**	**I**	**gets**	**four**	**and**	**you**	**gets**	**two**	**,**	**why**	**then**	**it**	**shall**	**be**	**the**	**same**	**.**
和	如果	我	获得	四	和	你	获得	二	,	为什么	然后	它	将	是	这	相同的	.

如果我得了四分，你得了两分，那结果也是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] , [æz; əz][ai] [meɪ] [kɔːl] - [ɪm] ,

It	**was**	**your**	**mates**	**,**	**as**	**I**	**may**	**call**	**'**	**em**	**,**
它	曾是	你的	伙伴们	,	作为	我	可能	称呼	-	呃	,

那是你的朋友们，我姑且这么称呼他们吧。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [æz; əz][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] ,

at	**that**	**mission**	**room**	**as**	**told**	**us**	**of**	**this**	**,**
在	那	使命	房间	作为	讲述	我们	的	这	,

那个任务室的人告诉我们这件事：

[ænd; ənd][səʊ][wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**so**	**we'll**	**share**	**and**	**share**	**alike**	**over**	**it**	**.**	**"**
和	所以	出色地	分享	和	分享	同样	超过	它	.	"

所以我们会共同分享，各尽其责。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [tʊk] [ɒn] , [ai]['fænsi] ; [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæz; həz][dʒʌst][set][ˌem 'iː][ʌp] ,

"	**All**	**right**	**,**	**I**	**shall**	**get**	**took**	**on**	**,**	**I**	**fancy**	**;**	**that**	**supper**	**has**	**just**	**set**	**me**	**up**	**,**
"	全部	正确的	,	我	将	得到	采取	在	,	我	想要	;	那	晚餐	有	只是	放	我	向上	,

“好吧，我想我会被人占便宜的；那顿晚餐让我陷入了困境。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [wɪð] ['enibɒdi] [naʊ] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['kɒnfɪdəntli] .

and	**I**	**could**	**do**	**a**	**day's**	**work**	**with**	**anybody**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Chaplin**	**confidently**	**.**
和	我	可以	做	一个	天	工作	和	任何人	现在	,	"	说	卓别林	自信地	.

“我现在可以和任何人一起工作一天，”卓别林自信地说。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [fiːl] ['betə(r)] ,

He	**forgot**	**that**	**although**	**he**	**might**	**feel**	**better**	**,**
他	忘了	那	虽然	他	可能	感觉	更好的	,

他忘记了，即使他感觉好些了，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [jet] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

he	**did**	**not**	**show**	**it**	**much**	**in**	**his**	**looks**	**yet**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
他	做过	不是	展示	它	很多	在	他的	看起来	然而	,	和	,	而且	,

他外表上还没有明显表现出来，而且，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz]['brəʊkən] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [breɪk]

had	**begun**	**to**	**be**	**known**	**as**	**broken**	**-**	**winded**	**—**	**a**	**man**	**who**	**would**	**break**
有	开始	到	是	已知	作为	破碎的	-	喘息	—	一个	男人	WHO	会	休息

[daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - ['draɪvɪŋ] .

down	**after**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**'**	**driving**	**.**
向下	后	一个	夫妻	的	小时	-	驾驶	.

他开始被称为“气喘吁吁”——一个开车几个小时后就会气喘吁吁的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,
When they reached the dock gates ,
什么时候 他们 达到 这 码头 大门 ,

当他们到达码头大门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] .
they saw that their secret was shared by at least two hundred .
他们 锯 那 他们的 秘密 曾是 共享 经过 在 至少 二 百 .

他们发现至少有两百人知道他们的秘密。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][tuː; tə]
The foreman had taken care of this , for he wanted a good number to
这 领班 有 已采取 关心 的 这 , 为了 他 通缉 一个 好的 数字 到
[pɪk] [frɒm; frəm] .
pick from .
挑选 从 .

工头已经处理好了这件事，因为他想要有足够的数量供他选择。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]
There in the cold rain and the darkness , the usual struggle for an hour's
那里 在 这 寒冷的 雨 和 这 黑暗 , 这 通常 斗争 为了 一个 小时
[wɜːk] [tʊk] [pleɪs] ,
work took place ,
工作 采取 地方 ,

在寒冷的雨夜里，人们像往常一样挣扎着工作了一个小时。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][nɒt] ['tʃəʊzn] .
and Chaplin was among the number not chosen .
和 卓别林 曾是 之中 这 数字 不是 选定 .

卓别林是落选者之一。

[braʊn] [gɒt][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
Brown got a labour - ticket , and the eagerness with which these were
棕色的 得到 一个 劳动 - 票 , 和 这 渴望 和 哪个 这些 是
['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ,
struggled for ,
挣扎 为了 ,

布朗获得了工党候选人资格，以及人们为之奋斗的热情，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
would have made one think it was for a party of pleasure rather than
会 有 制成 一 思考 它 曾是 为了 一个 派对 的 乐趣 相当 比
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lə'bɔːriəs] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .
work of the most laborious kind that they were being given .
工作 的 这 最多 费力的 种类 那 他们 是 存在 给定 .

这会让人以为这是在参加一个娱乐聚会，而不是在做最艰苦的工作。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
The foreman was besieged as soon as he appeared at the top of the
这 领班 曾是 被围困 作为 很快 作为 他 出现 在 这 顶部 的 这
[wɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['tɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
wall with the coveted tickets in his hand ,
墙 和 这 令人垂涎的 门票 在 他的 手 ,

工头刚拿着梦寐以求的票出现在墙顶，就被众人围住了。

[ænd; ənd][men] [preɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['faɪvpəns] ,
and men prayed him to give them a chance of earning fivepence ,
和 男人 祈祷 他 到 给 他们 一个 机会 的 收入 五便士 ,

人们祈求他给他们一个挣五便士的机会。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

as	though	it	was	the	greatest	favour	that	he	could	bestow	upon	them	.
作为	尽管	它	曾是	这	最	偏爱	那	他	可以	赐给	之上	他们	.

仿佛这是他能给予他们的最大恩惠。

[ðə; ði] ['twenti] ['tɪkɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

The	twenty	tickets	that	were	given	out	were	soon	distributed	.
这	二十	门票	那	是	给定	出去	是	很快	分布式	.

发放的二十张票很快就分发完毕。

[wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

With	the	practised	eye	of	one	well	versed	in	appraising	the	working	capabilities	of
和	这	已实践	眼睛	的	一	出色地	精通	在	评估	这	在职的	能力	的

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	crowd	before	him	,
这	人群	前	他	,

凭借着一位经验丰富的专业人士对眼前人群工作能力的敏锐眼光，

[ðə; ði] ['fɔːmən] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

the	foreman	selected	his	party	.
这	领班	已选	他的	派对	.

工头选定了他的队伍。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['tʃæplɪn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [hiː; hi] [held] ,

He	recognized	Chaplin	by	the	light	of	the	lantern	he	held	,
他	认可	卓别林	经过	这	光	的	这	灯笼	他	握住	,

他从卓别林手中的灯笼灯光认出了他。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]

as	one	who	had	scarcely	been	able	to	keep	up	for	an	hour	the
作为	一	WHO	有	几乎	到过	有能力的	到	保持	向上	为了	一个	小时	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

对于一个前一天几乎连一个小时都坚持不下去的人来说，

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] ['hændɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli]

and	so	a	ticket	was	handed	over	his	head	to	a	man	who	had	only
和	所以	一个	票	曾是	递交	超过	他的	头	到	一个	男人	WHO	有	仅有的

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

just	come	up	.
只是	来	向上	.

于是，一张罚单越过他的头，递给了刚刚走过来的一个人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['tʃæplɪn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] .

With	a	sickening	feeling	of	despair	,	Chaplin	turned	away	as	the	gates	closed	.
和	一个	令人作呕	感觉	的	绝望	,	卓别林	转向	离开	作为	这	大门	关闭	.

卓别林感到一阵恶心的绝望，转身离开了，大门缓缓关闭。

[braʊn] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Brown	had	been	selected	,	and	for	a	minute	,
棕色的	有	到过	已选	,	和	为了	一个	分钟	,

布朗被选中了，而且有那么一分钟，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heit] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [lʌk] .

he	felt	as	though	he	almost	hated	him	for	his	"	luck	.
他	毛毡	作为	尽管	他	几乎	憎恨	他	为了	他的	"	运气	.

他觉得自己几乎恨透了他那“好运”。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [hæd; həd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	Although	the	gates	had	shut	,	and	there	would	not	be	another	call	for
"	虽然	这	大门	有	关闭	,	和	那里	会	不是	是	其他	称呼	为了

[æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] ,

an	hour	at	least	,
一个	小时	在	至少	,

“虽然大门已经关闭，而且至少一个小时内不会再有电话，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊst] .

the	crowd	showed	no	intention	of	moving	from	their	post	.
这	人群	显示	不	意图	的	移动	从	他们的	邮政	.

人群没有丝毫要离开原地的意思。

['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʃeltə(r)]

Silent	and	subdued	they	ranged	themselves	against	the	dock	wall	for	such	shelter
沉默的	和	低沉的	他们	范围	他们自己	反对	这	码头	墙	为了	这样的	庇护所

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] ,

as	it	would	afford	them	from	the	pelting	rain	,
作为	它	会	买得起	他们	从	这	投掷	雨	,

他们默默地、默默地靠在码头墙边，希望能躲避倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [brəʊk] , [kəʊld][ænd; ənd] ['mɪsti] ,

and	presently	the	new	day	broke	,	cold	and	misty	,
和	目前	这	新的	天	打破	,	寒冷的	和	蒙蒙	,

这时，新的一天破晓了，天气寒冷，雾气弥漫。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] ,

and	yet	it	made	one	or	two	of	the	men	raise	their	heads	,
和	然而	它	制成	一	或者	二	的	这	男人	增加	他们的	头部	,

然而，这却让一两个人抬起了头。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊp] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]

and	perhaps	there	was	a	flutter	of	something	like	hope	stealing	through	their
和	也许	那里	曾是	一个	扑	的	某物	喜欢	希望	偷窃	通过	他们的

[maɪndz][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

minds	as	one	and	another	looked	out	towards	the	east	,
思想	作为	一	和	其他	看起来	出去	向	这	东方	,

或许，当他们彼此眺望东方时，心中会闪过一丝希望的火花。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə'gen]

and	then	towards	the	dock	gates	in	the	hope	that	they	would	be	opened	again
和	然后	向	这	码头	大门	在	这	希望	那	他们	会	是	打开	再次

[suːn] [naʊ] [ðæt] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

soon	now	that	daylight	had	come	.
很快	现在	那	日光	有	来	.

然后他们朝着码头大门走去，希望天亮后大门能很快再次打开。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl]

Patient	and	quiet	they	stood	until	about	three	o'clock	,	and	then	another	call
病人	和	安静的	他们	站立	直到	关于	三	点钟	,	和	然后	其他	称呼

[fɔː(r); fə(r)][hændz] [keɪm] ,

for	hands	came	,
为了	双手	来了	,

他们耐心而安静地站着，直到大约三点钟，然后又传来征召人员的呼喊声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	there	was	the	same	fighting	and	struggling	for	the	chance	of
和	那里	曾是	这	相同的	斗争	和	挣扎	为了	这	机会	的

[æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] .

an	hour's	work	.
一个	小时	工作	.

为了争取一个小时的工作机会，人们同样进行了斗争和挣扎。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst] [lɒt] [keɪm] [aʊt] [naʊ] ,

Some	of	those	who	had	gone	in	with	the	first	lot	came	out	now	,
一些	的	那些	WHO	有	已消失	在	和	这	第一的	很多	来了	出去	现在	,

第一批进去的人中，有些人现在已经出来了。

['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] - ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ]

thoroughly	exhausted	with	their	two	hours	'	labour	;	but	Brown	was	not	among
彻底	筋疲力尽的	和	他们的	二	小时	-	劳动	;	但	棕色的	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们经过两个小时的劳作，筋疲力尽；但布朗不在其中。

['tʃæplɪn] [dɪd] [nɒt] [get] ['teɪkən] [ɒn] ,

Chaplin	did	not	get	taken	on	,
卓别林	做过	不是	得到	已采取	在	,

卓别林没被录用。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɔːmən] [təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [deɪ] .

and	the	foreman	told	him	plainly	there	would	be	no	work	for	him	that	day	.
和	这	领班	讲述	他	显然	那里	会	是	不	工作	为了	他	那	天	.

工头明确地告诉他，那天他没有工作可做。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['həʊmwədz] , [wet] [θruː] [naʊ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

So	with	a	sigh	he	turned	homewards	,	wet	through	now	with	the	drenching	rain	.
所以	和	一个	叹	他	转向	回家	,	湿的	通过	现在	和	这	浸透	雨	.

于是他叹了口气，转身往家走去，全身都被瓢泼大雨淋透了。

[braʊn] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

Brown	would	want	a	good	breakfast	when	he	came	out	at	five	o'clock	,
棕色的	会	想	一个	好的	早餐	什么时候	他	来了	出去	在	五	点钟	,

布朗五点钟出来的时候，肯定想吃顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] ['bɑːgən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	recalling	the	bargain	they	had	made	,
和	回忆	这	便宜货	他们	有	制成	,

他们回想起彼此达成的协议，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðiː] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

he	thought	the	least	he	could	do	was	to	have	something	ready	for
他	想法	这	至少	他	可以	做	曾是	到	有	某物	准备好	为了

[hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

him	when	he	came	home	.
他	什么时候	他	来了	家	.

他觉得至少应该在他回家的时候给他准备些东西。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [braʊnz] [ruːm] ,

So	without	disturbing	his	wife	,	he	lighted	a	fire	in	Brown's	room	,
所以	没有	令人不安	他的	妻子	,	他	照明	一个	火	在	布朗的	房间	,

于是，他没打扰妻子，就在布朗的房间里生了火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [dɒks] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ,

and	by	the	time	he	came	back	from	the	docks	between	five	and	six	,
和	经过	这	时间	他	来了	后退	从	这	码头	之间	五	和	六	,

当他五六点钟从码头回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm] ['kɒfi] ['redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [egz]

he	had	got	some	coffee	ready	,	as	well	as	some	bacon	and	eggs
他	有	得到	一些	咖啡	准备好	,	作为	出色地	作为	一些	熏肉	和	鸡蛋

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

他已经准备好了咖啡，还煮好了培根和鸡蛋。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] ,
" That's it , mate ,
" 那就是 它 , 伴侣 ,

“就这样吧，伙计。”

" [sed] [braʊn] ['hɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
" said Brown heartily when he came in and saw the preparations that had been
" 说 棕色的 衷心地 什么时候 他 来了 在 和 锯 这 准备工作 那 有 到过
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ;
made for his home - coming ;
制成 为了 他的 家 - 未来 ;

布朗进来后看到为他回家所做的准备，不禁高兴地说：“太好了！”

" [wen] [ai][get] [ðæt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rest] ,
" when I get that into me , and have had an hour or two to rest ,
" 什么时候 我 得到 那 进入 我 , 和 有 有 一个 小时 或者 二 到 休息 ,

“当我把这些想法付诸实践，并且休息了一两个小时之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪft] .
I shall be ready for another shift .
我 将 是 准备好 为了 其他 转移 .

我已经准备好迎接下一个班次了。

[meit] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ] [ʃer] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] — "
Mate , you and I must just go shares for a bit longer , and — "
伴侣 , 你 和 我 必须 只是 去 分享 为了 一个 少量 更长 , 和 — "

伙计，你我得再共享一段时间，然后——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæplɪn] , " [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
" No , no , " interrupted Chaplin , " we've had enough of that , or I should think
" 不 , 不 , " 中断 卓别林 , " 我们已经 有 足够的 的 那 , 或者 我 应该 思考
[juː; jʊ][hæd; həd] .
you had .
你 有 .

“不，不，”卓别林打断道，“我们已经受够了，或者说，我想你们已经受够了。”

[hɪə(r)] [juːv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɑːgən] ,
Here you've been at work four hours , and according to our bargain ,
这里 你已经 到过 在 工作 四 小时 , 和 根据 到 我们的 便宜货 ,

你在这里工作了四个小时，根据我们的约定，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
if you mean to hold to it , I shall have half your money for doing
如果 你 意思是 到 抓住 到 它 , 我 将 有 一半 你的 钱 为了 正在做
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

如果你打算坚持下去，那我什么都不用做就能拿走你一半的钱。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɒk]
" You call it doing nothing to eat your heart out leaning up against the dock
" 你 称呼 它 正在做 没有什么 到 吃 你的 心 出去 倾斜 向上 反对 这 码头
[wɔːl] .
wall .
墙 .

你管什么都不做，就靠在码头墙上吃苦头儿叫“无所事事”。

[wel] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][duː; də][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ʃɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə]

Well	**,**	**I'd**	**rather**	**do**	**the**	**hardest**	**shift**	**they**	**could**	**put**	**me**	**to**	**than**	**have**	**to**
出色地	,	ID	相当	做	这	最难	转移	他们	可以	放	我	到	比	有	到

[duː; də] [ðæt] ,

do	**that**	**,**
做	那	,

我宁愿上他们安排的最辛苦的班，也不愿意做那种事。

" [sed] [braʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] .

"	**said**	**Brown**	**with**	**his**	**mouth**	**full**	**of**	**bread**	**.**
"	说	棕色的	和	他的	嘴	满的	的	面包	.

布朗嘴里塞满了面包，含糊不清地说。

['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

Chaplin	**was**	**hungry**	**too**	**,**	**after**	**being**	**out**	**in**	**the**	**keen**	**morning**	**air**	**,**
卓别林	曾是	饥饿的	也	,	后	存在	出去	在	这	敏锐的	早晨	空气	,

卓别林在清晨凛冽的空气中待了一会儿后，也感到饥饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ]

but	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**eat**	**anything**	**,**	**for**	**his**	**journey**	**had**	**brought**	**no**
但	他	做过	不是	喜欢	到	吃	任何事物	,	为了	他的	旅行	有	带来	不

['prɒfɪt] ,

profit	**,**
利润	,

但他什么也不想吃，因为他的旅程并没有给他带来任何好处。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [grʌdʒ] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [braʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]

and	**so**	**he**	**grudged**	**eating**	**until**	**Brown**	**insisted**	**that**	**he**	**should**	**have**	**some**
和	所以	他	心怀怨恨	吃	直到	棕色的	坚持	那	他	应该	有	一些

[bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] [æt; ət] [liːst] .

bread	**and**	**coffee**	**at**	**least**	**.**
面包	和	咖啡	在	至少	.

所以他很不情愿吃饭，直到布朗坚持说他至少应该吃点面包喝杯咖啡。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['tʃæplɪn] [trʌdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt]

When	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**Chaplin**	**trudged**	**out**	**to**	**another**	**and**	**more**	**distant**
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	卓别林	艰难跋涉	出去	到	其他	和	更多的	遥远

[dɒk] ,

dock	**,**
码头	,

饭后，卓别林拖着疲惫的步伐走向另一个更远的码头。

[ænd; ənd] [braʊn] [leɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [sliːp] ,

and	**Brown**	**laid**	**himself**	**on**	**the**	**bed**	**for**	**an**	**hour's**	**sleep**	**,**
和	棕色的	铺设	他自己	在	这	床	为了	一个	小时	睡觉	,

布朗躺在床上睡了一个小时。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

that	**he**	**too**	**might**	**go**	**and**	**look**	**for**	**another**	**job**	**before**	**the**	**day**	**was**	**over**	**.**
那	他	也	可能	去	和	看	为了	其他	工作	前	这	天	曾是	超过	.

他可能也会在当天结束前去找另一份工作。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['hɑːtən] [hɪm] ,

His	**good**	**luck**	**this**	**morning**	**had**	**quite**	**heartened**	**him**	**,**
他的	好的	运气	这	早晨	有	相当	令人鼓舞	他	,

他今天早上的好运让他信心倍增。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌkl] [tuː; tə][hɪmˈself][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ˈpɑːtnə] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

and	he	chuckled	to	himself	over	the	idea	of	going	partners	with	the	man
和	他	轻笑	到	他自己	超过	这	主意	的	去	合作伙伴	和	这	男人

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [wɔːn] - [aʊt] .

who	was	almost	worn	-	out	.
WHO	曾是	几乎	磨损	-	出去	.

他想到要和那个几乎筋疲力尽的人合伙，不禁暗自发笑。

" [duː; də] [wɒt] [ai] [meɪ] , [ðəʊ] ,

"	Do	what	I	may	,	though	,
"	做	什么	我	可能	,	尽管	,

“但我还是会尽我所能。”

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][duː; də][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [læs] [hæz; həz] [dʌn]

I	can	never	do	half	as	much	for	them	as	that	little	lass	has	done
我	能	绝不	做	一半	作为	很多	为了	他们	作为	那	小的	小姐	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈæni] ,

for	my	Annie	,
为了	我的	安妮	,

我永远也无法像那个小女孩为我的安妮所做的那样，为他们做那么多。

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	was	his	last	thought	before	he	went	to	sleep	.
"	曾是	他的	最后的	想法	前	他	去	到	睡觉	.

这是他入睡前最后一个念头。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [straɪk] .

THE	STRIKE	.
这	罢工	.

罢工。

[θɪŋz] [went] [ɒn] [ˈaʊtwədli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

THINGS	went	on	outwardly	the	same	for	the	next	week	or	two	,
事物	去	在	向外	这	相同的	为了	这	下一个	星期	或者	二	,

接下来的几周，事情表面上一切如常。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,

and	then	one	morning	about	the	middle	of	August	,
和	然后	一	早晨	关于	这	中间	的	八月	,

然后，大约在八月中旬的某个早晨，

[njuːz] [fluː] [frɒm; frəm] [dɒk] [tuː; tə] [dɒk] [ðæt] [æt; ət][wʌn] ,

news	flew	from	dock	to	dock	that	at	one	,
消息	飞翔	从	码头	到	码头	那	在	一	,

消息迅速从一个码头传到另一个码头，就在一点钟，

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈleɪbərə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ənˈles] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][plæn]

three	hundred	labourers	had	come	out	refusing	to	work	unless	some	other	plan
三	百	劳工	有	来	出去	拒绝	到	工作	除非	一些	其他	计划

[wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [vəʊg] .

was	adopted	than	that	at	present	in	vogue	.
曾是	已采用	比	那	在	展示	在	时尚	.

三百名工人出来拒绝工作，除非采取与目前流行的方案不同的其他方案。

[wɒt] [ðə; ði] [men] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɜ:nd] [baɪ] [ðeə(r)]

What	the	men	asked	was	,	that	they	should	have	the	money	they	earned	by	their
什么	这	男人	问	曾是	,	那	他们	应该	有	这	钱	他们	获得	经过	他们的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

这些人提出的要求是，他们应该得到他们劳动所得的报酬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] [ə'bɒlɪʃt] .

and	the	contract	system	abolished	.
和	这	合同	系统	废除	.

契约制度被废除。

[tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:znəbl] [dɪ'mɑ:nd] ,

To	the	men	themselves	it	seemed	a	very	reasonable	demand	,
到	这	男人	他们自己	它	似乎	一个	非常	合理的	要求	,

对他们自己来说，这似乎是一个非常合理的要求。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [su:n] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] .

and	one	that	would	surely	soon	be	granted	.
和	一	那	会	一定	很快	是	的确	.

而且这项请求肯定很快就会得到批准。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:skt] ,

It	was	not	all	they	asked	,
它	曾是	不是	全部	他们	问	,

这并非他们所求的全部。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] ['wɒntɪd] ['sɪkspəns] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

for	they	also	wanted	sixpence	an	hour	to	be	paid	to	them	out	of
为了	他们	还	通缉	六便士	一个	小时	到	是	有薪酬的	到	他们	出去	的

[ðə; ði] ['eɪtpəns] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɪpəz] .

the	eightpence	paid	for	their	labour	by	the	merchants	and	shippers	.
这	八便士	有薪酬的	为了	他们的	劳动	经过	这	商人	和	托运人	.

因为他们还要求从商人和船运人支付给他们的 8 便士劳动报酬中，抽取 6 便士/小时支付给他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld]

There	was	likewise	another	thing	,	and	that	was	that	when	they	were	called
那里	曾是	同样地	其他	事物	,	和	那	曾是	那	什么时候	他们	是	称为

['ɪntu:] [ðə; ði] [dɒks] ,

into	the	docks	,
进入	这	码头	,

还有另一件事，那就是当他们被传唤到码头时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɑ:ftə(r)] [tu:]

they	should	be	employed	at	least	four	hours	,	and	not	be	discharged	after	two
他们	应该	是	受雇	在	至少	四	小时	,	和	不是	是	出院	后	二

['aʊəz] - ['leɪbə(r)] ,

hours	'	labour	,
小时	-	劳动	,

他们至少应该工作四个小时，而不是工作两个小时后就被解雇。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [dʒɒb] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

which	often	prevented	them	getting	a	longer	job	at	another	place	because	they
哪个	经常	阻止	他们	获得	一个	更长	工作	在	其他	地方	因为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [leɪt] .

were	too	late	.
是	也	晚的	.

这往往导致他们无法在其他地方找到一份更长期的工作，因为他们错过了最佳时机。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] ,

These	**were**	**the**	**reforms**	**that**	**were**	**demanded**	**,**
这些	是	这	改革	那	是	要求	,

这些是民众要求的改革措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**dock**	**officials**	**did**	**not**	**see**	**their**	**way**	**clear**	**to**	**making**	**any**	**alteration**	**in**	**the**
但	这	码头	官员	做过	不是	看	他们的	方式	清除	到	制作	任何	改造	在	这

['sɪstəm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] ,

system	**upon**	**which**	**they**	**had**	**worked**	**so**	**long**	**,**
系统	之上	哪个	他们	有	工作	所以	长的	,

但码头官员们认为，他们没有理由对他们长期以来赖以运作的制度进行任何改变。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	**declined**	**to**	**do**	**anything**	**.**
和	拒绝	到	做	任何事物	.

并拒绝采取任何行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

But	**the**	**gentlemen**	**who**	**spoke**	**in**	**this**	**way**	**,**
但	这	先生们	WHO	辐	在	这	方式	,

但是，那些这样说话的先生们，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][men] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs]

found	**that**	**the**	**men**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**for**	**themselves**	**to**	**some**	**purpose**
成立	那	这	男人	有	开始	到	思考	为了	他们自己	到	一些	目的

[æt; ət][lɑːst] .

at	**last**	**.**
在	最后的	.

发现这些人终于开始有目的地独立思考了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði][men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒks] , [ɔː(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

The	**next**	**day**	**,**	**the**	**men**	**came**	**out**	**of**	**the**	**other**	**docks**	**,**	**or**	**refused**	**to**	**go**	**in**	**,**
这	下一个	天	,	这	男人	来了	出去	的	这	其他	码头	,	或者	拒绝	到	去	在	,

第二天，那些人要么从其他码头出来，要么拒绝进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːvidɔːz] — [ðə; ði] [skɪld] ['pækəz] [huː] [əˈləʊn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [stəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪps]

and	**the**	**stevedores**	**—**	**the**	**skilled**	**packers**	**who**	**alone**	**knew**	**how**	**to**	**stow**	**a**	**ship's**
和	这	码头工人	—	这	熟练	包装工	WHO	独自的	知道	如何	到	存放	一个	船的

['kɑːgəʊ] ['prɒpəli] — ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,

cargo	**properly**	**—**	**followed**	**the**	**labourers**	**,**
货物	适当地	—	随后	这	劳工	,

而装卸工——那些只有他们才知道如何正确装载船上货物的熟练工人——则跟在劳工后面。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔkəz] - [dɪˈmɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] .

declaring	**they**	**would**	**not**	**work**	**until**	**the**	**poor**	**dockers**	**'**	**demands**	**were**	**granted**	**.**
声明	他们	会	不是	工作	直到	这	贫穷的	Dockers	-	需求	是	的确	.

他们宣称，除非贫困码头工人的要求得到满足，否则他们不会开工。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	**We**	**shall**	**win**	**now**	**,**	**mother**	**,**	**in**	**less**	**than**	**a**	**week**	**,**
"	我们	将	赢	现在	,	母亲	,	在	较少的	比	一个	星期	,

“母亲，我们一定会赢，不到一周时间就能赢。”

" [sed] ['tʃæplɪn] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [self] -

"	**said**	**Chaplin**	**running**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**with**	**the**	**news**	**of**	**this**	**piece**	**of**	**self**	**-**
"	说	卓别林	跑步	家	到	他的	妻子	和	这	消息	的	这	片	的	自己	-

[dɪˈnaɪəl][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] .

denial	**on**	**the**	**part**	**of**	**men**	**who**	**were**	**well**	**able**	**to**	**help**	**themselves**	**.**
拒绝	在	这	部分	的	男人	WHO	是	出色地有能力的		到	帮助	他们自己	.

卓别林跑回家，把这个消息告诉妻子，这些男人明明有能力自救，却做出了如此自我克制的行为。

['wɪniː] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Winny	clasped	her	hands	and	tears	of	joy	stood	in	her	eyes	as	she
温妮	紧握	她	双手	和	眼泪	的	喜悦	站立	在	她	眼睛	作为	她

[sed] ,

said	,
说	,

温妮双手紧握，眼中噙满喜悦的泪水，说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['dædi] ; ['əʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . "

"	We	shall	win	,	I	know	we	shall	,	daddy	;	only	we	must	be	patient	.	"
"	我们	将	赢	,	我	知道	我们	将	,	爸爸	;	仅有的	我们	必须	是	病人	.	"

“我们一定会赢，我知道我们一定会赢，爸爸；我们只需要耐心等待。”

" [jes] , [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [straɪk] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	Yes	,	we're	likely	to	need	plenty	of	that	before	this	strike	comes	to	an	end	,
"	是的	,	是	可能	到	需要	很多	的	那	前	这	罢工	来	到	一个	结尾	,

“是的，在这次罢工结束之前，我们可能需要大量的这种物资。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	said	Mrs	.	Chaplin	with	a	sob	.
"	说	太太	.	卓别林	和	一个	哭泣	.

“卓别林夫人抽泣着说。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [best] [ʃɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

She	had	just	taken	her	best	shawl	to	the	pawnshop	,	and	in	all	her
她	有	只是	已采取	她	最好的	披肩	到	这	当铺	,	和	在	全部	她

[streɪts] ,

straits	,
海峡	,

她刚刚把她最好的披肩拿到当铺去典当了，在她所有困境之中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'spektəbl] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	had	managed	to	hold	to	that	as	the	one	respectable	garment	she	had
她	有	管理	到	抓住	到	那	作为	这	一	可敬	服装	她	有

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn][ɒn] ['sʌndeɪ] .

to	go	to	the	mission	room	in	on	Sunday	.
到	去	到	这	使命	房间	在	在	星期日	.

她设法保留了那件衣服，因为那是她星期天去传教室时唯一一件体面的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪm] , ['taɪdi] , ['θredbeə(r)] [ʃɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][lɑːst] ,

But	the	trim	,	tidy	,	threadbare	shawl	had	to	go	at	last	,
但	这	修剪	,	整齐的	,	破旧的	披肩	有	到	去	在	最后的	,

但那条修身整洁、略显破旧的披肩最终还是不得不舍弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [wen]

and	the	pawnbroker	could	only	give	her	a	shilling	on	it	,	so	that	when
和	这	当铺老板	可以	仅有的	给	她	一个	先令	在	它	,	所以	那	什么时候

[ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

that	was	gone	,
那	曾是	已消失	,

当铺老板只能给她一先令，所以当那一先令也花光后，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

they	must	part	with	some	of	the	furniture	,
他们	必须	部分	和	一些	的	这	家具	,

他们必须舍弃一些家具。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

and	what	they	could	spare	it	was	not	easy	to	determine	.
和	什么	他们	可以	空闲的	它	曾是	不是	简单的	到	决定	.

他们能拿出多少钱并不容易确定。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [lɒst] [hɑːt]

So	it	was	not	to	be	wondered	at	that	the	poor	woman	lost	heart
所以	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	这	贫穷的	女士	丢失的	心

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði]['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɒŋd] .

when	she	heard	that	the	struggle	was	likely	to	be	prolonged	.
什么时候	她	听到	那	这	斗争	曾是	可能	到	是	延长	.

因此，当这位可怜的妇女听说这场斗争可能会持续很长时间时，她灰心丧气也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [hæd; həd]['eni] [mɔː(r)] [sæks] [tuː; tə] [səʊ] ,

She	had	been	to	ask	if	her	neighbour	had	any	more	sacks	to	sew	,
她	有	到过	到	问	如果	她	邻居	有	任何	更多的	麻袋	到	缝	,

她去问邻居是否还有麻袋需要缝制，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'gen] .

but	the	last	had	been	taken	in	and	no	more	had	been	given	out	again	.
但	这	最后的	有	到过	已采取	在	和	不	更多的	有	到过	给定	出去	再次	.

但最后一批已经被收走了，之后再也没有发放过。

" [ɪts] [ðɪs] [straɪk] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [sæk] - ['meɪkə(r)] .

"	It's	this	strike	,	I	believe	,	"	said	the	sack	-	maker	.
"	它是	这	罢工	,	我	相信	,	"	说	这	解雇	-	制造商	.

“我相信就是这次罢工造成的，”制袋工说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['dɔkəz] [tuː; tə] [straɪk] ?

"	Did	you	ever	hear	of	such	foolishness	as	dockers	to	strike	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	愚蠢	作为	Dockers	到	罢工	?

你听说过码头工人罢工这种愚蠢的事情吗?

[ðel] [stɑːv] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

They'll	starve	fast	enough	,	there's	no	fear	of	that	.	"
他们会	饿死	快速地	足够的	,	有	不	害怕	的	那	.	"

他们很快就会饿死，这一点不用担心。

" [ɑː] ! [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['dəʊlfəli] ; " [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Ah	!	That	they	will	,	"	said	poor	Mrs	.	Chaplin	dolefully	;	"	and	my	poor
"	啊	!	那	他们	将要	,	"	说	贫穷的	太太	.	卓别林	悲伤地	;	"	和	我的	贫穷的

['wɪniː] !

Winny	!
温妮	!

“啊！他们一定会的，”可怜的卓别林夫人悲伤地说；“还有我可怜的温妮！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

It	will	kill	her	I	am	afraid	,	"	she	added	with	a	gasp	.
它	将要	杀	她	我	是	害怕的	,	"	她	额外	和	一个	喘气	.

“恐怕这会要了她的命，”她喘着气补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['wɪniː] ,

It	was	of	her	children	she	was	thinking	,	and	especially	of	Winny	,
它	曾是	的	她	孩子们	她	曾是	思维	,	和	尤其	的	温妮	,

她想念的是她的孩子们，尤其是温妮。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [səʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪk] .

when	she	grumbled	so	about	the	strike	.
什么时候	她	咕哝	所以	关于	这	罢工	.

她当时对罢工抱怨连连。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz]

For	to	hear	her	sometimes	,	one	would	have	thought	that	Chaplin	was
为了	到	听到	她	有时	,	一	会	有	想法	那	卓别林	曾是

[ə'ləʊn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

alone	responsible	for	it	.
独自的	负责任的	为了	它	.

有时听她说话，你会觉得这一切都是卓别林一个人的责任。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

He	certainly	had	not	been	slow	in	taking	up	the	idea	when	once	it	had
他	当然	有	不是	到过	慢的	在	采取	向上	这	主意	什么时候	一次	它	有

['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

entered	his	head	.
进入	他的	头	.

一旦这个想法进入他的脑海，他肯定很快就采纳了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdəz] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [huːz] ['kærəktə(r)]

And	the	leaders	,	finding	he	was	a	steady	man	and	one	whose	character
和	这	领导人	,	寻找	他	曾是	一个	稳定的	男人	和	一	谁	特点

[kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,

could	be	relied	upon	,
可以	是	依赖	之上	,

领导们发现他为人稳重可靠，

['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [hɪm] ,

often	consulted	him	,
经常	咨询	他	,

经常向他请教，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl]

for	it	was	to	such	men	as	he	that	they	looked	to	keep	out	all
为了	它	曾是	到	这样的	男人	作为	他	那	他们	看起来	到	保持	出去	全部

[dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

disturbing	influences	,
令人不安	影响	,

因为他们正是指望像他这样的人来抵御一切干扰因素。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [men] ['stedi] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə]

and	keep	the	men	steady	in	the	time	of	excitement	that	was	certain	to
和	保持	这	男人	稳定的	在	这	时间	的	激动	那	曾是	肯定	到

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

在随后必然发生的激动时刻，要让男人们保持冷静。

['wɪniː] [dɪd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] .

Winny	did	not	grumble	.
温妮	做过	不是	叽	.

温妮没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

She	always	contrived	to	meet	her	father	with	a	smile	whenever	he	came	in	.
她	总是	人为的	到	见面	她	父亲	和	一个	微笑	每当	他	来了	在	.

每当父亲进来，她总是想方设法面带微笑地迎接他。

['leti] [dɪd] [nɒt] [feə(r)] [səʊ] ['bædli] [æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [straɪk]

Letty	did	not	fare	so	badly	as	those	at	home	,	for	very	soon	after	the	strike
莱蒂	做过	不是	票价	所以	糟糕	作为	那些	在	家	,	为了	非常	很快	后	这	罢工

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

莱蒂的境遇没有家里的那些人那么糟糕，因为罢工开始后不久，

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ɪn] [ðə; ði]

the	friends	who	always	took	care	that	poor	school	children	should	be	fed	in	the
这	朋友们	WHO	总是	采取	关心	那	贫穷的	学校	孩子们	应该	是	美联储	在	这

['wɪntə(r)] [taɪm] ,

winter	time	,
冬天	时间	,

那些总是关心贫困学童冬天能否吃饱饭的朋友们，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] .

decided	**to**	**have**	**the**	**same**	**provision**	**made**	**for**	**them**	**now**	**.**
决定	到	有	这	相同的	条款	制成	为了	他们	现在	.

决定现在也为他们做出同样的安排。

[ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [friː] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː]

Appeals	**were**	**made**	**for**	**funds**	**to**	**carry**	**on**	**free**	**breakfasts**	**and**	**dinners**	**too**
上诉	是	制成	为了	资金	到	携带	在	自由的	早餐	和	晚餐	也

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɔkəz] - ['tʃɪldrən] ,

for	**the**	**poor**	**dockers**	**'**	**children**	**,**
为了	这	贫穷的	Dockers	-	孩子们	,

人们呼吁筹集资金，以便继续为贫困码头工人的孩子们提供免费早餐和晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [spent] [æz; əz] [fɑːst]

and	**the**	**money**	**came**	**in**	**as**	**it**	**was**	**needed**	**and**	**was**	**spent**	**as**	**fast**
和	这	钱	来了	在	作为	它	曾是	需要	和	曾是	花费	作为	快速地

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	**it**	**came**	**.**
作为	它	来了	.

资金按需流入，也随到随花。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [pɑːst] ,

When	**a**	**week**	**went**	**past**	**,**
什么时候	一个	星期	去	过去的	,

一周过去了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['liːdəz] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

and	**all**	**the**	**efforts**	**made**	**by**	**the**	**men**	**and**	**their**	**leaders**	**failed**	**to**	**gain**	**a**
和	全部	这	努力	制成	经过	这	男人	和	他们的	领导人	失败的	到	获得	一个

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

settlement	**of**	**the**	**dispute**	**,**
沉降	的	这	争议	,

尽管这些人和他们的领导人做出了种种努力，但最终未能解决争端。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [prə'pəʊzd] [ðæt] ,

some	**of**	**the**	**rougher**	**and**	**wilder**	**of**	**the**	**men**	**proposed**	**that**	**,**
一些	的	这	粗糙	和	更狂野	的	这	男人	建议的	那	,

一些比较粗犷、比较野蛮的男人提议：

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [baɪ] [feə(r)] [miːnz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] ['ʌðə(r)]

as	**they**	**could**	**not**	**get**	**what**	**they**	**wanted**	**by**	**fair**	**means**	**,**	**they**	**should**	**adopt**	**other**
作为	他们	可以	不是	得到	什么	他们	通缉	经过	公平的	方法	,	他们	应该	采纳	其他

['meʒəz] .

measures	**.**
措施	.

既然他们无法通过公平手段得到自己想要的东西，就应该采取其他措施。

[braʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)]

Brown	**from**	**his**	**former**	**character**	**was**	**taken**	**into**	**the**	**confidence**	**of**	**one**	**or**
棕色的	从	他的	以前的	特点	曾是	已采取	进入	这	信心	的	一	或者

[tuː] ['despərət] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

two	**desperate**	**men**	**who**	**had**	**formed**	**a**	**plan**	**for**	**doing**	**a**	**good**	**deal**	**of**
二	绝望的	男人	WHO	有	形成	一个	计划	为了	正在做	一个	好的	交易	的

['mɪstʃɪf] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .

mischief	**in**	**London**	**while**	**there**	**was**	**so**	**much**	**confusion**	**.**
恶作剧	在	伦敦	尽管	那里	曾是	所以	很多	困惑	.

布朗摆脱了他以前的性格，赢得了几个走投无路的人的信任，这些人制定了一个计划，要在伦敦一片混乱之际制造很多麻烦。

[braʊn] [hɜːd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Brown heard all they had to say ,
棕色的 听到 全部 他们 有 到 说 ,

布朗把他们说的话都听了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɑːvd] [θruː] [ðɪs] [straɪk] .
and then asked if they knew that anyone had actually starved through this strike .
和 然后 问 如果 他们 知道 那 任何人 有 实际上 饥饿 通过 这 罢工 .

然后问他们是否知道有人因为这次罢工而挨饿。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hiː; hi] [gets] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi]
" If you do , tell me where he is , and I'll see he gets something , " he
" 如果 你 做 , 告诉 我 在哪里 他 是 , 和 患病的 看 他 获得 某物 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“如果你知道他在哪里，请告诉我，我会让他得到一些补偿，”他补充道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] ['æktʃuəli] ['stɑːvɪŋ] , [wɪr] ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
" Well , if we ain't actually starving , we're often hungry , " grumbled the other in a
" 出色地 , 如果 我们 不是 实际上 饥饿 , 是 经常 饥饿的 , " 咕哝 这 其他 在 一个
['sʌlən] [təʊn] .
sullen tone .
忧郁 语气 .

“唉，就算我们没真的饿到死，也经常感到饥饿，”另一个人闷闷不乐地抱怨道。

" [ɑː] ! ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['dɔkəz] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" Ah ! Hunger and dockers have been close acquaintance for years .
" 啊 ! 饥饿 和 Dockers 有 到过 关闭 熟人 为了 年 .

“啊！饥饿和码头工人多年来一直形影不离。”

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] ,
But look you ,
但 看 你 ,

但是看看你，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ['evri] [deɪ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
the money that feeds the young uns every day comes out of the pockets of
这 钱 那 饲料 这 年轻的 联合国 每一个 天 来 出去 的 这 口袋 的
['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] .
people you would ruin .
人们 你 会 废墟 .

每天养活这些年轻人的钱，都来自那些你会毁掉的人的口袋。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
How would that help us , do you think ?
如何 会 那 帮助 我们 , 做 你 思考 ?

你觉得那对我们有什么帮助?

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
No , no , I tell you while we get a meal a day ,
不 , 不 , 我 告诉 你 尽管 我们 得到 一个 一顿饭 一个 天 ,

不，不，我告诉你，在我们每天吃饭的时候，

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,
that will keep us from starving ,
那 将要 保持 我们 从 饥饿 ,

这将使我们免于挨饿。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑː'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .
we ought to behave ourselves like men and not like wild beasts .
我们 应该 到 表现 我们自己 喜欢 男人 和 不是 喜欢 荒野 野兽 .

我们应该像个男人一样行事，而不是像野兽一样。

" [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət][ðeə(r)]

"	This	from	the	father	of	the	girl	who	had	thrown	a	glass	at	their
"	这	从	这	父亲	的	这	女孩	WHO	有	抛掷	一个	玻璃	在	他们的

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

“这是那个向房东扔玻璃杯的女孩的父亲说的。”

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['ɔːrnəmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,

and	swept	all	his	treasured	ornaments	from	the	mantel	-	piece	,
和	扫荡	全部	他的	珍藏	装饰品	从	这	壁炉架	-	片	,

他把壁炉架上所有珍藏的饰品都扫了下来。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	something	so	astonishing	that	the	men	could	scarcely	believe	they	had
曾是	某物	所以	惊人	那	这	男人	可以	几乎	相信	他们	有

[hɜːd] [ə'raɪt] .

heard	aright	.
听到	好的	.

这事太令人震惊了，男人们简直不敢相信自己没听错。

[braʊn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] ,

Brown	had	been	their	leader	in	many	a	desperate	venture	,
棕色的	有	到过	他们的	领导者	在	许多	一个	绝望的	风险投资	,

布朗曾多次带领他们进行孤注一掷的冒险。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [æt; ət][fɜːst] ,

so	that	to	hear	him	talk	like	this	was	beyond	their	power	of	belief	at	first	,
所以	那	到	听到	他	讲话	喜欢	这	曾是	超过	他们的	力量	的	信仰	在	第一的	,

所以，起初他们听到他这样说话，简直难以置信。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt]

and	when	at	last	they	were	convinced	that	he	was	in	earnest	in	what
和	什么时候	在	最后的	他们	是	确信	那	他	曾是	在	认真	在	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

最后，当他们确信他所说的话并非虚言时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [riːk] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,

they	were	half	disposed	to	wreak	their	vengeance	upon	him	,
他们	是	一半	处置	到	破坏	他们的	复仇	之上	他	,

他们几乎就要对他进行报复了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [frʌ'streɪt] ['eni]

for	they	knew	that	henceforth	he	would	watch	them	so	as	to	frustrate	any
为了	他们	知道	那	今后	他	会	手表	他们	所以	作为	到	阻挠	任何

[plæn][ɒv; əv] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['hʌŋgri]

plan	of	theirs	for	creating	a	riot	among	the	thousands	of	unemployed	hungry
计划	的	他们的	为了	创建	一个	暴动	之中	这	数千	的	失业	饥饿的

['wɜːkmən] .

workmen	.
工人	.

因为他们知道，从今以后，他会监视他们，以挫败他们任何在成千上万失业饥饿的工人中制造骚乱的计划。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] ,

Each	day	as	it	dawned	,
每个	天	作为	它	黎明	,

每天黎明时分，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hʌŋgri] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [həʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt]

the	anxious	hungry	families	of	the	men	hoped	that	before	night	some	settlement
这	焦虑的	饥饿的	家庭	的	这	男人	希望	那	前	夜晚	一些	沉降

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['tɜːmɪneɪt] .

would	be	made	and	the	dispute	terminate	.
会	是	制成	和	这	争议	终止	.

这些男人的家人焦急饥饿，希望在天黑之前能够达成某种和解，结束这场争端。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː] ,

Each	day	,	too	,
每个	天	,	也	,

每天也是如此，

[sɔː] [ðə; ði][men] ['betə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

saw	the	men	better	organized	and	more	prepared	to	act	from	a	feeling	of
锯	这	男人	更好的	组织	和	更多的	准备	到	行为	从	一个	感觉	的

['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] .

common	brotherhood	instead	of	individual	gain	.
常见的	兄弟情	反而	的	个人	获得	.

看到这些人组织得更好，更愿意从共同的兄弟情谊出发，而不是从个人利益出发。

[iːtʃ] [deɪ] , [kraʊdz] [ɒv; əv][men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] ,

Each	day	,	crowds	of	men	gathered	round	the	dock	gates	,
每个	天	,	人群	的	男人	聚集	圆形的	这	码头	大门	,

每天都有大批男人聚集在码头大门周围，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	there	the	leaders	would	tell	them	what	had	been	done	the	day	before	,
和	那里	这	领导人	会	告诉	他们	什么	有	到过	完毕	这	天	前	,

在那里，领导们会告诉他们前一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]

and	exhort	them	to	restrain	their	impatience	,	no	matter	what	the	provocation
和	劝勉	他们	到	抑制	他们的	不耐烦	,	不	事情	什么	这	挑衅

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

并劝诫他们无论受到何种挑衅，都要克制自己的急躁情绪。

[tuː; tə][juːz][nəʊ] ['vaɪələns] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] .

to	use	no	violence	in	word	or	deed	.
到	使用	不	暴力	在	单词	或者	契据	.

言语和行为上都不得使用暴力。

[səb'skrɪpʃnz] [keɪm] [ɪn][fɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

Subscriptions	came	in	faster	as	the	days	went	on	,
订阅	来了	在	快点	作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，订阅用户数量增长得更快了。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

and	every	heart	among	those	of	their	neighbours	who	were	able	to	help
和	每一个	心	之中	那些	的	他们的	邻居	WHO	是	有能力的	到	帮助

[ðem; ðəm] [siːmd] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .

them	seemed	touched	with	a	divine	spirit	of	generosity	.
他们	似乎	感动	和	一个	神圣的	精神	的	慷慨	.

而所有能够帮助他们的邻居，他们的心似乎都被一种神圣的慷慨精神所感动。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːnbrəʊkə(r)] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [tʃeəz] , ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] ,

For	pawnbrokers	who	took	their	chairs	,	blankets	,	and	other	portable	property	,
为了	当铺	WHO	采取	他们的	椅子	,	毯子	,	和	其他	便携的	财产	,

对于那些拿走椅子、毯子和其他可移动物品的典当商来说，

[dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [pledʒ] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [straɪk] ,

declared	they	would	charge	no	interest	on	the	pledges	taken	during	the	strike	,
声明	他们	会	收费	不	兴趣	在	这	承诺	已采取	期间	这	罢工	,

他们宣布不会对罢工期间所作的认购收取利息。

[waɪl] ['ʃɔp,kiːpə] [geɪv] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd] [til] [tuː] .

while	shopkeepers	gave	credit	until	shelves	and	drawers	were	empty	,	and	tills	too	.
尽管	店主	给予	信用	直到	货架	和	抽屉	是	空的	,	和	收银机	也	.

而店主们则一直赊账，直到货架、抽屉和收银机都空了为止。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

Even	Mrs	.	Rutter	was	moved	to	show	her	tenants	the	greatest	kindness	in	her	power	.
甚至	太太	.	鲁特	曾是	已搬	到	展示	她	租户	这	最	仁慈	在	她	力量	.

就连鲁特太太也深受感动，尽其所能地善待她的房客。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,

Mrs	.	Chaplin	went	to	work	for	her	one	day	,
太太	.	卓别林	去	到	工作	为了	她	一	天	,

有一天，卓别林夫人去她那里工作了。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] ,

and	not	being	able	to	take	the	balance	of	the	rent	in	her	hand	as	she	generally	did	,
和	不是	存在	有能力的	到	拿	这	平衡	的	这	租	在	她	手	作为	她	一般来说	做过	,

她无法像往常一样直接把剩余的房租拿在手里。

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

burst	into	tears	almost	before	the	street	door	was	closed	.
爆裂	进入	眼泪	几乎	前	这	街道	门	曾是	关闭	.

街门还没关上，我就嚎啕大哭起来。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] .

"	I	don't	know	whatever	is	to	become	of	us	,	Mrs	.	Rutter	,	"	she	said	with	a	gasp	.
"	我	不	知道	任何	是	到	变得	的	我们	,	太太	.	鲁特	,	"	她	说	和	一个	喘气	.

“我不知道我们以后会怎么样，鲁特太太，”她喘着气说。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [rent] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪk] [eɪnt] ['əʊvə(r)] [jet] ,

"	I	haven't	been	able	to	bring	you	any	rent	this	morning	,	for	the	strike	ain't	over	yet	,
"	我	还没有	到过	有能力的	到	带来	你	任何	租	这	早晨	,	为了	这	罢工	不是	超过	然而	,

“今天早上我还没能给你交房租，因为罢工还没结束。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	I	don't	know	when	it's	likely	to	be	.	"
和	我	不	知道	什么时候	它是	可能	到	是	.	"

我不知道大概什么时候会发生。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['rɑːðə(r)] [les] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən]

" No , I suppose not , " replied Mrs . Rutter in a tone rather less complaining than

" 不 , 我 认为 不是 , " 回复 太太 . 鲁特 在 一个 语气 相当 较少的 抱怨 比

['juːʒuəl] .

usual .

通常 .

“不，我想不是，”鲁特太太回答道，语气比平时少了几分抱怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

她播下的种子(The seed she sowed)
第5/5页

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] . "

"	I've	been	wondering	how	your	poor	Winny	was	getting	along	.	"
"	我已经	到过	好奇	如何	你的	贫穷的	温妮	曾是	获得	沿着	.	"

“我一直在想你可怜的温妮过得怎么样。”

" [wel] , [mæm] , [ðæt] [gɜːl][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	Well	,	ma'am	,	that	girl	is	more	than	I	can	understand	.
"	出色地	,	女士	,	那	女孩	是	更多的	比	我	能	理解	.

“夫人，那个女孩让我难以理解。”

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ʌp'həuld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you'll	believe	me	,	she	just	upholds	her	father	in	all	he	does	about	it	,
如果	你会	相信	我	,	她	只是	维护	她	父亲	在	全部	他	做	关于	它	,

如果你相信我，她对她父亲在这件事上的所有做法都表示支持。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] .

and	I	can	tell	you	he's	one	of	the	busiest	of	the	lot	keeping	the	men	together	.
和	我	能	告诉	你	他是	一	的	这	最繁忙	的	这	很多	保持	这	男人	一起	.

我可以告诉你，他是这些人中最忙的人之一，负责把大家团结在一起。

[ai][təʊld][hɪm]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [dɒk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	only	yesterday	the	dock	people	were	sure	to	hear	of	it	,
我	讲述	他	仅有的	昨天	这	码头	人们	是	当然	到	听到	的	它	,

我昨天才告诉他，码头的人肯定会知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðel] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

and	if	they	take	the	others	in	by	and	by	,	they'll	have	nothing	to	do	with	him	,
和	如果	他们	拿	这	其他的	在	经过	和	经过	,	他们会	有	没有什么	到	做	和	他	,

如果他们过段时间把其他人也抓起来，他们就不会再跟他有任何瓜葛了。

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ;

mark	my	words	;
标记	我的	字	;

记住我的话；

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] ['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [ðə; ði] [straɪk] ['əʊvə(r)] ,

"	and	poor	Mrs	.	Chaplin	buried	her	face	in	her	apron	at	the	thought	of	the	dismal	picture	she	had	conjured	up	the	strike	over	,
"	和	贫穷的	太太	.	卓别林	埋葬	她	脸	在	她	围裙	在	这	想法	的	这	惨淡	图片	她	有	召唤	向上	这	罢工	超过	,

“可怜的卓别林夫人一想到自己为罢工描绘的那幅凄凉景象，就把脸埋进了围裙里。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .

but	her	husband	wholly	unable	to	get	a	day's	work	.
但	她	丈夫	完全	无法	到	得到	一个	天	工作	.

但她的丈夫却完全找不到一天的工作。

" [ðen] ['wɪniː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtə(r)] .

"	Then	Winny	takes	her	father's	part	,	I	suppose	?	"	said	Mrs	.	Butter	.
"	然后	温妮	需要	她	父亲的	部分	,	我	认为	?	"	说	太太	.	黄油	.

“那么，温妮就扮演她父亲的角色了，是吗？”巴特太太说。

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [spend] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Bless	you	,	ma'am	,	I	believe	she	spends	half	her	time	praying	to	God	for
"	保佑	你	,	女士	,	我	相信	她	花费	一半	她	时间	祈祷	到	上帝	为了

[ðə; ði] ['dɔkəz] .

the	dockers	.
这	Dockers	.

“愿上帝保佑您，女士，我相信她有一半的时间都在为码头工人向上帝祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɜː'self]

It	ain't	herself
它	不是	她自己

她不是她自己。

[ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɪz]

she's	thinking	of	,	I	know	,	for	the	little	bit	of	food	she	lives	on	is
她是	思维	的	,	我	知道	,	为了	这	小的	少量	的	食物	她	生活	在	是

['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

something	wonderful	.
某物	精彩的	.

我知道她正在想着什么，因为她赖以生存的那点食物已经非常珍贵了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['aɪðə(r)] ,

Not	a	word	of	complaint	have	I	heard	about	her	back	either	,
不是	一个	单词	的	抱怨	有	我	听到	关于	她	后退	任何一个	,

我也没听到她抱怨过她的背伤。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ]

although	she	has	not	had	a	drop	of	medicine	for	nearly	a	month
虽然	她	有	不是	有	一个	降低	的	药品	为了	几乎	一个	月

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

虽然她已经将近一个月没吃药了。

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [rent] ['wʌri] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

"	Well	,	you	need	not	let	the	rent	worry	you	,	Mrs	.	Chaplin	,
"	出色地	,	你	需要	不是	让	这	租	担心	你	,	太太	.	卓别林	,

“查普林夫人，您不必为房租担心。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

for	I	have	made	up	my	mind	that	I'll	wait	for	it	till	the	strike	is	over	,
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	患病的	等待	为了	它	直到	这	罢工	是	超过	,

因为我已经决定等到罢工结束后再去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [wʌts] ['əʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ɪts] [klɪəd] [ɒf] .

and	then	I'll	take	what's	owing	a	shilling	a	week	till	it's	cleared	off	.
和	然后	患病的	拿	是什么	欠款	一个	先令	一个	星期	直到	它是	已清除	离开	.

然后我会每周收取一先令，直到还清为止。

" [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [njuːz] [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

"	To	hear	such	news	as	this	seemed	almost	too	good	to	be	true	,
"	到	听到	这样的	消息	作为	这	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	,

听到这样的消息，简直感觉好得难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz]

and	the	poor	woman	with	the	thought	of	taking	home	her	day's
和	这	贫穷的	女士	和	这	想法	的	采取	家	她	天

['ɜ:nɪŋz] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

earnings	was	almost	overwhelmed	with	joy	.
收益	曾是	几乎	不堪重负	和	喜悦	.

想到能把一天挣的钱带回家，这位可怜的妇女几乎欣喜若狂。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɒt] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , ['wɪni:] [hæd; həd][sʌm; səm][mɔ:(r)] [gʊd] [nju:z] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

When	she	got	back	at	night	,	Winny	had	some	more	good	news	in	store	for
什么时候	她	得到	后退	在	夜晚	,	温妮	有	一些	更多的	好的	消息	在	店铺	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她晚上回到家时，温妮还给她带来了一些好消息。

[ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['æni] [braʊn] ,

A	letter	had	come	from	Annie	Brown	,
一个	信	有	来	从	安妮	棕色的	,

收到了一封来自安妮·布朗的信，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [straɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	had	heard	about	the	strike	away	there	in	the	country	,
WHO	有	听到	关于	这	罢工	离开	那里	在	这	国家	,

谁听说了那边乡下的罢工，

[ænd; ənd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send] ['evri] ['peni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	so	for	the	future	she	was	going	to	send	every	penny	she	could
和	所以	为了	这	未来	她	曾是	去	到	发送	每一个	一分钱	她	可以

[speə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] [fru:t] - ['pɪkɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

spare	out	of	her	wages	for	fruit	-	picking	to	help	her	father	and
空闲的	出去	的	她	工资	为了	水果	-	挑选	到	帮助	她	父亲	和

['wɪni:] .

Winny	.
温妮	.

因此，她决定以后把摘水果挣来的每一分钱都寄去帮助她的父亲和温妮。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] ['wɪni:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

She	did	not	know	yet	that	Winny	had	given	up	her	own	chance	of	a	country
她	做过	不是	知道	然而	那	温妮	有	给定	向上	她	自己的	机会	的	一个	国家

['vɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ɪn'sted] .

visit	for	her	to	go	instead	.
访问	为了	她	到	去	反而	.

她当时还不知道，温妮为了让她去乡下旅行，放弃了自己原本的旅行机会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [' du: ɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

But	she	did	know	that	it	was	Winny's	doings	that	she	got	the	ticket	,
但	她	做过	知道	那	它	曾是	-	行为	那	她	得到	这	票	,

但她很清楚，是温妮的所作所为才让她收到了罚单。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][send][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] ['wɪni:]

and	so	she	said	that	whatever	she	could	send	was	to	be	divided	with	Winny
和	所以	她	说	那	任何	她	可以	发送	曾是	到	是	分割	和	温妮

,

,

,

所以她说，她能寄来的任何东西都要和温妮平分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	the	letter	had	brought	ten	shillings	,
和	这	信	有	带来	十	先令	,

信带来了十先令。

[səʊ] [ðæt] ['wɪniː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [faɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

so	that	Winny	was	able	to	lay	five	in	her	mother's	hand	when	she	had
所以	那	温妮	曾是	有能力的	到	躺	五	在	她	母亲的	手	什么时候	她	有

[riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

read	the	letter	,
读	这	信	,

所以，温妮在读完信后，能够把五块钱放在她母亲的手里。

[fɔː(r); fə(r)] [braʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] ,

for	Brown	had	already	changed	the	postal	order	,
为了	棕色的	有	已经	已更改	这	邮政	命令	,

因为布朗已经更改了邮政汇票。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði]

and	brought	her	share	of	the	money	home	that	she	might	have	the
和	带来	她	分享	的	这	钱	家	那	她	可能	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

pleasure	of	giving	it	to	her	mother	as	soon	as	she	came	in	.
乐趣	的	给予	它	到	她	母亲	作为	很快	作为	她	来了	在	.

她把分到的那份钱带回家，以便一回家就能高兴地交给母亲。

[wɪð] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['leti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

With	five	shillings	in	hand	,	and	Letty	sure	of	one	meal	a	day	,
和	五	先令	在	手	,	和	莱蒂	当然	的	一	一顿饭	一个	天	,

手里拿着五先令，而且莱蒂也确保了每天有一顿饭吃，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [felt] [hɜː'self] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [səʊ]

Mrs	.	Chaplin	felt	herself	quite	rich	,	and	reproached	herself	for	complaining	so
太太	.	卓别林	毛毡	她自己	相当	富有的	,	和	受责备	她自己	为了	抱怨	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

卓别林夫人觉得自己相当富有，并责怪自己抱怨太多。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] ['wɪniː] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

"	I	was	sure	God	would	take	care	of	us	,	"	said	Winny	with	a	beaming	smile	.
"	我	曾是	当然	上帝	会	拿	关心	的	我们	,	"	说	温妮	和	一个	光芒四射	微笑	.

“我相信上帝会照顾我们的，”温妮笑着说。

[wen] ['tʃæplɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf]

When	Chaplin	came	in	and	heard	the	news	,	he	declared	that	they	were	safe
什么时候	卓别林	来了	在	和	听到	这	消息	,	他	声明	那	他们	是	安全的

[frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

from	starvation	now	,
从	饥饿	现在	,

卓别林进来听到这个消息后，宣布他们现在不会饿死了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪk] [mʌst; məst][end] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

for	the	strike	must	end	before	this	week	was	over	.
为了	这	罢工	必须	结尾	前	这	星期	曾是	超过	.

罢工必须在本周结束前结束。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ;

"	We	are	going	in	procession	to	-	morrow	to	the	west	end	;
"	我们	是	去	在	游行	到	-	明天	到	这	西方	结尾	;

“我们明天将列队前往西区；

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [rɪtʃ] [siː] [wɒt] ['hʌŋgə(r)] [miːnz] ,

we	must	let	the	rich	see	what	hunger	means	,
我们	必须	让	这	富有的	看	什么	饥饿	方法	,

我们必须让富人尝尝饥饿的滋味。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][mɔː(r)] [help] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

and	I	am	pretty	sure	more	help	will	come	in	.
和	我	是	漂亮的	当然	更多的	帮助	将要	来	在	.

我很确定会有更多人赶来帮忙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	shall	have	a	good	allowance	of	bread	and	cheese	served	out	to	us
我们	将	有	一个	好的	津贴	的	面包	和	奶酪	服务	出去	到	我们

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,

before	we	start	,
前	我们	开始	,

开始之前，我们会得到充足的面包和奶酪。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hɜːt] . "

and	so	we	sha'n't	hurt	.	"
和	所以	我们	不会	伤害	.	"

这样我们就不会受伤。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	But	I	can	get	you	some	breakfast	to	-	morrow	,	"	said	his	wife	.
"	但	我	能	得到	你	一些	早餐	到	-	明天	,	"	说	他的	妻子	.

“但我明天可以给你弄点早餐，”他的妻子说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [straɪk] [bɪ'gæn] ,

Such	a	luxury	as	breakfast	had	not	been	known	since	the	strike	began	,
这样的	一个	奢华	作为	早餐	有	不是	到过	已知	自从	这	罢工	开始	,

自罢工开始以来，早餐这种奢侈品就从未存在过了。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðɪs] ,

and	Chaplin	decided	that	if	they	could	afford	this	,
和	卓别林	决定	那	如果	他们	可以	买得起	这	,

卓别林决定，如果他们负担得起的话，

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

he	need	not	be	a	burden	on	the	strike	fund	even	to	the	extent	of	the
他	需要	不是	是	一个	负担	在	这	罢工	基金	甚至	到	这	程度	的	这

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

他甚至不必给罢工基金造成面包和奶酪之类的负担。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'lektɪŋ] ['bɒksɪz]['teɪkən] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

It	had	been	decided	to	have	collecting	boxes	taken	round	with	the	procession
它	有	到过	决定	到	有	收集	盒子	已采取	圆形的	和	这	游行

[ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['dɔkəz] ,

of	starving	dockers	,
的	饥饿	Dockers	,

人们决定让募捐箱跟随饥饿的码头工人队伍行进。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] ,

and	Chaplin	was	one	of	those	chosen	for	this	duty	,
和	卓别林	曾是	一	的	那些	选定	为了	这	责任	,

卓别林是被选中执行这项任务的人之一。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

so	that	it	was	well	he	had	had	a	good	meal	before	he	started	,
所以	那	它	曾是	出色地	他	有	有	一个	好的	一顿饭	前	他	开始	,

所以，他出发前吃过一顿丰盛的晚餐是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,

for	he	had	to	be	on	his	feet	all	day	,
为了	他	有	到	是	在	他的	脚	全部	天	,

因为他必须整天站着，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][felt]['taɪəd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz]

and	could	not	return	home	even	if	he	had	felt	tired	until	the	march	was
和	可以	不是	返回	家	甚至	如果	他	有	毛毡	疲劳的	直到	这	行进	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

即使感到疲倦，也要等到行军结束才能回家。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

When	they	got	back	late	in	the	afternoon	,
什么时候	他们	得到	后退	晚的	在	这	下午	,

他们下午晚些时候回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

he	had	a	ticket	for	a	shilling	given	to	him	,
他	有	一个	票	为了	一个	先令	给定	到	他	,

他拿到了一张价值一先令的票。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk]

and	each	man	had	the	same	who	could	prove	he	was	out	of	work
和	每个	男人	有	这	相同的	WHO	可以	证明	他	曾是	出去	的	工作

[θruː] [ðə; ði] [straɪk] .

through	the	strike	.
通过	这	罢工	.

每个人都有一份相同的证明，证明自己因罢工而失业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɜːnd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts]

It	was	more	than	some	of	them	earned	even	when	the	dock	gates
它	曾是	更多的	比	一些	的	他们	获得	甚至	什么时候	这	码头	大门

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

were	open	.
是	打开	.

即使码头大门敞开，他们中的一些人也赚不到这么多钱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

But	there	was	this	to	be	considered	,
但	那里	曾是	这	到	是	经过考虑的	,

但还有一点需要考虑，

[ðæt] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [huː] [kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,

that	wives	and	daughters	who	could	often	earn	a	little	in	ordinary	times	,
那	妻子们	和	女儿们	WHO	可以	经常	赚	一个	小的	在	普通的	时代	,

那些在平常时期往往能挣点钱的妻子和女儿们，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [naʊ] ,

were	unable	to	earn	a	farthing	now	,
是	无法	到	赚	一个	法辛	现在	,

现在连一分钱都挣不到了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət]

for	every	branch	of	industry	in	this	quarter	of	the	town	was	almost	at
为了	每一个	分支	的	行业	在	这	四分之一	的	这	镇	曾是	几乎	在

[ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,

a	stand	-	still	,
一个	站立	-	仍然	,

该镇这一区域的各个行业几乎都陷入了停滞。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['evrideɪ] ['kʌmfət] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

and	people	usually	well	provided	with	everyday	comforts	stood	on	the	verge	of
和	人们	通常	出色地	假如	和	每天	舒适	站立	在	这	边缘	的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

而那些原本生活优渥的人们，却也濒临破产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,

It	was	sad	to	see	the	silent	deserted	streets	,
它	曾是	伤心	到	看	这	沉默的	荒凉的	街道	,

看到寂静空旷的街道，令人感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ]

for	men	and	women	seemed	to	have	no	heart	for	anything	,	they
为了	男人	和	女性	似乎	到	有	不	心	为了	任何事物	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hʌŋgri] .

were	all	so	hungry	.
是	全部	所以	饥饿的	.

男人和女人似乎对任何事都漠不关心，他们都饿极了。

[səb'skrɪpʃnz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ;

Subscriptions	came	pouring	in	faster	than	ever	as	the	days	went	on	;
订阅	来了	浇注	在	快点	比	曾经	作为	这	天	去	在	;

随着时间推移，订阅量以前所未有的速度激增；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd]

but	to	give	even	a	shilling	a	day	needed	some	thousands	of	pounds	should
但	到	给	甚至	一个	先令	一个	天	需要	一些	数千	的	磅	应该

[biː; bi] [sent] ['deɪli] ,

be	sent	daily	,
是	发送	日常的	,

但即便每天只捐一先令，也需要每天汇款数千英镑。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] [frɒm; frəm]['æktʃuəl]

but	happily	there	was	sufficient	to	keep	men	and	women	too	from	actual
但	快乐地	那里	曾是	充足的	到	保持	男人	和	女性	也	从	实际的

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

但令人欣慰的是，粮食供应充足，足以让男女免于挨饿。

[nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

near	as	it	might	come	to	a	good	many	.
靠近	作为	它	可能	来	到	一个	好的	许多	.

几乎可以肯定的是，很多人都会喜欢它。

['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪniː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm]

Mrs	.	Rutter	thought	more	of	Winny	than	she	did	of	anybody	else	during	this	time
太太	.	鲁特	想法	更多的	的	温妮	比	她	做过	的	任何人	别的	期间	这	时间

,

,

,

在那段时间里，鲁特太太对温妮的感情比对任何人都深。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪniː] [hæd; həd]['spəʊkən]['kaɪndli][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

for	Winny	had	spoken	kindly	and	pityingly	of	her	husband	,
为了	温妮	有	说	亲切地	和	可怜地	的	她	丈夫	,

因为温妮曾用温柔和怜悯的语气谈论过她的丈夫，

[wen] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

when	everybody	else	had	nothing	but	hard	words	for	all	of	them	.
什么时候	大家	别的	有	没有什么	但	难的	字	为了	全部	的	他们	.

当其他人都对他们恶语相向的时候。

[səʊ] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

So	Lizzie	was	sent	to	see	her	very	often	,
所以	莉齐	曾是	发送	到	看	她	非常	经常	,

所以莉齐经常被派去看望她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [tiː] .

and	always	took	something	in	her	little	basket	for	Winny's	dinner	or	tea	.
和	总是	采取	某物	在	她	小的	篮子	为了	-	晚餐	或者	茶	.

她总会在小篮子里放些东西，给温妮做晚餐或下午茶。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Sometimes	she	carried	the	remains	of	a	joint	they	had	had	the	day	before	,
有时	她	携带	这	遗迹	的	一个	联合的	他们	有	有	这	天	前	,

有时她身上会带着前一天抽过的大麻烟卷的残余。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['maɪzəli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,

for	Mrs	.	Rutter	seemed	to	grow	less	and	less	miserly	as	time	went	on	,
为了	太太	.	鲁特	似乎	到	生长	较少的	和	较少的	吝啬鬼	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，鲁特太太似乎变得越来越不吝啬了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [rent] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] .

and	more	rent	had	to	be	remitted	.
和	更多的	租	有	到	是	已汇出	.

因此，需要缴纳更多租金。

" [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] ['mʌðə(r)] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['enibɒdi] [els] ,

"	I	do	believe	it	is	doing	mother	good	,	if	it	don't	anybody	else	,
"	我	做	相信	它	是	正在做	母亲	好的	,	如果	它	不	任何人	别的	,

“我相信这对母亲有好处，即使对其他人没有好处。”

" [sed] ['lɪzi] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	said	Lizzie	one	day	as	she	took	the	remnants	of	a	meat	pie	from	her
"	说	莉齐	一	天	作为	她	采取	这	残余物	的	一个	肉	馅饼	从	她

['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

basket	and	set	it	on	the	table	.
篮子	和	放	它	在	这	桌子	.

一天，莉齐一边说着，一边从篮子里拿出剩下的肉馅饼，放在桌子上。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] ['maɪzə(r)] ,

"	I	began	to	be	afraid	mother	would	get	to	be	a	regular	old	miser	,
"	我	开始	到	是	害怕的	母亲	会	得到	到	是	一个	常规的	老的	吝啬鬼	,

我开始害怕母亲会变成一个彻头彻尾的守财奴。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

for	she	was	so	afraid	to	touch	a	penny	of	the	money	in	the	bank	;
为了	她	曾是	所以	害怕的	到	触碰	一个	一分钱	的	这	钱	在	这	银行	;

因为她害怕动用银行里的一分钱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [aʊt] ['evri] [wiːk] ,

but	now	that	she	is	obliged	to	draw	some	out	every	week	,
但	现在	那	她	是	有义务	到	画	一些	出去	每一个	星期	,

但现在她不得不每周画一些出来，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] ['fɑːðə(r)]

she	seems	to	be	more	cheerful	and	happy	than	she	has	been	since	father
她	似乎	到	是	更多的	快乐	和	快乐的	比	她	有	到过	自从	父亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她似乎比父亲去世后任何时候都更加开朗快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ; [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [kən'kluːdɪd] ['lɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

It	is	funny	;	I	can't	understand	it	at	all	,	"	concluded	Lizzie	with	a	little	laugh	.
它	是	有趣的	;	我	不能	理解	它	在	全部	,	"	结束	莉齐	和	一个	小的	笑	.

“真好笑，我完全不明白，”莉齐笑着总结道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Perhaps	it	is	God	making	her	happy	because	she	is	helping	the	poor
"	也许	它	是	上帝	制作	她	快乐的	因为	她	是	帮助	这	贫穷的

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ,

people	about	the	rent	,
人们	关于	这	租	,

“或许是上帝让她感到高兴，因为她帮助穷人支付房租。”

" [sə'dʒestid] ['wɪniː] ;

"	suggested	Winny	;
"	建议	温妮	;

温妮建议道；

" [aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rent] ['set(ə)ld] [laɪk] [ðɪs]

"	I	heard	mother	say	it	was	a	great	thing	to	have	the	rent	settled	like	this
"	我	听到	母亲	说	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	有	这	租	定居	喜欢	这

,

,
,

“我听母亲说，这样解决房租问题是件好事。”

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wʌri] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [fuːd] ,

for	so	many	people	worry	more	about	that	than	they	do	about	food	,
为了	所以	许多	人们	担心	更多的	关于	那	比	他们	做	关于	食物	,

因为很多人更担心这件事，而不是食物。

[ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

that	as	your	mother	is	helping	them	in	this	way	,	it	was	a	blessing	to
那	作为	你的	母亲	是	帮助	他们	在	这	方式	,	它	曾是	一个	祝福	到

[səʊ] ['meni] . "

so	many	.	"
所以	许多	.	"

你母亲以这种方式帮助他们，对很多人来说都是一种福气。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Yes	,	and	a	blessing	to	herself	as	well	,	I	am	sure	;	for	you	know	,
"	是的	,	和	一个	祝福	到	她自己	作为	出色地	,	我	是	当然	;	为了	你	知道	,

['wɪniː] ,

Winny	,
温妮	,

“是的，而且我相信对她自己来说也是一种福气；因为你知道，温妮，

['fɑːðə(r)][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'feəli] , [aɪm][ə'freɪd] .

father	did	make	it	a	little	unfairly	,	I'm	afraid	.
父亲	做过	制作	它	一个	小的	不公平	,	我是	害怕的	.

恐怕父亲的做法有点不公平。

[ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]
I never understood about it till the other day , when I heard a man speaking about
我 绝不 理解 关于 它 直到 这 其他 天 , 什么时候 我 听到 一个 男人 请讲 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

直到前几天我听到一个男人谈论这件事，我才明白是怎么回事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][feə(r)][plæn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːk] [naʊ] .
and I am sure it is not a fair plan the way they work now .
和 我 是 当然 它 是 不是 一个 公平的 计划 这 方式 他们 工作 现在 .

我相信，按照他们现在的做法，这绝对不是一个公平的计划。

[ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I wish somebody had made a stir about it before .
我 希望 某人 有 制成 一个 搅拌 关于 它 前 .

我希望之前就有人对此事提出过异议。

['piːp(ə)l] [dɪd] [heɪt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
People did hate poor father , and it was not so much his fault after all .
人们 做过 恨 贫穷的 父亲 , 和 它 曾是 不是 所以 很多 他的 过错 后 全部 .

人们确实憎恨这位可怜的父亲，但归根结底，这并非完全是他的错。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [braʊn] [pʊʃt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
I don't say that your friend Brown pushed him into the basin ,
我 不 说 那 你的 朋友 棕色的 推动 他 进入 这 盆地 ,

我并没有说你的朋友布朗把他推进了水池里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
because he was here all the time , and so he couldn't .
因为 他 曾是 这里 全部 这 时间 , 和 所以 他 不能 .

因为他一直都在这里，所以他做不到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] ,
But there were lots of others who would ,
但 那里 是 很多 的 其他的 WHO 会 ,

但还有很多其他人会这样做。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] ['dɪd(ə)nt] [pʊʃ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
and I can't be sure that somebody didn't push him in that day .
和 我 不能 是 当然 那 某人 没有 推 他 在 那 天 .

我无法确定那天是不是有人把他推下去的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['lɪzi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['leɪtli] ,
" It was the first time Lizzie had mentioned her father lately ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 莉齐 有 提及 她 父亲 最近 ,

这是莉齐近来第一次提到她的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
and the tears stood in her eyes now as she spoke of him .
和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 现在 作为 她 辐 的 他 .

提起他时，她的眼里已经噙满了泪水。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [jɔːz] ,
" I shall never be able to think of my father as you can of yours ,
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 思考 的 我的 父亲 作为 你 能 的 你的 ,

“我永远无法像你那样看待我的父亲，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

for	he	was	always	too	busy	with	his	money	to	have	time	to	be	kind
为了	他	曾是	总是	也	忙碌的	和	他的	钱	到	有	时间	到	是	种类

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

因为他总是忙于赚钱，根本没时间善待我。

[ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laɪv] [naʊ]

If	somebody	had	only	thought	of	altering	things	before	,	he	might	be	alive	now
如果	某人	有	仅有的	想法	的	改变	事物	前	,	他	可能	是	活	现在

.

:
.

如果有人早点想到改变现状，他现在或许还活着。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['wɪniː] ,

That	is	what	I	am	always	thinking	of	,	Winny	,
那	是	什么	我	是	总是	思维	的	,	温妮	,

温妮，我一直在想这件事。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [men] [wɪl] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "

and	why	I	hope	the	men	will	get	what	they	want	.	"
和	为什么	我	希望	这	男人	将要	得到	什么	他们	想	.	"

以及我为什么希望这些人能如愿以偿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] ! " [sed] ['wɪniː] , ['tendəli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːz] .

"	Poor	Lizzie	!	"	said	Winny	,	tenderly	stroking	the	hand	she	held	in	hers	.
"	贫穷的	莉齐	!	"	说	温妮	,	温柔地	抚摸	这	手	她	握住	在	她的	.

“可怜的莉齐！”温妮说着，温柔地抚摸着自己握着的那只手。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	could	she	say	to	comfort	such	a	grief	as	this	?
什么	可以	她	说	到	舒适	这样的	一个	悲伤	作为	这	?

她该说些什么来安慰这样悲痛欲绝的人呢?

[ʃiː; ʃi] ['piti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]

She	pitied	poor	Lizzie	from	the	bottom	of	her	heart	,	and	yet	no
她	可怜的	贫穷的	莉齐	从	这	底部	的	她	心	,	和	然而	不

[wɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] :

word	beyond	this	:
单词	超过	这	:

她由衷地同情可怜的莉齐，但除此之外，她什么也没说：

" [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , " [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

"	God	knows	all	about	it	,	dear	,	"	could	she	say	.
"	上帝	知道	全部	关于	它	,	亲爱的	,	"	可以	她	说	.

她可能会说：“上帝知道这一切。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [gɜːl] .

Nothing	to	comfort	the	sorrowing	girl	.
没有什么	到	舒适	这	悲伤	女孩	.

没有任何东西可以安慰这位悲伤的女孩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	thought	of	her	own	father	,	and	what	he	was	to	her	,
她	想法	的	她	自己的	父亲	,	和	什么	他	曾是	到	她	,

她想起了自己的父亲，以及他对她意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['æni] [braʊn] — [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] — ['æni]

and **then** **of** **Annie** **Brown** **—** **rough** **and** **thoughtless** **and** **uncontrolled** **—** **Annie**

和 然后 的 安妮 棕色的 — 粗糙的 和 轻率 和 不受控制 — 安妮

[hu:] [jet] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][səʊ] ['dɪəli] ,

who **yet** **loved** **her** **father** **so** **dearly** **,**

WHO 然而 喜爱 她 父亲 所以 亲爱的 ,

还有安妮·布朗——粗鲁、鲁莽、不受控制——但她却深爱着她的父亲。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] .

while **he** **could** **think** **of** **nothing** **but** **in** **its** **relation** **to** **his** **"** **little** **un** **.**

尽管 他 可以 思考 的 没有什么 但 在 它是 关系 到 他的 " 小的 联合国 .

他满脑子想的都是这件事与他的"小家伙"有关。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['rʌtə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

" **Surely** **a** **man** **like** **poor** **Rutter** **was** **to** **be** **pitied** **that** **he** **had**

" 一定 一个 男人 喜欢 贫穷的 鲁特 曾是 到 是 可怜的 那 他 有

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] ['mʌni] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

learned **to** **love** **money** **so** **much** **that** **he** **had** **no** **room** **in** **his** **heart** **for**

学习 到 爱 钱 所以 很多 那 他 有 不 房间 在 他的 心 为了

['eniθɪŋ] [els] ,

anything **else** **,**

任何事物 别的 ,

"像可怜的鲁特这样的人，真是令人同情，他如此热爱金钱，以至于心中容不下其他任何东西。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and **the** **system** **that** **encouraged** **this** **was** **greatly** **to** **be** **blamed** **for** **the**

和 这 系统 那 鼓励 这 曾是 非常 到 是 被指责 为了 这

[rɪ'zʌlt] .

result **.**

结果 .

而助长这种现象的制度，应该为最终的结果负有很大责任。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'mendɪd] ,

And **therefore** **if** **it** **could** **be** **amended** **,**

和 所以 如果 它 可以 是 修订版 ,

因此，如果可以修改的话，

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɔkəz] [ɪn] [hu:z] [bɪ'hɑ:f]

the **foremen** **ought** **to** **be** **as** **grateful** **as** **the** **poor** **dockers** **in** **whose** **behalf**

这 工头 应该 到 是 作为 感激的 作为 这 贫穷的 Dockers 在 谁 代表

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] .

the **work** **had** **been** **undertaken** **.**

这 工作 有 到过 已 .

工头们应该像那些为之付出劳动的贫苦码头工人一样心存感激。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə] ['lɪzi] ,

Something **of** **this** **she** **could** **tell** **to** **Lizzie** **,**

某物 的 这 她 可以 告诉 到 莉齐 ,

她可以把其中的一些事告诉莉齐。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [get] [ti:] ['redi] .

and **the** **girls** **sat** **and** **talked** **until** **her** **mother** **came** **in** **to** **get** **tea** **ready** **.**

和 这 女孩们 卫星 和 谈话 直到 她 母亲 来了 在 到 得到 茶 准备好 .

女孩们坐着聊天，直到她妈妈进来准备茶水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k]

She **had** **been** **out** **in** **the** **vain** **hope** **of** **being** **able** **to** **find** **a** **little** **work**

她 有 到过 出去 在 这 徒劳 希望 的 存在 有能力的 到 寻找 一个 小的 工作

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

for **herself** **,**

为了 她自己 ,

她外出寻找一份零工，但最终徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] ,

for	although	they	were	better	off	than	many	of	the	neighbours	,
为了	虽然	他们	是	更好的	离开	比	许多	的	这	邻居	,

虽然他们的境况比许多邻居要好，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈwɒnts] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [gɒt]

it	was	hard	work	to	provide	for	all	their	wants	even	with	the	help	they	got
它	曾是	难的	工作	到	提供	为了	全部	他们的	想要	甚至	和	这	帮助	他们	得到

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] .

from	the	strike	fund	.
从	这	罢工	基金	.

即使得到了罢工基金的帮助，要满足他们的所有需求仍然很困难。

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [ɒn] [ˈkwaɪətli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθæŋkfulnəs]

That	things	had	so	far	gone	on	quietly	was	a	great	cause	for	thankfulness
那	事物	有	所以	远的	已消失	在	悄悄	曾是	一个	伟大的	原因	为了	感恩

[tuː; tə] [ɔːl] [truː] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [straɪk] .

to	all	true	friends	of	the	men	on	strike	.
到	全部	真的	朋友们	的	这	男人	在	罢工	.

事情到目前为止进展得如此平静，值得所有罢工工人的真心朋友感激不尽。

[bʌt; bət] [æz; əz] [deɪz] [pɑːst] [ˈɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] ,

But	as	days	passed	into	weeks	,	and	nearly	a	month	went	by	,
但	作为	天	通过了	进入	周	,	和	几乎	一个	月	去	经过	,

但随着时间推移，日子一天天过去，几周过去了，将近一个月过去了，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

those	who	had	refused	to	consent	to	make	any	alteration	at	first	began	to
那些	WHO	有	拒绝	到	同意	到	制作	任何	改造	在	第一的	开始	到

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [æt; ət] [liːst] ,

see	that	they	would	have	to	give	way	on	some	points	at	least	,
看	那	他们	会	有	到	给	方式	在	一些	积分	在	至少	,

那些起初拒绝做出任何改变的人开始意识到，他们至少在某些方面必须做出让步。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈsɪstəm] ;

and	so	at	last	they	consented	to	do	away	with	the	contract	system	;
和	所以	在	最后的	他们	同意	到	做	离开	和	这	合同	系统	;

因此，他们最终同意废除契约制度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfaɪvpəns] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

but	they	would	not	pay	the	men	more	than	fivepence	an	hour	,
但	他们	会	不是	支付	这	男人	更多的	比	五便士	一个	小时	,

但他们支付给工人的工资不会超过每小时五便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [drˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːntɪd] .

and	the	men	determined	to	hold	out	until	the	sixpence	was	granted	.
和	这	男人	决定	到	抓住	出去	直到	这	六便士	曾是	的确	.

这些人决心坚持到拿到那六便士为止。

[sʌm; səm] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɔːltɪŋ] [men] [huː] [ˈwɒntɪd]

Some	few	among	them	had	been	taken	up	for	assaulting	men	who	wanted
一些	很少	之中	他们	有	到过	已采取	向上	为了	袭击	男人	WHO	通缉

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [dɒks] ,

to	go	to	work	in	the	empty	docks	,
到	去	到	工作	在	这	空的	码头	,

他们当中有些人因袭击想要去空荡荡的码头工作的人而被捕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [went] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [straɪk] ['lɑːstɪd] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['treitə] [baɪ]

for	all	who	went	in	while	the	strike	lasted	were	looked	upon	as	traitors	by
为了	全部	WHO	去	在	尽管	这	罢工	持续	是	看起来	之上	作为	叛徒	经过

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

罢工期间所有进入罢工现场的人都被其他人视为叛徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [gɒt] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ;

It	was	for	interfering	with	these	that	two	or	three	men	got	sent	to	prison	;
它	曾是	为了	干扰	和	这些	那	二	或者	三	男人	得到	发送	到	监狱	;

正是因为干涉这些事情，两三个人被送进了监狱；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] [æz; əz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]

but	for	the	most	part	they	acted	in	as	orderly	and	becoming	a	manner
但	为了	这	最多	部分	他们	行动	在	作为	秩序	和	成为	一个	方式

[æz; əz] ['eni] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] [duː; də] ,

as	any	company	of	men	could	do	,
作为	任何	公司	的	男人	可以	做	,

但总的来说，他们的行为举止大部分都井然有序，符合任何一群人应有的风范。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ðæt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]

and	the	example	of	brotherly	kindness	and	helpfulness	that	Chaplin	and
和	这	例子	的	兄弟般的	仁慈	和	乐于助人	那	卓别林	和

[braʊn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,

Brown	learned	to	practise	towards	each	other	beforehand	,
棕色的	学习	到	实践	向	每个	其他	预先	,

还有卓别林和布朗事先就学会的兄弟般友善和乐于助人的榜样，

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət]

they	and	their	companions	learned	to	extend	to	those	beyond	their	immediate
他们	和	他们的	同伴	学习	到	延长	到	那些	超过	他们的	即时

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

他们和同伴们学会了将注意力扩展到他们直接社交圈之外的人。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ]

so	that	each	man	restrained	his	own	selfish	impulses	and	greed	for	revenge
所以	那	每个	男人	克制	他的	自己的	自私	冲动	和	贪婪	为了	复仇

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

for	the	sake	of	others	,
为了	这	清酒	的	其他的	,

这样，每个人都为了他人的利益而克制了自己的自私冲动和复仇贪婪。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [help] [səʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] .

and	in	memory	of	help	so	freely	given	to	them	in	their	hour	of	need	.
和	在	记忆	的	帮助	所以	自由	给定	到	他们	在	他们的	小时	的	需要	.

并以此纪念在他们危难之际给予他们的无私帮助。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] [pʊt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

THE	closing	of	the	dock	gates	put	a	stop	to	every	other	industry	as	well	as
这	结束	的	这	码头	大门	放	一个	停止	到	每一个	其他	行业	作为	出色地	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)] ,

that	of	the	dock	labourers	,
那	的	这	码头	劳工	,

码头大门的关闭导致其他所有行业以及码头工人的工作都陷入停滞。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [treɪdz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

for	all	the	smaller	trades	and	occupations	were	dependent	,	more	or	less	,
为了	全部	这	较小的	交易	和	职业	是	依赖	,	更多的	或者	较少的	,

所有较小的行业和职业或多或少都依赖于此。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['præktɪkli] [kləʊzd] ,

upon	the	shipping	of	the	port	of	London	,	and	with	that	practically	closed	,
之上	这	船运	的	这	港口	的	伦敦	,	和	和	那	几乎	关闭	,

随着伦敦港航运的停滞，以及该港口实际上的关闭，

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

these	came	to	an	end	.
这些	来了	到	一个	结尾	.

这些都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə] [ðəʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət]

It	was	a	sore	trial	to	those	usually	so	busy	to	have	to	sit	at
它	曾是	一个	疮	审判	到	那些	通常	所以	忙碌的	到	有	到	坐	在

[həʊm] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'njuːdɪd] [hoʊmz] ,

home	with	folded	hands	and	look	at	their	denuded	homes	,
家	和	折叠	双手	和	看	在	他们的	赤裸裸的	房屋	,

对于那些平时忙碌不堪的人来说，被迫待在家中双手抱胸，看着自己光秃秃的家园，无疑是一种痛苦的考验。

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌl] [striːts] ,

or	wander	aimlessly	about	the	dull	streets	,
或者	漫步	漫无目的地	关于	这	乏味的	街道	,

或者漫无目的地在沉闷的街道上游荡，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ɒn][ðeə(r)]['juːʒuəl] [pəˌræmbju'leɪʃn] ,

for	after	the	procession	of	men	had	gone	by	on	their	usual	perambulations	,
为了	后	这	游行	的	男人	有	已消失	经过	在	他们的	通常	步行	,

因为在那群人按惯例巡游了一番之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

there	was	nothing	to	break	the	monotony	of	their	lives	,
那里	曾是	没有什么	到	休息	这	单调	的	他们的	生活	,

他们的生活单调乏味，没有任何事情可以打破这种局面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][sɪt] [dʌm] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	it	was	a	hard	test	of	their	patience	to	sit	dumb	and	idle	.
和	它	曾是	一个	难的	测试	的	他们的	耐心	到	坐	哑的	和	闲置的	.

而让他们无所事事地坐着，对他们的耐心来说，无疑是一场严峻的考验。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] - [vɔɪst] [kəm'pleɪnts] ,

And	yet	,	the	women	felt	that	if	they	broke	out	into	loud	-	voiced	complaints	,
和	然而	,	这	女性	毛毡	那	如果	他们	打破	出去	进入	大声	-	配音	投诉	,

然而，这些女性觉得，如果她们大声抱怨，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [mait] [biː; bi] [gəud] ['ɪntuː][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

there	was	danger	that	the	men	might	be	goaded	into	some	act	of	violence	,
那里	曾是	危险	那	这	男人	可能	是	被激怒	进入	一些	行为	的	暴力	,

这些人有可能被激怒而采取暴力行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [end] [maɪt] [biː; bi] .

and	if	once	this	was	done	there	was	no	telling	what	the	end	might	be	.
和	如果	一次	这	曾是	完毕	那里	曾是	不	讲述	什么	这	结尾	可能	是	.

一旦这种情况发生，就无法预料最终结果会是什么。

[səʊ] ['evrɪ] ['wʊmən] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]

So	every	woman	did	her	best	to	bear	uncomplainingly	the	hardship	of
所以	每一个	女士	做过	她	最好的	到	熊	毫无怨言	这	困境	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðə(r)] ,

her	lot	,	and	when	father	,
她	很多	,	和	什么时候	父亲	,

所以每个女人都尽力默默忍受自己命运的艰辛，而当父亲……

['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri]

brother	,	or	husband	came	home	,	to	make	the	place	as	bright	and	cheery
兄弟	,	或者	丈夫	来了	家	,	到	制作	这	地方	作为	明亮的	和	欢快的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

兄弟或丈夫回家后，尽力把家里布置得明亮欢快。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['wɪmɪn] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [g'ɜːlz] [laɪk] ['wɪniː] ,

In	this	way	,	women	like	Mrs	.	Chaplin	and	weak	girls	like	Winny	,
在	这	方式	,	女性	喜欢	太太	.	卓别林	和	虚弱的	女孩们	喜欢	温妮	,

这样一来，像卓别林夫人这样的女性和像温妮这样柔弱的女孩，

[seɪvd] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['raɪət] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

saved	London	from	riot	and	bloodshed	,	and	gained	for	themselves	a
已保存	伦敦	从	暴动	和	流血事件	,	和	获得	为了	他们自己	一个

[neɪm] [ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɒnə(r)] ,

name	of	imperishable	honour	,
姓名	的	不朽的	荣誉	,

他们使伦敦免于暴乱和流血，并为自己赢得了永垂不朽的荣誉。

['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

setting	the	whole	world	an	example	of	patient	endurance	and	the	divine
环境	这	所有的	世界	一个	例子	的	病人	耐力	和	这	神圣的

[maɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

might	of	doing	the	duty	that	lay	nearest	to	them	.
可能	的	正在做	这	责任	那	躺	最近的	到	他们	.

为全世界树立了耐心忍耐的榜样，展现了履行自己最关心的职责的神圣力量。

['evrɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [friː] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

Every	mission	room	was	busy	from	morning	till	night	,	for	meals	,	free	or	a
每一个	使命	房间	曾是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	,	为了	餐	,	自由的	或者	一个

['fɑːðɪŋ] [iːtʃ] ,

farthing	each	,
法辛	每个	,

每个传教室从早到晚都很热闹，人们在这里用餐，饭菜免费或只需一便士。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɑːf]

for	the	starving	women	and	children	,	were	going	on	all	day	and	half
为了	这	饥饿	女性	和	孩子们	,	是	去	在	全部	天	和	一半

[ðə; ði] [naɪt] [tuː] .

the	night	too	.
这	夜晚	也	.

对于那些饥饿的妇女和儿童来说，这种状况持续了一整天，甚至半夜。

[ðiːz] [tʃiːp] [miːlz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

These	cheap	meals	made	the	Chaplins	better	off	than	most	of	their	neighbours	,
这些	便宜的	餐	制成	这	卓别林	更好的	离开	比	最多	的	他们的	邻居	,

这些廉价的餐食让卓别林一家比大多数邻居过得更好。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] ,

and	practically	independent	of	the	strike	fund	,
和	几乎	独立的	的	这	罢工	基金	,

而且实际上独立于罢工基金之外，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [deɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)]

for	although	Mrs	.	Chaplin	only	got	one	day's	work	a	fortnight	with	Mrs	.	Rutter
为了	虽然	太太	.	卓别林	仅有的	得到	一	天	工作	一个	两星期	和	太太	.	鲁特

[naʊ] ,

now	,
现在	,

虽然卓别林夫人现在每两周只能在鲁特夫人那里工作一天，

[stɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [sent] ['evri] [wiːk] [baɪ] ['æni] [braʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

still	,	with	the	money	sent	every	week	by	Annie	Brown	to	help	them	through	the
仍然	,	和	这	钱	发送	每一个	星期	经过	安妮	棕色的	到	帮助	他们	通过	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

尽管如此，安妮·布朗每周都会寄钱来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] .

they	were	able	to	get	along	fairly	well	.
他们	是	有能力的	到	得到	沿着	相当	出色地	.

他们相处得相当不错。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['helpɪŋ] [mɪs] ['lævəndə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

And	when	Mrs	.	Chaplin	got	a	little	to	do	in	helping	Miss	Lavender	with	the
和	什么时候	太太	.	卓别林	得到	一个	小的	到	做	在	帮助	错过	薰衣草	和	这

[miːlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

meals	and	entertainments	at	the	mission	room	,
餐	和	娱乐	在	这	使命	房间	,

当查普林夫人有机会帮拉文德小姐在传教室准备餐食和娱乐活动时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['kɒntent] .

she	was	a	good	deal	more	content	.
她	曾是	一个	好的	交易	更多的	内容	.

她感觉好多了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['æni] [braʊnz] ['letə(r)] ['evri] [wiːk] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

The	coming	of	Annie	Brown's	letter	every	week	came	to	be	looked	forward	to
这	未来	的	安妮	布朗的	信	每一个	星期	来了	到	是	看起来	向前	到

[æz; əz] [ðə; ði] [red] - ['letə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,

as	the	red	-	letter	day	of	the	seven	,
作为	这	红色的	-	信	天	的	这	七	,

每周收到安妮·布朗的信成了每周七天中最令人期待的日子。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊp] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜː'self] ,

for	besides	the	words	of	cheerful	hope	the	girl	always	sent	herself	,
为了	除了	这	字	的	快乐	希望	这	女孩	总是	发送	她自己	,

除了女孩总是给自己发送的那些充满希望的话语之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

it	often	contained	a	kindly	message	and	a	few	pence	from	some	of
它	经常	包含	一个	亲切地	信息	和	一个	很少	便士	从	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] .

her	fellow	-	workers	.
她	同伴	-	工人	.

信封里常常夹着一些同事的友好留言和几便士。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [nju:z] [ðæt] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪn][ə; eɪ]

But	one	day	there	came	a	letter	with	news	that	set	the	little	household	in	a
但	一	天	那里	来了	一个	信	和	消息	那	放	这	小的	家庭	在	一个

['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

quiver	of	excitement	.
颤动	的	激动	.

但有一天，一封信带来了一个消息，让这个小家庭激动不已。

" [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['wɒnts] [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ,

"	My	master	wants	a	carpenter	,	"	she	wrote	,
"	我的	掌握	想要	一个	木匠	,	"	她	写道	,

她写道：“我的主人想要一个木匠。”

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [tɜ:n] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] — [meɪk] ['bɒksɪz] , [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] ,

"	a	man	who	can	turn	his	hand	to	anything	—	make	boxes	,	put	up	shelves	,
"	一个	男人	WHO	能	转动	他的	手	到	任何事物	—	制作	盒子	,	放	向上	货架	,

[ɔ:(r)] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] .

or	build	a	shed	.
或者	建造	一个	棚	.

“一个什么都能做的人——做盒子、装架子、盖棚子。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪni:] [tu:] ,

I	told	him	about	Winny's	father	,	and	about	Winny	too	,
我	讲述	他	关于	-	父亲	,	和	关于	温妮	也	,

我跟他讲了温妮的父亲，也讲了温妮的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də]

and	he	says	if	he	would	not	mind	living	in	the	country	,	and	could	do
和	他	说道	如果	他	会	不是	头脑	活的	在	这	国家	,	和	可以	做

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	work	,
这	工作	,

他说，如果他不介意住在乡下，并且能够胜任这份工作，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['stedi] ['weɪdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] . "

there	would	be	steady	wages	for	him	all	the	year	round	.	"
那里	会	是	稳定的	工资	为了	他	全部	这	年	圆形的	.	"

这样他一年到头都能有稳定的工资。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['leti] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['letə(r)] [ri:d]

"	Mother	,	mother	,	what	does	it	mean	?	"	asked	Letty	when	she	heard	the	letter	read
"	母亲	,	母亲	,	什么	做	它	意思是	?	"	问	莱蒂	什么时候	她	听到	这	信	读

,

,

,

“妈妈，妈妈，这是什么意思？”莱蒂听到信的内容后问道。

[waɪl] ['wɪni:] [leɪ] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

while	Winny	lay	with	clasped	hands	and	shining	eyes	,
尽管	温妮	躺	和	紧握	双手	和	灼灼	眼睛	,

温妮双手紧握，双眼闪亮地躺着。

[tu:] ['di:pli] [mu:vd] [tu:; tə]['ʌtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][gɒd] ,

too	deeply	moved	to	utter	her	thoughts	to	anyone	but	God	,
也	深	已搬	到	说出	她	想法	到	任何人	但	上帝	,

她内心无比激动，除了上帝，无法向任何人倾诉。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [freʃ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

in	the	swift	uprising	of	thanksgiving	for	this	fresh	proof	of	his	love	.
在	这	迅速	起义	的	感恩	为了	这	新鲜的	证明	的	他的	爱	.

人们迅速涌起感恩之情，感谢他再次展现的爱。

" ['leti] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]['fɑ:ðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

"	Letty	,	we	must	go	and	find	father	!	"	exclaimed	Mrs	.	Chaplin	,
"	莱蒂	,	我们	必须	去	和	寻找	父亲	!	"	惊呼	太太	.	卓别林	,

“莱蒂，我们得去找爸爸！”卓别林太太喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .

as	soon	as	she	could	find	her	tongue	.
作为	很快	作为	她	可以	寻找	她	舌头	.

她好不容易才找回了自己的舌头。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ?

"	Mr	.	Brown	,	do	you	know	where	he	is	?
"	先生	.	棕色的	,	做	你	知道	在哪里	他	是	?

布朗先生，你知道他在哪里吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

"	she	exclaimed	turning	to	him	,
"	她	惊呼	转弯	到	他	,

她转过身，对着他惊呼道：“

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə]

for	he	had	brought	the	letter	and	still	stood	looking	from	one	to
为了	他	有	带来	这	信	和	仍然	站立	寻找	从	一	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

因为他带来了信，仍然站在那里，目光在两人之间来回游移。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][get] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

for	he	knew	that	to	get	work	in	the	country	had	long	been	his	friend's
为了	他	知道	那	到	得到	工作	在	这	国家	有	长的	到过	他的	朋友们

[wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪni:] .

wish	for	the	sake	of	poor	Winny	.
希望	为了	这	清酒	的	贫穷的	温妮	.

因为他知道，为了可怜的温妮，他的朋友一直希望到乡下找份工作。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪnz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd]

He	shook	his	head	to	Mrs	.	Chaplin's	question	,	and	turning	to	the	invalid
他	摇晃	他的	头	到	太太	.	卓别林的	问题	,	和	转弯	到	这	无效的

[ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

on	the	couch	,
在	这	长椅	,

他摇了摇头，没有回答查普林太太的问题，然后转向躺在沙发上的病人。

[hi:; hi] [sed] : " [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

he	said	:	"	Well	,	what	do	you	think	of	it	,	my	dear	?	"
他	说	:	"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	亲爱的	?	"

他说：“那么，亲爱的，你觉得怎么样？”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

"	Oh	,	I	am	so	glad	!
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['æni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][send][tu:; tə] [tel] [hɪm] . "

"	It	was	kind	of	Annie	to	think	of	father	and	send	to	tell	him	.	"
"	它	曾是	种类	的	安妮	到	思考	的	父亲	和	发送	到	告诉	他	.	"

“安妮能想到父亲并派人告诉他，真是太好了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] - [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi]

"	I	wouldn't	own	her	for	my	'	little	un	'	again	if	she	didn't	do	all	she
"	我	不会	自己的	她	为了	我的	-	小的	联合国	-	再次	如果	她	没有	做	全部	她

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

could	for	you	,
可以	为了	你	,

“如果她没有尽全力为你付出，我就不会再把她留给我的‘小家伙’了。”

['wɪniː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Winny	,	"	he	replied	.
温妮	,	"	他	回复	.

“温妮，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .

"	But	we	shall	miss	you	,	my	dear	;	we	shall	all	miss	you	.
"	但	我们	将	错过	你	,	我的	亲爱的	;	我们	将	全部	错过	你	.

“但是我们会想念你，亲爱的；我们都会想念你。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [gɪv] [maɪ][gæl][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ][dɪd] ,

But	look	here	,	if	you	hadn't	give	my	gal	the	chance	you	did	,
但	看	这里	,	如果	你	之前没有	给	我的	女孩	这	机会	你	做过	,

但是听着，如果你之前没给我女朋友机会，现在你给了，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [siː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

why	she	couldn't	have	done	this	for	you	,	so	you	see	after	all	,
为什么	她	不能	有	完毕	这	为了	你	,	所以	你	看	后	全部	,

所以你看，这就是她为什么不能为你做这件事的原因。

[ɪts] [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaɪndnəs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

it's	just	your	own	kindness	coming	back	to	you	again	.
它是	只是	你的	自己的	仁慈	未来	后退	到	你	再次	.

这是你善意的回报。

[ðə; ði] [siːd] [juː; jʊ] [s'əʊd] [ɪz][dʒʌst] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][fruːt] .

The	seed	you	sowed	is	just	bearing	the	right	kind	of	fruit	.
这	种子	你	播种	是	只是	轴承	这	正确的	种类	的	水果	.

你播下的种子正结出最合适的果实。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .

That's	what	it	is	,	my	lass	,	you	may	depend	upon	that	.
那就是	什么	它	是	,	我的	小姐	,	你	可能	依赖	之上	那	.

就是这样，姑娘，你可以放心。

[wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

We	heard	something	like	it	down	at	the	mission	-	hall	the	other	day	,
我们	听到	某物	喜欢	它	向下	在	这	使命	-	大厅	这	其他	天	,

前几天我们在教堂大厅也听到过类似的事情。

[wen] [mɪs] ['lævəndə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tiː] .

when	Miss	Lavender	give	us	that	tea	.
什么时候	错过	薰衣草	给	我们	那	茶	.

拉文德小姐给我们泡茶的时候。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)]['aʊə(r)]

She	stood	up	afterwards	and	warned	us	against	losing	our	patience	or	our
她	站立	向上	然后	和	警告	我们	反对	输	我们的	耐心	或者	我们的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

她随后站起来告诫我们不要失去耐心或发脾气。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [pleɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wiː; wi] [s'əʊd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

telling	us	in	good	plain	words	that	the	seed	we	sowed	would	bring	the	same	kind
讲述	我们	在	好的	清楚的	字	那	这	种子	我们	播种	会	带来	这	相同的	种类

[ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

of	fruit	to	us	.	"
的	水果	到	我们	.	"

它用浅显易懂的语言告诉我们，我们播下的种子将会给我们带来同样的果实。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [mɪs] ['lævəndə(r)] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['wɪniː] [wɪð] ['gləʊɪŋ]

"	I	wish	I	could	have	heard	Miss	Lavender	speak	like	that	,	"	said	Winny	with	glowing
"	我	希望	我	可以	有	听到	错过	薰衣草	说话	喜欢	那	,	"	说	温妮	和	发光

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“我真希望我能听到拉文德小姐那样说话，”温妮脸颊泛红地说。

[ðə; ði][gɜːl]['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

The	girl	almost	worshipped	her	teacher	,	and	now	,
这	女孩	几乎	崇拜	她	老师	,	和	现在	,

这个女孩几乎把她的老师奉为偶像，而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒt] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

as	the	thought	crossed	her	mind	that	if	her	father	got	this	work	in	the
作为	这	想法	交叉	她	头脑	那	如果	她	父亲	得到	这	工作	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她脑海中闪过一个念头：如果她父亲能在乡下找到这份工作的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)] [frend] ,

it	would	separate	her	from	this	dear	friend	,
它	会	分离	她	从	这	亲爱的	朋友	,

这将使她与这位挚友分离。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðɪs] [taɪm] ,

the	tears	rose	to	her	eyes	tears	of	regret	this	time	,
这	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	眼泪	的	后悔	这	时间	,

这一次，她的眼眶里涌出了悔恨的泪水。

[nɒt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]

not	of	thankfulness	and	she	wondered	how	she	could	have	forgotten	for
不是	的	感恩	和	她	想知道	如何	她	可以	有	被遗忘的	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	moment	what	going	to	live	in	the	country	would	mean	to	her	.
一个	片刻	什么	去	到	居住	在	这	国家	会	意思是	到	她	.

她没有心存感激，反而纳闷自己怎么会一时忘记了去乡下生活对她意味着什么。

['miːnwaɪl] ['letɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Meanwhile	Letty	had	gone	one	way	and	her	mother	another	in	search	of
同时	莱蒂	有	已消失	一	方式	和	她	母亲	其他	在	搜索	的

['tʃæplɪn] ,

Chaplin	,
卓别林	,

与此同时，莱蒂和她的母亲分别朝不同的方向寻找卓别林。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

to	tell	him	the	good	news	.
到	告诉	他	这	好的	消息	.

告诉他这个好消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf]

But	they	both	came	back	in	the	course	of	a	quarter	of	an	hour	to	see	if
但	他们	两个都	来了	后退	在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	到	看	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

he	had	returned	,
他	有	返回	,

但不到一刻钟，他们俩又都回来查看他是否已经回来了。

[æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

as	neither	of	them	had	been	able	to	find	him	.
作为	两者都不	的	他们	有	到过	有能力的	到	寻找	他	.

因为他们俩都没能找到他。

[braʊn] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ['æniːz]

Brown	had	gone	upstairs	to	perform	the	laborious	task	of	answering	Annie's
棕色的	有	已消失	楼上	到	履行	这	费力的	任务	的	回答	安妮的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

布朗上楼去处理回复安妮来信这项繁琐的工作了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] ,

for	she	always	insisted	that	he	should	do	this	,
为了	她	总是	坚持	那	他	应该	做	这	,

因为她一直坚持他应该这样做，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ['eni] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;

as	she	could	not	read	any	writing	but	his	;
作为	她	可以	不是	读	任何	写作	但	他的	;

她除了他的文字之外，看不懂其他任何文字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['tʃæplɪn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət][wʌns] ,

and	he	said	that	Chaplin	would	come	and	see	the	master	at	once	,
和	他	说	那	卓别林	会	来	和	看	这	掌握	在	一次	,

他说卓别林会立刻来拜见大师。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪniː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

and	that	Winny	was	very	glad	.
和	那	温妮	曾是	非常	高兴的	.

温妮非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] ,

There	was	no	more	to	tell	according	to	the	way	Brown	looked	at	things	,
那里	曾是	不	更多的	到	告诉	根据	到	这	方式	棕色的	看起来	在	事物	,

在布朗看来，已经没有什么可说的了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	even	this	was	a	difficult	task	to	him	,	and	took	him	a	long	time
和	甚至	这	曾是	一个	难的	任务	到	他	,	和	采取	他	一个	长的	时间

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

to	perform	,
到	履行	,

即使这样对他来说也是一项艰巨的任务，他花了很长时间才完成。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌdaʊn'steəz] .

so	that	he	knew	very	little	of	what	was	going	on	downstairs	.
所以	那	他	知道	非常	小的	的	什么	曾是	去	在	楼下	.

所以他对楼下发生的事情几乎一无所知。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Mrs	.	Chaplin	,	having	failed	to	find	her	husband	close	at	hand	,
太太	.	卓别林	,	拥有	失败的	到	寻找	她	丈夫	关闭	在	手	,

卓别林夫人没能在她身边找到丈夫，

[pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

put	**on**	**her**	**bonnet**	**to**	**go**	**to**	**the**	**mission**	**room**	**,**
放	在	她	引擎盖	到	去	到	这	使命	房间	,

她戴上帽子，前往任务室。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lævəndə(r)] ,

for	**she**	**thought**	**he**	**might**	**be**	**doing**	**something**	**for**	**Miss**	**Lavender**	**,**
为了	她	想法	他	可能	是	正在做	某物	为了	错过	薰衣草	,

因为她觉得他可能是在帮拉文德小姐做事。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

as	**there**	**was**	**always**	**so**	**much**	**going**	**on**	**.**
作为	那里	曾是	总是	所以	很多	去	在	.

因为总是有很多事情发生。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

But	**as**	**she**	**hurried**	**down**	**the**	**street**	**,**	**tying**	**her**	**bonnet**	**strings**	**as**	**she**	**went**
但	作为	她	慌忙	向下	这	街道	,	捆绑	她	引擎盖	字符串	作为	她	去

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

但她一边匆匆走下街道，一边边走边系好帽子的带子，

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ? "

a	**neighbour**	**asked**	**:**	**"**	**Are**	**you**	**looking**	**for**	**your**	**husband**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**?**	**"**
一个	邻居	问	:	"	是	你	寻找	为了	你的	丈夫	,	太太	.	卓别林	?	"

一位邻居问道："查普林太太，您在找您的丈夫吗？"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?

Have	**you**	**seen**	**him**	**?**
有	你	已见	他	?

你见过他吗?

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

I	**want**	**him**	**at**	**once**	**.**	**"**
我	想	他	在	一次	.	"

我想要他立刻就来。

" [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;

"	**You'll**	**find**	**him**	**down**	**by**	**the**	**dock**	**gates**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**friend**	**;**
"	你会	寻找	他	向下	经过	这	码头	大门	,	我	思考	,	"	回复	她	朋友	;

"我想你会在码头大门附近找到他，"她的朋友回答说；

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

"	**he**	**was**	**there**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**	**"**
"	他	曾是	那里	一个	很少	分钟	前	.	"

"他几分钟前还在那儿。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [fɑːst]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**called**	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**,**	**and**	**she**	**hurried**	**along**	**the**	**street**	**as**	**fast**
"	感谢	你	,	"	称为	太太	.	卓别林	,	和	她	慌忙	沿着	这	街道	作为	快速地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

as	**she**	**could**	**,**
作为	她	可以	,

"谢谢，"卓别林夫人喊道，然后她尽可能快地沿着街道走去。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] .

for	fear	her	husband	should	be	gone	before	she	should	find	him	.
为了	害怕	她	丈夫	应该	是	已消失	前	她	应该	寻找	他	.

她害怕在找到丈夫之前，他就已经离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,

But	as	soon	as	she	came	within	sight	of	the	gates	,
但	作为	很快	作为	她	来了	之内	视线	的	这	大门	,

但当她一进入大门的视线范围，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

she	saw	him	talking	to	a	man	on	the	opposite	side	of	the	road	.
她	锯	他	说	到	一个	男人	在	这	对面的	边	的	这	路	.

她看到他正和马路对面的一个男人说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [brʊk] ['eni] [dɪ'leɪ]

Her	business	was	of	too	much	importance	,	she	thought	,	to	brook	any	delay
她	商业	曾是	的	也	很多	重要性	,	她	想法	,	到	溪	任何	延迟

,

,

,

她觉得自己的生意太重要了，绝不能耽搁。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	so	she	went	up	to	him	and	tapped	him	on	the	shoulder	.
和	所以	她	去	向上	到	他	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

于是她走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Wait	a	minute	,	mother	,	"	he	said	,
"	等待	一个	分钟	,	母亲	,	"	他	说	,

“等一下，母亲，”他说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

turning	to	the	stranger	again	and	resuming	his	talk	in	an	undertone	.
转弯	到	这	陌生人	再次	和	恢复	他的	讲话	在	一个	底色	.

他再次转向陌生人，低声继续说话。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

She	waited	a	minute	,	but	not	more	,	and	then	she	went	to	her	husband
她	等待	一个	分钟	,	但	不是	更多的	,	和	然后	她	去	到	她	丈夫

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她等了一会儿，然后又回到了丈夫身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] ,

"	You	must	come	home	at	once	,	"	she	said	a	little	sharply	,
"	你	必须	来	家	在	一次	,	"	她	说	一个	小的	尖锐地	,

“你必须立刻回家，”她语气略显生硬地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

for	she	did	not	like	to	be	put	off	for	a	stranger	like	this	.
为了	她	做过	不是	喜欢	到	是	放	离开	为了	一个	陌生人	喜欢	这	.

因为她不喜欢因为一个陌生人而冷落她。

['tʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

Chaplin	looked	at	her	anxiously	.
卓别林	看起来	在	她	焦虑地	.

卓别林焦虑地看着她。

" [ɪz] ['enibɒdi] [ɪl] ?
" Is anybody ill ?
" 是 任何人 患病的 ?

“有人生病了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['æni] [braʊn] ,
" No , no , it isn't that ; but we've had a letter from Annie Brown ,
" 不 , 不 , 它 不是 那 ; 但 我们已经 有 一个 信 从 安妮 棕色的 ,

“不，不，不是那样的；但我们收到了安妮·布朗的一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['kɒnstənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]
and she says there is constant work for you in the country if you like to
和 她 说道 那里 是 持续的 工作 为了 你 在 这 国家 如果 你 喜欢 到
[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
go and see about it .
去 和 看 关于 它 .

她还说，如果你愿意去看看，这个国家总是有很多工作机会。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [wɪð]
" This would make him give up his talk with the stranger and go home with
" 这 会 制作 他 给 向上 他的 讲话 和 这 陌生人 和 去 家 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这样一来，他就会放弃和陌生人的谈话，跟她回家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] ,
She had not meant to tell him so quickly , but she wanted to get him away ,
她 有 不是 意思是 到 告诉 他 所以 迅速地 , 但 她 通缉 到 得到 他 离开 ,

她原本没打算这么快告诉他，但她想让他离开。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] .
and thought that this would do it , if everything else failed .
和 想法 那 这 会 做 它 , 如果 一切 别的 失败的 .

心想如果其他方法都失败了，或许这个办法可以。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
But to her surprise , he only said in a low tone , " Thank God for his
但 到 她 惊喜 , 他 仅有的 说 在 一个 低的 语气 , " 感谢 上帝 为了 他的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

但令她惊讶的是，他只是低声说道：“感谢上帝的仁慈。”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌns] [mɔː(r)] .
" and then went to the stranger again and resumed his talk once more .
" 和 然后 去 到 这 陌生人 再次 和 恢复 他的 讲话 一次 更多的 .

然后他又走到陌生人面前，继续和陌生人说话。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] [nɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Chaplin thought he must be mad not to hurry back with her ,
太太 . 卓别林 想法 他 必须 是 疯狂的 不是 到 匆忙 后退 和 她 ,

卓别林夫人觉得他一定是疯了，竟然不赶紧跟她回去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

and	stood	there	impatiently	enough	until	the	stranger	went	away	,
和	站立	那里	不耐烦地	足够的	直到	这	陌生人	去	离开	,

他焦急地站在那里，直到陌生人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

and	then	she	went	to	her	husband	again	.
和	然后	她	去	到	她	丈夫	再次	.

然后她又去找了她丈夫。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	Are	you	coming	?
"	是	你	未来	?

你来吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [təʊn] .

"	she	asked	in	a	cross	tone	.
"	她	问	在	一个	叉	语气	.

她语气不耐烦地问道。

" [aɪ][kænt] , ['mʌðə(r)] ; ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti] ? "

"	I	can't	,	mother	;	didn't	they	tell	you	I	am	on	picket	duty	?	"
"	我	不能	,	母亲	;	没有	他们	告诉	你	我	是	在	纠察	责任	?	"

“我不能去，妈妈；他们没告诉您我要去参加纠察队吗？”

" ['pɪkɪt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Picket	nonsense	!	"	exclaimed	Mrs	.	Chaplin	,	losing	all	patience	with	her	husband
"	纠察	废话	!	"	惊呼	太太	.	卓别林	,	输	全部	耐心	和	她	丈夫

[naʊ] .

now	.
现在	.

“纠察队真是胡闹！”卓别林太太喊道，她对丈夫已经完全失去了耐心。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Come	along	home	and	let	us	arrange	how	you	are	to	go	down	to	the
"	来	沿着	家	和	让	我们	安排	如何	你	是	到	去	向下	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“回家吧，我们安排一下你下乡去的路。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] . "

You	ought	to	go	this	afternoon	or	to	-	morrow	morning	early	.	"
你	应该	到	去	这	下午	或者	到	-	明天	早晨	早期的	.	"

你应该今天下午或者明天一早去。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [wɪl] [du:; də] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	To	-	morrow	morning	will	do	,	I	should	think	,	"	said	Chaplin	anxiously	.
"	到	-	明天	早晨	将要	做	,	我	应该	思考	,	"	说	卓别林	焦虑地	.

“我想，明天早上应该可以，”卓别林焦急地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

"	You	see	,	I	can't	get	away	from	here	until	someone	comes	to	take	my	place	.	"
"	你	看	,	我	不能	得到	离开	从	这里	直到	某人	来	到	拿	我的	地方	.	"

“你看，除非有人来代替我，否则我根本无法离开这里。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	there	are	plenty	to	do	that	,	I	should	think	,	"	replied	his	wife	,
"	出色地	,	那里	是	很多	到	做	那	,	我	应该	思考	,	"	回复	他的	妻子	,

“嗯，我想有很多事情可以做，”他的妻子回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

who	was	anxious	that	her	husband	should	go	and	secure	this	good	fortune
WHO	曾是	焦虑的	那	她	丈夫	应该	去	和	安全的	这	好的	财富

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

她很希望丈夫能去争取到这份好运。

" [jes] , [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ,

"	Yes	,	yes	,	there	are	plenty	of	men	about	as	you	say	;	but	look	here	,
"	是的	,	是的	,	那里	是	很多	的	男人	关于	作为	你	说	;	但	看	这里	,

“是的，是的，正如你所说，男人很多；但是你看，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːk] ,

we	want	to	keep	strangers	from	going	to	take	our	work	,
我们	想	到	保持	陌生人	从	去	到	拿	我们的	工作	,

我们想阻止陌生人窃取我们的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒə(r)]

and	to	do	that	somebody	must	be	at	hand	to	talk	to	any	stranger
和	到	做	那	某人	必须	是	在	手	到	讲话	到	任何	陌生人

[huː] [wʊd] [gəʊ][ɪn] ,

who	would	go	in	,
WHO	会	去	在	,

为此，必须有人随时准备与任何进去的陌生人交谈。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm]

just	to	tell	them	what	we	are	holding	out	for	and	persuade	them
只是	到	告诉	他们	什么	我们	是	保持	出去	为了	和	说服	他们

[tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

to	go	home	again	.
到	去	家	再次	.

只是想告诉他们我们坚持的是什么，并劝他们回家。

[bʌt; bət] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ,

But	,	don't	you	see	,	we	have	to	be	very	careful	how	we	do	this	,
但	,	不	你	看	,	我们	有	到	是	非常	小心	如何	我们	做	这	,

但是，难道你不明白吗？我们必须非常谨慎地处理这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

for	if	we	got	in	a	passion	over	it	,	there	might	be	fighting	,
为了	如果	我们	得到	在	一个	热情	超过	它	,	那里	可能	是	斗争	,

因为如果我们为此争论不休，可能会发生争执。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

and	then	we	should	get	into	the	hands	of	the	police	.
和	然后	我们	应该	得到	进入	这	双手	的	这	警察	.

然后我们就应该交由警方处理。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

They	know	what	we	are	doing	well	enough	,	but	so	long	as	we	are
他们	知道	什么	我们	是	正在做	出色地	足够的	,	但	所以	长的	作为	我们	是

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

他们很清楚我们在做什么，但只要我们保持和平，

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θriː]

they	don't	interfere	;	but	if	we	gave	them	any	trouble	,	we	should	get	three
他们	不	干扰	;	但	如果	我们	给予	他们	任何	麻烦	,	我们	应该	得到	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他们不会干涉；但如果我们给他们添麻烦，我们就要被关三个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɔːl] [raʊnd] .

and	that	might	be	the	beginning	of	a	row	all	round	.
和	那	可能	是	这	开始	的	一个	排	全部	圆形的	.

而这或许会引发一场全面争吵。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [nəʊ] [ðə; ði] [men] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	committee	know	the	men	pretty	well	by	this	time	,
这	委员会	知道	这	男人	漂亮的	出色地	经过	这	时间	,

委员会此时已经对这些人相当了解了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	as	they	have	appointed	me	to	this	duty	till	four	o'clock	this	afternoon	,
和	作为	他们	有	任命	我	到	这	责任	直到	四	点钟	这	下午	,

他们指派我执行这项任务到今天下午四点，

[hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] . "

here	I	must	stay	.	"
这里	我	必须	停留	.	"

我必须留在这里。

" [aɪl] [send] [braʊn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

"	I'll	send	Brown	down	to	take	your	place	,	"	said	Mrs	.	Chaplin	.
"	患病的	发送	棕色的	向下	到	拿	你的	地方	,	"	说	太太	.	卓别林	.

“我会派布朗下来代替你，”卓别林夫人说。

" [braʊn] [woʊnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [liːv] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

"	Brown	won't	come	,	and	I	shouldn't	leave	if	he	did	,
"	棕色的	惯于	来	,	和	我	不应该	离开	如果	他	做过	,

“布朗不会来，就算他来了我也不应该离开。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

"	replied	the	man	with	something	like	a	smile	parting	his	thin	lips	.
"	回复	这	男人	和	某物	喜欢	一个	微笑	离别	他的	薄的	嘴唇	.

“那人回答道，薄薄的嘴唇微微张开，带着一丝微笑。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] , [tɒm] ['tʃæplɪn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Do	you	want	this	work	at	all	,	Tom	Chaplin	?	"	asked	his	wife	.
"	做	你	想	这	工作	在	全部	,	汤姆	卓别林	?	"	问	他的	妻子	.

“汤姆·卓别林，你到底想不想做这份工作？”他的妻子问道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [dʒʌst] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒk] ['geɪts] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

She	could	not	see	that	just	lounging	about	the	dock	gates	,	walking	up	and	down	,
她	可以	不是	看	那	只是	休闲	关于	这	码头	大门	,	步行	向上	和	向下	,

她看不到，只是在码头大门附近闲逛，来回走动，

['spiːkɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

speaking	occasionally	to	the	policeman	,
请讲	偶尔	到	这	警察	,

偶尔和警察说说话，

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['epɪθet] [θrəʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [dɒk] ['fɔːmən]

taking	with	a	smile	some	ugly	epithet	thrown	at	them	by	the	dock	foreman
采取	和	一个	微笑	一些	丑陋的	别名	抛掷	在	他们	经过	这	码头	领班

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,

who	might	be	passing	,
WHO	可能	是	通过	,

面对码头工头可能路过时对他们说的难听的辱骂，他们只能面带微笑地接受。

[wɒz; wəz] [baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

was	by	any	means	so	important	as	her	husband	seemed	to	think	,
曾是	经过	任何	方法	所以	重要的	作为	她	丈夫	似乎	到	思考	,

无论如何，她都不像她丈夫认为的那样重要。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

and	she	was	more	angry	with	him	than	ever	she	had	been	in	her	life
和	她	曾是	更多的	生气的	和	他	比	曾经	她	有	到过	在	她	生活

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她对他的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[tɪəz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ,

Tears	of	vexation	stood	in	her	eyes	as	she	turned	to	go	home	again	,
眼泪	的	烦恼	站立	在	她	眼睛	作为	她	转向	到	去	家	再次	,

她转身回家时，眼中噙满了恼怒的泪水。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

and	as	she	went	by	the	mission	room	she	thought	she	would	go	in	and	see	if
和	作为	她	去	经过	这	使命	房间	她	想法	她	会	去	在	和	看	如果

[mɪs] ['lævəndə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Miss	Lavender	was	there	,
错过	薰衣草	曾是	那里	,

当她路过传教室时，她心想不如进去看看拉文德小姐是否在那里。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

to	tell	her	what	had	happened	,
到	告诉	她	什么	有	发生	,

告诉她发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv]

and	how	her	husband	was	neglecting	this	opportunity	of	benefiting	all	of
和	如何	她	丈夫	曾是	疏忽	这	机会	的	受益	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及她的丈夫是如何错失这个造福所有人的机会的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['stɔːri] ,

The	lady	heard	the	poor	woman's	story	,
这	女士	听到	这	贫穷的	女性的	故事	,

那位女士听了那位可怜妇人的遭遇。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wel] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	could	well	sympathize	with	her	impatience	at	what	seemed	like	her
和	可以	出色地	同情	和	她	不耐烦	在	什么	似乎	喜欢	她

['hʌzbəndz] ['æpəθi] .

husband's	apathy	.
丈夫的	冷漠	.

而且完全可以理解她对丈夫看似冷漠的态度感到不耐烦。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	having	done	so	,	she	said	,
但	拥有	完毕	所以	,	她	说	,

但她这样做之后，说道：

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][left][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [hɪm]

"	He	could	not	have	left	his	post	without	leave	from	those	who	placed	him
"	他	可以	不是	有	左边	他的	邮政	没有	离开	从	那些	WHO	放置	他

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“未经任命他的上级许可，他不可能擅离职守。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] ['djuːti] ,

You	see	it	is	not	every	man	who	could	be	trusted	to	do	such	duty	,
你	看	它	是	不是	每一个	男人	WHO	可以	是	可信	到	做	这样的	责任	,

你看，并不是每个男人都能胜任这样的职责。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪkɪts] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , ['stedi] [men] .

for	these	pickets	must	be	careful	,	steady	men	.
为了	这些	纠察队	必须	是	小心	,	稳定的	男人	.

这些纠察队员必须是谨慎、沉稳的人。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

No	,	no	,	Mrs	.	Chaplin	,	he	could	not	leave	such	a	post	as	that	for
不	,	不	,	太太	.	卓别林	,	他	可以	不是	离开	这样的	一个	邮政	作为	那	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

不，不，卓别林夫人，他绝不会为了任何事放弃那样的职位。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	added	the	lady	.
"	额外	这	女士	.

“这位女士补充道。”

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [wɜːk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	yet	he	may	lose	a	good	chance	of	work	through	it	,
"	和	然而	他	可能	失去	一个	好的	机会	的	工作	通过	它	,

然而，他可能会因此失去一份好工作。

" [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

"	said	the	poor	woman	with	a	gasp	.
"	说	这	贫穷的	女士	和	一个	喘气	.

“可怜的女人喘着气说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	We	must	take	care	he	does	not	do	that	,	"	said	the	lady	.
"	我们	必须	拿	关心	他	做	不是	做	那	,	"	说	这	女士	.

“我们必须注意别让他那样做，”那位女士说。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	will	write	a	telegram	and	give	you	the	money	to	send	it	to	the
"	我	将要	写	一个	电报	和	给	你	这	钱	到	发送	它	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我会写一封电报，把钱给你，让你寄到那个国家去。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

"	And	as	she	spoke	,	the	lady	took	a	pencil	from	her	pocket	,
"	和	作为	她	辐	,	这	女士	采取	一个	铅笔	从	她	口袋	,

“说话间，那位女士从口袋里掏出一支铅笔，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] :

and	wrote	on	the	leaf	of	her	pocket	-	book	:
和	写道	在	这	叶子	的	她	口袋	-	书	:

她在钱包的一页上写道:

" ['tʃæplɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — ['kænɒt] [liːv] [pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] . "

"	Chaplin	will	come	to	-	morrow	—	cannot	leave	post	of	duty	.	"
"	卓别林	将要	来	到	-	明天	—	不能	离开	邮政	的	责任	.	"

“卓别林明天会来——他不能离开岗位。”

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	,	that	will	be	enough	,	if	the	gentleman	is	a	reasonable	man	,	"	she	said	.
"	那里	,	那	将要	是	足够的	,	如果	这	绅士	是	一个	合理的	男人	,	"	她	说	.

“如果这位先生是个通情达理的人，那就足够了，”她说。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	Now	go	and	get	the	address	,	and	send	it	off	.
"	现在	去	和	得到	这	地址	,	和	发送	它	离开	.

“现在去拿到地址，然后寄出去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	And	she	gave	her	the	message	and	a	shilling	as	she	spoke	.
"	和	她	给予	她	这	信息	和	一个	先令	作为	她	辐	.

“她一边说着，一边把口信和一先令递给了她。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd]

Mrs	.	Chaplin	was	not	long	performing	her	errand	,	and	felt	greatly	relieved
太太	.	卓别林	曾是	不是	长的	表演	她	差事	,	和	毛毡	非常	松了口气

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

when	it	was	done	.
什么时候	它	曾是	完毕	.

查普林夫人很快就办完了事，事成之后她感到如释重负。

['tʃæplɪn] [keɪm] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] , ['veri] ['taɪəd][bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Chaplin	came	home	soon	after	four	,	very	tired	but	full	of	eager	expectation	.
卓别林	来了	家	很快	后	四	,	非常	疲劳的	但	满的	的	渴望的	期待	.

卓别林四点刚过就回到了家，虽然很累，但内心充满渴望。

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['diːsntli] [ə'taɪəd] [hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv]

How	he	was	to	go	into	the	country	decently	attired	had	been	thought	of
如何	他	曾是	到	去	进入	这	国家	体面地	穿着	有	到过	想法	的

[baɪ][ðeə(r)] [frend] [mɪs] ['lævəndə(r)] .

by	their	friend	Miss	Lavender	.
经过	他们的	朋友	错过	薰衣草	.

他们的朋友拉文德小姐已经想好了如何让他穿着得体地进入乡下。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['tʃæplɪn] [gɒt] [həʊm] , ['leti] [ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	soon	after	Chaplin	got	home	,	Letty	ran	in	with	a	large	bundle	in	her
和	很快	后	卓别林	得到	家	,	莱蒂	跑	在	和	一个	大的	捆	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

卓别林回到家后不久，莱蒂就抱着一大包东西跑了进来。

" [ɪts] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	It's	new	clothes	for	daddy	,	"	she	announced	,
"	它是	新的	衣服	为了	爸爸	,	"	她	宣布	,

“这是给爸爸的新衣服，”她宣布道。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]

setting	**her**	**burden**	**down**	**on**	**the**	**table**	**and**	**beginning**	**to**	**untie**	**the**
环境	她	负担	向下	在	这	桌子	和	开始	到	解开	这

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	**.**
手帕	.

她将重物放在桌子上，开始解开手帕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [suːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

But	**Mrs**	**.**	**Chaplin**	**soon**	**took**	**it**	**from**	**her**	**,**
但	太太	.	卓别林	很快	采取	它	从	她	,

但卓别林夫人很快就把它从她手里夺了回来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

for	**she**	**was**	**all**	**eagerness**	**to**	**see**	**whether**	**her**	**husband**	**had**	**a**	**chance**
为了	她	曾是	全部	渴望	到	看	无论	她	丈夫	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

of	**making**	**a**	**decent**	**appearance**	**at**	**the**	**place**	**he**	**was**	**going**	**to**	**.**
的	制作	一个	体面的	外貌	在	这	地方	他	曾是	去	到	.

因为她非常渴望看看她的丈夫能否体面地出现在他要去的地方。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][klæd] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

To	**see**	**him**	**once**	**more**	**clad**	**like**	**a**	**decent**	**carpenter**	**was**	**the**	**highest**	**ambition**	**of**
到	看	他	一次	更多的	覆膜	喜欢	一个	体面的	木匠	曾是	这	最高	志向	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

再次看到他穿上像样的木匠衣服，是她一生最大的愿望。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [njuː] [ðɪs] ,

Her	**friend**	**knew**	**this**	**,**
她	朋友	知道	这	,

她的朋友知道这一点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]

and	**felt**	**that**	**the**	**man**	**would**	**stand**	**a**	**much**	**better**	**chance**	**of**	**success**	**in**	**his**	**new**
和	毛毡	那	这	男人	会	站立	一个	很多	更好的	机会	的	成功	在	他的	新的

['ventʃə(r)] ,

venture	**,**
风险投资	,

并认为这个人的新事业更有可能获得成功。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ɪn] [trɪm] ,

if	**he**	**could**	**go**	**down**	**in**	**trim**	**,**
如果	他	可以	去	向下	在	修剪	,

如果他能保持苗条身材，

['taɪdi] [kləʊðz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rægz][hiː; hi][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɒk] ['leɪbərə(r)] .

tidy	**clothes**	**instead**	**of**	**the**	**poor**	**rags**	**he**	**wore**	**as**	**a**	**dock**	**labourer**	**.**
整齐的	衣服	反而	的	这	贫穷的	破布	他	穿着	作为	一个	码头	劳动者	.

他穿上了整洁的衣服，而不是像他以前做码头工人时穿的破烂衣服。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪ] [suːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][saɪz] ,

So	**she**	**had**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**decent**	**gray**	**suit**	**about**	**his**	**size**	**,**
所以	她	有	管理	到	得到	一个	体面的	灰色的	套装	关于	他的	尺寸	,

所以她设法找到了一套适合他身材的灰色西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

and	**a**	**clean**	**white**	**shirt**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
和	一个	干净的	白色的	衬衫	,	和	一个	一对	的	靴子	,

还有一件干净的白衬衫和一双靴子。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] .

so	that	nothing	was	wanting	to	complete	his	attire	.
所以	那	没有什么	曾是	想要	到	完全的	他的	服装	.

这样一来，他的装束就完美无缺了。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['betə(r)] [biː; bi]

To	see	them	all	when	these	were	laid	out	for	inspection	can	better	be
到	看	他们	全部	什么时候	这些	是	铺设	出去	为了	检查	能	更好的	是

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

imagined	than	described	.
想象	比	描述	.

与其用语言描述，不如用想象来感受一下这些展品全部摆放出来供人参观的情景。

['leti] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['bʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedsted] [ɪn] [ðə; ði]

Letty	danced	round	the	table	,	bumping	her	head	against	the	bedstead	in	the
莱蒂	跳舞	圆形的	这	桌子	,	碰撞	她	头	反对	这	床架	在	这

['prəʊses] ,

process	,
过程	,

莱蒂绕着桌子跳舞，过程中头撞到了床架上。

[waɪl] ['wɪniː] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

while	Winny	clapped	her	hands	,
尽管	温妮	鼓掌	她	双手	,

温妮拍着手，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɪm'self] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ]

and	insisted	that	her	father	should	dress	himself	in	them	at	once	that	they
和	坚持	那	她	父亲	应该	裙子	他自己	在	他们	在	一次	那	他们

[mait] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

might	have	time	to	admire	him	in	them	before	he	went	away	the	next	day	.
可能	有	时间	到	钦佩	他	在	他们	前	他	去	离开	这	下一个	天	.

她坚持要父亲立刻穿上这些衣服，以便她们在他第二天离开之前有时间欣赏他穿这些衣服的样子。

[ðen] [braʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [fetʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Then	Brown	must	be	fetched	to	see	them	,
然后	棕色的	必须	是	已获取	到	看	他们	,

然后必须把布朗叫来见他们，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð] ['leti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv]

and	he	must	walk	with	Letty	to	the	mission	room	for	the	loaf	of
和	他	必须	走	和	莱蒂	到	这	使命	房间	为了	这	面包	的

[bred] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] .

bread	that	was	to	be	given	out	at	six	o'clock	.
面包	那	曾是	到	是	给定	出去	在	六	点钟	.

他必须陪着莱蒂去传教室领取六点钟要分发的面包。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [səʊ] ['leɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [kraʊn] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,

Never	was	a	family	so	elated	,	for	,	to	crown	their	joy	,
绝不	曾是	一个	家庭	所以	欣喜若狂	,	为了	,	到	王冠	他们的	喜悦	,

从来没有哪个家庭如此欣喜若狂，因为，为了锦上添花，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [træmp] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

instead	of	having	to	tramp	to	this	new	place	of	work	as	he	had	made
反而	的	拥有	到	流浪汉	到	这	新的	地方	的	工作	作为	他	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ,

up	his	mind	to	do	,
向上	他的	头脑	到	做	,

他原本打算跋山涉水去新的工作地点，但现在却不必了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪk]

one	of	the	men	brought	him	the	price	of	the	railway	fare	from	the	strike
一	的	这	男人	带来	他	这	价格	的	这	铁路	票价	从	这	罢工

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

其中一人把罢工委员会给的火车票价格带给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ʌp] ['mʌni] [tuː; tə]

and	a	promise	to	look	after	his	family	until	he	could	send	up	money	to
和	一个	承诺	到	看	后	他的	家庭	直到	他	可以	发送	向上	钱	到

[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

take	them	down	to	him	,
拿	他们	向下	到	他	,

并承诺会照顾他的家人，直到他能寄钱来接他们过来。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] .

if	he	was	likely	to	stay	.
如果	他	曾是	可能	到	停留	.

如果他有可能留下的话。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] ['leti] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]

When	her	mother	went	out	with	Letty	to	get	something	for	breakfast	in	the
什么时候	她	母亲	去	出去	和	莱蒂	到	得到	某物	为了	早餐	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天早上，她妈妈带着莱蒂出去买早餐的时候，

['wɪniː] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Winny	contrived	to	have	a	word	or	two	with	her	father	.
温妮	人为的	到	有	一个	单词	或者	二	和	她	父亲	.

温妮设法和她父亲说了几句话。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['dædi] ?

"	Do	you	remember	the	talk	we	had	a	long	time	ago	,	daddy	?
"	做	你	记住	这	讲话	我们	有	一个	长的	时间	前	,	爸爸	?

爸爸，你还记得我们很久以前的那次谈话吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ai] [sed] [gɒd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es]

"	Don't	you	know	,	when	we	talked	about	it	first	,	I	said	God	would	help	us
"	不	你	知道	,	什么时候	我们	谈话	关于	它	第一的	,	我	说	上帝	会	帮助	我们

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“难道你不知道吗，我们第一次谈到这件事的时候，我说过上帝会以某种方式帮助我们的。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['piːp(ə)l] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ? "

that	he	would	help	people	put	things	right	if	they	were	wrong	?	"
那	他	会	帮助	人们	放	事物	正确的	如果	他们	是	错误的	?	"

他会帮助人们纠正错误吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[maɪ][gɜːl] , [aɪ][duː; də][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ]

My	girl	,	I	do	remember	something	about	it	;	but	it	seems	a	long	time	ago
我的	女孩	,	我	做	记住	某物	关于	它	;	但	它	似乎	一个	长的	时间	前

,

,

,

我的女孩，我确实记得一些关于这件事的事；但感觉像是很久以前的事了。

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] . "

as	you	say	,	for	so	much	has	happened	since	then	.	"
作为	你	说	,	为了	所以	很多	有	发生	自从	然后	.	"

正如你所说，自那以后发生了太多事情。

" [jes] , [gɒd][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːpəlz] [hɑːts] .

"	Yes	,	God	has	been	busy	in	a	good	many	people's	hearts	.
"	是的	,	上帝	有	到过	忙碌的	在	一个	好的	许多	人们的	心	.

“是的，上帝一直在许多人的心中动工。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [naɪt]

I	asked	him	that	very	night	about	it	,	and	I	have	prayed	to	him	every	night
我	问	他	那	非常	夜晚	关于	它	,	和	我	有	祈祷	到	他	每一个	夜晚

[sɪns] ,

since	,
自从	,

那天晚上我就问了他这件事，从那以后，我每晚都向他祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [weɪ] [siːmd] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

for	the	old	way	seemed	wrong	for	everybody	.
为了	这	老的	方式	似乎	错误的	为了	大家	.

因为对所有人来说，旧方法似乎都是错误的。

[men] [laɪk] ['rʌtə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['getɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd] [krɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Men	like	Rutter	could	not	help	getting	hard	and	cross	,	it	seemed	.
男人	喜欢	鲁特	可以	不是	帮助	获得	难的	和	叉	,	它	似乎	.

像鲁特这样的男人似乎总是忍不住生气和愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ,

But	now	that	will	be	done	away	at	least	,
但	现在	那	将要	是	完毕	离开	在	至少	,

但现在至少这个问题将被解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['peni] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['aʊəz] - [wɜːk]

and	the	men	may	get	a	penny	an	hour	more	,	and	the	four	hours	'	work
和	这	男人	可能	得到	一个	一分钱	一个	小时	更多的	,	和	这	四	小时	-	工作

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

这样一来，男人们每小时可能多挣一便士，每天工作四个小时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

for	they	won't	be	able	to	make	twenty	or	thirty	men	do	the	work	of
为了	他们	惯于	是	有能力的	到	制作	二十	或者	三十	男人	做	这	工作	的

['sɪksti] . "

sixty	.	"
六十	.	"

因为他们不可能让二三十个人做六十个人的工作。

" [aɪ][həʊp] [ðæts] ['əʊvə(r)] , [maɪ][læs] ,

"	I	hope	that's	over	,	my	lass	,
"	我	希望	那就是	超过	,	我的	小姐	,

“我希望这件事已经结束了，姑娘。”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

though	it	won't	make	the	difference	to	us	I	thought	it	would	,
尽管	它	惯于	制作	这	不同之处	到	我们	我	想法	它	会	,

虽然这对我们来说不会有什么影响，但我原以为会。

[ɪf] [ai][get] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət][maɪ][əʊld] [treɪd] . "

if	I	get	this	work	at	my	old	trade	.	"
如果	我	得到	这	工作	在	我的	老的	贸易	.	"

如果我能从事我以前那行的工作就好了。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['dædi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	would	have	been	the	difference	,	daddy	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	会	有	到过	这	不同之处	,	爸爸	?	"	问	这	女孩	.

“爸爸，那会有什么不同呢？”女孩问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

"	Why	,	we	might	have	had	a	front	room	as	well	as	this	one	,
"	为什么	,	我们	可能	有	有	一个	正面	房间	作为	出色地	作为	这	一	,

“为什么我们可能除了这个房间之外，还有一个前厅呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]

and	you	might	have	been	able	to	look	out	into	the	street	sometimes	and
和	你	可能	有	到过	有能力的	到	看	出去	进入	这	街道	有时	和

[siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

see	the	children	at	play	when	they	came	home	from	school	.
看	这	孩子们	在	玩	什么时候	他们	来了	家	从	学校	.

有时你或许可以向街上望去，看到孩子们放学回家后在玩耍。

[ðæts] [wɒt] [braʊn] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

That's	what	Brown	and	I	used	to	talk	about	,
那就是	什么	棕色的	和	我	用过的	到	讲话	关于	,

这就是我和布朗以前常聊的话题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	found	out	that	you	had	given	up	your	holiday	ticket	for
和	什么时候	他	成立	出去	那	你	有	给定	向上	你的	假期	票	为了

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

当他发现你为了安妮放弃了度假机票时，

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][æz; əz]

he	set	himself	to	give	up	the	drink	,	and	be	as	steady	and	sober	as
他	放	他自己	到	给	向上	这	喝	,	和	是	作为	稳定的	和	清醒	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他下定决心戒酒，尽可能保持清醒和稳定。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] ['stedi] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [straɪk] [keɪm] ,

so	that	he	might	be	able	to	keep	the	rest	steady	too	,	when	the	strike	came	,
所以	那	他	可能	是	有能力的	到	保持	这	休息	稳定的	也	,	什么时候	这	罢工	来了	,

这样，当罢工来临时，他也能保证其他部分保持稳定。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mait] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ]

that	nothing	might	spoil	it	,	and	prevent	you	from	having	a	front	window
那	没有什么	可能	剧透	它	,	和	防止	你	从	拥有	一个	正面	窗户

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] . "

to	look	out	of	.	"
到	看	出去	的	.	"

以免任何事物破坏它，让你无法透过前窗欣赏美景。

" [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪniː] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	How	kind	of	him	!	"	exclaimed	Winny	smiling	through	her	tears	.
"	如何	种类	的	他	!	"	惊呼	温妮	微笑	通过	她	眼泪	.

“他真是太好了！”温妮含着泪笑着说道。

" [bʌt; bət][gɒd][ɪz]['kɪndə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

"	But	God	is	kinder	,	father	,	for	he	is	going	to	let	us	live	in	the	country
"	但	上帝	是	幼儿园	,	父亲	,	为了	他	是	去	到	让	我们	居住	在	这	国家

,

,

,

“但是上帝更仁慈，父亲，因为他要让我们住在乡下。”

[wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n] . "

which	is	ever	so	much	better	than	having	a	front	window	even	.	"
哪个	是	曾经	所以	很多	更好的	比	拥有	一个	正面	窗户	甚至	.	"

这比拥有一扇临街窗户要好得多。”

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Yes	,	dear	,	I	hope	we	may	be	able	to	live	in	the	country	for	your
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	我们	可能	是	有能力的	到	居住	在	这	国家	为了	你的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“是的，亲爱的，为了你，我希望我们能够住在乡下。”

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːl] ,

We	owe	this	good	fortune	to	you	,	my	girl	,
我们	欠	这	好的	财富	到	你	,	我的	女孩	,

这份好运都归功于你，我的女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['æni] [braʊn] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [dʒæm]['fæktri; 'fæktəri] ,

for	if	Annie	Brown	had	not	gone	to	work	at	this	jam	factory	,
为了	如果	安妮	棕色的	有	不是	已消失	到	工作	在	这	果酱	工厂	,

如果安妮·布朗没有去这家果酱厂工作，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

we	should	not	have	heard	of	this	.	"
我们	应该	不是	有	听到	的	这	.	"

我们本不该听说这件事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

"	You	will	take	it	,	father	?
"	你	将要	拿	它	,	父亲	?

“父亲，您会接受吗？”

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] . "

Though	I	am	sure	Mr	.	Brown	will	be	very	sorry	if	we	go	away	.	"
尽管	我	是	当然	先生	.	棕色的	将要	是	非常	对不起	如果	我们	去	离开	.	"

不过，我相信如果我们离开，布朗先生一定会非常后悔的。

" [bʌt; bət][mɔː(r)] ['sɒri] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] , [maɪ] [læs] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] .

"	But	more	sorry	if	we	stayed	,	my	lass	,	after	having	such	a	chance	as	this	.
"	但	更多的	对不起	如果	我们	入住	,	我的	小姐	,	后	拥有	这样的	一个	机会	作为	这	.

“但是，姑娘，如果我们错过了这样的机会就留下来，那就更可惜了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['evri] [wʌn] [huː] [liːvz] [ðɪs] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

Don't	you	see	every	one	who	leaves	this	overcrowded	London	for	work	in	the
不	你	看	每一个	一	WHO	树叶	这	过度拥挤	伦敦	为了	工作	在	这

['kʌntri] [gɪvz] [ðəʊz] [huː] [steɪ] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] ,

country	gives	those	who	stay	a	better	chance	,
国家	给予	那些	WHO	停留	一个	更好的	机会	,

难道你没看到，每个离开拥挤的伦敦到乡下工作的人，都给了留下来的人更好的机会吗？

[ænd; ənd][səʊ][ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ,

and	so	I	hope	I	shall	be	able	to	do	this	work	,
和	所以	我	希望	我	将	是	有能力的	到	做	这	工作	,

所以我希望我能胜任这项工作。

[ðəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,

though	what	I	am	going	to	do	without	tools	is	rather	a	puzzle	,
尽管	什么	我	是	去	到	做	没有	工具	是	相当	一个	谜	,

虽然没有工具我该怎么做，这倒是个难题。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

for	of	course	they	will	expect	me	to	take	them	with	me	.	"
为了	的	课程	他们	将要	预计	我	到	拿	他们	和	我	.	"

他们当然会希望我带他们一起走。”

" [əʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['wɪniː] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

We	never	thought	of	that	,	"	said	Winny	in	a	tone	of	dismay	.
我们	绝不	想法	的	那	,	"	说	温妮	在	一个	语气	的	沮丧	.

“我们从来没想过这一点，”温妮沮丧地说。

" [ai] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ðəʊz] [naɪs] [kləʊðz] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

"	I	thought	when	you	had	got	those	nice	clothes	you	had	got	all	you	wanted	.
"	我	想法	什么时候	你	有	得到	那些	好的	衣服	你	有	得到	全部	你	通缉	.

“我以为当你拥有了那些漂亮的衣服，你就拥有了你想要的一切。”

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðɪs] [wɒnt][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

"	But	before	they	went	to	bed	,	this	want	was	supplied	.
"	但	前	他们	去	到	床	,	这	想	曾是	供应	.

“但在他们上床睡觉之前，这个愿望得到了满足。”

[braʊn] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz] [tuːlz] ,

Brown	knew	a	man	who	wanted	to	sell	a	basket	of	carpenter's	tools	,
棕色的	知道	一个	男人	WHO	通缉	到	卖	一个	篮子	的	木匠的	工具	,

布朗认识一个想卖掉一篮木匠工具的人，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	went	to	see	him	about	them	.
和	去	到	看	他	关于	他们	.

然后就去见了他，谈了这些事。

['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

Money	was	scarce	enough	just	now	with	everybody	,
钱	曾是	稀少	足够的	只是	现在	和	大家	,

现在大家都很缺钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz]

but	he	had	found	a	friend	who	was	willing	to	lend	the	price	of	these
但	他	有	成立	一个	朋友	WHO	曾是	愿意的	到	借	这	价格	的	这些

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn] [smɔːl] [ɪn'stɔːlmənt] ,

to	be	repaid	in	small	instalments	,
到	是	已偿还	在	小的	分期付款	,

但他找到了一位朋友，愿意借钱给他购买这些东西，让他分期偿还。

[ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd] [ðɪs] [braʊn] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

if	somebody	would	be	responsible	for	the	debt	,	and	this	Brown	promised	to
如果	某人	会	是	负责任的	为了	这	债务	,	和	这	棕色的	承诺	到

[duː; də] [hɪm'self] .

do	himself	.
做	他自己	.

如果有人愿意承担这笔债务，而布朗承诺自己会承担。

[səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

So	before	they	were	in	bed	,
所以	前	他们	是	在	床	,

所以在他们上床睡觉之前，

[braʊn] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [tuːlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Brown	brought	the	basket	of	tools	ready	for	him	to	take	in	the	morning	.
棕色的	带来	这	篮子	的	工具	准备好	为了	他	到	拿	在	这	早晨	.

布朗把工具篮准备好了，以便他早上取用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	pleasure	of	handling	the	old	familiar	things	was	too	keen	for
但	这	乐趣	的	处理	这	老的	熟悉的	事物	曾是	也	敏锐的	为了

['tʃæplɪn] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Chaplin	to	be	content	with	just	looking	at	them	.
卓别林	到	是	内容	和	只是	寻找	在	他们	.

但是，触摸这些熟悉的旧物所带来的乐趣让卓别林无法满足于仅仅观看它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs]

They	were	a	little	rusty	in	places	,	and	this	was	enough	for	an	excuse
他们	是	一个	小的	生锈的	在	地方	,	和	这	曾是	足够的	为了	一个	原谅

.

:

.

他们有些地方技术生疏了，但这足以成为一个借口。

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,

He	must	sit	up	for	an	hour	to	clean	them	,
他	必须	坐	向上	为了	一个	小时	到	干净的	他们	,

他必须坐一个小时来清洁它们。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][mɔː(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

and	never	did	a	duchess	handle	her	diamonds	more	tenderly	and	lovingly	,
和	绝不	做过	一个	公爵夫人	处理	她	钻石	更多的	温柔地	和	深情地	,

从来没有哪位公爵夫人像她那样温柔爱抚自己的钻石。

[ðæn; ðən] ['tʃæplɪn] [dɪd][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['gɪmlət] , [skruː] - ['draɪvəz][ænd; ənd] ['hæməz] .

than	Chaplin	did	the	planes	and	gimlets	,	screw	-	drivers	and	hammers	.
比	卓别林	做过	这	飞机	和	吉姆雷特	,	拧紧	-	司机	和	锤子	.

卓别林比他更擅长使用刨子、锥子、螺丝刀和锤子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

They	must	all	be	rubbed	and	cleaned	before	he	could	go	to	bed	,
他们	必须	全部	是	摩擦	和	已清洗	前	他	可以	去	到	床	,

他上床睡觉前，必须把所有东西都擦洗干净。

[ænd; ənd] ['wɪniː] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bed] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɒd]

and	Winny	lay	in	her	little	bed	watching	her	father	and	thanking	God
和	温妮	躺	在	她	小的	床	观看	她	父亲	和	谢谢	上帝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	his	great	goodness	to	them	.
为了	他的	伟大的	善良	到	他们	.

温妮躺在她的小床上，看着她的父亲，感谢上帝对他们的恩惠。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['tʃæplɪn] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Early the next morning , Chaplin started on his journey ,
早期的 这 下一个 早晨 , 卓别林 开始 在 他的 旅行 ,

第二天一大早，卓别林就启程了。

['beərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['æni] [braʊn] ,
bearing all sorts of kind messages to Annie Brown ,
轴承 全部 排序 的 种类 消息 到 安妮 棕色的 ,

带着各种各样的美好祝愿给安妮·布朗，

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] [naʊ] .
for everybody was willing to forget and forgive her offence now .
为了 大家 曾是 愿意的 到 忘记 和 原谅 她 罪行 现在 .

因为现在大家都愿意忘记并原谅她的过错。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trævələ(r)] .
A day or two afterwards came the eagerly expected letter from the traveller .
一个 天 或者 二 然后 来了 这 急切地 预期的 信 从 这 游客 .

一两天后，人们终于收到了期待已久的旅行者来信。

['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['æni] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Chaplin could write better than Annie or her father ,
卓别林 可以 写 更好的 比 安妮 或者 她 父亲 ,

卓别林的文笔比安妮或她父亲都好。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
and so the letter was quite a long one ,
和 所以 这 信 曾是 相当 一个 长的 一 ,

所以这封信很长。

[ɔː(r)] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [huː] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .
or seemed so to the little family who gathered round to hear it read .
或者 似乎 所以 到 这 小的 家庭 WHO 聚集 圆形的 到 听到 它 读 .

至少对于围坐在一起听人朗读的那家人来说，情况似乎如此。

[fɜːst] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn]
First he told them he had begun work , and thought he should get on
第一的 他 讲述 他们 他 有 开始 工作 , 和 想法 他 应该 得到 在
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

他先是告诉他们他已经开始工作了，并且认为自己应该会做得很好。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm] ,
His master was satisfied with him ,
他的 掌握 曾是 使满意 和 他 ,

他的主人对他很满意。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [treɪd] [wɪð] ['regjələ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['regjələ(r)]['weɪdʒɪz]
and to get back to his old trade with regular work and regular wages
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] .
more than satisfied himself .
更多的 比 使满意 他自己 .

能够重操旧业，获得稳定的工作和收入，这让他非常满意。

[hiː; hi]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He never felt so thankful for anything in his life as to get back to the
['kʌntri] [ə'gen] ,
country again ,
国家 再次 ,

他一生中从未像回到祖国那样感激过任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪn][ðə; ði]

and	he	hoped	to	get	a	place	ready	for	them	to	come	into	in	the
和	他	希望	到	得到	一个	地方	准备好	为了	他们	到	来	进入	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

course	of	a	day	or	two	.
课程	的	一个	天	或者	二	.

他希望在一两天内为他们准备好一个住处。

['æni] [braʊn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] , [səʊ]['rəʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]

Annie	Brown	was	looking	so	well	,	so	rosy	and	happy	at	her	work	of
安妮	棕色的	曾是	寻找	所以	出色地	,	所以	红润	和	快乐的	在	她	工作	的

[fruːt] - ['pɪkɪŋ] ,

fruit	-	picking	,
水果	-	挑选	,

安妮·布朗看起来气色很好，脸色红润，在采摘水果的工作中显得非常开心。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	hardly	knew	her	,
那	他	几乎	知道	她	,

他几乎不认识她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [smɑːt] [njuː] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	quite	failed	to	recognize	him	in	his	smart	new	suit	and	the
和	她	相当	失败的	到	认出	他	在	他的	聪明的	新的	套装	和	这

['kɑːrpəntərz] ['bɑːskɪt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

carpenter's	basket	over	his	shoulder	.
木匠的	篮子	超过	他的	肩膀	.

她完全没认出他来，他穿着笔挺的新西装，肩上挎着木匠的篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)]

It	was	plain	enough	that	he	was	proud	of	being	regarded	as	a	carpenter
它	曾是	清楚的	足够的	那	他	曾是	自豪的	的	存在	认为	作为	一个	木匠

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

很明显，他为自己再次被视为木匠而感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

and	his	wife	shared	his	feeling	,
和	他的	妻子	共享	他的	感觉	,

他的妻子也有同样的感受。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ɪn]

and	told	her	neighbours	how	well	her	husband	was	getting	on	down	in
和	讲述	她	邻居	如何	出色地	她	丈夫	曾是	获得	在	向下	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

她告诉邻居们，她的丈夫在乡下过得很好。

[nəʊ][wʌn] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

No	one	grudged	the	Chaplins	their	good	fortune	,
不	一	心怀怨恨	这	卓别林	他们的	好的	财富	,

没有人嫉妒卓别林一家的好运。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

for	among	the	men	he	had	proved	himself	steady	and	reliable	,
为了	之中	这	男人	他	有	已证实	他自己	稳定的	和	可靠的	,

因为在这些人当中，他已经证明自己是一个沉稳可靠的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːk]

and	was	therefore	chosen	for	the	most	difficult	and	delicate	work
和	曾是	所以	选定	为了	这	最多	难的	和	精美的	工作

['pɪkɪtɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] ['kʌvətɪd] ,

picketing	which	no	man	coveted	,
纠察	哪个	不	男人	令人垂涎的	,

因此，他被选中从事最艰难、最棘手的工作——纠察队工作，这是任何人都不愿从事的工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ,

but	which	Chaplin	was	always	ready	to	do	,
但	哪个	卓别林	曾是	总是	准备好	到	做	,

但卓别林总是乐于这样做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ə; eɪ][pəʊst] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	known	to	forsake	a	post	when	once	he	had	taken	it	.
和	绝不	已知	到	背叛	一个	邮政	什么时候	一次	他	有	已采取	它	.

他从未有过放弃自己担任过的职位的先例。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːrz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Among	their	more	immediate	neighbours	there	was	genuine	rejoicing	,
之中	他们的	更多的	即时	邻居	那里	曾是	真的	欢欣鼓舞	,

他们的近邻们确实感到无比喜悦，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['wɪniː] [wʊd] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

for	now	Winny	would	get	the	chance	of	growing	strong	which	she	had	given
为了	现在	温妮	会	得到	这	机会	的	生长	强的	哪个	她	有	给定

[ʌp][tuː; tə] ['æni] [braʊn] .

up	to	Annie	Brown	.
向上	到	安妮	棕色的	.

现在温妮终于有机会变得强壮起来，而她之前已经把这个机会让给了安妮·布朗。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd][nɒt] [met] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

This	action	of	hers	had	not	met	with	the	unqualified	approval	of	her	friends
这	行动	的	她的	有	不是	遇见	和	这	不合格的	赞同	的	她	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .

and	neighbours	.
和	邻居	.

她的这一举动并没有得到朋友和邻居们的完全赞同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] ['wɪniː] [set] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n] [ðæt]

They	could	not	understand	the	high	standard	Winny	set	before	her	—	even	that
他们	可以	不是	理解	这	高的	标准	温妮	放	前	她	—	甚至	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,

of	the	Lord	Jesus	Christ	himself	,
的	这	主	耶稣	基督	他自己	,

他们无法理解温妮为自己设定的高标准——甚至是主耶稣基督本身的标准。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

who	came	to	give	up	his	life	for	those	who	were	ignorant	and	out	of
WHO	来了	到	给	向上	他的	生活	为了	那些	WHO	是	无知	和	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

他甘愿为那些无知和被遗弃的人们献出生命，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

that	they	might	be	brought	to	a	knowledge	of	the	love	of	the	Father	,
那	他们	可能	是	带来	到	一个	知识	的	这	爱	的	这	父亲	,

使他们得以认识天父的爱，

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

thus	leaving	all	who	would	call	themselves	his	disciples	an	example	that	they	should
因此	离开	全部	WHO	会	称呼	他们自己	他的	门徒	一个	例子	那	他们	应该

['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

follow	in	his	steps	.
跟随	在	他的	步骤	.

这样，所有自称为他门徒的人都得到了一个榜样，他们应当效法他的脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] ['wɪniː] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː]

They	had	thought	such	a	sacrifice	as	Winny	had	made	was	altogether	too
他们	有	想法	这样的	一个	牺牲	作为	温妮	有	制成	曾是	共	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] ['æni] [braʊn] .

much	for	a	girl	like	Annie	Brown	.
很多	为了	一个	女孩	喜欢	安妮	棕色的	.

他们认为像温妮那样做出的牺牲对于像安妮·布朗这样的女孩来说实在太大了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektəbl] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	had	been	respectable	now	,	they	could	have	understood	it	,
如果	她	有	到过	可敬	现在	,	他们	可以	有	理解	它	,

如果她现在举止得体，他们或许还能理解。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

but	for	a	girl	who	had	been	to	prison	,
但	为了	一个	女孩	WHO	有	到过	到	监狱	,

但对于一个上过监狱的女孩来说，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [wel] ,

and	who	felt	ashamed	to	meet	her	neighbours	when	she	came	back	,	well	,
和	WHO	毛毡	羞愧	到	见面	她	邻居	什么时候	她	来了	后退	,	出色地	,

她回来后感到羞于见邻居，唉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

it	was	altogether	too	much	.
它	曾是	共	也	很多	.

这一切都太过分了。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

Now	,	however	,	everything	had	turned	out	so	well	for	everybody	,
现在	,	然而	,	一切	有	转向	出去	所以	出色地	为了	大家	,

然而，现在一切都对大家来说都非常顺利了。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Annie	had	proved	to	be	worthy	of	the	help	given	to	her	,
和	安妮	有	已证实	到	是	值得	的	这	帮助	给定	到	她	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

而安妮也证明了她值得获得这些帮助，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

it	was	just	what	might	be	expected	to	happen	.
它	曾是	只是	什么	可能	是	预期的	到	发生	.

事情的发展完全在意料之中。

[sʌm; səm] [sed] ['æni] [braʊn] [wʊd] [stɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ,

Some	said	Annie	Brown	would	stop	in	the	country	now	she	liked	it	so	well	,
一些	说	安妮	棕色的	会	停止	在	这	国家	现在	她	喜欢	它	所以	出色地	,

有人说安妮·布朗现在这么喜欢乡村生活，她会一直待在这里。

[ænd; ənd] ['leti] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [braʊn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

and	Letty	came	and	told	Brown	what	had	been	said	.
和	莱蒂	来了	和	讲述	棕色的	什么	有	到过	说	.

莱蒂过来把发生的事情告诉了布朗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

He	did	not	seem	to	be	at	all	pleased	at	the	suggestion	.
他	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	高兴	在	这	建议	.

他似乎对这个提议一点也不满意。

" [ai][həʊp][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] - [woʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][dæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	my	'	little	un	'	won't	leave	her	old	dad	,	"	he	said	.
"	我	希望	我的	-	小的	联合国	-	惯于	离开	她	老的	爸爸	,	"	他	说	.

“我希望我的小宝贝不会离开她年迈的爸爸，”他说。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][bred] [ænd; ənd] [bɔːn]

"	The	country	is	all	very	well	for	some	people	,	but	I	was	bred	and	born
"	这	国家	是	全部	非常	出色地	为了	一些	人们	,	但	我	曾是	繁殖	和	出生

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

“对某些人来说，乡村生活固然美好，但我出生在伦敦，也在那里长大。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

and	I	could	never	do	without	its	noise	and	bustle	.
和	我	可以	绝不	做	没有	它是	噪音	和	忙碌	.

我永远也离不开它的喧嚣和热闹。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][gæl][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['əʊvə(r)] ;

No	,	no	,	my	gal	must	come	home	to	me	when	the	strike	is	over	;
不	,	不	,	我的	女孩	必须	来	家	到	我	什么时候	这	罢工	是	超过	;

不，不，罢工结束后，我的姑娘必须回家和我在一起；

[ai][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	can't	do	without	her	much	longer	.
我	不能	做	没有	她	很多	更长	.

我不能再没有她了。

" [ðə; ði][nekst]['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['æni] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] .

"	The	next	letter	that	came	from	Annie	had	almost	the	same	words	.
"	这	下一个	信	那	来了	从	安妮	有	几乎	这	相同的	字	.

安妮的下一封信内容几乎相同。

" [ai][kænt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['dædi] .

"	I	can't	do	without	you	much	longer	,	daddy	.
"	我	不能	做	没有	你	很多	更长	,	爸爸	.

“爸爸，我不能再没有你了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][æt; ət][wʌns] ,

I	should	like	to	come	home	at	once	,
我	应该	喜欢	到	来	家	在	一次	,

我想立刻回家。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['əʊvə(r)] .

but	of	course	I	must	wait	till	the	strike	is	over	.
但	的	课程	我	必须	等待	直到	这	罢工	是	超过	.

当然，我必须等到罢工结束后才能进行。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] ,

The	rooms	that	the	Chaplins	are	to	have	are	almost	ready	,
这	房间	那	这	卓别林	是	到	有	是	几乎	准备好	,

卓别林夫妇的房间差不多准备好了，

[ænd; ənd] ['wɪniː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][nekst] [wiːk] [ai][ɪk'spekt] ,

and	Winny	will	be	coming	here	next	week	I	expect	,
和	温妮	将要	是	未来	这里	下一个	星期	我	预计	,

我估计温妮下周会来这里。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [get] [θɪŋz] [streɪt] ,

so	I	shall	wait	and	see	her	and	help	Mrs	.	Chaplin	get	things	straight	,
所以	我	将	等待	和	看	她	和	帮助	太太	.	卓别林	得到	事物	直的	,

所以我会等她到场，帮查普林夫人把事情理顺。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] .

and	then	I	can	tell	you	all	how	she	is	when	I	come	home	.
和	然后	我	能	告诉	你	全部	如何	她	是	什么时候	我	来	家	.

等我回家后，我就可以告诉你们她的情况了。

" [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['æniːz] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

"	This	plan	of	Annie's	was	adopted	as	being	the	best	that	could	be	devised	,
"	这	计划	的	安妮的	曾是	已采用	作为	存在	这	最好的	那	可以	是	设计	,

“安妮的这个计划被认为是当时能想出的最佳方案，并被采纳了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] [ə'gen] ,

and	the	very	Monday	that	the	men	went	back	to	work	in	the	docks	again	,
和	这	非常	周一	那	这	男人	去	后退	到	工作	在	这	码头	再次	,

就在周一，男人们又回到了码头工作。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['wɪniː] , [ænd; ənd] ['leti] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .

Mrs	.	Chaplin	,	Winny	,	and	Letty	set	out	on	their	journey	to	their	country	home	.
太太	.	卓别林	,	温妮	,	和	莱蒂	放	出去	在	他们的	旅行	到	他们的	国家	家	.

查普林夫人、温妮和莱蒂启程前往她们的乡间别墅。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [mɪs] ['lævəndə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

All	sorts	of	little	comforts	had	been	provided	by	Miss	Lavender	to	lighten	the
全部	排序	的	小的	舒适	有	到过	假如	经过	错过	薰衣草	到	减轻	这

[-] ['dʒɜːni] ,

invalid's	journey	,
无效的	旅行	,

拉文德小姐提供了各种各样的小东西，以减轻病人的旅途痛苦。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

and	give	her	strength	to	endure	what	she	feared	would	be	a	very	painful
和	给	她	力量	到	忍受	什么	她	害怕	会	是	一个	非常	痛苦

[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

experience	to	the	girl	.
经验	到	这	女孩	.

并给予她力量去忍受她所担心的对女孩来说会非常痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ,

It	certainly	did	try	her	very	much	,	and	,
它	当然	做过	尝试	她	非常	很多	,	和	,

这确实让她非常难熬，而且

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] ['fɔːθɔːt] ,

in	spite	of	all	her	mother's	care	and	her	teacher's	forethought	,
在	尽管如此	的	全部	她	母亲的	关心	和	她	老师的	深思熟虑	,

尽管母亲百般呵护，老师也未雨绸缪，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

she	fainted	two	or	three	times	before	she	got	to	her	journey's	end	.
她	昏厥	二	或者	三	时代	前	她	得到	到	她	旅程	结尾	.

在到达旅程终点之前，她晕倒了两三次。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

But	when	at	last	the	station	was	reached	,	her	troubles	were	over	,
但	什么时候	在	最后的	这	车站	曾是	达到	,	她	麻烦	是	超过	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

for	there	was	her	father	,
为了	那里	曾是	她	父亲	,

但当她终于到达车站时，她的苦难也结束了，因为她的父亲在那里。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

looking	so	stout	and	strong	,
寻找	所以	肥硕	和	强的	,

看起来如此健壮强壮，

['redi] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [bed] [hiː; hi] [hæd; həd]

ready	to	lift	her	out	of	the	carriage	to	a	little	swing	-	bed	he	had
准备好	到	举起	她	出去	的	这	运输	到	一个	小的	摇摆	-	床	他	有

[kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd]

contrived	for	her	between	some	boxes	in	the	wagon	his	master	had
人为的	为了	她	之间	一些	盒子	在	这	车皮	他的	掌握	有

[lent] [hɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] .

lent	him	to	fetch	them	home	in	.
借出的	他	到	拿来	他们	家	在	.

他准备把她从马车里抱出来，放到他特意在马车里几个箱子之间为她准备的小吊床上。这辆马车是他的主人借给他用来接他们回家的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	furniture	had	been	sent	on	from	London	the	week	before	,
这	家具	有	到过	发送	在	从	伦敦	这	星期	前	,

家具是前一周从伦敦运过来的。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] .

and	Annie	had	been	all	day	getting	things	comfortable	for	the	travellers	.
和	安妮	有	到过	全部	天	获得	事物	舒服的	为了	这	旅行者	.

安妮一整天都在忙着为旅客们安排舒适的住宿。

['leti] ['feəli] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

Letty	fairly	screamed	with	delight	when	she	saw	her	new	home	,
莱蒂	相当	尖叫	和	喜	什么时候	她	锯	她	新的	家	,

莱蒂看到新家时，高兴得几乎尖叫起来。

[bʌt; bət] ['wɪniː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌni] ['fiːldz]

but	Winny	was	too	tired	to	do	more	than	look	round	at	the	sunny	fields
但	温妮	曾是	也	疲劳的	到	做	更多的	比	看	圆形的	在	这	阳光明媚	字段

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	up	at	the	window	which	her	father	told	her	was	to	be
和	向上	在	这	窗户	哪个	她	父亲	讲述	她	曾是	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

但温妮太累了，只能环顾四周阳光明媚的田野，抬头望着窗户——她父亲告诉她，那扇窗户将属于她自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['æni] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

and	then	with	a	feeble	smile	at	Annie	she	said	:	"	God	is	very	good	to
和	然后	和	一个	微弱	微笑	在	安妮	她	说	:	"	上帝	是	非常	好的	到

['evribɒdi] .

everybody	.
大家	.

然后她对安妮勉强笑了笑，说："上帝对每个人都很好。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

I	shall	have	a	front	window	after	all	.	"
我	将	有	一个	正面	窗户	后	全部	.	"

我最终还是会拥有一扇临街的窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神